This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 06914272 1

Philobibl

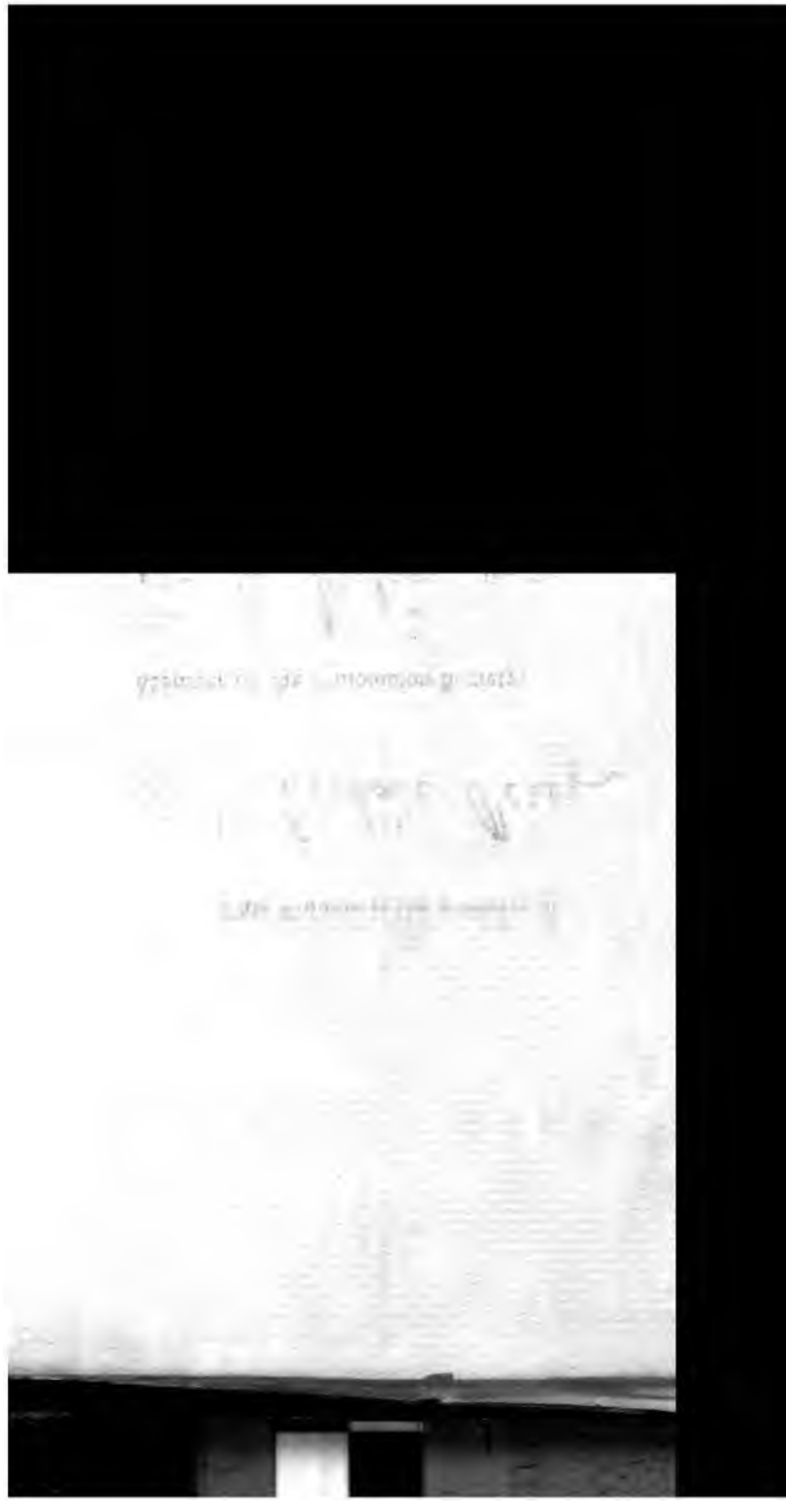
Philotechnic
Soc.

This Volume is the property of

Sir J. Leslie Percy

Member of the Philobiblon Society,

H. D. H. Miles. *Hon. Sec.*



MISCELLANIES

OF THE

Philobiblon Society.

VOL. VII.

Quia vero de Librorum amore principaliter disserit, placuit nobis, more veterum Latinorum, ipsum Græce vocabulo Philobiblon amabiliter nuncupare.

Richard de Bury.

LONDON:

PRINTED BY WHITTINGHAM AND WILKINS.

1862-3.

CONTENTS.

LIST OF MEMBERS OF THE PHILOBIBLON SOCIETY.

1. Interpretation of an important Hiſtorical Document in Cipher. pp. 32.
Profeſſor Wheatſtone.

2. Letters of Napoleon Buonaparte. pp. 16.
Edward Cheney.

3. Letter from Queen Marie Antoinette to the Princeſſe de Lamballe. pp. 5.
Rev. W. Sneyd.

4. An Account of Materials furniſhed for the uſe of Queen Anne Boleyn, and the Princeſs Elizabeth, by William Loke, "the King's Mercer," between the 20th Jany. 1535 (27th of Henry VIII.), and the 27th April, 1536. pp. 22.
J. B. Heath.

5. Extracts from Mr. Burke's Table-talk, at Crewe Hall. Written down by Mrs. Crewe. pp. 62.
R. M. Milnes.

MISCELLANIES

OF THE

Philobiblon Society.

VOL. VII.

Quis vero de Librorum amore principaliter disserit, placuit nobis, more veterum Latinorum, ipsum Græcis vocabulo Philobiblon amabiliter nuncupare.
Richard de Bury.

LONDON:
PRINTED BY WHITTINGHAM AND WILKINS.
1862-3.

CONTENTS.

LIST OF MEMBERS OF THE PHILOBIBLON SOCIETY.

1. Interpretation of an important Hiſtorical Document in Cipher. pp. 32.
Profeſſor Wheatſtone.

2. Letters of Napoleon Buonaparte. pp. 16.
Edward Cheney.

3. Letter from Queen Marie Antoinette to the Princeſſe de Lamballe. pp. 5.
Rev. W. Sneyd.

4. An Account of Materials furniſhed for the uſe of Queen Anne Boleyn, and the Princeſs Elizabeth, by William Loke, "the King's Mercer," between the 20th Jany. 1535 (27th of Henry VIII.), and the 27th April, 1536. pp. 22.
J. B. Heath.

5. Extracts from Mr. Burke's Table-talk, at Crewe Hall. Written down by Mrs. Crewe. pp. 62.
R. M. Milnes.

6. Information contre Iſabelle de Limeuil. (Mai-Aout, 1564.) pp. 106.
S. A. R. Le Duc d'Aumale.

7. Secret Letter from the Comte de Provence to the Marquis de Favras.—Intercepted Letter from Queen Marie Antoinette to the Emperor of Auſtria. pp. 10.
R. M. Milnes.

8. Relazione Della Regina di Suetia. pp. 16.
Rev. W. Sneyd.

Addendum. *R. M. Milnes.*

9. Free and Impartial Reflexions on the Character, Life, and Death of Frederick Prince of Wales. pp. 73.
R. M. Milnes.

10. Macaroneana. pp. 179.
Octave Delepierre.

The Philobiblon Society.

1862-3.

H. R. H. the Duc D'AUMALE, Orleans Houſe, Twickenham.—*Patron.*

Acton, Sir John, Bart., Aldenham Park, Bridgnorth

Bohn, Henry G., North End Houſe, Twickenham.

Botfield, Beriah, M.P., F.R.S., 5, Groſvenor Square; Norton Hall, Daventry; Decker Hill, Shiffnal; Hopton Court, Bewdley.

Cheney, Edward, 4, Audley Square; Badger Hall, Shiffnal, Salop.

Croſsley, James, 4, Booth Street, Piccadilly, Mancheſter.

Curzon, Hon. Robert, 24, Arlington Street; Parham Park, Steyning, Suſſex.

Maida Hill, *Hon. Sec.*

Dufferin and Claneboye, Lord, Du
Highgate; Clandeboye, Belfaſt.

Eaſtlake, Sir Charles, P. R. A., 7,

Hamilton and Brandon, Duke o
Houſe, Arlington Street; The
milton, N. B.

Heath, J. B., Conſul-General of I
the King of Italy, 66, Ruſſell Sq

Higgins, Matthew James, 71, Eat
Proſpect Hill Houſe, Reading.

Holford, Robert Stayner, M. P.,
Houſe, Park Lane; Weſtonbirt
Glouceſterſhire.

Hope, Alexander James Beresfo
Arklow Houſe, Connaught Place;
Park, Cranbrook, Kent.

Huth, Henry, 12, Suſſex Place,
Park.

Longman, Thomas, 39, Paternoſter

Milman, Very Rev. Henry Hart, Dean of St. Paul's, Deanery, St. Paul's.

Milnes, Richard Monckton, M.P., 16, Upper Brook Street; Fryſton Hall, Ferrybridge, Yorkſhire. *Hon. Sec.*

Murray, John, 50, Albemarle Street; Wimbledon, Surrey.

Newcaſtle, Duke of, Clumber Park, Worksop, Notts.

Oxford, Biſhop of, Cuddeſdon Palace, Oxford; Lavington, Petworth.

Perry, Sir Thomas Erſkine, 36, Eaton Place, Belgrave Square.

Powis, Earl of, 45, Berkeley Square; Powis Caſtle, Welſhpool; Walcot, Biſhopſcaſtle, Salop.

Reeve, Henry, 62, Rutland Gate, Hyde Park South.

Shirley, Evelyn Philip, M.P., National Club, Whitehall; Houndſhill, Stratford-on-Avon.

Simeon, Sir John, Bart., Swainſton, Newport, Iſle of Wight.

Sneyd, Rev. Walter, Denton, Wheatley, Oxfordſhire.

Stirling, William, M.P., 128, Park Street, Groſvenor Square; Keir, Dunblane, N. B.

Stonor, Hon. Thomas Edward, Stonor Park, Henley-on-Thames.

Taunton, Lord, 27, Belgrave Square; Stoke Park, Slough.

Turner, Robert S., 1, Park Square, Regent's Park.

Van de Weyer, His Excellency Mons. Sylvain, Belgian Legation, 3, Groſvenor Square; New Lodge, Windſor.

Wellesley, Rev. Henry, D.D., Principal of New Inn Hall, Oxford.

INTERPRETATION OF AN IMPORTANT HISTORICAL DOCUMENT IN CIPHER.

BY

PROFESSOR WHEATSTONE.

THE Editor has no other prefac
this intereſting communication, e
der to Profeſſor Wheatſtone t
the Philobiblon Society, and to
admiration of this additional inſt
wonderful faculty of interpretation
to ordinary minds a ſpecial intuiti
worthy of the great ſcientific diſ
practical benefactor of his age.

7, Cheſter Terrace, Regent's Park,
Feb. 3, 1862.

My Dear Sir,

I HEREWITH ſend you the tranſlation of a document in cipher which I made two or three years ago, and which you ſuggeſted to me might intereſt the members of the Philobiblon Society. The accompanying letter from Sir Henry Ellis will ſufficiently explain its hiſtory; and, to aſſiſt any perſon deſirous of verifying the accuracy of the tranſlation, I have added the key of the cipher employed, with a few particulars reſpecting its conſtruction.

Yours very truly,

C. Wheatstone.

R. M. Milnes, Eſq., M.P.

24, Bedford Square,
June 1, 1858.

MY DEAR SIR,

A GOOD many years ago the Truſtees of the Britiſh Muſeum purchaſed, at a large price, what appeared, and no doubt muſt be, a very important document in cipher; occupying ſeven folio pages cloſely filled with numerals; every page ſigned at top by King Charles the Firſt, and counterſigned below by Lord Digbye.

I was long ago in hope to have got it deciphered, and to have inſerted it, with its explanation, in my ſecond ſeries of original letters illuſtrative of Engliſh hiſtory; but every effort on my part to procure the deciphering failed. Being unable to obtain its explanation, I gave up the thought of its publication.

A few evenings ago, at Earl Stanhope's, I met Lord Wrotteſley, to whom I accidentally mentioned that I had juſt been talking on the ſubject of this letter to Mr. Babbage, and he immediately mentioned that no likelier perſon would be found to get at the ſecrets in this letter than Mr. Wheatſtone. Will you, therefore, allow me to lay before you an exact copy of this letter, and to requeſt your kind inveſtigation of what may turn out to be its contents?

I encloſe the only copy which I have, which was made for me at the time I have already mentioned. If length implies importance in ſuch a document, this ought to be a very important letter.

Yours faithfully,

HENRY ELLIS.

Charles Wheatſtone, Eſq.

On an examination of
it appeared that about
numerals were employed
the letters of the alphabet
being, conſequently, rep
ſeveral diſtinct numeral
figures repreſenting lette
termixed with higher nu
ferring evidently to a
Beſides the difficulty ar
this redundancy of chara
ther was ſuperadded in n
having been made between
ſo that no aſſiſtance could b
from comparing groups of
repreſenting the ſame w
each other. The taſk of
was rendered more tedious
original being in a differen
to that in which I had firſ
it to be.

In tranſlating the literal portion of the cipher I have preſerved the irregularities of ſpelling; in this part there can be no uncertainty reſpecting the meaning, except only in two or three places, where it has no doubt ariſen in the proceſs of transferring the original into cipher. As to the references to the vocabulary, when the ſame numbers occur frequently there is no difficulty in aſcertaining the proper correſponding word, as it muſt be one ſuited to complete the ſenſe in every caſe: but when a number occurs only once a greater latitude in determining its meaning muſt neceſſarily be aſſumed; and it is probable that in ſeveral caſes I have not ſelected the appropriate word. Thoſe words reſpecting which I have any doubt are, however, marked in the key to the vocabulary with an aſteriſk. As the higher numbers evidently form part

---ning with the ſame
adjacent letter.

The words and portio
placed between parenth
tranſlation correſpond wi
in the vocabulary; the r
orthographical.

KEY TO THE LITERAL CIPHER.

A 12. 13. 14. 15. 16. 17.
B 18. 19.
C 20. 21. 22.
D 23. 24. 25.
E 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32.
F 33. 34. 35.
G 36. 37. 38.
H 39. 40. 41.
IJ 42. 43. 44. 45. 46. 47.
L 48. 49. 50. 51.
M 52. 53. 54. 55.
N 56. 57. 58. 59.
O 60. 61. 62. 63. 64.
P 65. 66. 67.
Q 80. 81. 82.
R 83. 84. 85. 86. 87.
S 88. 89. 90. 91. 92.
T 93. 94. 95. 96. 97.
UV 98. 99. 100. 101. 102.
X 103. 104. 105.
Y 108. 109. 110.

KEY TO THE VOCABULARY.

113 ances . . 1
121 avoir . . 3
126 alliance . . 2
130 affaire . . 6
160 advantage . 1
194 bien . . . 1
203 connaitre . 3
213 comme . . 1
220 donner . . 2
232 dans . . 8
241 être . . . 4
246 effet . . . 3
247 elle . . . 4
*253 franchiſe . 1
255 faire . . 10
265 faite . . 1
266 fait . . . 10
273 guerre . . 1
299 intérêt . . 8
*300 inſiſter . . 1
305 jour . . . 3
*315 joindre . . 1
316 lui . . . 12
318 lequel . . 2
319 laquelle . . 1
320 les . . . 32
324 ligue . . 2
333 même . . 3
336 mauvais . 1
347 néceſſaire . 1
348 nous . . 6
*361 opinion . . 1
372 pouvoir . . 1
376 pour . . 29
380 poſt . . . 1
384 propoſé . . 1
*385 preparé . . 1
391 quand . . 1
392 qu'il . . 10
393 qu'elle . . 3
394 que . . . 32
395 qui . . . 2
396 quelque . 2
409 raiſon . . 4
*420 ſupport . . 1
*421 ſatisfaction . 1
*426 toutefois . 1
439 tems . . 4
442 troubles . 1
448 trouver . . 2
462 tenir . . 1
467 vous . . 1
*469 volonté, vouloir . 2

474 Angleterre 6
478 France 14
479 Eſpagne 3
483 Hollande 3
484 1
495 le roi d'Angleterre 12
496 la reine d'Angleterre 1
497 le prince de Galles 3
509 le prince d'Orange 5
512 la princeſſe Henrietta d'Orange . 4
522 1
562 un Envoi 4

DE GOFFE.

(Vous) {(faire)s / ferez} (conna
alteſſe (le prince d'Orang
lon un diſcours (que) (l
(fait) par (522) durant le
(la reine) à la Haye par
mandement touchant le n
(prince) et (la princeſſe)
comuniqué au (roi) ce qui
et a continuellement fait ſç
alteſſe (les) réſolutions q
priſes par leſ(quelle)s ſon
peut re(connaitre) la {(ſatis / ſoin
(laquelle) ceſte (affaire) a
mencée et (pour)ſuivie.
voulant demeurer tou(jour
même (poſt)ure {afteur / à cette heure}

(affaire)s (lui) permettent de (tenir) à la dernier réſolution, a pris celle auſſi de (faire) part à ſon alteſſe avec la (franchiſe) qu'il ne (fait) point de doute de rencontrer auprès d'(elle). Son alteſſe ſçaura donc (que) (les) (mêmes)(faite)s qui ont donné mouvement à la première propoſition ſont ceux qui obligent préſentement (le roi) d'en parler (comme) il fera; c'eſt à dire, l'eſtime (qu'il) (fait) de la perſone et maiſon de ſon alteſſe, joint avec l'utilité (qu'il) eſpère rencontrer (pour) reſtabliſement de ſes (affaire)s et corone dans un (tems) moins embrouillé (que) cellui cy; la première conſidération auroit pu(être) ſuffiſante; mais dans (les) (trouble)s (que) (lui) ſont ſurvenus (les) loix de Dieu et des hommes (lui) néceſſitent à regarder davantage la ſeconde. (Pour) ceſt (effet) faiſant réflexion partout où il ſe povoit promettre un (ſupport) conſidérable et

convenable, autant à ſon eſtat qu'a ſes inclinations, à (fait) ceſte concluſion : (qu'il) n'en povoit point rencontrer (que) d'une des corones de (France) ou de (l'Eſpagne), et de plus de pas une d'icelles ſans l'aſſiſtance et concurence de ſon alteſſe ; (le roi) manquant (les) moyens (pour) leur (donner) la {(volonté) vouloir} et (elle)s le (pouvoir) de (lui) procurer (quand) (même)s (elle)s auroient le deſire entre (les) deux. Il n'a pas eſté difficile au (roi) de reſondre par où il devoit commencer, regardant dans ſes inclinations, aux (intérêt)s de ſon eſtat, et à ceux de ſes anciennes alli(ances) ; et en ces conſidérations a premièrement jetté (les) y (eux) ſur la (France), ſe promettant (que) par l'image (qu'il) s'eſt figuré des (intérêt)s de ceſt eſtat et des (intérêt)s des perſones (qui) en mannient (les) (affaire)s qu'en les povant aſſurer des advantages (qui) (leur) pouront (être) pro-

curés par ſon alteſſe (que) ceux (qu'il) aura deſiré d'(elle)s lui ſeront aſſurés. (Le roi) a creu par les teſmoinages (que) ſon alteſſe a rendu de ſon inclination (pour) une ſeconde (alliance) avec (Angleterre) (qu'elle) feroit toutes ſortes des choſes (raiſon)-ables (pour) la (faire) réuſſir (bien) a auſſy cru (que) ces choſes là (pour)oient eſtre tellement (propoſé)s et (preparé)s que (France) y (trouver)oit ſes (intérêt)s et par conſequent (le roi) les ſiens avec (France). (Le roi) avoit (propoſé) d'envoyer (562) en (France) ſe croiant aſſez aſſuré des inclinations de ſon alteſſe (pour) (faire) l'ouverture du traité, qui auroit porté qu'en cas (que) (nous) euſſions pu (le) porter aux réſolutions (les) plus advantageuſes pour eux, (qu'il)s auroient pu (toutefois) ſçavoir ſi eux de leur coſté ſeroient venus à celles (pour) (nous) (que) (nous) leur aurions propoſés.

(France) requièreront d
(pour) leur (advantag
(avoir) fait l'ouverture
et entré (dans) (les) c
qu'un traité feroit nai
peut dire exactement c
deſiré de ce coſté là, n
rence ce ſeront (les) 1
ſuivantes, ou de ceſte na

1. D'entrer et de (
(Hollande) en (ligue) off
fenſive avec (Angleterre)

2. De rompre avec l'(
que (France) le propoſe.

3. D'aſſiéger telle ou
(que) le tems (dans) (leq
poſition ſera (fait)e, (p
metre.

4. De demeurer en
auſſy long (tems) qu'eux

auroit point de ſiège, au moins de marcher et (joindre) le plus utilement (pour) leur deſſein (qu'il) ſe pourroit.

5. De fournir (pour) deux mois XV ou XX vaiſſeaux de (guerre), et des vaiſſeaux (pour) paſſer deux milles chevaux et quatre milles hommes de pied de (France) en (Angleterre).

Les choſes (que) (nous) demanderons de (France) :—

I. (Les) hommes ſuſdits et telle ſomme d'argent (que) (nous) (pour)-rions procurer.

II. D'entrer (dans) une (alliance) offenſive et défenſive avec (nous) et (Hollande).

S' il arive {aftur / à cette heure} que (France), par (quelque) (intérêt) caché ou (quelque) (mauvaiſe) (volonté) (que) la jalouſie du (tems) paſſé auroit fait paſſer (dans) (les) humeurs (pour) (les) (affaire)s du roi, ſe trouvoit repugnante à toutes nos propoſitions,

(prince) et de (la princ
lieu des advantages (qu
mettoit du coſté de (Fran
point (que) (le prince d'
(lui) peut (faire) recev
utiles du coſté de (l'Eſpag
ceſt (effet) il lui faudroi
de (faire) la trève avec c
en conſidération de celle
terre) faiſant (connaitre)
pagn)ols (qu'il)s ne la
point (avoir) qu'en y c
(les) (intérêt)s du (roi) et
l'advantage de ce traité,
(fait)e.

(Le prince d'Orange) :-

I. Diſpoſer (les) Angl
le ſervice de (Hollande) de
(Angleterre) (dans) des

entiers, et leur (donner) (les) moyens de paſſer.

II. Il fera achever l'(affaire) d'Amboyn préſentement.

III. Il payera l'argent de quoy il ſera convenu (pour) la dote de (la princeſſe) préſentement ; (les) conditions (pour) (les) advantages de (la (princeſſe) ſeront ſelon ce qui a tou-(jour)s eſté practiqué (pour) (les) femmes des (prince)s.

(Pour) conſerter (lequel)es il ſera immédiatement envoyé une perſone inſtruite (pour) ceſt (effet) de tout ce (qui) ſera (néceſſaire) ſelon la réponſe (que) ſon alteſſe fera à ceſt ouverture. Il eſt dit ci deſſus que (562) devoit aller en (France) (pour) ce traité ; il eſt vray (que) cela avoit eſté réſolu et qu'il iroit après (484) (trouver) (le prince d'Orange) ſur l'(opinion) (que) l'on avoit icy que (le prince d'Orange) ſouhaitoit aſſez ceſte (alliance) (pour) (faire)

la (raiſon) d'en (avoir) u
ment plus aſſuré (que) l
voit tirer des conjecture
ceſte raiſon (562) a eſté
porteur choiſy (pour) r
toute dilligence (les) ſen
ſon alteſſe ſur toute la m
porteur a eſté choiſy (
(raiſon)s que ſont aſſez
dittes (dans) ſes letres de

C. R.
GEORGE D

CHARLES R.

42. 56. 90. 93. 83. 99. 20. 95. 43. 60. 57.
91. 376. 48. 27. 90. 43. 28. 99. 83. 24.
28. 38. 60. 33. 34. 26.

467. 255. 88. 203. 17. 92. 61. 59. 15. 48.
94. 27. 90. 88. 30. 509. 394. 92. 27. 49. 60.
57. 99. 59. 25. 47. 89. 20. 61. 100. 83. 92.
394. 316. 12. 29. 90. 93. 31. 266. 65. 16. 84.
562. 23. 102. 85. 15. 57. 97. 48. 27. 89. 26.
305. 23. 31. 496. 13. 49. 14. 40. 15. 108. 27.
66. 16. 86. 90. 61. 56. 22. 57. 53. 55. 17.
58. 25. 27. 54. 31. 57. 95. 94. 65. 99. 20.
39. 15. 59. 97. 49. 28. 54. 12. 85. 44. 15.
38. 29. 24. 99. 497. 28. 93. 512. 393. 14.
2064. 54. 98. 56. 46. 80. 98. 26. 16. 101.
495. 21. 29. 81. 99. 13. 66. 17. 89. 90. 30.
28. 95. 15. 20. 60. 57. 96. 44. 56. 102. 27.
50. 48. 32. 54. 29. 59. 97. 266. 91. 22. 14.
102. 62. 43. 86. 13. 90. 64. 58. 17. 46. 94.
31. 90. 92. 28. 320. 87. 32. 88. 63. 48. 99.
93. 47. 60. 56. 90. 81. 102. 62. 58. 95. 29.
90. 97. 32. 66. 84. 43. 90. 29. 91. 69. 15.
84. 320. 393. 91. 92. 61. 57. 14. 49. 96. 27.
89. 91. 28. 16. 67. 30. 99. 86. 32. 203. 50.
13. 421. 23. 30. 319. 20. 31. 91. 95. 30. 130.
14. 26. 88. 94. 29. 21. 64. 52. 53. 30. 58.

George Digbye.

C. R.

21. 29. 30. 97. 376. 89. 98. 45. 100. 46. 28.
32. 495. 98. 60. 99. 48. 13. 56. 93. 23. 27.
54. 30. 100. 85. 28. 86. 95. 61. 100. 305. 88.
232. 49. 12. 333. 380. 99. 84. 26. 13. 89.
93. 27. 100. 84. 394. 89. 28. 90. 130. 91.
316. 65. 29. 85. 52. 30. 94. 95. 31. 56. 96.
24. 32. 462. 14. 49. 15. 25. 26. 85. 57. 42.
27. 86. 87. 28. 92. 61. 50. 102. 97. 43. 62.
58. 17. 66. 86. 44. 90. 20. 28. 50. 51. 26.
13. 98. 88. 89. 45. 23. 29. 255. 67. 14. 83.
93. 14. 89. 63. 56. 15. 49. 96. 30. 90. 91.
32. 17. 101. 26. 21. 50. 13. 253. 392. 29.
97. 58. 31. 266. 66. 68. 46. 59. 97. 25. 28.
24. 63. 99. 95. 29. 23. 30. 86. 30. 57. 22.
64. 56. 96. 85. 30. 86. 13. 98. 68. 86. 28.
92. 24. 247. 90. 63. 57. 16. 50. 96. 27. 88.
90. 28. 91. 20. 16. 99. 85. 13. 24. 62. 58.
21. 394. 320. 333. 90. 265. 91. 81. 99. 61.
56. 93. 23. 62. 57. 58. 28. 55. 62. 98. 99.
26. 52. 27. 56. 93. 13. 48. 14. 65. 83. 42.
53. 43. 84. 28. 66. 85. 60. 66. 61. 88. 44. 94.
30. 61. 57. 89. 62. 58. 95, 20. 30. 99. 103.
395. 63. 18. 49. 45. 36. 31. 59. 96. 66. 85.
32. 90. 26. 56. 97. 27. 55. 28. 56. 93. 495.
23. 29. 57. 67. 14. 86. 50. 30. 87. 213. 45.
51. 33. 31. 87. 15. 21. 32. 88. 96. 16. 24.
42. 83. 28. 50. 28. 88. 94. 43. 55. 27. 392.
266. 23. 29. 50. 13. 67. 30. 83. 90. 60. 57.
32. 31. 94. 53. 13. 46. 90. 63. 58. 25. 27.
90. 62. 58. 15. 50. 95. 26. 90. 91. 27. 44.
61. 45. 59. 93. 14. 99. 28. 22. 50. 99. 94.

George Digbye.

C. R.

43. 51. 44. 94. 27. 392. 28. 89. 65. 29. 86.
30. 83. 31. 57. 20. 60. 57. 95. 85. 29. 86.
376. 87. 30. 91. 93. 13. 18. 48. 42. 90. 27.
52. 28. 57. 96. 25. 31. 90. 30. 92. 130. 92.
31. 94. 22. 60. 84. 62. 58. 32. 24. 12. 59.
92. 102. 56. 439. 53. 62. 46. 58. 90. 32. 54.
19. 85. 62. 99. 45. 50. 49. 27. 394. 21. 30.
49. 50. 99. 46. 22. 107. 48. 15. 68. 86. 47.
55. 46. 27. 83. 30. 21. 60. 56. 90. 45. 24.
28. 87. 17. 94. 44. 63. 58. 15. 98. 86. 61.
43. 96. 66. 99. 241. 88. 98. 34. 35. 43. 92.
14. 57. 94. 30. 52. 13. 27. 92. 25. 14. 57.
92. 320. 442. 91. 394. 316. 90. 63. 57. 94.
92. 100. 83. 102. 27. 58. 101. 90. 320. 48.
62. 26. 104. 23. 28. 24. 46. 26. 99. 29. 95.
23. 27. 90. 41. 62. 54. 55. 28. 91. 316. 57.
28. 20. 27. 91. 92. 43. 93. 26. 56. 96. 14.
85. 27. 37. 17. 87. 23. 30. 83. 25. 14. 99.
15. 59. 96. 14. 36. 30. 49. 13. 90. 27. 21. 63.
58. 25. 32. 376. 20. 27. 91. 95. 246. 35. 15.
42. 92. 17. 57. 93. 85. 27. 34. 48. 26. 103.
43. 64. 59. 67. 16. 84. 93. 62. 99. 97. 64.
98. 44. 49. 90. 27. 67. 60. 100. 63. 45. 94.
68. 86. 62. 54. 30. 95. 86. 27. 102. 59. 420.
20. 60. 59. 90. 42. 24. 27. 86. 12. 19. 49.
28. 29. 96. 21. 63. 57. 101. 29. 59. 15. 19.
50. 30. 16. 101. 93. 13. 56. 96. 15. 91. 63.
59. 28. 91. 94. 15. 97. 81. 99. 12. 91. 27.
92. 43. 57. 21. 49. 44. 57. 13. 95. 45. 64.
56. 90. 16. 266. 22. 27. 90. 95. 28. 20. 61.
57. 21. 48. 100. 89. 45. 63. 58. 392. 57. 26.

George Digbye.

26. 476. 27. 96. 24. 30. 6
28. 67. 13. 90. 100. 59. 2
49. 50. 27. 90. 91. 26. 5
43. 90. 94. 15. 56. 20. 2
58. 22. 102. 86. 28. 58. 20
62. 57. 13. 48. 94. 28. 90.
16. 58. 80. 99. 14. 58. 96.
28. 56. 90. 376. 49. 27. 100
469. 26. 93. 247. 88. 49. 30
30. 316. 66. 86. 61. 20. 99.
333. 90. 247. 92. 13. 99. 8
95. 48. 27. 23. 28. 90. 43. 8
83. 28. 320. 24. 27. 99. 103
67. 16. 92. 29. 88. 93. 28. 2
21. 45. 48. 32. 13. 100. 495.
89. 60. 99. 25. 84. 30. 67.
43. 50. 24. 27. 101. 64. 42.
55. 28. 56. 22. 30. 83. 85.
24. 16. 59. 94. 23. 27. 57.
44. 56. 21. 48. 42. 57. 17.
92. 17. 99. 104. 299. 89. 23.
30. 90. 95. 13. 96. 29. 95.
105. 25. 29. 90. 31. 92. 14.
59. 90. 16. 48. 50. 47. 113. 3
89. 28. 90. 20. 60. 56. 92. 4
16. 96. 44. 62. 58. 92. 14. 6
45. 27. 83. 28. 55. 31. 58. 9

Geo

C. R.

94. 26. 320. 110. 27. 99. 107. 89. 100. 83.
48. 13. 478. 90. 28. 69. 84. 64. 54. 30. 95.
96. 16. 58. 97. 394. 67. 16. 87. 50. 42. 55.
16. 37. 27. 392. 91. 28. 92. 95. 33. 43. 38.
99. 83. 29. 23. 29. 91. 299. 92. 24. 26. 21.
27. 91. 93. 27. 88. 95. 13. 96. 30. 96. 24.
28. 92. 299. 89. 23. 27. 88. 68. 28. 85. 91.
62. 56. 28. 92. 395. 28. 58. 55. 16. 56. 57.
42. 29. 56. 94. 320. 130. 90. 81. 98. 27. 57.
320. 65. 64. 99. 15. 57. 93. 13. 90. 92. 100.
87. 28. 87. 23. 26. 91. 13. 24. 99. 14. 56. 94.
16. 37. 26. 91. 394. 320. 66. 62. 99. 83. 64.
58. 95. 241. 67. 84. 62. 22. 99. 87. 29. 90.
68. 14. 86. 90. 61. 58. 15. 51. 95. 30. 89. 92.
32. 394. 21. 26. 98. 105. 392. 15. 99. 85. 17.
25. 29. 90. 42. 84. 28. 86. 24. 247. 90. 316.
90. 27. 86. 60. 58. 96. 15. 90. 92. 100. 85.
32. 92. 495. 13. 21. 83. 27. 101. 65. 15. 85.
320. 93. 26. 89. 54. 60. 42. 57. 15. 36. 30.
90. 394. 90. 61. 59. 17. 50. 93. 27. 89. 88.
30. 13. 84. 29. 58. 25. 98. 23. 28. 90. 60. 56.
43. 57. 20. 51. 43. 57. 14. 95. 46. 61. 58. 376.
99. 59. 27. 90. 27. 20. 62. 56. 24. 28. 126.
14. 100. 27. 20. 474. 393. 33. 28. 83. 63. 43.
93. 94. 64. 102. 95. 27. 92. 88. 64. 83. 93. 26.
88. 23. 28. 89. 21. 39. 62. 90. 28. 92. 409.
13. 19. 49. 29. 90. 376. 51. 15. 225. 84. 27.
99. 91. 92. 42. 85. 28. 194. 14. 15. 100. 90.
91. 110. 20. 85. 101. 394. 21. 30. 92. 22.
40. 60. 90. 27. 92. 48. 15. 376. 61. 43. 27.

George Digbye.

59. 92. 14. 100. 28. 22. 478.
60. 42. 93. 384. 23. 26. 56. 9
87. 562. 28. 58. 478. 90. 29. 2
13. 56. 96. 14. 90. 91. 29. 9
100. 85. 29. 24. 27. 92. 44. 5
58. 16. 96. 47. 60. 59. 88. 2
56. 15. 49. 93. 27. 90. 91. 28.
62. 102. 28. 85. 96. 100. 87. 3
83. 13. 43. 95. 27. 80. 99. 16
46. 97. 66. 63. 86. 96. 32. 81.
22. 12. 90. 394. 348. 28. 99. 9
58. 92. 66. 99. 316. 67. 60. 83
16. 98. 104. 86. 27. 90. 62. 50.
63. 59. 91. 320. 68. 48. 102. 90
14. 56. 93. 15. 36. 42. 26. 99.
376. 27. 100. 103. 392. 88. 16.
43. 28. 57. 95. 65. 100. 426. 89.
61. 44. 83. 90. 45. 30. 102. 104
32. 99. 83. 20. 61. 91. 93. 32.
60. 42. 27. 59. 94. 101. 30. 56.
21. 28. 48. 49. 29. 92. 376. 34
320. 12. 98. 85. 43. 60. 56. 90.
67. 62. 92. 29. 91. 320. 21. 41.
92. 394. 316. 91. 27. 84. 63. 57.
90. 46. 86. 29. 90. 24. 300. 255.
61. 58. 89. 42. 24. 27. 83. 12.

Georg

C. R.

57. 25. 99. 495. 28. 96. 24. 99. 52. 13. 84.
44. 14. 36. 27. 90. 60. 59. 95. 21. 28. 48. 50.
31. 88. 23. 27. 80. 99. 60. 110. 320. 299. 91.
24. 474. 28. 94. 23. 478. 85. 28. 81. 101.
30. 85. 31. 83. 60. 56. 93. 25. 241. 266. 27.
21. 376. 49. 29. 99. 87. 160. 27. 94. 24. 26.
99. 12. 59. 97. 121. 266. 51. 61. 99. 27. 83.
95. 101. 84. 29. 28. 56. 478. 31. 95. 26. 57.
95. 84. 28. 232. 320. 22. 62. 58. 89. 42. 23.
27. 83. 12. 94. 42. 61. 57. 91. 80. 99. 100. 57.
93. 83. 13. 44. 95. 27. 33. 26. 87. 62. 42. 93.
59. 14. 47. 90. 94. 84. 27. 47. 48. 56. 28. 90.
29. 66. 26. 99. 94. 23. 46. 86. 26. 27. 105. 13.
20. 96. 27. 54. 30. 58. 96. 22. 27. 394. 90. 32.
87. 14. 24. 26. 90. 43. 86. 32. 25. 26. 88. 30.
20. 60. 90. 96. 30. 48. 16. 52. 15. 42. 92.
28. 57. 17. 67. 68. 16. 87. 29. 58. 21. 31.
89. 31. 90. 27. 83. 60. 59. 93. 320. 67. 13.
87. 94. 42. 21. 100. 50. 44. 32. 86. 92. 90.
99. 42. 101. 14. 59. 93. 27. 89. 60. 99. 23.
26. 20. 27. 88. 94. 28. 58. 15. 95. 101. 83.
30. 1. 24. 27. 57. 96. 86. 26. 87. 30. 93. 24.
26. 255. 30. 59. 93. 83. 27. 84. 483. 27. 59.
324. 60. 33. 34. 27. 56. 90. 42. 99. 28. 28.
96. 23. 31. 35. 28. 58. 92. 42. 99. 30. 13.
100. 26. 20. 474. 27. 93. 478. 11. 24. 27.
83. 63. 53. 67. 87. 27. 15. 99. 29. 21. 49.
522. 28. 59. 22. 17. 90. 394. 478. 48. 28.
65. 85. 64. 66. 63. 92. 27. 3. 23. 15. 91. 92.
42. 30. 37. 26. 83. 95. 29. 49. 50. 60. 99.
93. 27. 51. 48. 30. 65. 48. 15. 21. 27. 394.

George Digbye.

C. R.

51. 27. 439. 232. 318. 48. 13. 66. 86. 60. 65.
61. 90. 42. 93. 43. 62. 57. 92. 28. 83. 13.
266. 27. 376. 83. 13. 65. 28. 84. 54. 27. 94.
87. 28. 4. 25. 26. 24. 27. 52. 28. 99. 83. 27.
84. 30. 57. 20. 14. 54. 65. 15. 37. 58. 30.
16. 101. 90. 91. 110. 50. 60. 56. 38. 439.
80. 99. 28. 98. 105. 26. 93. 88. 42. 48. 56.
108. 12. 98. 83. 60. 43. 94. 69. 60. 46. 58.
94. 24. 27. 92. 44. 26. 37. 32. 16. 100. 55.
64. 44. 58. 90. 23. 26. 54. 14. 83. 21. 39.
29. 87. 30. 94. 315. 50. 31. 65. 49. 102. 90.
98. 93. 47. 48. 49. 29. 52. 27. 57. 95. 376.
50. 30. 99. 83. 23. 30. 90. 91. 26. 45. 36.
92. 392. 92. 31. 376. 86. 64. 44. 93. 5. 23.
27. 34. 61. 99. 83. 58. 44. 86. 376. 24. 26.
99. 103. 52. 60. 44. 88. XV. 60. 99. XX.
99. 13. 43. 92. 27. 16. 102. 103. 23. 26. 273.
27. 93. 24. 28. 99. 15. 42. 92. 28. 12. 102.
105. 376. 65. 17. 91. 89. 30. 83. II. 54. 44.
48. 49. 29. 21. 39. 26. 98. 14. 99. 107. 27.
93. IIII. 52. 47. 50. 51. 30. 41. 61. 54. 55.
27. 90. 25. 28. 67. 44. 32. 23. 24. 26. 478.
27. 58. 474. 320. 20. 41. 61. 91. 27. 92.
394. 348. 24. 26. 52. 12. 57. 23. 30. 83. 60.
57. 90. 24. 32. 478. I. 320. 40. 60. 52. 53.
26. 90. 91. 99. 92. 23. 43. 93. 27. 89. 30.
94. 93. 31. 49. 50. 32. 88. 60. 52. 55. 28.
23. 13. 85. 37. 30. 57. 95. 394. 348. 376.
86. 42. 62. 57. 92. 65. 83. 60. 20. 99. 86.
26. 87. II. 23. 27. 57. 93. 85. 30. 86. 232.
99. 57. 28. 324. 62. 33. 34. 32. 57. 92. 42.

George Digbye.

C. R.

99. 27. 28. 94. 24. 26. 34. 30. 56. 90. 42.
99. 32. 13. 102. 30. 21. 348. 29. 93. 483.
90. 42. 43. 48. 12. 83. 44. 99. 27. 17. 91.
94. 98. 86. 394. 478. 65. 16. 83. 396. 299.
20. 15. 21. 40. 27. 60. 99. 396. 336. 469.
394. 50. 17. 42. 13. 50. 61. 100. 91. 27. 23.
99. 439. 67. 17. 90. 92. 28. 12. 102. 87. 63.
45. 95. 266. 65. 13. 90. 92. 27. 83. 232.
320. 40. 99. 52. 27. 98. 87. 92. 376. 320.
130. 88. 24. 102. 495. 90. 26. 93. 83. 62.
99. 61. 42. 94. 85. 26. 65. 99. 36. 56. 13.
58. 96. 30. 13. 93. 60. 99. 94. 27. 90. 58. 60.
88. 66. 83. 62. 65. 61. 90. 42. 95. 45. 60. 59.
90. 26. 56. 20. 27. 21. 12. 92. 48. 16. 495.
88. 28. 21. 61. 59. 93. 29. 56. 94. 13. 59.
97. 25. 27. 92. 241. 15. 20. 80. 99. 43. 93.
29. 13. 96. 60. 102. 97. 89. 320. 24. 28. 100.
60. 43. 83. 92. 394. 316. 65. 60. 99. 98. 61.
45. 27. 56. 95. 67. 83. 28. 91. 88. 30. 87. 68.
85. 60. 69. 64. 89. 27. 56. 61. 58. 63, 18. 89.
94. 12. 57. 93. 49. 27. 52. 14. 84. 44. 13. 36.
27. 24. 99. 497. 28. 93. 23. 30. 512. 27. 94.
15. 99. 51. 43. 29. 98. 24. 28. 90. 15. 23. 99.
16. 58. 95. 13. 37. 29. 88. 392. 90. 27. 65.
83. 60. 52. 26. 93. 94. 60. 42. 95. 23. 99. 20.
61. 90. 95. 27. 23. 26. 478. 57. 29. 25. 60.
98. 95. 29. 65. 61. 44. 58. 95. 394. 509. 59.
28. 316. 67. 28. 100. 96. 255. 84. 26. 21. 27.
100. 61. 43. 86. 24. 12. 99. 90. 91. 108. 102.
96. 43. 49. 27. 92. 25. 102. 21. 61. 91. 93.
27. 23. 479. 376. 21. 27. 90. 93. 246. 42. 50.

George Digbye.

64. 59. 24. 27. 22. 27. 4
34. 13. 42. 88. 17. 56. 93.
479. 60. 48. 90. 392. 91. 5
83. 61. 57. 93. 65. 60. 42
99. 27. 57. 108. 21. 62. 54
12. 57. 93. 320. 299. 90.
94. 316. 49. 13. 43. 89. 1
23. 99. 16. 56. 94. 17. 36
27. 95. 83. 12. 42. 96. 28
27. 100. 102. 30. 266. 29. 5
67. 60. 91. 27. 83. 13. 32
60. 44. 90. 232. 50. 27. 90
20. 30. 24. 28. 483. 24. 30
28. 86. 28. 56. 474. 232. 23
37. 44. 54. 30. 57. 93. 90.
29. 83. 90. 27. 94. 49. 27. 9
54. 60. 42. 27. 57. 23. 28.
27. 83. II. 44. 51. 35. 31.
40. 27. 99. 30. 86. 50. 130.
60. 43. 58. 66. 85. 28. 92.
52. 31. 59. 93. III. 44. 48.
83. 13. 50. 16. 85. 38. 29.
80. 99. 60. 109. 44. 51. 90.
61. 59. 99. 27. 58. 99. 376.
95. 26. 24. 28. 512. 66. 83.
94. 27. 53. 26. 59. 96. 320.

Ge

C. R.

42. 93. 45. 61. 56. 90. 376. 320. 12. 23. 99.
13. 56. 94. 15. 38. 27. 89. 24. 28. 512. 90.
27. 83. 60. 57. 93. 90. 26. 48. 60. 56. 21.
27. 82. 100. 12. 94. 61. 99. 305. 90. 27. 91.
93. 28. 65. 83. 14. 20. 94. 43. 80. 99. 28.
376. 320. 34. 28. 52. 53. 29. 90. 24. 27. 90.
497. 90. 376. 22. 62. 56. 90. 28. 84. 94. 27.
86. 318. 28. 90. 42. 48. 90. 27. 87. 13. 42.
52. 53. 26. 25. 42. 12. 93. 27. 54. 30. 56.
95. 28. 56. 99. 60. 109. 27. 102. 59. 28. 65.
27. 83. 90. 60. 56. 26. 42. 57. 91. 94. 84.
102. 43. 95. 29. 376. 20. 29. 90. 93. 246.
24. 26. 96. 60. 99. 93. 22. 29. 394. 90. 27.
83. 12. 347. 90. 28. 49. 61. 56. 48. 13. 84.
26. 65. 60. 56. 22. 30. 394. 90. 60. 57. 14.
49. 94. 27. 90. 91. 28. 34. 26. 84. 12. 14.
20. 27. 88. 93. 29. 60. 102. 27. 83. 94. 100.
86. 32. 42. 48. 27. 90. 93. 23. 43. 95. 20.
109. 25. 26. 89. 88. 100. 92. 394. 562. 24.
28. 99. 60. 42. 95. 14. 49. 48. 26. 84. 28.
57. 478. 376. 20. 27. 94. 84. 14. 42. 93. 32.
43. 48. 26. 90. 95. 99. 87. 12. 109. 394. 20.
27. 48. 13. 13. 102. 60. 45. 96. 29. 90. 94.
27. 84. 27. 88. 60. 50. 102. 28. 93. 81. 99.
42. 58. 45. 87. 61. 46. 96. 16. 65. 85. 27.
90. 25. 57. 484. 448. 509. 90. 99. 83. 50.
361. 394. 51. 61. 56. 13. 98. 61. 46. 96. 43.
22. 109. 394. 509. 90. 60. 100. 40. 14. 42.
94. 60. 44. 95. 15. 89. 90. 27. 92. 22. 28.
91. 93. 32. 126. 376. 255. 94. 61. 98. 93. 26.
90. 92. 61. 83. 96. 26. 92. 22. 40. 62. 91.

George Digbye.

85. 61. 34. 60. 56. 24. 2
90. 93. 27. 66. 50. 99. 9
56. 51. 61. 83. 23. 84. 2
409. 24. 26. 56. 121. 99. 5
12. 42. 83. 21. 43. 89. 2
65. 48. 99. 90. 12. 90. 91.
49. 61. 56. 56. 29. 66. 60.
93. 95. 43. 87. 29. 86. 24
56. 45. 27. 22. 94. 102. 8
66. 60. 102. 87. 22. 29. 9
43. 92. 60. 59. 562. 17. 27.
84. 86. 30. 92. 93. 26. 26.
62. 85. 95. 27. 99. 87. 20
110. 376. 85. 16. 67. 62. 84
57. 95. 60. 99. 96. 27. 25
38. 30. 56. 22. 29. 320. 90.
54. 28. 59. 95. 89. 25. 27.
49. 95. 29. 90. 91. 30. 92.
102. 94. 27. 48. 13. 54. 17
28. 26. 93. 22. 27. 66. 60.
83. 13. 28. 90. 95. 27. 22.
109. 65. 62. 99. 83. 320. 4
28. 92. 60. 56. 93. 12. 90. 9
65. 48. 30. 52. 26. 57. 95. 24
90. 232. 92. 28. 91. 48. 32.
24. 29. 22. 87. 28. 17. 57. 22

LETTERS OF NAPOLEON BUONAPARTE.

LETTERS OF NAPOLEON BUONAPARTE.

FRANCESCO PESARO, to whom the firſt of theſe letters is addreſſed, was deſpatched by the Venetian Senate to the head-quarters of General Buonaparte, the French Commander-in-chief, at Goritz, in the hope that ſome accommodation might be arrived at, and a term put to the heavy contributions under which the Venetian provinces were ſuffering.

Giovan Battiſtla Cornaro was united with him in this arduous undertaking, and a report of what paſſed during the negotiation will be found in cotemporary narratives.

...of which
copy was written after
the ambaſſadors to Ve
words explaining the
country at the period
letter refers may not
ſuperfluous.

The Venetian Repul
have been regarded with
moſity both by the Fr
tory and by their Gene
The Venetian province
run by French armie
treſſes forcibly occupied
contributions were lev
people, in defiance of th
neutrals and of the pro
Senate.

Revolutionary agents,
France and Italy, had ſt
bellion in ſeveral of th

capitals, and the Venetian garriſons had been attacked and expelled.

The tyranny of theſe uſurpers, however, had provoked the reſiſtance of the peaſants, (for the moſt part warmly attached to their natural rulers,) and in many caſes bloody encounters had taken place, in which the revolutioniſts had been ignominiouſly defeated.

For all the irregularities that followed this virulent ſtate of civil diſſenſion the French General held the Doge and the Senate reſponſible, and he loudly called upon them to put an end to "the brigandage" of their ſubjects.

"Brigandage" having been the name, at all times, by which the loyal efforts of the Italians to defend themſelves and their native princes from foreign aggreſſion, has been diſtinguiſhed.

Breſcia and Bergamo, to which

the conceit. It was
"irregularities" tha
Senate was now ſo
dreſſed by the victor
with what juſtice m
from his own deſpatc

"'Landrieux,' ſays
his ſecret deſpatches
tory, inſtigated the rev
and Breſcia, and was
the ſame time he revea
the Venetian Governn
paid for that alſo by th

The Embaſſy of the V
tors to the French head
conſidered a ſervice bot
degrading, and by no
ther unattended with d
unwonted language intr
agents of the French I

* Aliſon, Hiſtory of Euro

diplomacy, the liberties of ſpeech that the General-in-chief permitted himſelf in his perſonal conferences, the violence that he had threatened when oppoſed, all prepared them for any exertion of power that he might think proper to exert. In their own account they inform the College that they were received with perſonal civility, while their Government, its policy, and its principles were treated with ſtudied inſolence.

I was perſonally acquainted with one of the individuals who compoſed this Embaſſy. He accompanied it rather in the quality of a friend than of a Secretary and was then a very young man, though he was alive at no very remote period, having ſurvived the independence of his country, its occupation by French armies, and its final annexation with the Auſtrian monarchy.

I do not know whether this was a

his humour was caul
his ſtyle graphic anc
he did not diſſemble,
aggerated, the anxiet
returned to Venice.

Effect was ſtudied
which the Venetian
were received, and no
ant reſults had frequ
tained by ſimilar exp
Ambaſſadors and the
treated with marked ne
long detained in an an
with aides-de-camp, o
couriers, and agents fr
revolted cities. The V
bags had recently bee
ſuch letters as were o
importance had been c
doned to the curioſity
in the waiting-room.

of the Venetian Envoys, wholly unnoticed, enforced no reſtraint on this paſtime. The letters were read, and their contents proclaimed aloud, with the names of the writers, amidſt ſhouts of laughter, and revelations were carelesſly made that compromiſed the honour of families and the fortune of individuals. Loud voices were heard in the cabinet of audience, and when the Ambaſſadors were admitted the General received them with a manner oſtentatiouſly chafed and irritated by a previous diſcuſſion.

The Ambaſſadors and their ſuite were invited to dine at the General's table, and a ſpecimen was given to them of the freedom and equality that prevailed in the Republican army. Each rank of the army was repreſented at this diplomatic banquet, from the general down to the drummer. My informant was placed between an officer and a private ſoldier.

peculiarly offenſive to
the Venetian gueſts.
and his coadjutors
and irritated by the
were aſked them reſp
and habits of Venice,
ſtories were repeated,
newſpaper correſponde
about the tyranny of t
ſition, the tortures in t
and the murders of the

The letter of the Fr
is written on a foolſcap
headed with an engravi
ing Liberty crowned b
has the uſual formula—
Françaiſe, Liberté, Eg

Du Quartier Général de Gratz, le 22 Germinal an 5^e^ de la République une et indiviſible. Bonaparte, Général-en-Chef de l'Armée d'Italie.

A Monſieur Peſaro, Sage Grand de la république de Véniſe.

Si le Sénat de la république de Veniſe, Monſieur, avait eu à cœur de finir promptement et ſans répandre de ſang, les affaires de Breſcia et de Bergame, on aurait accepté la médiation de la république françaiſe, que je vous ai offert à Gorice. Mais il parait bien prouvé aujourd'hui que c'eſt un prétexte qu'on a cherché pour armer les payſans des montagnes. On y a parfaitement réuſſi. Le ſang français a coulé de toutes parts, partout vos payſans ſe ſont fait un jouet d'aſſouvir leur cruauté et la fureur que vous leur avez inſpirée ſur les cadavres de nos frères d'armes. La lettre que je recoive par votre courrier ſemble également me menacer de toute cette population armée; vous n'avez pas bien réflechi ſans doute ſur les exemples pareils que vous offre cette campagne.

Mon aide-de-camp * doit être à l'heure qu'il eſt, arrivé à Veniſe, il était porteur d'une lettre pour le Sénat: je ſouhaite pour la paix, que

* The celebrated Junot.

... lettre, j'interpolerai l'at
lique françaiſe pour tout f
me ſemble ne pas trop exi
que les payſans que vous av
n'aſſaſſinent pas nos ſoldats.

Il ſerait ſingulier que le
nous obligeât à lui faire la
où nous ſommes en paix a
tinent.*

Je vous pri de croire, au
vous eſt perſonnel, les ſentin
à la conſidération particulièr
ſuis,

Monſieur

E

It is well known ho
fall of the Republic fo
events. Its fate was ſea
could have averted the c
it might have fallen witl

* Here follows an eraſure
ſeem to have been intended,
preſſed.

merited the ſympathy of its friends, and have commanded the reſpect of its enemies.

Franceſco Peſaro was one of that ſmall minority which oppoſed the ſuicidal act by which the renowned Republic put an end to its own exiſtence. He abſented himſelf from Venice after this event, and did wiſely, as his life would probably not have been ſafe during the triumph of democratic licence. He finally retired to England, and died at Bath, about the year 1830.

He was the laſt of his race. His eſtate reverted to his nephew, the head of the illuſtrious houſe of Gradenigo. Fines, confiſcations, a long exile, and bad management had diſſipated a once noble fortune, but the inheritance was ſtill important. His palace, the richeſt certainly, if not the moſt beautiful, on the Grand Canal, was purchaſed by a wealthy Armenian, and

perfect, but ſome frag
magnificence yet re
volumes of the noble
pally claſſics, diſtin
Peſaro arms on thei
their bindings of cri
ſtill lay ſcattered c
ſhelves. A few family
buſts and ſtatues, ſon
rich hangings and gil
exiſted, and theſe were
ther and ſold at a valu
put up to a ſort of auc
the apartment, and fo
proprietor ſeated before
table, with a pen in hi
at once as appraiſer an

The ſecond of the
written at a ſubſequer
on a very different ſubj
dreſſed by Napoleon to

tetia Buonaparte, his mother, and is dated from the Royal Villa of Stupenigi, near Turin, in the year 1805, ſoon after he had aſſumed the Imperial title, and is written in a ſtyle equally arbitrary and haughty.

It was given to me many years ago at Rome; it has never before been printed, nor ſhould I have thought it right to give it even the limited degree of publicity it acquires by being printed in the *Philobiblon Miſcellany*, had not the diſcuſſions in the courſe of a recent trial in Paris rendered all farther reſerve ſuperfluous.

MADAME,

Mr. JEROME BONAPARTE eſt arrivé a Liſbonne avec la femme avec laquelle il vît. J'ai fait donner l'ordre à cet enfant prodigue de ſe rendre à Milan, en paſſant per Perpignan, Toulouſe, Grenoble, et Turin. Je lui ai fait connoitre que s'il s'éloignait de cette route, il ſerait arrêté. Mlle. Paterſon qui vit avec lui aprie la précaution de ſe faire accompagner

jeune homme ſévèrement,
entrevue que je lui accorde
peu digne du nom qu'il por
vouloir continuer ſa liaiſon, s
poſé à laver le déſhonneur q
mon nom en abandonnant ſe
pavillon pour une miſérable f
donnerai à jamais et peut-
exemple qui apprenne aux je
quel point leurs devoirs ſont
mité du crime qu'ils comm
abandonnent leurs drapeaux p
Dans la ſuppoſition qu'il ſe
écrivez lui, dites lui que j'ai
père, que ſes devoirs envers
et qu'il ne lui reſte plus d'a
ſuivre mon inſtruction. Par
pour qu'elles lui écrivent a
j'aurai prononcée ſa ſentence je
et ſa vie ſera flétrie à jamais.

Votre bien affection

N

Au Château de Stupenis,
le 2 floréal an 13.

LETTER FROM MARIE ANTOINETTE

TO THE PRINCESSE DE LAMBALLE.

(Formerly in the Collection of Mr. Donnadieu;

now in the Poſſeſſion of the

REV. W. SNEYD.)

Letter from Marie Antoinette to the Princesse de Lamballe.

Ce jeudi ſoir.

ON m'aſſure aupres de moi qu'il ſeroit beaucoup mieux pour vous, mon cher cœur, de ne pas revenir. Vous riſqueriez dans la poſition ou nous ſommes de venire au devant des dangers perſonnels qu'il y auroit a courire, et qu'il eſt de mon devoir de vous eviter; tout ce que vous a mandé Mr de Penthievre n'a rien d'exaggeré, je crois meme que dans ce moment icy il a été au deſſous de la realité, les honnetes gens ſont d'une telle timidité et ſi peu d'ac-

ſolument le deſſous,
qui irrite le peuple
bourgois repand les
affreux, et les plus fi
et de tout cotés on
des paroles de ſang.

Ajouté a cela qu
perſonne a qui no
monde nous trahi ſ
par haine. Ah, m
balle, l'eſpece hum
belle dans les temps
ſentiments genereux
que dans votre cœur.
temps de confiance o
nous livrer a nous
avec votre loge, faire
jeunes filles, tené je
pecher d'en pleurer q
Je n'ai pas trouvée p

connoiſſance chez nos enfants, mais les deux dernieres que nous avons marié ont ete charmantes, allons il y a encore de l'honneteté, les petites ſe mettent autant qu'elles le peuvent ſur mon paſſage et je vois leurs cœurs aller a moy, cela conſole un peu de tant de miſeres. Ne pouvoir s'approcher d'une fenetre ſans etre inſulter, ne reſpirer qu'un air empoiſonné, non c'eſt trop cruel pour un ange comme vous, ne vous laiſſez pas tromper par votre amitié, attendez des temps meilleurs pour revenire, ſoyez aſſurée que je vous aime et que je ſais que vous m'aimez.

MARIE ANTOINETTE.

(2 Oct. 1791.)

AN ACCOUNT OF MATERIALS

FURNISHED FOR THE USE OF

QUEEN ANNE BOLEYN,

AND THE PRINCESS ELIZABETH,

BY WILLIAM LOKE,

"THE KING'S MERCER," BETWEEN THE 20TH JANY. 1535 (27TH OF HENRY VIII.), AND THE 27TH APRIL, 1536.

COMMUNICATED BY J. B. HEATH.

INTRODUCTION.

MR. F. W. FAIRHOLT' in the preface to his excellent book entitled *Coſtume in England*,* ſtates that "a knowledge of coſtume is, in "ſome degree inſeparable from a "right knowledge of hiſtory." I am ſo entirely of that opinion that I venture to lay before the Members of the Philobiblon Society an ancient document which treats of no leſs a matter than the coſtume of a Queen and of a Princeſs.

A few years ago, by the retire-

* *Coſtume in England; a Hiſtory of Dreſs from the earlieſt period till the cloſe of the 18th century.* F. W. Fairholt, F.A.S. London: 1846.

illuſtrative of the dc
and habits of diſtin
ages in the ſixteenth
centuries. There is
which is ſo curious,
ſo decayed a ſtate t
contents ought to be
the paper on which i
holds together. Th
effectual mode of att
ject than by placing
miſcellaneous record
biblon Society.

The document in
account of articles of
the uſe of Queen A
the infant princeſs Eliz
the xx January 1535 (
to the xxvii April 1
addition of a few ar

jeſter Will. Sommers, furniſhed by William Loke, "*the King's Mercer.*"

This individual makes a conſiderable figure in the annals of the City of London—he obtained the freedom of the Mercer's Company in 1507, was made an Alderman, and ſerved for Sheriff in 1548, but never attained to the Mayoralty. He was an eſpecial favourite of Henry VIII. who occaſionally honoured him by dining at his houſe, he being "the King's Mercer." He was knighted, and was afterwards entruſted with a key of his Majeſty's private chamber, "to come to him when he would."

Sir William Loke died in 1550, at his houſe in Bow-lane, and was buried in the Mercers' Chapel in Cheapſide.

There is one circumſtance, however, connected with Sir William Loke's career which ſheds more luſtre on his name than all the

of Michael Loke,
William, "the King
Michael laid claim
originating Sir Ma
firſt voyage for the
north-weſt paſſage t
fitting him out.

J

Willm̃ Loke m̃cr the Quenes M. . . . .

Will. Lok m̃ℓ

A° xxvij

TO THE QUENE.

p M^r Evereſt fett

Dew to Wyllim̃ Lok m̃c[1] of London the xx day of Jenyᵛ[2] año doñi xvCxxxv. It i Roll bokeram[3] ffor a gowne of tawny velvet furryd w^t blak boge[4]	iij^s iiij^d
It iiij^o yardes q^a^t[5] ſenet[6] blak ffor lynyng of the ſame gowne at iiij^os	xix^s ii^d
It ii Rolls bok[7] blak ffor tayntyng[8] of a nyght gowne of orenge culler taffeta	vi^s viii^d
It iij q^a^t ſenet blak taffeta makyng ffor lynyng of iij ptelytts[9]	v^s
It i Roll bok blak for tayntyng of ii nyght gownes embroytheryd[10]	ii^s viii^d
It xi yardes chamlet bleu ffor a gowne for the fole[11] at ij^s viii^d	xxix^s iiij^d
It d̄[12] yarde d̄ q^a^t brugs ſatten[13] ffor a cappe ffor the ffole at	xv^d

lynyng of a gowne o
at iiij^{s} vi^{d}
It q^{a}t velvet blak
ffor my lady prynſes
It q^{a}t ſatten blal
ffor my Lady prynſe
It q^{a}t ℓ nayll taffe
ffor lynyng of the ſa
It đ q^{a}t velvet Ru
of a kyrtyll[17] of Ru
my Lady prynſes
It the xiiij^{o} daye
xv^{c}xxxv.
It i yarde đ damaſk
Evereſt ffett at vi^{s}

It i Roll bokeram
gowne Ruſſett Caffa

ffor lynyng of iii payer of ſlevys for my Lady pr$\bar{y}$ſes

It q^{a}t ſenet[18] cryn
It q^{a}t ſenet[19] pu^{r}p
It q^{a}t ſenet whytt
It đ q^{a}t velvet yelo
of a kyrtyll of yelow ſa
Lady pr$\bar{y}$ſes
It the xvij daye of
do$\tilde{m}$ xvCxxxv

It ii Rolls bok blak for taynting of a nyght gowne of ruſſet caffa } vi^{s} vilj^{d}

It ð yarde i nayll velvet blak for ſchoys[21] } viij^{s} vi^{d}

It ð q^{a}t velvet crymſon ffor edging of a nyght gowne of crymſyn velvet } xx^{d}

It q^{a}t ℓ nayll ſenet tawny xviij^{d}

p M^{r} Evereſt ſett

It q^{a}t velvet whyt for edging of a kyrtyll of whyt ſattyn } iij^{s} iiij^{d}

It iii yards luk velvet[22] Ruſſet for edging of a nyght gowne of Ruſſett ſatyn furryd[23] w^{t} lyſards at xvi^{s} } xlviij^{s}

It vi yardes ð ſatten whyt ffor a kyrtyll at vi^{s} viij^{d} } xliij^{s} iiij^{d}

It ii yards ð Caffa damaſke whyt ffor a kyrtyll ffor my Lady pr̄yſes at vi^{s} viij^{d} } xvi^{s} viij^{d}

It i yard damaſke tawny ffor pfõmyng[24] of a gowne of tawny damaſke } viij^{s}

It iij yards luk velvet tawny ffor a gowne of tawny damaſke at xvi^{s} } xlviij^{s}

It the xxviij daye of feℽell[25] An^{o} 1535

p M^{r} Evereſt ffett

It ð q^{a}t velvet whyt ffor edging of a kyrtyll of whyt damaſke for my Lady pr̄yſes } xx^{d}

It iij yards q^{a}t ſenet blak ffor a gowne of blak velvet at iiij^{s} vi^{d} } xix^{s} ij^{d}

payer Nevys xo

p Mr Ever-eſt fet

It qt & nayll dub
blak for ſhoys p Ar
maker ffett

It qt & nayll dubl
blak ffor ſhoys p Ar

It xxxii yards iij
for lynyng of preſſes

It the xxiij daye
xvc xxxv

It qt d velvet Ru
of a kyrtyll of Ruſſe

It i Roll bok blak
tawny damaſk

It iiij° yards qt
ffor lynyng of the ſa
iiij os vid

It vii yards damaſ
covering of a bedde
prynſes at viis iiijd

It qt ſatten blak ffo

It qt taffeta ssenet
the ſame Muffelars

It i yarde d duble
blak ffor ſhoys p Arn
maker ffett

	It i Roll bok ffor lynyng of a gowne of tawny ſatten furryd w^{t} lyſards	iij^{s} iiij^{d}
	It iiij yardes q^{a}t ſ̈ſenet blak ffor a gowne of blak velvett lyned w^{t} ſatten	xix^{s} ii^{d}
p M^{r} Evereſt fett	It i Roll bok ffor lynyng the ſame gowñ	iij^{s} iiij^{d}
	It q^{a}t ſ̈ſenet purpull ffor lynyng of a ſleve of purpull ſatten ymbrotheryd ffor my Lady prynſes	xiiij^{d}
	It q^{a}t ℔ nayll velvet blak ffor a payer of ſlyp̄ps[29] p̄ Arnollde yo^{r} ſhomaker ffett	iiij^{s} viij^{d}
For ii Muffelars p̄ M^{r} Evereſt fett	It iij naylls velvet blak	iij^{s}
	It iij naylls ſatten blak	xviij^{d}
	It iij naylls taffeta for lynyng of the ſame	xviij^{d}
	8 13 7	
	It d̄ q^{a}t velvet grene ffor edging of a kyrtyll of grene ſattē for my Lady prynſes	xx^{d}
	It d̄ yarde velvett blak for Muffelars for my Lady prynſes	viij^{s}
p M^{r} Evereſt fett	It d̄ yarde ℔ nayll velvet blak ffor upp̄ bodys[30] of a gowne of blak velvett	viij^{s}
	It d̄ yarde ℔ nayll damaſke tawny for upp̄ bodys of a gowne of tawny damaſke	iiij^{s} vi^{d}
	It ii yards q^{a}t bok blak for lynyng the upp̄ ſlevys of a nyght gowne of blak damaſk p̄ M^{r} Mallte ffett at vii^{d}	xvi^{d}

eſt ffett

{ plandu-- or a go
velvet
It the xxv daye
·xv^c xxxvi
It đ yarde duble g
for edging of a g
damaſke lyned w^t th

{ It i p doble ſenet
It i p doble ſenet
It i p doble ſnet g
Sm^a cv yardes at
It xiiij yards ſat
vii^s iiij^d
It x Rolls bok bla
It the fyrſt daye
xv^c xxxvi
It ii yardes ſatten
upp pa^rts of a blak
ymbrotherid

It xij yardes đ d
for a ſpa^rvar[32] p Ed
yomã[33] of y^e wa^rdrop
ffett at v^s viii^d

It viij yards bokera
lynyng of the ſame ſpa
ward Flewd ffec

	It q^{a}t nayll doble gene velvet blak for ſhoys p Arnollde the ſhomakar ffett	iiij^{li} ix^{d}
	It q^{a}t d ſ̄senet redde ffor mendyng of a bedde p Edward Flowde ffect	ii^{s}
p M^{r} Everest ffett	It d̄ yarde cloth a ſylꝑ brnchyd[34] ffor upp bodys of a gowne of branchyd[34] cloth ſylꝑ	xvi^{s} viij^{d}
p M^{r} Everest ffett	It iij yards ryght crymſyn velvet for the ſlevys[35] of a gowne of whit ſatten	iij^{li} xv^{s}
	It lx yardes damaſke crymſyn ꝙ yelowe for curtyns p Edward Flode fet at vii^{s} vi^{d}	xxij^{li} x^{s}
p M^{r} Everest ffett	It ii yards iii q^{a}t brugs ſatten blak for a cloke[36] caſſe at ii^{s}	v^{s} vi^{d}
p M^{r} Everest ffett	It ii yards d̄ bok blak ffor lynyng of the ſame cloke caſſe at vi^{d}	xv^{d}
p M^{r} Everest fett	It q^{a}t ſ̄senet yelowe for p^{e}ſing[37] of a gown	xiiij^{d}
	Itm iij q^{a}t ꝙ nayll doble gene velvet blak for ſhoys ꝙ ſlypps p Arnold ffect	xii^{s} iij^{d}
	It i yarde ſ̄senet whyt for pformyng the lynyng of a gowne of purpull clothe of gollde lyned w^{t} ſylꝑ	iiij^{os} viij^{d}
	It ii yards ſatten crymſyn for the upp bodys of a kyrtyll of crymſyn ſatten prynt	xvi^{s} viij^{d}
	It q^{a}t ſatten whyt for a plackard of a gowne of whyt ſattē	ii^{s}

It q^{a}t đ velvett
of a kyrtyll ℓ a p
crymſyn ſatten pry

M^{r} Evereſt ffett

It q^{a}t ſſenet blak
ffor lynyng of a pt
It iii q^{a}t brug
ffor . . . p^{40} ffor
It i Roll bok bla
a gown of Ruſſet
ffolle

It ii yards dubl
blak for weltyng^{41}
nyght gown of blak
Malt fet at xv^{s}
It vi yards velvet
for a kyrtyll at xxvi
It i yard q^{a}t ſatte
the upp ptys^{42} of th
at xiii^{s} iiij^{d}
It i yard đ ſatten
boding of a kyrtyll of
It q^{r}t đ velvet c
ffor edgyng of a kyr
of ſlevys of crymſon

It q^{a}t d velvet whyt ffor edging of a kyrtyll of whyt ſatten and a payer of ſlevys at — v^{s}

It iii q^{a}t velvet purpull ffor edging of ii kyrtylls & ii payer of ſlevys of purpull damaſke & purpull ſatten — x^{s}

It q^{a}t d velvet whyt for edging of a kyrtyll of whyt damaſk — v^{s}

It d yarde velvet ffor edging of a kyrtyll of blak damaſke for my Lady Margyt dugles[43] — vi^{s} viii^{d}

It the xxvii daye of Aprell Ann^{o} dom̃ xvcxxxvi

It i yarde d duble gene velvet blak for ſhoys p Arnoldde ffet — xxii^{s} vi^{d}

14 3 9

It q^{a}t d velvett crymſyn for edging of a . . .[44] & a payer of ſlevys of crymſyn taffeta — v^{s}

p M^{r} Malt fett

It vi yards d Sarſenet tawny ffor lynyng of a Cloke of tawny ſatten imbrotheryd — xxviii^{s} ii^{d}

It ij yards bokeram blak for lynyng of the ſame Cloke at vi^{d} — xii^{d}

It d yard d q^{a}t duble gene velvet tawny for edging of the ſame Cloke — ix^{s} iiij^{d}

It v yards d ſ̃senet blak ffor lynyng of a Cloke of blak clothe at iiij^{s} iiij^{d} — xxiij^{s} x^{d}

It ii yards bok blak ffor the ſlevys of the ſame cloke at vi^{d} — xii^{d}

fečt

It xiii đ luk vel
my Lady gyfforde
ffett at xvi^{s}

Sm^{a} toll cxxiiij^{li}

NOTES.

[1] mr̃c—Mercer.

[2] Jenyꝰ—January.

[3] Bokeram—buckram.

[4] Boge—budge. Minſhew ſays, particularly, "*lamb's fur*," which is confirmed by a paſſage in the Cambridge ſtatutes, directing facings to be made, "furruris *buggeis*, ſive agninis;" the Latin word being evidently intended to explain the barbarous one.—NARES' *Gloſſary*.

[5] qᵃt—quarter.

[6] ſsenet—ſarſenet.

[7] Bok—buckram.

[8] Tayntyng. Neither Minſhew nor Skinner furniſh any clue to the meaning of this word, which occurs twice in the account—the material uſed, namely buckram, leads me to ſuppoſe that it was intended for ſtiffening, eſpecially as a *night gown* did not mean a bed gown, but an evening dreſs.

[9] Ptelytts—partlet; a ruff; a band, or collar, for the neck; ſo called becauſe it was

[10] Embroytheryd—emb

[11] Fole—fool. This
Sommers, jeſter to Henry
his *Neſt of Ninnies*, thus ſ

"Few men were more beloved
Whoſe merry prate kept wit
When he was ſad the King
Thus Will exiled ſadneſs ma

[12] ḋ—dimidium—half
quarter.

[13] Brugs ſatten—Bruges

[14] Lady prynſes—the I
Queen Elizabeth.

[15] Caffa?—I am unabl
meaning of this word.

[16] ptelet—partlet, ſee N

[17] Kyrtyll—kirtle—an u
of looſe gown. *Cyrtel*, Sa

"What ſtuff wilt thou hav

[18] ſenet crymſyn—crim

[19] ſenet puꝛpull—purple

[20] Sattẽ—ſatin.

[21] Schoys—ſhoes.

[22] Luk velvet—Lucca ve

[23] Furryd w^t^ lyſards—bordered with lizards.

[24] pf̃omyng—decorating or trimming.

[25] Fe^b^ell—28th February, 1535.

[26] Payer ſlevys—pairs of ſleeves.

[27] Duble gene velvet—double Genoa velvet.

[28] Muffelar — muffler, a part of female dreſs.

"Quod roſtrum occultet."—MINSHEW, *Emendatio*, 1627.

A ſort of veil, or wrapper, worn by ladies in Shakeſpeare's time, chiefly covering the chin and throat.

"He might put on a hat, a *muffler*, and a kerchief, and ſo eſcape."—*Merry Wives of Windſor*, iv. 2.

[29] Slypp̃s—ſlippers.

[30] Upp̃ bodys—upper bodice, or corſet.

[31] Plakard—placket—a woman's petticoat.

"It has occaſioned ſome confuſion among the Shakeſpeare commentators by being confounded with the placcard or placcate."—FAIRHOLT'S *Coſtume in England, Gloſſary*, p. 583.

Webſter ſtates that this word is from the French *plaquer*, to clap on.

[32] Spa^r^var, or ſpawar—ſparver, the canopy, or teſter, of a bed.

"Believe it, lady, to whomſoever I ſpeake it, that a happie woman is ſeen in a white apron as often as in an embroidered kirtle; and hath as quiet ſleepe, and as contented wakings, in a bed of cloth, as under a ſparver of tiſſue."—NARES, vol. ii. p. 820.

following deſcription :—"
very full purfled, or flaſh
cloſely to the wrists."

[36] Cloke caſſe—cloak c

[37] P°ſing—piecing.

[38] Ca'n°con—carnation.

[39] Tyſſeu—tiſſue.

[40] Here the MS. has pe
the fool.

[41] Weltyng. Welting
gowns were edged with vel
fled or edged with furs, and
monly worn at this time.

[42] Upp ptys—upper part

[43] Lady Margyt dugles
Douglas.

[44] Here the MS. has peri

EXTRACTS FROM

MR. BURKE'S TABLE-TALK,

AT CREWE HALL.

WRITTEN DOWN BY MRS. CREWE.

EXTRACTS FROM

MR. BURKE'S TABLE-TALK.

1.

WHEN ſome one who had met Mr. Fox in his early Travels, mentioned his former admiration and attachment to France and French Manners: Mr. Burke anſwered; Yes, his Attachment has been great & long: for like a Cat he has continued faithful to the Houſe after the Family has left it.

2.

Mr. Burke when aſked why he eſteemed & loved ſome men whom he knew to be deficient in religious

3. *I*

That the late I
reſpect to the Ba
ſtrated the good St
the Credit cannot b
Invaſion.

4. *Botany*

Mr. Burke was
treſſed at the mann
Colony had been t
it might be producti
advantage to this
rules of Legiſlation
ſerved. That in
planting a Colony o

[1] Eſpecially intereſting
ED. 1863.

Women was violating the laſt of Nature which ought particularly to be attended to on the outſet of new Governments. That at preſent there are no eſtabliſhed families, & that it is impoſſible to create a civilized State without ſome Domeſtic Intereſts. That it would have been very eaſy to get many good young Women among the lower Claſſes to go thither for the ſake of finding Huſbands & Houſes to live in; that about a thouſand females of this deſcription would ſoften the Manners and mend the Morals of the Colony, which could never improve without ſuch care at firſt. That if it ſhould be objected to him that it were cruel to ſend any women ſo far off to look for Huſbands, his anſwer would be, Yes, in caſe they were certain of them at home; but the proportion of Huſbands was ſmaller than that of unmarried Wo-

Sets of Males all ove
as to their objection
ing Thieves & Rob
be good too, were
ſhould remain ſuch;
trary, moſt of theſe
make good Huſba
when living under
Society, & with new
the worſt rakes were
by becoming Huſba
Botany-Bay, he ſaid,
much Cultivation; l
cellent grain both
Barley from that Pla
would bear fine Oran
the Climate was, in th
though ſubject to ſe
Storms—he was ſorr
it coſt England ſo m

want of Management concerning Cattle which is moſt wanted now; but that this might be ſupplied by the Philippine Iſlands much better than from the Cape.[1] The Natives there (the Papas) he was ſorry to obſerve however, were in the moſt ſavage ſtate of any People in the whole world—quite black, & without one Idea!

5. *Catholic Religion.*

That the objection to the Catholic Faith concerning D——n is equally to be made to that of the Eſtabliſhed Church of England—as no Engliſhman could take orders without ſwearing to the thirty-nine articles, which are full as uncharitable, nay more ſo, than the neceſſary Creeds of other Churches. That it had often been in contemplation to aboliſh this Creed;

[1] Not ſo.—Mrs. C.

all the ſects which h
ed out from it, as th
Catholic Faith: it
it by which it can
what is negative, &
merely from the Prin
who adopted Luthe
oppoſition to the Po
of Henry VIII. T
who wiſh for the ov
Catholic Religion l
dangerous a wiſh th
as if they wiſhed to m
a houſe in which tl
were contained. Cal
Luther, as Luther refi
—Preſbyterians have
much of that wholeſo
which has long been c
Breaſts of both good

good Proteſtants. How is it poſſible to ſuppoſe that if the Catholic Religion were deſtroyed, the Proteſtant Religion could alone be able to ſupport Chriſtianity! The numbers are on the ſide of Catholics in Europe—Jacobins, therefore, perſecute Catholics more than any other ſect, they know that to hew down the Trunk out of which the branches ſhoot, is their beſt Policy![1]

6. *Clergy* (*Engliſh*).

Very much degenerated, not as Individuals, but as a Corps from loſs of Decorum in Conduct—the Clergy in former days obſerved Canonical Rules with ſtrictneſs, they neither went to Public Places, nor indulged themſelves in ſports of the field—their Dreſs & their Demeanor were more ſerious than they are now; &

[1] Mr. Burke's mother and wife were both Roman Catholics.—Ed.

Lower Ranks. Son
keep themſelves at
tance from them, &
are not active enou
World; but on the (
inſtances, have bee
Diſſipation in the
Clergy have been o:
of the Yeomany of
many parts of it, h
count, been the cau
turbance as would h
ed, had they kept up
tinction, Dignity, &
Mr. Burke adviſed
Wales, in caſe he h
gent, to ſet a part
year, for the Benefit
Clergy, whoſe proviſi
proportioned to that o
dignified Clergy, no

laſt, he would wiſh to ſupport enough, to enable them to make good proviſion for their Families; but on no other account ſhould they have it in their power to give away large places not originally intended for their own diſpoſal.

7. *Cookery.*

That it is a vulgar error to ſuppoſe the Engliſh to be plainer eaters than the French, and that the former eat leſs of ſauce, for the difference lies in the manner the ſauces of each are made. The Engliſh ſeldom eat any meat without ſome ſauce to it, either ſweet or acid, and the cruets uſed by us are hardly known to the French, ſuch as contain ſoy, catchup, &c.; & moſt Engliſh eat vegetables with their meat which the French do not, but feed upon them ſeparately ſtewed together.

Paſte delicate in C
his own Houſe h
to the Engliſh ſch
approved of a mo
being admitted i
greater ſize and co

8. *Cha*

England not mo
other nations. The
a Tax for Charity
and three millions
public charities of
equal to thoſe of c
other nations, parti
Rome—the Charitie
are likewiſe greater
doms than in Engla
lation of Charity in
better than with us.

9. *Chatham* (*Lord*).

Lord Chatham a great Miniſter & bold in his undertakings. He inſpired the People of England with Martial ardour when neceſſary for the ſafety of this Kingdom. He conſidered Mobs in the light of a raw material which might be manufactured to a proper ſtuff for their own Happineſs in the end.

10. *Converſation.*

Dull Proſers are preferable to dull Jokers—the firſt require only paſſive acquieſcence; but the laſt harraſs the Spirits & check their ſpontaneous action.

Common-ſenſe ſhould be paid more reſpect to than uncommon ſenſe which can ſeldom improve the Happineſs of Human life.—Clumſy

ſatire ſuch as, of late, has been called quizzing, to be diſcouraged by Leaders in faſhions as it tends to produce equality of Mind, quite dangerous to the underſtanding, which ſhould early be taught reſpect for truth even in trifles; ſubordination of mind being as neceſſary as ſubordination of rank.

A Tone of faſtidiouſneſs too often ſubſtituted for true taſte which ought to conſiſt of Indulgence as well as refinement. All ſocieties apt to run into oppoſite extremes if affectation be not kept under properly!—Great diſguſt at the pedantry of the laſt

faſhion, & a falſe View of Life, & a ſyſtem of Terror which London, like Paris, was affected by—the weak & unthinking were often afraid to talk becauſe they could not ſhine, & the reflecting man, who had foreſight, judgement & a lively ſenſe of things was deterred from ſpeaking, becauſe honeſt indignation is frequently miſtaken for Vulgar Anger by the ſhort-ſighted—thoſe who have long indulged themſelves in ſelfiſh Indolence with reſpect to diſcourſe become ſo torpid, as to be rouſed by nothing but Paradox!—This alone, a reaſon againſt cheriſhing the faſhion ſo well deſcribed by the Author of Cecilia, an Author he ever rated very high.—Mr. Burke, however, was ſometimes heard to ſay, that the extreme of rattling (as it was called) often produced much barrenneſs in diſcourſe, & that the Iriſh might be ſaid frequently to hold converſations

below the par of their underſtandings.

Vulgarneſs & illiberality of mind infinitely more odious than Vulgarneſs in Language or Style. He wiſhed that more indulgence ſhould be beſtowed upon Story-tellers than is common now—a ſtory to be good, ſaid he, ſhould be a little long ſometimes, & it is bad policy to reject the Stories of many men, becauſe they may have Talent for Narration & nothing elſe—& in general, when a man offers you his Story, it is the beſt part of his Converſation he has to give to you. There ſhould be a

pers of a Government ſhould always ſpeak a fair open Language, ſuch as points out both Dangers & their remedies.

12. *England & France (War between).*

It is a narrow & peeviſh ſtatement to ſay, We pay the Piper! if we do ſo & reſtore Happineſs & Content at Home, who will murmur at ſuch Expenſe? many do not ſee their dangers, but many are inconſiderate & ſhort-ſighted—the Human mind, however, though late, it may be hoped will awaken to Truths which are unfortunately but too clear & diſtinct to all reflecting men.

13. *Erſkine's Pamphlet.*

A very odd Aſſertion in it; "that "the Author is very Religious" which

might be anſwered by ſaying "well, "& what then? it is not this we "queſtion, but it is whether the Go- "vernment of France is a religious "[one] & not formed on Atheiſtical "Principles?"

14. *Emigrants* (*French*).

That they have by too many been conſidered more as Enemies than Allies—that it is Human nature as well as Brute nature to diſlike a fellow Creature in a ſtate of Degradation—that Dogs will inſult a Dog with a Caniſter at his tail, & he (M[r]

to principle few would aſſiſt their Equals in diſtreſs & extreme Poverty —There are at this time ———000 French (including men, women, & children) in this Kingdom—about 6000 are Clergy, about 2000 Laity; & our uſual number in England (including Cooks, Hair-dreſſers, Servants, & Refugees of former Times) make up the number—the Marquis of Buckingham took great pains in private Inveſtigation, & no man had better opportunity, not content with this, he ſpoke to the Recorder of London, & enquired of all Judges who went the ſeveral Circuits, & they all agreed, that amongſt many thouſands of Emigrants of Clergy & Laity, there had not been any one proſecution for any one criminal offence againſt any one of them, notwithſtanding many of them, if not moſt, were in the moſt extreme miſery—beſides that there are inſtances

of the higheſt degree of Virtue & deſintereſtedneſs. In the civil priſons for debt, there are not ten, to the beſt of Mr. Burke's Information —He likewiſe made an enquiry concerning the conduct of the Clergy, & not above 4 or 5 out of 6000 could be found whoſe conduct was ſcandalous, & ſome of their irregularities were ſuch, as would be little noticed here; & in general, thoſe who had moſt to do with them, had been aſtoniſhed at them, as Patterns for Piety, Humility & every Chriſtian Virtue.—Though Mr B— was ever attentive himſelf to theſe unfortunate Exiles, he had great indul-

own ſtock of feeling as individuals on this ſubject, it muſt be ſubject to the Cavils of the Cold, The Preſumptuous, & the ignorant, like every other ſubject not conſidered in a public point of View: & he, for this reaſon, adviſed ſteadineſs of Principles rather than fruitleſs & vain attempts to operate on the feelings of our Neighbours by the efforts of our reaſoning powers.

15. *Education*

Should be conſidered as improvement to the heart as well as mind. It is too often in this Age mentioned merely as ſchool acquirement, the laſt may be bought by any rich Vulgar parents; but the firſt can only be imbibed from domeſtic Guardians who have, themſelves, a thorough & refined ſenſe of True Virtue. The Education of a Gentleman of Rank

or Fortune was once conſidered in the light of accompliſhment—there were certain things neceſſary to it no longer attended to in theſe days, & nothing has been ſubſtituted for them.

Riding the great Horſe well, dancing well, even excelling in various games of Exerciſes was much encouraged—all this produced conſciouſneſs of Excellence on ſome points at leaſt, & of courſe increaſed reſources & good humour in the poſſeſſors of them, while they diſtinguiſhed the Gentleman of Breeding from the vulgar Claſſes of Society, & I would, ſaid Mr. Burke, recom-

regular, & require ſome reflection or combination of thought. Education ſhould ever be conſidered in the light of mitigated & moderate reſtraint.

16. *England.*

Mr. Burke often ſaid (at Bath) that the word Peace with France in the preſent ſtate of things threw him into Agonies; for he conſidered this Country as quite gone whenever her Inhabitants became intimate with France—that England from various cauſes, ever had been, & ever would be an imitative country—that manners & morals were of a Kin to each other; that it was his Opinion & always would be ſo, that the character of this Kingdom ever much depended on generous emulation with the ornamental ſociety of France, & that the Inſtant it became the faſhion for our young Nobility & Gentry to import

new French Faſhions here, we could not, reaſonably, expect any thing but Diſgrace to England. If France ſhould become a Republic, England would ſoon follow—England in all times, as it were, is a Moon ſhone upon by France. France contains all within herſelf—She has natural Advantages—She can riſe after ſevere Blows. England is an artificial Country: take away her Commerce, what is ſhe poſſeſſed of then?

17. *Europe*

18. *Early Life (Taſte of).*

Mr. Burke was a great admirer of Swift's humour particularly of his Namby pamby letters to Stella, which he ever praiſed for their genuine graceful eaſe; but on ſome Friends obſerving that many who had Cheerful minds, & much taſte for humour, could not reliſh their playful Epiſtles in early life, but had grown to like them afterwards, he ſaid, Early life had generally a ſerious Turn—that it was in Youth the reaſoning powers were ſtrongeſt, though the ſtock was then too ſmall to make any ſhew with. That the imagination became ſtrongeſt after youth, & that the beſt poetry which Men wrote, was when they were advanced in life—that imagination, however ready it was to come forward could not be exerciſed without a Stock of Knowledge, & that the active faculties of Man were

at firſt employed in ſelecting & rejecting materials for that ſtock.

19. *Frenchmen.*

Mr. Burke thinks we have long been in a miſtake concerning parts of their Character—we have conſidered them as ill informed people, becauſe they are not, in general, ſuch good Claſſical Scholars as ſome Engliſh Gentlemen; but they all know the Intereſts & Politicks of Europe much better than we do: they have read much more than our Gentlemen. They are more perſevering, & though they are

gether for any long continuance, who called themſelves Democrates: to which Mr. B. anſwered

"Birds of Prey are not gregarious."

20. *France, (Still in a ſtate of Anarchy).*

That ſince England had admitted the principle of making Peace with Anarchiſts ſhe has left herſelf without a cauſe—that it is high time for all honeſt men to think no more of Party—that this Kingdom is in a moſt perillous State, & nothing but vigour can ſave it—that peace can not be ſécure in the preſent State of Things in France—that nothing was ever more regular nor ſyſtematical than the attempts there to conquer all Europe—that the Spirit of their Ambition is Atheiſtical, & our people ſhould know this.

The preſs ſhould not domineer on the evil ſide. That the people of England have good ſenſe, & will hear reaſon when neceſſary—that Trade never flouriſhed as it does at preſent, even ſince the war has been ſo expenſive. That as to diſtreſſes among the Poor, they are not near ſo great as in former times. That the reaſon we hear more of Poor than we did formerly, is becauſe our Commercial Towns are ſo much increaſed in Size & Population. That the Chief Sufferers are thoſe who unfortunately have the leaſt redreſs, perſons in obſcure ſituations, Widows

Mr. Pitt's mode of paying off one million a year; & in time of Peace, this muſt anſwer its intended purpoſe, though in time of war it could have no meaning, as five millions are then expended annually.

Mr. Burke ever diſliked a ſort of Cant which was Kept up and made a faſhion of concerning the Poor. Thoſe who had known Luxury and were reduced met with moſt of his Compaſſion. The poor are not poor, ſaid he, but men as we are, all born to be, & perhaps happieſt for being, without more reſource than their own hands, and common powers from Nature. When we are born with more & without much more, we can be but miſerable; for of what uſe would that Hill, (pointing to the Hill oppoſite the North Parade, at Bath) be to me, if born with only that Poſſeſſion? muſt I not then get Spades? Could I dig all that Hill?

Should I not have various wants, which none but the rich could ſupply? & yet I ſhould then be amongſt the rich for I ſhould poſſeſs more than I had any right to from equal Diſtribution.

21. *Faſhions*

Are ſet by perſons in high life only. They ſpread to Provinces, & their danger ſhould be watched by Senſe & Virtue in the Capital.

22. *Forms*

Are the mechanical part of Rules: they may be diſpenſed with by common conſent; but Individuals ſhould never act without ſecurity from aſſociation.

23. *Gardeners.*

Fruits are beſt in France where fruit is eaten more generally unbaked

than in England—few families of the middle rank in England are very nice concerning Autumnal fruits. And Apples, pears, plumbs &c. are generally made uſe of for Dinner, deſerts, in England, not being univerſal as in France.

24. *Good humour*

Too often conſidered as a rival to good nature, which has a much leſs ſervile character.

25. *Gilding.*

Mr. Burke objected much to that falſe refinement (which he called it) of this Age, which had baniſhed gilding from the ornamental parts of Buildings, & even ſculpture. He ſaid that marbles and other materials of every Colour, were blended beſt by Gold. That Gold is the colour of light, & produces in a great de-

gree, the ſame effects as ſun-ſhine. that our very language confeſſes the pleaſure we feel from the gilded objects we behold. That many years ago Ch: Fox & he together lamented the loſs of True Taſte in England on this point. That gilding was ſo much the taſte of the Ancients, that they ornamented their favourite ſtatues by gold, & that there are remains of it to be ſeen on the Venus of Medicis—that ſhe was ſometimes ſtyled Aurea Venus, on that account. That the Romans gilded their ceilings & other parts of their fine buildings more than the Greeks, becauſe they had more Gold; but in all former Ages, Gold was uſed for the purpoſe of ornament, when it could be obtained.[1]

Mr. B— ſaid that the Architecture and planning of Pultney Street &c.

[1] An intereſting opinion on a queſtion of Art now much diſcuſſed and diſputed.—Ed.

at Bath were in bad Taſte, or rather in no Taſte at all, & therefore unworthy of Bath: however the general effect made this a very fine ſtreet.

26. *Huſbandry.*

The probability amounting nearly to a certainty is that, every Farm held by a Gentleman is in proportion to its magnitude a loſs, particularly if it be in Tillage. However, ſuch Farms may be very innocently kept as an accommodation, though an expenſive one, for his occupation & amuſement, ſuppoſing him to have that turn; but then it is to be rated amongſt his expenſes, for the Difference between the gain and loſs, including the loſs of Rent, & not as a part of his income; juſt like a pleaſure ground or any improvement of that kind—looking on it in that light, which by experience he knew

bad Policy for Ge
large Farms in the
certain Number of
ment & experiment
but no gentleman c
& attention to ſuch
ceſſary to minute œc
no Farm can proſpe
is in general a good
tlemen to avoid de
habits into new line
Gentlemen having
to fulfill as their fort
equal to, even witho
expenſive ſpeculation

Oxen have a much
than Horſes tho' t
ſlower. an ox was ſ
field to a farmer of
£100.

4 poor Iriſh-men conſume about the ſame quantity of nouriſhment as two Engliſh poor men & three French poor men.

Wheat at 45 Shillings a Quarter a fair price.

Barley & oats very cheap this year 1797.

27. *Man.*

Man never appears to ſo much advantage as upon the water; it is an element which he has added to his own natural poſſeſſions, and makes him appear in the light of Conqueror.

28. *Modern Authors.*

Many of them were very dangerous from their flattery to Vice—all characters are by nature morally in Tune, & do not like to have diſcords

played upon them—for which reaſon, the new Philoſophers when they would perſuade moſt blend virtuous ſentiments in their poiſonous compoſitions. Mr. B— frequently ſpoke with great diſguſt of the new faſhioned feelings introduced into the World by Rouſſeau, Sterne &c. & ſaid this had produced much traſh for circulating Libraries, in which could be found Apologies for Mrs. This, Mrs. That & the other, who ought never to have boaſted of their own weakneſs, nor endeavoured to corrupt others by their diſtorted morality. Shame, he ſaid, which ſo long

29. *Men of Property*

of great conſequence to general ſociety; they have much reſponſibility, being a natural part of Legiſlature—their voices muſt be heard, their Intereſts are with the Public. Commerce increaſes Luxury, and Merchants ſupport the State; but Kings, Nobles, and Gentry, are nothing without poſſeſſions.

30. *Morals.*

Should be acknowledged as a ſcience, and not be ſubject to doubtful Laws—Cuſtoms for this reaſon only ſhould be prefered to Faſhions. —Theorical Virtue leads to Syſtematical Vice, and therefore dangerous.

31. *Manlyneſs.*

A word expreſſed in French for

both ſexes by Caractère. A word we have not, for ſuch general uſe, nor ſo expreſſive of proper firmneſs.

32. *Mind.*

Mr. Burke conſidered irregularity of mind as proceeding from ſome defect in the heart—he often ſaid that he never met with a man of a good heart, who could act very long on falſe principles without ſome degree of ſhame & conſciouſneſs of his own folly.

habit of riding every day, & if they are neat & elegant in their ideas (as all gentlemen ought to be) this expenſe incurs that of an additional ſervant, beſides neceſſary riding accoutrements, ſuch as Saddles, Bridles, Boots &c.. &c. which create endleſs Bills & will run a man very faſt into debts—few, beſides elder Brothers, he ſaid, ever thought of riding in the middle of the day, except on particular occaſions 'till within theſe laſt 30 years. Men, indeed, who poſſeſſed Parks, Farms, or had other objects to look after out of Doors, kept horſes in their ſtalls alſo for pleaſure, but men who could have no object but that of ſauntering made more uſe of their own Limbs, and found better employment for both their Time and Money.

Details on œconomy were a ſubject Mr. Burke was particularly happy in, becauſe he blended heart

as much as mind in them, & he often proved to thoſe who converſed with him, that the rational & even elegant Luxuries of Life were perfectly compatible with refined honeſty and honour, & that diſorder in the expenſes of all purſes could alone prevent their being otherwiſe—that Common ſenſe, Common knowledge, & ſuch [pleaſures] as might be attained with eaſe would ſhow to perſons of both ſexes how much might be done for themſelves & others with ſmall ſums, firſt properly devided, & next properly diſtributed, & the advice he gave was even flattering to

as well as duties to attend to, & neither of them had reaſon to envy the diſtinct advantages of the other —our Anceſtors, he ſaid, attended much more to œconomy than ourſelves, & believed were not leſs happy for doing ſo. The Houſes were much ſmaller in the Capital than they are at preſent. The Furniture of all Houſes was much cheaper. Oak was uſed inſtead of Mahogany; moſt things we now uſe and wear were unknown. Our Tables for meats were very inſignificant compared to the preſent, & none, but the very rich & very great aimed at ſplendour. The Head of a Family ſupported all the Dignity that was requiſite.

34. *Payne* (*Tom*).

When ſome gentlemen of landed Property argued in favour of that

Man's Works, and the rage for Democracy firſt broke out, Mr. Burke ſaid, it reminded him of living in the happy Kingdom of Cocogne were Fowls ready roaſted cried out "Come eat me"

35. *Pleaſure Grounds.*

Mr. Burke approved of many Improvements introduced by modern Gardeners, but often objected to the preſumption & Affectation with which this ſubject had been treated, particularly by ſuch aſſertions as, "that "Nature was good at every thing but

faſtidious as to object to many good & generally approved of ornaments of Art. He ſpoke often with great reſpect of Mr. Repton, & conſidered him as having much more comprehenſive correct & even pure Views of theſe ſubjects, than his late Antagoniſts, & he often declared that much as he had thought & had amuſed himſelf with theſe, he felt unequal to enter the liſts againſt Mr. Repton. Mr. B—, however, admired many parts of Mr. Price's Book, and thought both he & Mr. Knight often diſcovered much genius in their obſervations, though like moſt Syſtem-mongers they had purſued their Theories to a dangerous length, & he laughed very heartily when ſome one informed him that Mr. Knight had obtained the Honour of being called " Knight of the Thiſtle."

36. *Private Gentlemen.*

Very rich in Landed property when it amounted to £6000 a year, & if they did not conſider this as ſufficient for both the comforts & elegancies of Life, then the Peerage of England could not exiſt; for if all their Eſtates were melted down into one maſs, & then divided amongſt them, they would not have, each of them, anything like that ſum to ſpend, & this Mr. B— aſſerted after having taken ſome pains on this ſubject.

by Mr. Fox & his Friends as diſtinct from that party of Sir F. Burdet at the Crown & Anchor, becauſe Mr. F— though he might have ſpoken againſt the laſt out of Doors, did not condemn it in parliamt, which would be the manly way of proceeding.

38. *People of England.*

Always ſteady in the rejection of a Reform of Parliamt which proved the beſt ſenſe, & better than ſome ſenſe they were deficient in at Times.

39. *Public Men.*

Mr. Burke conſidered Mr. Sheridan as the moſt conſiſtent Public man in oppoſition, as he had often openly avowed his principles in reſpect to reform of Parliament, & had never retracted from them in

the Houſe of Commons. He had ever ſtood too on his own Intereſt & been independant of every party. Mr. B— often ſpoke in very high praiſe of his extenſive genius, & was one of the greateſt admirers of his Litterary Talents. He, however, often regretted that they ſhould have been ſo miſapplied, ſo often, & for ſuch a conſtancy.

40. *Prediction* (*a Gloomy*).

When the King dies the Prince will make an adminiſtration out of a few of his own doubtful People,

41. *Patriotiſm.*

But little Patriotiſm left in Individuals, ſince they loſt they power over Vaſſals, for which reaſon all perſons ſhould derive as much Information as they can from Governments who were watchfull & willing to inſtruct & aſſiſt the Community.

42. *Prince of Wales' Debts.*

Mr. Burke ſaid that if he had been to arrange them, his principle would have been oppoſite to that of his pretended Friends. They would have fattened the man & ſtarved the Prince: he would have fattened the Prince & ſtarved the Man, for he ever conſidered the Splendour of the Crown to be of more Conſequence in this State than in a deſpotic Government, where there is more ſecurity, & effect is not ſo much wanted

to ſtrike & intereſt the eyes of the Multitude. Mr. B— thought His Royal Highneſs ill uſed, & that Parliament acted without Spirit when it ſuffered itſelf to vote ſo ſmall an allowance, that it ſhould have felt the neceſſity of ſupporting ſplendour in the Heir apparent particularly in theſe times, that a Commiſſion ſhould have been formed to regulate the Prince's Affairs; that an handſome Sum ſhould then have been voted, & ſome Truſtees appointed who were to be reſponſible hereafter for the Prince's Debts, & that it ſhould have been made penal for any Trader to truſt the Prince further than His

43. *Preſent Age.*

That it was common to obſerve that this was an enlightened Age; but he had thought it for a long time paſt an ignorant Age. Would you, ſaid he, call a Circulating Library a good Library, becauſe it contains ſo many books? This Age is much advanced in many uſeleſs ſciences, & much more reſpect is ſhewn to Talent than to wiſdom; but I conſider our fore-fathers as deeper Thinkers than ourſelves, becauſe they ſet an higher Value on good ſenſe than Knowledge in various Sciences, & this good ſenſe was derived very often from as much ſtudy & more knowledge, though of another ſort.

44. *Planting.*

Left off too much & this is but

too cruely proved in the neighbourhood of Beckonsfield.

45. *Quiberon.*

That nothing was more ungenerous nor indeed falſe than the Colour which was given by many to this Expedition. That we ran no riſk ourſelves, & no Engliſhmen were loſt, though ſeveral perſons had the Baſeneſs ſince, to complain of fighting the Battles of France, as if the whole war was not a Common Cauſe. That ſeveral Thouſand Gallant French officers of the firſt diſ-

mitted the error of begining the Attack before he reconnoitred the Country & from want of ſupport he fell with his Army.

46. *Quiz.*

A cant word he held in Abhorrence. He ſaid it was convenient only to Fools who dealt in wholeſale Satyr, & who did not know that a contempt for valuable objects was a certain proof of weakneſs in the underſtanding.

47. *Rules.*

Should be cheriſhed—they are the Props of weak perſons, who miſlead the Vulgar & the Ignorant — ſuch as are caught by Sophiſtry.

48. *Reform of Parliament.*

Too dangerous an experiment to riſque. Not any reform propoſed yet that did not appear to him (Mr. B—) highly hazardous. The leaſt exceptionable that of Lord Chatham's "adding fifty Knights of the ſhire": but this, as well as the reſt already propoſed, not to be thought upon in ſuch times as theſe, or perhaps, ever.

49. *Religion.*

Mr. Burke's Enemies often endea-

liſhed Church; & it ſo happened that though Mr. B— was twice at Paris, he never happened to go through the Town of S^{t} Omer.

50. *Religion.*

Mr. Dudley North deſired me to get Mr. Burke on Religion. I took an opportunity of informing Mr. B— that you had it much at heart to become a Chriſtian; that you declared you had infinite reſpect for true Believers of the Goſpel; but that there were ſo many apparent inconſiſtences in the Evangeliſts, that you had endeavoured in vain to be convinced. His reply to me was, "are "you certain he was in earneſt?" yes, I believe ſo, anſwered I; for he agreed with me in thinking it great preſumption to reject wholly what ſo many of the firſt men of all Nations had adopted with the greateſt Zeal.

He then ſaid, "the truth is, that "I avoid this Subject as much as "poſſible with a certain deſcription "of perſons—it is a ſubject which re- "quires feeling as much, or more, per- "haps, than underſtanding. There "are few that have led an un- "thinking Life, who can frame "their Minds to ſo much ſerioufneſs "& earneſtneſs in the diſcuſſions of "it, as are neceſſary for Conviction. "A man muſt reflect much before "he finds that he is in want of the "comforts of Religion. He muſt "himſelf have an inclination to true "piety, & ſome humility in his "natural diſpoſition before he will

" ever in the habits of Metaphyſics—
" among others, Butler's Analogy is
" greatly in my eſtimation: but be-
" fore a reader plunges into ſuch
" deep ſtudies, I would recommend
" more popular Works ſuch as may
" be found in Addiſon's Spectator &
" a few other works which greatly
" ſtruck me on a reperuſal of them
" ſince my arrival here. And Addi-
" ſon himſelf became a Chriſtian, in
" the moſt enlarged ſenſe of the
" word, by examining into his own
" Nature & finding that there were
" Chaſms in his ſoul which could be
" filled only with Religion. A man,
" before he becomes a true Chriſtian,
" muſt recollect that there is a God.
" Few are without ſome Idea of this
" kind, though it be ever ſo indiſtinct.
" Our nature inclines us to gratitude
" for all our bleſſings. Our early
" impulſes are gratitude when we
" are born to happiness. (Obſerve

" that he means ſuch happineſs as is
" the Lot of almoſt all, for I have
" often heard him ſay that our
" natural Suſceptibility would alone
" furniſh us with more pure enjoy-
" ments of this Life, if we were ſome
" of us leſs pampered by our Luxu-
" ries). The maſs of Mankind are
" made to be led by others. Habits
" & Cuſtoms are their ſupport, be-
" cauſe it would be impoſſible that
" civil ſociety could ſubſiſt long if
" we were all Philoſophers. Subor-
" dination, therefore, is neceſſary for
" the human mind. Men, long after
" they have left their ſtate of Nature,
" ſtill require guides through Life

" taught. Obſerve however, re-
" peated he more than once, I
" conſider a perſon who ſets out on
" ſuch enquiries as no way willing
" to become a Chriſtian, if he feels
" his mind bent on contention at
" every Difficulty. There are many
" to get over by the wiſeſt of us;
" but this I can add, many of the
" Commoneſt Cavils of the ignorant,
" are the eaſieſt to explain. Who-
" ever goes to the taſk of Inveſtiga-
" tion muſt go with his heart inclined
" to faith—he muſt forget Geers &
" Gibing & Quizing at this very im-
" portant Moment. He muſt dwell
" on his firſt Sentiment; that there
" is a God. He muſt cheriſh a ſen-
" timent which may have hitherto
" been only tranſient in his Soul, &
" he muſt diveſt himſelf at times
" from mere worldly ordinary
" thoughts. He muſt not, however,
" be diſcouraged by intruding diffi-
" culties either in himſelf or the

"aweful ſubject he undertakes to ſift "into. He muſt conſult thoſe who "are capable of anſwering his queſ- "tions in ſuch a manner as may im- "preſs his Mind, & then, wiſhing to "be confirmed in faith may be con- "ſidered itſelf as piety—the mind "alone is not capable of attaining "Virtue on theſe points. The mind "is made to diſſect & deſtroy all "natural Enthuſiaſm without which, "we are all cold beeings." I aſked Mr. B— if he had read Paley's laſt Work—he ſaid, no; but I would recommend it, becauſe I have good reaſon to believe it to be one of our

who could addreſs Tom Payne in ſuch a tone of tenderneſs. I have heard Divines ſay, Sir, (ſaid I) that it is a rule with them to addreſs all perſons in any errors as if they were better than they really were; that they conſider it as a charity to admit ſome power of reformation in all ſinners. Yes, ſaid he, this is charity which I approve of, when nature is not ſo far depraved as to be incapable of Conſolation in the heart; but men like Tom Payne are hardened Villains. They can imbibe no moral Conſolation, their uneaſineſſes are of a ſelfiſh nature, & their Conſolations can be found only in their Brandy-Bottles.

51. *Subordination.*

Habit & Experience ſhould teach all perſons their place in Society— a Levelling Principle ſhould be diſcouraged both with reſpect to rank, & Superiority of every Kind.

52. *Soul.*

A great Soul is poſſeſſed only by ſuch as are ſuperior to falſe Dignity.

53. *Service.*

Should be ever obtained by giving the perſons who ſerves a perſonal Intereſt in his duty—the contrary of this ſavours too much of deſpotiſm, & is certain to produce in the end Languor & diſcontent.

54. *Travellers.*

Beggars on the Road. He added, however, that Mr. A. Young was an ingenious & reſpectable writer on the whole, & he had publiſhed a Pamphlet which retrieved any Credit he might have loſt by Careleſſneſs, as this work had been of infinite uſe in Politics.

55. *Women* (*Single*).

Worſe provided for in England than any other Country.

56. *Mr. Windham.*

Often reminded him of Edeſtone Light Houſe daſhed at by Waves, but continuing ſteadily to give Light to ſurrounding objects.

57. *Yeomanry.*

Decreaſed to an alarming degree in this Country.

58. *Cuſtoms.*

Are chiefly cheriſhed in Provinces far from Capitals. They are the ſtanding Wiſdom of a Country, though frequently Prepoſterous on a firſt view of them.

INFORMATION CONTRE

ISABELLE DE LIMEUIL.

(Mai-Aout, 1564.)

Information

Contre Isabelle de Limeuil.

(Mai-Aout, 1564.)

LORS du grand carrouſel donné par Louis XIV en 1662, un des ſpectateurs qui voyait paſſer les quadrilles conduits par le grand Condé et le Duc de Guiſe, s'écria en montrant le vainqueur de Rocroy: "Voilà le héros de l'hiſtoire!—Et "celui de la fable," ajouta un voiſin en déſignant l'étourdi qui avait un moment régné à Naples. Si le premier des Condé avait pu paraître à côté de ſon illuſtre petit-fils, on aurait pu l'appeler "le héros de roman."

Son caractère aventureux, ſes galanteries, les incidents dramatiques de ſa courte carrière pouvaient bien inſpirer une œuvre d'imagination. Ce genre de gloire ne lui a pas manqué ; ſes amours ont fait le ſujet d'un livre qui a eu les honneurs de pluſieurs éditions.[1] L'auteur de ce petit volume eſt Bourſault, écrivain de ſecond ordre du XVII[e] ſiècle, qui a eu le malheur de ſe trouver en lutte avec Boileau et avec Molière, et qui cependant ne manquait pas de talent.[2] Son *Prince de Condé* eſt un conte aſſez libre, d'un ſtyle facile et d'un

[1] La première, anonyme, eſt de 1675, un vol. in-12 ;

certain intérêt. Mais les noms ſeuls appartiennent à l'hiſtoire ; les caractères, les rôles aſſignés aux différents perſonnages, ſont de pure fantaiſie, et ſi quelques évènements réels ſe rencontrent dans le cours du récit, ils ſont préſentés ſans aucun reſpect de la chronologie et ſous un jour qui les dénature entièrement. C'était ſans doute le droit inconteſtable du romancier ; mais le ſuccès a preſque donné à ſon livre la valeur d'un document authentique, d'autant plus que les chroniqueurs contemporains étaient peu clairs et peu précis, quand ils rapportaient ces anecdotes, n'ayant eux-mêmes qu'imparfaitement connu la vérité ou s'étant peu ſouciés de la rechercher. Auſſi Bayle diſcute-t-il ſérieuſement la fiction de Bourſault, ſans pouvoir ſe dégager entièrement des impreſſions qu'elle lui a laiſſées, ce qui répand quelque obſcurité dans certains articles de ſon

dictionnaire hiſtorique, et notamment dans celui qui a pour titre *Iſabelle de Limeuil*.[1]

Les pièces qu'on lira plus loin appartiennent à la biographie de cette Iſabelle de Limeuil ; elles n'étaient connues, ni de Bayle, ni des autres écrivains qui ſe ſont perdus au milieu des mêmes ſuppoſitions et contradictions ; elles complètent les renſeignements déjà donnés par le Laboureur[2] ſur l'épiſode auquel Limeuil doit ſa célébrité. Elles préſentent auſſi, ſelon nous, un intérêt plus général ; nous y voyons un curieux tableau de mœurs, et ces procès-ver-

cipales circonſtances que le lecteur doit connaître pour avoir la clef de ces documents.

Dans les derniers jours du mois de mai 1564, Charles IX venait d'arriver à Dijon. Il faiſait alors un voyage d'apparat qui devait cimenter la paix récemment rétablie après la première guerre de religion. Chaque jour un flot de princes, de ſeigneurs, de magiſtrats ſe preſſait autour de lui, ou plutôt de ſa mère; car le jeune Roi était encore mineur de fait, ſinon de droit. Catherine de Médicis ne dédaignait aucun moyen d'agir ſur les hommes, et toujours elle était entourée de ce brillant *eſcadron* des filles d'honneur, auquel Brantôme a conſacré maint chapitre. Pendant une audience ſolennelle, une de ces demoiſelles, Iſabelle de Limeuil, ſe trouva mal ſoudainement. On l'emporta dans une chambre voiſine; au bout de peu d'inſtants elle donna le

jour à un fils. L'émoi fut grand : la dame était belle, ſpirituelle, de grande naiſſance et parente de la Reine.[1] L'évènement cependant n'était pas tout-à-fait imprévu : depuis pluſieurs mois Iſabelle recevait aſſez publiquement les hommages du prince de Condé,[2] et Catherine avait fermé les yeux ; car elle voulait alors gagner ce prince et en faire le docile inſtrument de ſa politique.[3] Mais les

[1] Iſabelle de la Tour, fille de Gilles de la Tour, ſeigneur de Limeuil, et de Marguerite de la Cropte, dame de Languais. Elle était, comme la mère de Catherine de Médicis, de la maiſon de la Tour d'Auvergne, et de la branche des vicomtes de Turenne, ducs de Bouillon, &c., qui devait donner à la France le grand maréchal de Turenne.

choſes n'avaient pas tourné au gré de la Reine : Condé ſe montrait récalcitrant, et le poids du mécontentement cauſé par ſes allures indépendantes retomba ſur Limeuil. La pauvre fille fut traitée avec une ſévérité qui ſurprit la cour des Valois, où l'indulgence pour les fautes de cette ſorte était aſſez de ſaiſon.[1] Elle diſparut ſans que perſonne ſût d'abord ce qu'elle était devenue ; mais on fut confondu d'apprendre qu'elle était prévenue d'avoir voulu empoiſonner un prince du ſang : deux des membres les plus importants du conſeil, les évêques de Limoges[2]

(Libelle du temps cité dans les *Additions aux Mémoires de Caſtelnau.*)

[1] Sed certe pro tam levi re
Sic non deberet tractare,
At excuſare modicum
Tempus, perſonam et locum ;
Aliis non fit taliter
Quæ fecerunt ſimiliter.

(Libelle déjà cité.)

[2] Sébaſtien de l'Aubeſpine, maître des requêtes dès 1557, mort en 1582. Il était frère cadet du ſecrétaire d'État, Claude de l'Aubeſpine.

et d'Orléans,[1] étaient chargés de diriger l'information.

Le premier, on peut dire le ſeul témoin entendu fut Charles de la Marck, comte de Maulevrier,[2] dont les propos avaient donné lieu à l'accuſation capitale intentée contre la demoiſelle de Limeuil. Le 25 mai 1564, à Dijon, il fit devant les commiſſaires déſignés par le Roi, la dépoſition dont voici le procès-verbal :—

Du 25 de may 1564,[3] pardevant nous Jehan de Morvilliers E. d'Orléans, et Sébaſtien de l'Aubeſpine E. de Lymoges, conſeillers du Roy en ſon privé conſeil, commis par le Roy

pour ouyr monſieur le comte de Maulevrier ſur le faict qui s'enſuyt :[1]—

Charles de la Marck, comte de Maulevrier, après ſerment preſté, Dit que, ſur la fin de l'eſté paſſé, le Roy eſtant au boys de Vincennes,[2] la damoyſelle de Limeuil eſtoyt demeurée malade au Louvre, où il la alloyt viſiter quelquefoys. Et un jour deviſant avec elle, elle luy demanda ſi il avoyt point fait paix avec monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon ;[3] que ſi elle eſtoyt cõme luy, elle n'en endureroyt tant comme il en avoyt enduré, et que plus toſt que demeurer en ceſte peine, elle l'empoyſonneroit. A coy luy reſpondit qu'il eſpéroyt que les choſes s'appaiſeroient, car la

[1] Cette piéce eſt de la main de l'évèque d'Orléans.

[2] Le Roi était à Vincennes au mois de juin 1563. Il y retourna peut-être dans le courant du même été.

[3] Charles de Bourbon, prince du ſang, frère cadet du duc de Montpenſier. Voici quel était le motif de l'antipathie du prince de la Roche-ſur-Yon pour le comte de Maulevrier. Au mois de juillet 1560, ce dernier courait le lièvre avec le marquis de Beaupréau, fils unique du prince ; le cheval du marquis s'étant abattu, le comte de Maulevrier ne put retenir le ſien, et il écraſa ſon compagnon de chaſſe. Le père de la victime reſſentit non-ſeulement une extrême douleur, mais une violente colère contre l'auteur involontaire de cet accident. Il voulait tuer Maulevrier, et celui-ci fut obligé de ſe cacher pour ſauver ſa vie. Cependant la Reine-mère obtint du prince qu'il renonçât à pourſuivre ſa vengeance ; mais il n'y conſentit qu'à la condition de ne jamais rencontrer Maulevrier. On verra qu'ayant un jour aperçu ce dernier, il le chargea l'épée à la main.

Royne luy avoyt promis. Et pour lors n'eurent aultres propos enſemble concernant ce faict, juſques à Fontainebleau, au careſme prenant dernier,[1] que ladite damoyſelle luy demanda s'il avoit point encore accordé avec ledit ſieur prince: que c'eſtoyſt trop cognu quil enduroyt trop, et s'il luy ſouvenoyt pas les propos quelle luy avoyt tenu à Paris, que ſi elle eſtoyt hom̃e elle en auroyt la vengeance bientoſt, ou bien elle ſeroyt aſſurée de ſon amitié.—A coy ledit comte reſpondit quil ſe fioyt en les promeſſes que luy avoit faites la Royne, qui eſtoit d'accorder ſon fait avec ledit ſieur prince; et auſſi à ceſte heure-là, la Royne luy promiſt de mettre bonne fin à ſon affaire. —Que cependànt il s'en allaſt veoyr ſa mère, ſûr que quant elle (la Royne) auroyt faict ce quil déſiroyt avec ledit ſieur prince, elle le manderoyt. Et la-deſſus partit de Fontainebleau et ne revint à la court qu'à Châlons,[2]

filles de la Royne en leurs chambres et trouva ladite Lymeuil ſortant de la chambre de la ſenora Linia, laquelle le ſalua luy diſant: Dieu vous garde, conte; cõment vous portez-vous? Vrẽ accord eſt-il faict?—A ce quoy il reſpondit, qu'il n'eſtoyt encores faict, mais que monſieur de Bouillon, ſon frère, luy avoit donné eſpérance quil ſe feroyt. Lors elle luy diſt que, quant à elle, elle eſtoyt en querelle avec ledit ſieur prince: qu'il ne taſchoyt qu'à luy faire deſplaiſir, car tout ce que madame la princeſſe, ſa femme, faiſoyt contre elle et aultres filles, n'eſtoyt que par le conſeil dudit ſieur prince, diſant que madame la princeſſe de la Roche-ſur-Yon[1] luy avoit fait un tour dont monſieur le prince porteroyt la folle enchère. Et ce ayant ledit ſieur conte demandé que c'eſtoyt? ladite Limeuil reſpondit que cela touchoyſt trop ſon honneur: et après quelques aultres propos prirent congé l'ung de l'aultre. Et le lendemain, ſur le ſoyr, comme les filles de la Royne ſe retiroient en leur chambre, ledit ſieur conte les alla conduyre, et ladite Lymeuil eſtant jà entrée en la chambre, il priſt congé d'elle, luy donnant le bon ſoyr; et lors ladite

[1] Philippe de Monteſpedon, veuve du maréchal de Montejean, avait épouſé en ſecondes noces le prince de la Roche-ſur-Yon. Elle avait accepté la charge de dame d'honneur de la Reine-mère, ce que les princes du ſang avaient trouvé fort mauvais. Les *filles* lui en voulaient beaucoup des efforts qu'elle faiſait pour rétablir quelque ordre dans la maiſon royale.

Limeuil le rappella lui diſant : Eſcoute, eſcoute : veux tu pas entrer en nrẽ chambre ? Et quant il fut entré, elle luy dit : Vous ſavez bien que nrẽ homme nous donne demain à ſoupper (entendant démonſtrer le prince de la Roche-ſur-Yon) : il a prié monſieur le prince de Condé de prier vrẽ maiſtreſſe de ſa part (ne la ayant auzé prier) ; demandez luy ſi elle y viendra ? Il ha dit beaucoup de mal d'elle ; il ne ſe fault ébahir s'il en ha dit de moy ; mais avec la grace de Dieu il n'en dira plus ; adjouxtant quil ne luy failloyt qu'ung bon repas, et eſpéroyt que le bon ſoupper quil leur donneroyt le lendemain auroyt le bout de luy.

Après ce propos, duquel dépoſe, luy demanda qui ſeroyt au feſtin avec elle ? Reſpondit que tous les princes et ſeigneurs y eſtoient priés. Et lors le dépoſant pour faire bonne myne luy diſt : Eſcoutez, ma demoyſelle de Limeuil, dites moy, ſil vous plait, coñe les choſes iront et ſi je vous puys ſervir en quelque

vaſt mort en quelque coing de rue; car ce fait alloyt plus hault quil ne penſoyt.—Et lors print congé de ladite damoyſelle, qui le pria quelle parlaſt à luy le lendemain après diſner, et quelle luy diroyt quelque choſe quelle ne ſcavoyt pour lors. Ledit conte fiſt reſponſe que l'après dinée il ne pourroyt venir, mais que ſur le ſoyr, à la meſme heure, il y viendroyt.—Ce ſoyr là meſme, s'eſtant retiré au logis dudit ſieur de Bouillon ſon frère, où pareillement il logeoit, ledit ſieur de Bouillon luy diſt que monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon lui avoyt promis qu'au partir de Bar il feroyt l'accord avec ledit dépoſant, et que ayant entendu la bonne volonté en laquelle eſtoyt ledit ſieur prince, il commença à dire audit ſieur de Bouillon qu'il ſe machinoyt quelque choſe contre ledit ſieur prince de la Roche-ſur-Yon, et que ſi n'eſtoyt que ledit ſieur prince luy avoyt promis de luy demeurer amy, qu'il n'en parleroyt point. Lors monſieur de Bouillon luy diſt quil eſt . . . . (*illiſible*) le prince de la Roche-ſur-Yon ſi home de bien, quil lui tiendroyt promeſſe: et ſur ce, ſans entrer en aultres particularités, donna le bonſoyr audit ſieur de Bouillon, et s'en alla coucher.

Et le lendemain matin, eſtant jà parti ledit ſieur de Bouillon pour aller voir le Roy, et avant que ledit conte euſt parlé à luy, ledit conte envoya quérir Filleul, ſcerviteur de mon-

ſieur le prince de la Roche-ſur-Yon, lequel vint à luy, au logis dudit ſieur de Bouillon, dedans le jardin, et diſt audit Filleul ces propos: Monſieur Filleul, je vous ai envoyé quérir, pour vous dire que jay entendu de monſieur mon frère que monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon l'avoyt aſſuré que les choſes demeureroient appaiſées, et quil me demeureroyt amy eſtant à Dijon: et ayant aſſeurance de ces propoz que mon frère m'a tenus, je vous ay bien voulu envoyer quérir, coſme fidele ſerviteur dudit ſieur prince, pour vous faire entendre quelque choſe que j'ay antandu qui ſe maſchine contre luy; qui eſt que Limeuil le veut anpoyſonner en ung feſtin quil doibt faire aujourd'huy au ſoyr. Lors ledit ſerviteur luy diſt qu'il eſtoit vray que ledit ſieur prince debvoyt faire ledit feſtin, mais quil s'eſtoyt trouvé mal; dont il eſtoyt bien ayſe, et feroyt entendre audit ſieur prince ce quil luy avoyt diſt afin qu'il ſe gardaſt: et diſt oultre à il

avoit entendu que, luy, conte, avoyt envoyé quérir Filleul, ſerviteur du ſieur dit prince, à qui il avoyt dit que Limeuil vouloyt anpoyſonner ledit ſieur prince, louant ledit déposant de ce quil avoyt fait, et luy diſant quil failloyt regarder cõme on advèreroyt cela: et qu'il monſtroyt bien quil vouloyt eſtre ſerviteur de monſieur le prince, de luy deſcouvrir ce qui le touchoyt de ſi près; et . . . (*illiſible*) ledit conte récita au ſieur de Bouillon tous les propos qu'il avoyt ouy de ladite de Lymeuil, et tels qu'il les a dicts deſſus, et depuys à Châlons monſieur de Bouillon fiſt entendre à monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon tous les ſuſdits propos par le menu, et plus au long quil ne les avoyt déclaré audit Filleul. Lequel ſieur prince diſt à monſieur de Bouillon que par ce il connoiſſoit bien que ledit conte luy vouloyt eſtre ſerviteur; qu'il le pryoit de praticquer le plus avant qui pourroyt, là où il auroyt moyen de deſcouvrir et eſclaircir les choſes plus quelles n'eſtoyent.—Or eſtant le Roy ſur ſon partement de Châlons, il auroyt eſté premierement décidé que ledit conte viendroyt avec monſieur de Bouillon juſques en ceſte ville de Dijon:[1] mais ayant depuis ceſte, conſidéré qu'il valloyt mieulx que ledit comte ſuyvit le Roy pour voyr et entendre tout ce qui ſe maſchineroyt contre ledit ſieur prince, ledit

[1] Autre preuve que la dépoſition fut faite à Dijon.

conte vint à Vitry[1] avec la cour: auquel lieu eſtant, le ſoyr que monſieur de Lorraine[2] arriva, ladite Limeuil ſe retirant de chez la Royne, au ſoyr, pour s'en aller coucher, appella ledit comte et luy donna le bonſoyr: et le tirant à part, entre une petite court et la chambre où elle ſe retiroyt, luy dict: Comte, je n'ay ſceu faire à Châlons ce que j'avoys délibéré, pour ce qu'il fut malade (parlant dudit ſieur prince) le jour qu'il nous debvoyt bailler le feſtin; et depuys meſmes eſt touſiours venu malade; mais je penſe que il ſe porte bien, car je l'ay veu paſſer pour la venue de monſieur de Lorraine. Il nous fauldra trouver moyen quil nous faſſe quelque ſoupper icy, car on dit que le Roy y demeurera encore dix jours, pour ce que monſieur de Lorraine ha dit que les choſes n'eſtoient encore preſtes à Bar.—Et après ce propos, elle priſt en ſa bourſe certaine pouldre blanche, laquelle eſtoyt dedans ung papier, et luy en bailla une partye dedans ung petit morceau de papier, luy diſant: Conte, je te prye, prans cela et le mets dans du pain et en fay manger à ung chien, lequel tu enfermeras dedans ta chambre, pour voyr combien il demourera ſans mourir, et ſi l'on m'auroyt

[1] Le Roi arriva à Vitry le 27 avril et en repartit le 29.

[2] Charles III, duc de Lorraine, mort en 1608. Sa femme, Claudine de France, était fille du roi Henri II et de Catherine de Médicis.

point baillé l'ung pour l'aultre.—Ledit conte priſt ladite pouldre et luy promit faire ledit eſſay ſi ſecrettement que perſonne n'en ſcauroyt rien, pour ce quelle l'avoyt fort pryé quil ne parlaſt à perſonne, et que s'il en parloyt il s'en trouveroyt mal.—Le lendemain matin ledit conte envoya quérir ledit Filleul et luy fiſt tous les diſcours cy deſſus contenus, et luy bailla ladite pouldre pour la mettre ès mains dudit ſieur prince, pour en faire ce que bon luy ſembleroyt; et diſt davantage ledit Filleul: Si monſieur le prince veult faire le feſtin ce ſoyr, je luy feray adjourner les choſes et luy monſtreray, par audevant, le tort qu'on luy veult faire. Et depuys a ledit conte prié ledit Filleul de dire à monſieur le prince que, s'il vouloyt, il luy feroyt advérer les choſes; et que monſieur le prince n'a voulu croire les rapports, Filleul luy ayant diſt que monſieur le prince aymeroyt mieulx que les choſes demeuraſſent ainſi et ne paſſaſſent plus avant. Et quant ledit ſieur comte ouyſt ces reſponſes il s'en alla d'avant à Bar,[1] avec monſieur de Longueville.[2] Eſtant à Bar il ne ſe monſtra point, mais bien parla il à Filleul, lequel luy diſt que monſieur le prince déſyroyt qu'il ne

[1] Le Roi arriva à Bar le 1er mai et y reſta juſqu'au 8.

[2] Léonor d'Orléans, duc de Longueville, mort en 1573 à l'âge de 33 ans. En 1565, ſa ſœur épouſa le prince de Condé, devenu veuf par la mort de ſa première femme, Eléonore de Roye.

ſe monſtraſt : et s'en allaſt trouver ledit ſieur de Bouillon ſon frère, à la cour, pour ſe rendre avec luy à Dijon, où il feroyt ce quil avoyt promis, et aimoyt mieulx que les choſes demeuraſſent comme elles eſtoyent : et néantmoings ledit conte s'offroyt touſiours de faire apparoiſtre la vérité, là où ledit ſieur prince ſe trouveroyt en feſtin comme l'on penſoit qu'il feroyt. Touteffoys ledit ſieur prince touſiours perſiſta en ceſte opinion de ne vouloyr que les choſes s'advéraſſent aultrement, tellement que les choſes en demourèrent là et ledit conte s'en alla trouver ledit ſieur de Bouillon à la cour par le commandement meſme dudit ſieur prince.

Et eſt tout ce quil nous a dit : laquelle dépoſition luy a eſté leu de rechef et y a perſiſté.

Charles de la Marck.
De Morvilliers, E. d'Orléans.
S. de l'Aubespine, E. de Lymoges.

Pardevant nous comiſſaires ſouſſignés,[1] Le ſieur conte de Maulevrier eſt comparu le viii[e] jour de juing 1564, en la ville de Maſcon, lequel, après ſerment par luy preté, a dict, oultre ce que il a cy devant deppoſé, ſur le faict duquel il a eſté interrogé, mentioné par ſa dépoſition du xxv[e] de may dernier; que eſtant à Bar, le jour précédant le partement du Roy,[2] mademoyſelle de Limeuil ſe revenant de la chambre de la Royne en la ſienne, luy diſt quelle s'eſbayſoyt que la Royne n'avoyſt eſté malade; et luy demandant le conte pourquoy? elle reſpondit que cela n'eſtoyt pas ſon but, ains quelle penſoyt à l'exécution de ſon entrepriſe contre le prince de la Roche-ſur-Yon, ſans luy dire aultre choſe. Auſſi ledit conte avoit obmis à dire que le Roy eſtant audit Challons, ung ſoir (du jour aultrement ne luy ſoubvient), comme il ſe retiroyt de la chambre des filles, veit paſſer une dame ayant ung chappeau d'homme, avec ung manteau à la Ritter, accompagnée d'ung gentilhomme qui la tenoyt par deſouls le bras, et d'ung lacquais qui portoyt une lanterne devant elle, et alloyt droict à la chambre des filles: eſtimant ledit ſieur conte que ce feuſt madame de Curſol.[3]—

[1] Cette pièce eſt de la main de l'évêque de Limoges.

[2] C'eſt-à-dire le 7 mai.

[3] Liſez: Madame de Cruſſol. Louiſe de Clermont, comteſſe de Tonnerre, veuve de François du Bellay, mariée en 1556 à Antoine de Cruſſol, comte de Cruſſol, duc

Oultre, ledit conte a déclaré avoir obmis à dire que eſtant le Roy audit Challons et ladite Limeuil au logis des filles, elle appuyée ſur ung puys, luy diſt : que monſieur le conneſtable[1] ſeroyt prins des premiers aux bancquets, ou bien en ſon logis, s'il leur donnoyt à ſoupper, et que tous les princes ſeroient pris au bancquet que le prince de la Roche-ſur-Yon feroyt à Vitry, ou ailleurs, entre Châlons et Bar :[2] adjouxtant ladite Limeuil à ce propos, qu'advenant la mort de monſeigneur le conneſtable, monſieur le prince de Condé ſeroyt Conneſtable : demandant audit dépoſant s'il n'en ſeroyt pas bien ayſe ? et quelle luy conſeilloyt de le ſervir plus que il ne faiſoyt, d'aultant que il avoyt cet honneur d'appartenir à madame la princeſſe ſa femme,[3] et qu'eſtant prince, pourroyt ung jour eſtre grand ; et que

d'Uzès in 1569. Elle vivait veuve en 1573. Elle et ſon mari étaient particulièrement bien vus de la Reine-mère.

[1] Anne de Montmorency, connétable de France depuis 1536, duc et pair, grand-maître de la maiſon du Roi, etc., né en 1492, tué en 1567 à la bataille de Saint-Denys.—Toute la dépoſition de ce jour a pour objet de compromettre le prince de Condé.

[2] En quittant Châlons-ſur-Marne, la cour logea à Vitry le 27 et le 28 avril, à Sermoiſe le 29, à Fain le 30, et le 1er mai à Bar.

[3] Antoinette de la Marck, ſœur du comte de Maulevrier, avait épouſé, en 1558, Henri de Montmorency, ſeigneur de Damville, fils du connétable et couſin-germain d'Eléonore de Roye, princeſſe de Condé. Elle mourut en 1591.

lorſqu'il le vouldroyt rechercher, il ne tiendroyt compte de luy.

Oultre plus, ledit comte dit avoir obmis, en ſa précédente dépoſition, que ladite Limeuil luy diſt, en meſmes temps et lieu, que monſieur de Nemours eſtoyt trop bon, et quelle ſeroyt bien marrye qu'il euſt mal: et quelle feroyt tout ce quelle pourroyt pour les fayre bien aymer, monſieur le prince de Condé et luy:[1] que elle veoiyt bien qu'on luy braſſoyt quelque mal; et encore que ils ſe feiſoient bon viſaige, monſieur le prince et luy, que ce n'eſtoyt que feinte. Adjouxtant que monſieur de Nemours n'eſtoyt point malicieux, et que l'on en feroyt ce que l'on vouldroyt: qu'elle travailleroyt à les rendre amys, monſieur le prince de Condé et luy: et aultrement ne luy déclara le mal qu'on luy vouloyt faire, ne qui l'entreprenoyt: auſſy que ledit conte ne luy

[1] Jacques de Savoye, duc de Nemours (né en 1531, mort en 1585), un des plus braves et des plus brillants ſeigneurs de ce temps. En 1558 il avait été préféré au prince de Condé pour la charge de colonel-général de la cavalerie-légère; premier grief. Enfin la correſpondance de l'ambaſſadeur Chantonnay (*Mémoires de Condé*, ii. 162-164) nous apprend qu'après la première guerre civile le prince et le duc eurent querelle pour quelqu'une des publications faites par les huguenots à Orléans. Il y eut échange de démentis, et en juin 1563 on travaillait à les accommoder; mais la choſe était difficile parceque Condé voulait que ſon adverſaire le déclarât "bon et "loyal ſerviteur et ſujet du Roi très-chrétien," ce à quoi Nemours ſe refuſait.

enquiſt plus advant.—Luy diſt lors davantaige ladite Limeuil, quelle eſtoyt bien aiſe que monſeigneur le prince de Condé et meſſieurs de Guiſe s'accordoyent ſi bien enſemble.—Et luy demandant ledit conte comment elle ſçavoyt ce, reſpondit que tout ce qu'ils ſcavoyent ils ſe le communiquoient l'ung à l'aultre, et quelle ſcavoyt qu'ils ſe diſoyent des choſes l'ung à l'aultre, que ſans ſe bien aymer ils ne ſe les entredyroient pas.—Ladite Limeuil diſt auſſi que monſieur le prince de Condé luy avoit diſt qu'il s'eſbahiſſoyt pourquoy luy, feu monſieur de Guiſe[1] et ſes frères s'eſtoyent voulu mal et quil n'y avoyt point d'occaſion: et que, ci apres, l'on verroyt aultant d'amitié entr eulx comme ils s'étoient entre hays.—Avoit auſſi obmis le dépoſant à dire que, au partir de Châlons, à la couchée, au ſoir,[2] la Royne eſtant en la chambre de monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon, qui ſe trouvoyt mal, Lymeuil luy diſt que madame de Curſol alloyt ordinairement loger et manger chez le prince de la Roche-ſur-Yon et que elle ne ſe mettoyt en paine de ſcavoir ce quil ſe faiſoyt et diſoyt chez ledit prince, d'aultant que ladite dame de Curſol luy rapportoyt.

Oultre que deſſus, ledit dépoſant avoyt ou-

[1] François de Lorraine, tué au ſiége d'Orléans en 1562. On parlait beaucoup alors d'un rapprochement entre Condé et les Guiſe.

[2] C'eſt-à-dire à Vitry.

blyé à dire que ceulx qui debvoyent ſervyr à table, lorſque les feſtins ſe feroient, ſeroient Lignerolles et Jehan Baſyle, ne l'ayant voulu ledit ſieur conte queſtionner plus avant. Fait l'an et jour que deſſus.

CHARLES DE LA MARCK.
DE MORVILLIERS, E. d'Orléans.
S. DE L'AUBESPINE, E. de Lymoges.

Enſuite de ces dépoſitions, le Roi ordonna qu'Iſabelle de Limeuil ſerait entendue ſur les charges portées contre elle. Or Limeuil, arrêtée à Dijon entre le 22 et le 29 mai, avait été immédiatement éloignée de la cour. On craignait que les partiſans du prince de Condé ou les nombreux et puiſſants amis qu'elle-même comptait dans la ſuite de LL. MM. et notamment un S[r] du Freſne,[1] ſecrétaire du Roi, ne fiſſent quelque tentative pour la délivrer, et on l'avait

[1] Florimond Robertet.

fait partir pour Auxonne avec tant de précipitation et de ſecret que le prince de Condé et du Freſne lui-même, qui était ſur les lieux, perdirent d'abord entièrement ſa trace. Elle était donc à Auxonne, enfermée au couvent des Cordelières, et ſous la garde de Claude de Saulx, ſeigneur de Ventoux et de Torpes,[1] lieutenant de Roi et gouverneur de la place, lorſqu'arrivèrent dans cette ville un maître des requêtes et un maître d'hôtel du Roi, chargés de l'interroger. Voici le procès-verbal de cet interrogatoire qui eut lieu le 16 juin 1564 :—

miſe de la part de ſa majeſté ès mains de nous, Martin de Beaune,[1] maiſtre des requeſtes ordinaire de ſon hoſtel, et Antoine de Sarlan,[2] maiſtre d'hoſtel auſſi de S. M., une commiſſion de laquelle la teneur enſuit :—

" Charles, par la grace de Dieu Roy de " France, à nos amés et féaulx conſeillers M^e " Martin de Beaune, maiſtre des requeſtes " ordinaire de noſtre hoſtel, et Sieur de Sar- " lan, l'un de nos maiſtres d'hoſtel ordinaires, " ſalut: Nous vous mandons, commettons et " ordonnons très expreſſément que vous ayez " à vous tranſporter la part que ſera damoy- " ſelle Yſabeau de la Tour, et là l'enquérir, " oyr, examiner et interroger ſur certains " articles qui vous ont eſté de par nous baillés " par eſcript, et faits réſultants d'iceux. Et " l'information que faite en aurez, rapporterez " par devers Nous à les gens de noſtre conſeil " privé, pour icelle veue, en eſtre par Nous " ordonné ce que de raiſon. Pour ce faire

[1] Martin de Beaune, abbé de Coulombes et de Royaumont, évêque nommé du Puy. Dans cette même année il fut auſſi nommé chancelier de la Reine-mère. Il avait pluſieurs frères et ſœurs, tous, comme lui, très protégés par Catherine de Médicis. Il était petit-fils du célèbre Semblançai, tréſorier-général de France, décapité ſous François 1^er, victime de la haine et de l'avarice de Louiſe de Savoye.

[2] Sarlan ou Serlan. Il était, en 1562, premier maître d'hôtel de la Reine-mère, en 1564 conſeiller ordinaire et maître d'hôtel du Roi. (Voyez : *Mémoires de Condé*, iii. 455, v. 236.)

" vous avons donné et donnons plein pouvoir,
" commiſſion et mandement ſpécial. Man-
" dons et commandons à tous nos juſticiers,
" officiers et ſubjects qu'à vous en ce faiſant
" ſoit obéy, car tel eſt noſtre plaiſir.—Donné
" à Maſcon le 8e jour de juing, l'an de grâce
" 1564 et de noſtre régne le quatrieſme.—Au-
" deſſoubs: par le Roy en ſon conſeil, ſigné De
" l'Aubeſpine."

Enſemble ont été baillés de la part de ſa dite majeſté à nous commiſſaires ſuſdits, certaines inſtructions et articles tranſcriptes ci-après, chacun à part, en teſte des vingt-ſix rolles ou pages ci-après enſuivantes et cottés par nombre: ſoubs leſquels articles ſont adjoutées les reſponſes de ladite damoiſelle.

Auſſi avons reçeu de la meſme part deux dépoſitions du comte de Maulevrier, deſquelles ayant prins copies, avons remis les originaux ès mains de meſſieurs les éveſques d'Orléans et de Lymoges. Laquelle commiſſion nous

La première, la lettre du Roy :

« Monſieur de Ventoux, j'envoie par delà « monſieur de Beaune, maiſtre des requeſtes « ordinaire de mon hoſtel, et de Sarlan, l'un « des maiſtres de mondit hoſtel, préſents por- « teurs, pour parler à la demoyſelle de Lymeuil « et entendre d'elle aculnes choſes que je « veux ſavoir : vous pryant et ordonnant ſouf- « frir de permettre qu'ils puiſſent communi- « quer avecques elle pour ceſt effect tant que « bon leur ſemblera, ſans en faire aculne dif- « ficulté. Pryant Dieu, monſieur de Ventoux, « vous avoir en ſa garde. Eſcript à Maſcon le « 8e jour de juing 1564. Ainſi ſigné : Charles, « et au deſſoubs, De l'Aubeſpine.—Ladite « lettre ſuſcripte : A monſieur de Ventoux, « gouverneur d'Auxonne. »

La lettre de la Royne :

« Monſieur de Ventoux, le Roy, Monſieur « mon fils, et moy envoyons par delà les pré- « ſents porteurs par l'occaſion qu'il vous « eſcript. A quoy je vous prie ne faire diffi- « culté de ſatisfaire. Pryant Dieu, monſieur « de Ventoux, vous donner ce que déſirez. « A Maſcon ce 7e jour de juin 1564. Signé « Catherine, et au deſſoubs, De l'Aubeſpine. »

Suivant leſquels commandemens et commiſ- ſion, le meſme jour étant partys dudit Lyon et depuis arrivés à Auxonne, le jeudi enſuivant

15e dudit mois, ſur les deux heures après midi, communiquâmes leſdites lĩres miſſives de leurs majeſtés au lieutenant dudit gouverneur, en l'abſence d'iceluy gouverneur: lequel incontinent après envoyeames quérir à Digeon, diſtant de ſix lieues, pour nous venir trouver le lendemain matin.

Et cependant commençaſmes à procéder au fait de nĩre dite commiſſion, et allames avec ledit lieutenant dans le monaſtère des filles cordelières qui eſt dans ladite ville, auquel nous avons trouvé ladite demoiſelle de Lymeuil en une chambre baſſe, couchée dans le lict, ayant prins médecine ce jour là.—Et ayant prié ledit lieutenant de ſe retirer, commençaſmes, pour entendre ladite demoiſelle, à parler de l'occaſion de notre voyage, et luy fiſmes les remontrances deſquelles eſtions chargés; la conſeillant de dire vérité.—Puis lui ayant faict faire le ſerment en tel cas accouſtumé, l'avons interrogé ſommairement des principaux

la conſcience, de prendre conſeil la nuict et ſe réſouldre nous dire entièrement la vérité.

Et le lendemain, devant diner, étant arrivé ledit gouverneur, allaſmes audit lieu dudit monaſtère, où nous ſuſdits commiſſaires, (s'étant retiré ledit gouverneur) leumes à ladite demoiſelle leſdites reſponſes, l'adviſant qu'il luy eſtoyt encore loiſible changer ce quelle nous avoit dict, le jour précédent, et y adjouxter ou diminuer; et que hardyment et ſeurement elle nous pouvoit dire la vérité. Auxquelles reſponſes précédentes, elle perſiſtant par ſerment pluſieurs fois réitéré, y adjouxta quelque peu de choſe.—Qu'ayant encore eſcript et le tout remis au net, nous ſommes retournés vers elle de rechef, ſur la fin de l'après diner dudit 16e de juing: leſquelles toutes reſponſes lui ayant de rechef releues et mot à mot, article pour article, elle les liſant auſſy avec nous, y ha perſiſté et affirmé n'y vouloir plus riens adjouxter ny diminuer. Ce voyant, après luy avoir encore une fois réitéré nos remonſtrances, ſuivant ce qui nous avoit été endjoint, adjouxtant à icelles ce qui nous a ſemblé eſtre bon et à propos, ſelon les diſcours quelle nous a faicts, luy avons faict ſigner ſeſdites reſponſes qui s'enſuivent:

Articles extraits de certaines dépoſitions et charges à l'encontre de damoyſelle Yſabeau de la Tour, ſur leſquels ladite damoiſelle ha

eſté interrogée particulièrement par nous Martin de Beaune, maiſtre des requeſtes ordinaire de l'hoſtel du Roy, et Antoine de Sarlan, maiſtre d'hoſtel ordinaire dudit ſeigneur, commiſſaires pour le Roy, en ceſte partie : ledit interrogatoire commencé le 15e jour de juing 1564, entre deux et trois heures de l'après midy.

Ladite demoiſelle Yſabeau de la Tour, après ſerment par elle faict de dire vérité,

I.—Enquis ſi elle a conceu quelque mauvaiſe volonté contre monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon et madame la princeſſe ſa femme? Pourquoy ce ha eſté? Et depuis quel temps?

Ha dict que cy devant elle a touſiours bien aimé et honoré monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon, juſques au temps quelle a cogneu que madame la princeſſe ſa femme, par l'induction dudit ſieur, tourmentait elle et ſes compaignes. Mais principallement pour ce qu'en un village où le Roy logea, entre Sens[1] et

" ont la bonne chère en apparence, et les aul-
" tres reçoivent les faveurs en dernier." Dont elle ſe plaignit elle meſme audit ſieur prince de la Roche-ſur-Yon, à Troyes et en la préſence de monſieur le prince de Condé, trois ou quatre jours avant Paſques : et environ ce temps là, depuis Troyes, elle ceſſa de careſſer et rechercher ledit ſieur prince de la Roche-ſur-Yon, ce quelle faiſoit bien fort auparavant.

II.—Sy elle ha eu volonté ſe venger dudit ſieur prince de la Roche-ſur-Yon, diſant avoir reçeu de luy quelqu'offenſe ? Quelle eſtoit l'offenſe ? Et par quel moyen elle s'en vouloit venger ?

N'ha jamais penſé ſeulement à pourchaſſer mal ou faire déplaiſir et chercher vengeance deſdits ſieur prince et madame la princeſſe. Et tout ce qu'elle ha faict contr'eulx n'ha eſté que quand ils paſſoient devant elle, elle ne ſe levoit point pour les ſaluer, et quand avec la Royne elle alloit en leur chambre, elle n'approchoit plus de luy pour le ſaluer, comme elle ſouloit faire. Et d'advantage a pryé monſieur le prince de Condé faire démonſtration audit ſieur prince de la Roche-ſur-Yon de ſe reſſentir de ce que madame la princeſſe de la Roche-ſur-Yon la tourmentait, de ne luy faire plus bonne chère, et ne le croire de ce qu'il luy promettoit faire pour elle ce qu'il pourroit.

L'occaſion pour laquelle elle ha voulu mal audit ſieur prince et princeſſe de la Roche-ſur-

Yon eſt dicte en la reſponſe précédente ; et auſſi que ladite princeſſe, à la ſuffitation dudit ſieur prince ſon mari, oultre les peines quelle donnoit à toutes les filles de la Royne, ſembloit en vouloir à elle plus particulièrement et recherchoit de vérifier quelle fut groſſe, la faiſant ſouvent tourmenter par la Royne ſur ce faict et aultres.

Mais ceſte ſienne colère n'a pas paſſé plus avant pour avoir voulu entreprendre s'en venger, comme auſſy elle n'a pas pensé qu'elle eut peu leur nuyre en riens, quand bien elle l'eut voulu entreprendre, ſy ce n'eſt de luy faire faire la myne, et de la luy faire elle mêſme.

III.—Sy elle s'eſt pas deſcouverte à pluſieurs hommes et femmes de l'ynimitié quelle portoit audit ſieur prince de la Roche-ſur-Yon, leur déclarant quelle ſe vengeroit de luy? Sy elle a pas recherché moyen de s'en venger, et quel ?

S'eſt bien plaint tout haut et à pluſieurs.

maiſon de la ſorte qu'on fayſoit chez la Royne? Mais pour cela elle n'a jamais parlé ni tout hault, ny en particulier à perſonne de s'en vouloir venger et ne luy eſt jamais entré dans le cœur.

IV.—Si aulcuns ne luy ont donné conſeil des moyens qu'elle pouroit avoir de ſe venger dudit ſieur prince? Si aulcuns ne luy ont auſſi promis ayder en ſes fins? Sy elle ha pas tenu propos à aulcuns pour l'aider et ſervir en ceſte affaire?

Nye le contenu en l'article, et affirme n'avoir jamais voulu ny entreprins leur nuyre plus avant, que ce quelle ha diſt cy deſſus; et n'avoir eu conſeil de perſonne pour l'entreprendre. Qu'elle voyt bien qu'on l'a voulu ſoubçonner ainſy, parceque leſdits prince et princeſſe de la Roche-ſur-Yon la voioient quelquefois parler à monſieur d'Aumale;[1] que ſy elle vouloit entreprendre quelque choſe, elle le feroit bien, ſans en demander conſeil. Bien s'eſt trouvée en compaignie où l'on diſoit avoir eſté conſeillé au comte de Maulevrier de tuer ledit ſieur prince de la Roche-ſur-Yon, pluſtoſt que de demeurer touſiours en la peur et guerre en laquelle il eſtoit avec luy; ce

[1] Claude de Lorraine, troiſième fils de Claude premier duc de Guiſe et d'Antoinette de Bourbon, créé duc d'Aumale en 1547, grand-veneur de France, tué au ſiége de la Rochelle en 1573. Il paraît avoir porté un intérêt particulier à Iſabelle de Limeuil.

fuſt à Paris: et s'en pourra mieulx ſouvenir Bourdeilles,[1] car on le conta à elles deux; et s'en mirent en colère, le trouvant bien maulvais: et meſmes lors toutes deux blaſmèrent fort ledit comte de Maulevrier d'une chanſon qu'il avoit faite de madame la princeſſe de la Roche-ſur-Yon, et de la chute qu'avait faicte monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon ſur un fumier, le pourſuivant.[2]

V.—Nommer ceulx à qui elle en ha parlé et communiqué? comme auſſi ceulx deſquels elle ha eu ou eſperé ayde en ceſte entreprinſe?

Ha diſt avoir reſpondu à ceſt article par les précédents et meſme par le dernier.

VI.—Si elle ha pas eu volonté faire manger quelque choſe audit ſieur prince pour ſe venger de luy?

Ha affirmé et proteſté avec grands ſerments

[1] Jeanne de Bourdeilles, niéce de Brantôme, fille d'honneur de la Reine.

[2] Iſabelle de Limeuil fait ſans doute alluſion à l'aven-

que jamais n'y ha ſeulement penſé et qu'elle ne vouldroit faire un mauvais tour à créature vivante, non pas meſme à un chien, ny le vouloir empoyſonner; et quelle ne peuſt pas avoir eſté onc eſtimée (tant qu'on l'ha congneue à la cour) qu'elle fuſt de ſi mauvaiſe nature que de vouloir entreprendre une ſi grande et eſtrange meſchanceté et inhumanité que ceſte là: et que ce luy eſt grand malheur que ſy faulſſement on luy veuille mettre à ſus une telle calomnie.

VII.—Si elle a pas délibéré mettre ceſte volonté à effect, en quel lieu, par quels moyens? Et avec l'aye de qui elle penſoit exécuter ſa délibération?

Point de reſponſe au préſent article avec le ſubſéquent.

VIII.—Si le roi eſtant dernièrement à Châlons en Champaigne, elle avait pas propoſé, en un feſtin que debvoit faire ledit prince de la Roche-ſur-Yon, mettre certaine drogue quelle avoit avec la viande dont mangeoit ledit prince?

Quelle drogue c'eſtoit? Quy la luy avoit baillée?

Nie le contenu au précédent article et en ceſtuy cy: affirmant n'avoir jamais eu ni veu telles drogues, et ſouvent avoir déſiré veoir du ſublimé ou du blanc d'Eſpaigne, parce qu'elle oyoit dire qu'il y en avoit qui s'en fardoient.

IX.—Si voyant ce deſſeing n'avoir ſorti effect à Châlons, elle avoit pas propoſé lui faire

manger de ladite drogue à la première occaſion qu'elle auroit, à Victry, à Bar, ou en aultres lieux où ſe feroit feſtin que ledit ſieur prince y ſeroyt ?

Nie le contenu en cet article, affirmant ſur le damnement de ſon ame et pryant Dieu ne la recebvoir jamais en paradis ſi elle y penſa jamais, et ſi oncques elle en ouyt parler, ny en ha parlé à perſonne.

X.—S'il y avoit pas intelligence entr'elle ou aulcuns autres, tant pour ce faict que pour auſſy faire manger de ladite drogue à quelques aultres princes et ſeigneurs de la cour ? Qui ſont leſdicts princes et ſeigneurs ?

Nye auſſi tout le contenu du préſent article.

XI.—Sy elle et ceulx de ſon intelligence auroient pas entre eulx advisé les moyens qu'ils tiendroient en l'exécution de leur entrepriſe, ſoit pour le regard de l'affiette, à table, ou du ſervice ?

Quels ſont les noms de ceulx de ladite in-

et les valets de leur chambre ; et ſy jamais perſonne d'entr'eulx l'a veue manier drogue ou pouldre quelconques, ſynon de la pouldre de Cypre.

XIII.—Sy quelquefoys, y a ſix mois ença, elle ha pas porté sur elle, en ſa bourſe ou aultre lieu, certaine drogue ou pouldre ?

Remeſt la reſponſe du préſent article au prochain enſuivant.

XIV.—Sy elle a pas faict l'eſſay de ladite drogue, ou pryé quelqu'un en faire l'eſſay, pour ſçavoir quelle force elle avoit ? Sy elle en ha pas baillé à quelqu'un, dans du papier, pour faire ledit eſſay ?

Nye ce qui eſt porté par le préſent article et le précédent, affirmant, par le meſme ſerment réitéré, n'avoir jamais veu, reçeu ni baillé à perſonne aulcune drogue.

XV.—Sy elle s'en veut rapporter à celuy auquel elle a baillé ladite drogue ?

Affirme qu'il n'y a créature vivante qui luy oſaſt ou pût ſouſtenir telle calomnie.

XVI.—Qui luy a baillé ladite drogue ? Si celuy qui la luy a baillée luy a pas diſt ce que c'eſtoit ?

Affirme, comme deſſus, n'en avoir onques veu, eu, reçeu, ny porté.

XVII.—Sy ſur la fin de l'eſté paſſé, le Roy eſtant au bois de Vincennes, et elle demeurée malade au Louvre, eſtant une fois viſitée par le comte de Maulevrier, elle lui demanda pas

Dit que le comte de Maulevrier ne
viſitée et eſt calumniateur meſchant ; l
manda bien comme il alloit de ſa pai
ledit ſieur prince, mais de luy conſeill
procurer mal n'euſt eu jamais garde, e
cipalement lorſquelle n'avoit une ſeule oc
de luy vouloir mal ; mais, au contraire,
bien peu de ſeigneurs à la court à qui e
ſiraſt tant de bien qu'audit ſieur princ
Roche-ſur-Yon, et qu'elle recherchât
s'en rapportant audit ſieur prince meſ
à ceulx qui la hantaient. Et que par
deſcouvert évidemment la meſchanceté
comte. Dit d'advantage, qu'un jour ap
entroient en propos, ledit comte et elle
chambre de la comtine (*ſic*), ſur ce qu'il
qu'un jour le Roy feroit rompre la teſte à
de la religion, ou ils vuyderoient ce roy
quelques grands qu'ils fuſſent, et fut-ce l
du Roy ; le blaſmant de ſi fols propos,
diſant que ſy la Royne ſçavoit il les fit te
ne l'en advoueroit et luy en ſçauroit bien
vais gré. Et auſſi ſi monſieur le prin
Condé en ſçavoit quelque choſe, pou
guerre de prince il en auroit deux, et qu
affaire à ceſtuy-cy, il n'auroit pas en te

prince gouteulx, et qu'il l'attrapperoit bien mieulx que l'aultre, pour luy couper les jarrets.

XVIII. — Sy à Fontainebleau, quareſme prenant dernier, elle demanda pas audit comte de Maulevrier s'il avoit point encore accordé avec ledit ſieur prince, que c'eſtoit trop languyr, qu'il en enduroit trop ; et s'il luy ſouvenoit pas des propos qu'elle luy avoit tenus à Paris ? que ſy elle eſtoit homme, elle en auroit la vengeance bientôt, ou bien elle ſeroit aſſeurée de ſon amytié ?

Nie le contenu en l'article, avoir onques vu le comte de Maulevrier ce dernier voyage à Fontainebleau : et au contraire de ce qu'il dit, elle maintient que ſe ſouciant peu de luy, et (comme il eſtoit raiſonnable) préférant l'amytié de monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon, avec lequel jouoit ſouvent à la pointe pour le garder d'ennuys pendant ſa maladie audit Fontainebleau : et que ayant entendu que ledit comte y eſtoit arrivé, et ſaichant combien telles nouvelles apporteroit de nuyſance à la ſanté dudit prince, s'il luy eſtoit rapporté, en advertit monſieur de Freſnes pour donner ordre que ledit comte fut renvoyé. Pryant là deſſus Bourdeilles, La Guyonnière[1] et Loubres ſe vouloir ſouvenir comment une fois entr'aultres, audit voyage de Fontainebleau, elle por-

[1] Nommée auſſi par Brantôme comme une des filles d'honneur de la Reine.

toit la querelle dudit ſieur prince contre celle dudit ſieur comte de Maulevrier, que favoryſoit ceux-cy, ſans toutefois faire tort audit ſieur prince.

XIX.—Si dernièrement, la court eſtant à Châlons en Champaigne, un ſoir, les filles de la Royne eſtant en leur chambre, et elle ſortant de celle de la ſenora Linia, elle rencontra pas ledit comte de Maulevrier, lequel elle ſalua, diſant: "Dieu vous garde, comte! comment "vous portez-vous? Voſtre accord eſt-il "faict?" A quoy luy répondit qu'il n'eſtoyt encore fait, mais que monſieur de Bouillon, ſon frère, lui avoit donné eſpérance qu'il le ſeroit? Sy elle dit pas lors audit comte que, quant à elle, elle eſtoyt en querelle avec ledit prince; qu'il ne taſchoit qu'à luy faire déplaiſir: que tout ce que madame la princeſſe, ſa femme, fayſoit contr'elle et aultres filles n'eſtoit que par le conſeil dudit ſieur prince: diſant que madame la princeſſe de la Roche-

oncques penſé de ceſte ſorte, ny voulu le faire ny le dire. Hormis auſſi que ledit comte luy diſt à elle ce langage, que ſon appoinctement eſtoit tout faict avec le ſieur prince, et l'avoit entretenu plus de deux heures; mais la pria n'en dire riens, aultrement il eſtoit ruyné, car ledit ſieur prince luy avoit eſtroitement défendu le deſcouvrir, juſques à ce qu'il fut à propos: d'aultant qu'il ne ſeroit raiſonnable le faiſant, la Royne qui pluſieurs fois avoit été pryée par ledit ſeur prince ne l'en vouloir preſſer. Et alors elle dit audit comte: " Je " n'en ſuis donc pas ainſi, car j'ay à ceſte " heure querelle avec ledit ſieur prince:" ſans en parler plus avant.

XX.—Sy encores, audit Challons, et le lendemain du contenu au précédent article, ſur le ſoir, comme les filles de la Royne ſe retiroient en leurs chambres, ledit comte les alla voir, et elle eſtant montée en la chambre, il print congé d'elle, luy donnant le bonſoir, et lors elle le rappela, lui diſant: " Eſcoute, eſcoute, " veulx-tu pas entrer en noſtre chambre?" Et quand il fuſt entré, ſy elle lui dit pas: " Vous ſavez bien que noſtre homme nous " donne demain à ſoupper (entendant de mon- " ſieur le prince de la Roche-ſur-Yon). Il " a pryé monſieur le prince de Condé de prier " voſtre maiſtreſſe, et de ſa part, ne l'ayant " oſé pryer: demandez luy ſy elle y viendra; " il a dict beaucoup de mal d'elle; il ne ſe

" fault pas eſbahir s'il en ha dit de moy ; mais " avec la grâce de Dieu il n'en dira plus :" adjouſtant qu'il ne luy falloit qu'un bon repas, et eſpéroit que le bon ſouper qu'il leur donneroit le lendemain auroit le bout de luy. Après ce propos, ſy ledit comte de Maulevrier luy demanda qui ſeroit audit feſtin ? Sy elle luy répondit que tous les princes et ſeigneurs y eſtoient pryés ; et lors ſy ledit comte luy diſt : " Eſcoutez, mademoiſelle de Lymeuil, dites-" moy, s'il vous plaiſt, comme les choſes " yront, et ſy je vous puis ſervir en quelque " choſe, je ne demande pas mieulx. Il ne " fauldroit qu'un bon morceau." Sy lors elle diſt qu'elle mourroit pluſtôt qu'elle ne luy eut fait un bon tour, car ledit ſieur prince luy avoit fait un ſi maulvais tour, qu'elle penſoit que Dieu n'en ſeroit marry ? Et elle luy diſt lors d'advantage, qu'il ſe gardaſt, ſur ſa vie, de parler de ce qu'elle luy diſoit ; car s'il en parloit, il rentreroit en plus grande peine que

Veut n'avoir parlé audit comte qu'une ſeule fois, et qu'elle ne luy parla, ſinon comme en paſſant, et eſtant en la chambre de la comtine, et luy diſt ſeulement le contenu de la précédente reſponſe, et que monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon leur debvoit donner à ſouper, et avoit pryé monſieur le prince de Condé en pryer la comtine, maiſtreſſe dudit comte, ne l'ayant pryée luy-meſme, pour ſavoir qu'elle ſe tenoit offenſée de luy; et elle diſt audit comte qu'il demandaſt à ſadite maiſtreſſe ſy elle yroit audit ſouper? Et nie tout le ſurplus de l'article; et quant à ſe trouver mort en un coing de rue, diſt ne luy en avoir ouy parler lors, mais bien d'une aultre fois, à Paris, luy diſt choſes approchantes de cela, ſur le propos cy-devant mentionné, touchant ceulx de la religion, leſquels ledit comte menaçoit d'avoir, quelques jours, les teſtes coupées. Diſt que les filles n'avoient point de chambres haultes à Chaallons, mais bien la comtine. Diſt auſſy que ce fuſt un après diner quelle parla à luy, et non au ſoir. Nye auſſi que ledit comte ſe ſoit voulu ou fait ſemblant ſe deſcouvrir à elle, ny qu'il ſe ſoit jamais offert à elle à entreprendre quelque choſe.

XXI.—Sy la court eſtant à Vitry, le ſoir que monſieur de Lorraine y arriva, elle, ſe retirant au ſoir de chez la Royne, appela pas ledit comte luy donnant le bon ſoir, le tira pas à part, entre une petite court et la chambre

où elle ſe retiroit, et luy diſt : " Conte, je n'ay " ſceu faire à Chalons ce que j'avois délibéré, " pour ce qu'il fut malade (parlant dudit ſieur " prince de la Roche-ſur-Yon) le jour qu'il " nous debvoit bailler le feſtin, et meſmes " depuys eſt touſiours venu malade ; mais je " penſe qu'il va ſe porter bien, car je l'ay veu " paſſer pour la venue de monſieur de Lor- " raine ; il nous faudra trouver quelque moyen " quil nous face quelque ſoupper icy : car on " dit que le roy y demeurera encore deux " jours, parce que monſieur de Lorraine ha " dit que les choſes n'eſtoient encore preſtes " à Bar ? " Et ſy, après ce propos, elle print en ſa bourſe certaine pouldre blanche, laquelle eſtoit en ung papier, et ſy elle en bailla audit comte une partie en un petit morceau de papier, luy diſant : " Comte, je te prie, prends " cela et le mets dans du pain, et en fais " manger à un chien, lequel tu enfermeras " dedans ta chambre, pour veoir combien il

treprinſe, elle ha aſſez d'eſprit pour en faire l'eſſay elle-meſme ſur un chien, et quelle en avoit à propos en leur chambre ſans s'en fyer à perſonne: tant s'en fault quelle s'en fuſt voulu fyer de choſe de telle importance, non pas meſmes du plus léger affaire du monde, audit comte, lequel elle ſçait eſtoit notoirement tenu d'un chaſcun pour un fol et un yvroigne; et pour ces deux raiſons, et encores pour avoir ſouffert des démenties vilainement (dont quelquefois elle meſme ha eu de la peine pour l'en deſbrouiller, ce que maintenant il luy veult mal recognoiſtre), elle ſouſtient quil ne doibt eſtre receu en jugement, ny receu en teſmoignage. Au demeurant dit (comme elle ha fait cy devant), quelle ne manya ny ne vit de ſa vie poiſon ny pouldre quelconque, que celle de Cypre.

XXII.—Si audit Châlons en Champaigne, dernièrement, au logis des filles, elle appuyée ſur un puy, dit pas audit comte de Maulevrier que monſieur le conneſtable ſeroit prins des premiers aux bancquets, ou bien en ſon logis, s'il leur donnoit à ſoupper; et que tous les princes ſeroient prins au bancquet que monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon feroit à Victry, ou ailleurs, entre Challons et Bar; adjouxtant que monſieur de Nemours eſtoit trop bon: quelle ſeroit bien marrie qu'il euſt mal, et quelle feroit tout ce quelle pourroit pour les faire bien amys, monſieur le prince

de Condé et luy : qu'il n'eſtoit point malicieux, et que l'on en feroit ce qu'on vouldroit : quelle eſtoit bien aiſe que meſſieurs de Guize fuſſent d'accord avec aulcuns de qui ils ne s'eſtoient point fyés ?

Nie avoir parlé audit comte, à Challons, ſur le puy de leur logis, mais ſeulement ſur la porte de la chambre, comme ha dit cy deſſus, et ne luy avoir parlé de monſieur le conneſtable en quelque ſorte que ce ſoit, ny de tout ce qui eſt porté par le préſent article.—Se ſouvient bien avoir dit pluſieurs fois, mais non audit comte, quelle eſtoit bien ayſe que meſſieurs de Guyze fuſſent bien d'accord avec ceulx de quy ils ne s'eſtoient point fyés, qui eſt monſieur le prince de Condé, et quelle feroit touſiours ce quelle pourroit pour les faire amys. Et quant à monſieur de Nemours, ha dit quil n'eſtoit beſoing le concilier avec ledit ſieur prince de Condé, d'aultant quils eſtoient touiours amys ; mais eſtoit con-

chez ledit prince, d'aultant quelle le povoit apprendre d'elle ?

Dit quelle eſt contente ; advoue le contenu en ce préſent article.

XXIV.—Quels gentilſhommes elle ha nommés audit comte, leſquels ils debvoient ſervir à table lorſque les feſtins ſuſdits ſe feroient ?

Renvoiant le préſent article aux précédents, le nye et tout ce qui en dépend.

XXV.—Sy elle a ouy dire que l'on vouluſt bailler à manger quelque choſe à la Royne contre ſa ſanté ? Ce quelle en ſçait ? Ce quelle en ha ouï ? Les noms des perſonnes, conducteurs ou miniſtres de cette entreprinſe ? Les lieux et moyens où ſe debvoit exécuter ceſte délibération ? Comment elle ha eſté empéchée juſques icy, et ſi elle a eſté différée à une aultre fois ? Et en déclarer le deſſeing ?

Ha affirmé n'avoir jamais ouy parler ni veu aulcune apparence d'entreprinſe contre la Royne, pour lui bailler à manger quelque choſe ; et ſupplie ſa majeſté ne luy faire ce tort, l'eſtimer ſy malheureuſe et de ſy mauvaiſe nature que, ſi elle en euſt entendu la moindre choſe du monde, elle euſt voulu faillyr la luy deſcouvrir auſſi toſt, et ſans luy donner la peine la luy envoyer demander : ayant receu trop d'honneur de ſa majeſté, et luy eſtant trop obligée pour faire une telle faulte, eſtant ſortye de race en laquelle ne s'eſt jamais trouvé homme ny femme qui ayent eſté ſeulement

mas cœurs (*ſic*) de vilain cas, ou de meſchanceté et de déloyauté. Bien s'eſt trouvé en endroit où elle ha ouy que ces ſeigneurs ſe plaignoient de la Royne, quelquefois les ungs et quelquefois les aultres, diſant que tantoſt elle tenoit pour l'un et tantoſt pour l'aultre. Quelquefois auſſy ha veu malcontents ceſdits ſieurs princes, tant ceulx d'une part que de l'aultre, diſant entr'eulx que la Royne entretenoyt touſiours monſieur l'éveſque d'Orléans ou monſieur de l'Aubeſpine, et quelle les laiſſoit derrière ſans en faire cas ny les faire approcher, et qu'ils s'attendoient bien qu'un de ces jours elle leur bailleroit à tous de la pelle par le cul; et ſemblables propos, ſans qu'ils allaſſent plus avant.

XXVI.—Qui la meut, au partir de Bar, dire audit comte de Maulevrier quelle s'eſbahiſſoit que la Royne n'avoiſt eſté malade? et luy l'interrogeant pourquoy elle s'en eſbahiſ-

ce qu'elles pourroient, que l'amytié et obéiſſance que porte monſieur le prince de Condé à la Royne, ne ſe deffiſt tant de ſa part que de celle de la Royne, comme déſiroient et entreprenoient ſouvent la rompre pluſieurs.

Après leſquelles reſponſes faites par ladite demoiſelle Iſabeau de la Tour aux derniers articles à elle préſentés par Nous, commiſſaires ſuſdits, nous a jouxté que noſdites interrogations luy avoient eſté prédites, ces jours paſſés, par ung devin chiromantien, de Dijon, que luy fiſt veoir monſieur de Torpe, ou Ventou, gouverneur d'Auxonne, pour la resjouir, l'ayant trouvée ſi ennuyée quelle avoit demourée trois jours et trois nuits ſans dormir et ſans fermer l'œil aucunement, et ſans ſavoir ce quelle diſoit, ny ce qu'on luy diſoit, preſte à perdre l'entendement. Auquel eſtat la voyant réduite, ledit gouverneur luy demanda ſy elle vouldroit, pour ſe déſennuyer et paſſer le temps, veoir ledit devin, nommé Torreau, dont elle l'a pryé. Et l'ayant fait venir, il lui demanda à veoir ſa main, laquelle ayant contemplée, luy diſt que bientoſt l'on feroit quelqu'accuſation contre elle; et elle luy demanda touchant quoy, et ſy ce ſeroit point ſur le fait des troubles, car, au demourant, elle n'eſtoit pas pour eſtre meurtrière. Lors lui reſpondit le devin, que ce ſeroit à charge de cela et de poiſon, et que deux vieillards l'en pourſuivoient; leſquels il luy figura, de ſorte quelle ne faillit à les

remarquer, l'un pour monſieur le conneſtable, et l'aultre pour monſieur le prince de la Roche-ſur-Yon, ſur lequel elle s'arreſta bien fort.

Sur quoy enquiſt, par les ſuſdits commiſſaires, ſur quels troubles elle cuidoit le devin luy deuſt dire quelle ſeroit interrogée ?

Ha reſpondu que c'eſtoit pour un bruit qui courroit de ça que monſieur d'Andelot[1] avoit reprins les armes, ce quelle n'avoit pu croire, ſaichant combien monſieur le prince de Condé eſtoyt bien réſolu de ne ſe remuer jamais, et demeurer touſiours auprès du Roy et de la Royne.

Auſſy enquiſt quelle eſpérance et réſolution luy avoit donnée ledit devin ſur l'événement de cette accuſation ?

Ha dit qu'il lui dit que cela luy donneroit quelque deſplaiſir, mais enfin ce ne ſeroit riens : et qu'il n'y auroyt que la Royne qui fuſt pour elle, et tous les aultres luy courroient

à elle, eſtant en ceſt eſtat, accorder une très humble requeſte, quy eſt qu'il plaiſe à leurs majeſtés luy faire ceſte grâce, ne vouloir laiſſer imparfaite ceſte œuvre commencée, et faire faire le procès au comte de Maulevrier et à elle, de façon qu'on eſclairciſſe la vérité de ceſte accuſation, et de ſorte que l'un des deux ſoit puni grievſement et exemplairement, ou la coupable, s'il ſe trouve qu'elle l'ait mérité, ou le calumniateur, de la meſme peine que porteroit l'accuſateur condamné, ſy tant eſt (comme elle s'aſſure avec l'ayde de Dieu) que ſon innocence ſoit trouvée et ſoit purgée de ſy malheureuſe accuſation.

Commencé, comme deſſus eſt dit, ce quinzième jour de juin, et achevé cejourd'huy ſeizième jour dudit mois, l'an mil cinq cents ſoixante quatre.

Ainſi ſigné : YSABEAU DE LA TOUR.

Après leſquelles ſuſdites reſponſes affirmées, jurées et ſignées par ladite damoyſelle, elle eſcripvit, en nos préſences, une lettre à la Royne ; laquelle elle nous a pryé luy préſenter de ſa part : ce qu'avons arreſté après en avoir veu le contenu, devant quelle la fermaſt, voyant quelle eſtoit confortative de la requeſte portée par les ſuſdites reſponſes, tendant affin d'eſclaircir la vérité de l'accuſation et punir le coulpable.

Ce fait, nous nous ſommes retirés, pour

partir le lendemain dudit Auxonne et retourner trouver leurs majeſtés, pour leur préſenter notre préſent procès verbal, les ſuſdites lettres de ladite demoiſelle, auſſy la lettre qu'eſcript ledit gouverneur d'Auxonne à ſa majeſté.

Fait et ſigné par Nous, commiſſaires ſuſdits, en ladite ville d'Auxonne, ledit jour de vendredy, au ſoir, xvi[e] dudit mois de juin mil cinq cents ſoixante quatre.

Ainſi ſigné : M. DE BEAUNE.
ANT. SARLAN.

Voici les deux lettres dont il eſt parlé à la fin de ce procès-verbal, adreſſées à la Reine-mère, la première par Iſabelle de Limeuil, et la ſeconde par le gouverneur d'Auxonne :—

ISABELLE DE LIMEUIL À LA REINE-MÈRE.

Madame, après avoyr entandu par les ſyeurs Du Puy et Sarlan[1] les cauſes qui avoyt meu Votre Maieſté les envoyer devers moy, ſela m'a tellemant aflygée que ſans l'ayde de Dyeu et l'eſpéranſe que j'ay en votre bonté quy ne

[1] Les deux commiſſaires qui l'avaient interrogée. Martin de Beaune était évêque nommé du Puy.

reſevra une telle cualongnye et fauſe acuſaſion, conme et ſele ſur quoy yls m'ont interroguée, je fuſe entrée au plus grant deſpoyr que pauvre crature ſaroyt eſtre, n'eſtant ſy oblyée de Dyeu d'avoir conſu ny mys une telle meſchanſeté dans ma panſée. Mes puys qu'il a pleu à votre dicte Maieſté m'an avoir donné l'avertiſſemant, je la ſuplye très humblemant me vouloir fère ſete grâſe d'an voulloir ſavoyr la vérité; et où yl ſera trouvé que j'aye panſé une ſy meſchante penſée, je vous ſuplye très humblemant en voulloyr fère une ſy exſanplère juſtyſe que l'on ſaroyt fère de la plus malheureuſe du monde; et quant il ara pleu à Dyeu vous fère congnoytre en ſela mon inoſanſe, je vous ſuplye très humblement, pour l'honneur de ſeus à quy j'apartiens, fère fère une telle juſtice du faus aquſateur, come j'aroys mérytée, ayant conmys une telle faute. Vous ſuplyant très humblemant, Madame, de croyre que jamès je n'ay eu, ny n'avé voullonté que de vous fère très humble et fidelle ſerviſe. Je prye à Dyeu, Madame, me donner la grâce de vous la fère congnoytre par efet, et vous doint, Madame, en parfète ſanté, très heureuſe et longue vye.

Votre très humble et très obéyſante ſujeſte et ſervante,

LYMEUIL.

A la Royne.

CLAUDE DE SAULX À LA REINE-MÈRE.

Madame, j'ay receu les lettres qui vous a pleu m'eſcripre par meſſieurs de Colong[1] et Sarlan, et ay faict ce qui a pleu à Votre Mageſté me commander par icelle, vous ſupliant de vous ſouvenir qui vous pleut de me dire que ne me laiſſeryés mademoiſelle de Lymeuil que ung mois, lequel ſera bien toſt expiré, et de la voulloir mectre ailleurs, en conſidérant de l'importance et concéquence de ceſte ville, ſur laquelle on pourroit faire quelque entrepriſe; ſy eſt-ſe que je ne doubte perſone, toutes et quantes foys que me comanderés, car ſurtout je ne veulx recognoiſtre que le Roy et vous, ſy ce n'eſt par votre ordonance et comandement auquel je obéirez toute ma vye, ſans y eſpargner madite vye ny mes biens.— Madame de Toulojon[2] m'a mandé que le vouloir de Votre Mageſté eſtoyt que je laiſſaſſe recepvoir des lettres à ladite damoyſelle,

en prenant copies d'icelles, ce que j'ay faict, et meſmement d'ugne que monſieur le prince de Condé luy a eſcript, et de la réponce quelle luy a faict : leſquelles je vous euſſe envoyées, ſy leſdites lettres huſſent touchées contre le ſervice du Roy et le vôtre ; mais elles ne ſont naratives que d'amour. Quant il vous plaira je vous les pourterés ou envoyrés, et feray entièrement tout ce que me manderés, ſans y ajouxter ny diminuer ; priant notre Seigneur, Madame, vous donner, en très bonne ſanté, très longue et très heureuſe vye.

De votre ville d'Auxonne, ce xvii[e] de juin.

Madame, les préſents porteurs vous diront la pitié qui eſt en mes ſoldars ; à quoy, Madame, vous ſuplye de il pourveoir.

Votre très humble et très hobéiſſant ſubject et ſerviteur,

DE SAULX.

A la Royne.

On voit par cette lettre qu'il avait été un moment permis à Iſabelle de Limeuil de recevoir et d'écrire des lettres. Cette faculté ne lui fut pas longtemps laiſſée, ainſi que le

prouve la lettre ſuivante adreſſée à la Reine par le gouverneur d'Auxonne :—

CLAUDE DE SAULX À LA REINE-MÈRE.

Madame, j'ai receu hier ugne lettre, qui vous a plu m'eſcripre, entre ugne et deux heures après mydy.—Et incontinent, icelles receue, j'alay veoir mademoiſelle de Limeuil pour recouvrer d'elle les lettres quelle a receues depuys quelle eſt arrivée en ceſte ville, et la treuvant toute en larmes et demye déſeſpérée, fus contraint de me retirer juſques ſur l'heure de ſix heures, quelle eſtoit ung peu mieulx, et la priay de me monſtrer l'original des lettres quelle avoit receues depuis ledit temps, ce que incontinent elle fyſt de ce quelle en avoit, car elle n'avoit reſeue que la lettre de monſieur le prince de Condé, et les aultres

voyant ſon viſaige il ſemble quelle doibve incontinant mourir.

Vous ſuppliant très humblement qui plaiſe à Votre Mageſté la vouloir mectre ailleurs, ou bien d'avoir pitié d'elle.—Il plaira à Votre Mageſté vous ſouvenir que me fiſtes cet honneur de m'eſcripre, par madame de Toulonjon, ugne lettre de votre main, par laquelle me mandiés que je fiſſe ce que ladite dame de Toulonjon me diroit touchant ladite demoyſelle de Lymeuil, laquelle dame retourna vous trouver à Paigny,[1] qui m'a mandé que votre lettre eſtoit telle, que ladite de Lymeuil reçût les lettres qui luy ſeroyt eſcriptes en prenant les doubles pour les vous envoyer, incontinant qui vous plairoit me les mander, et vous promeſt, ſur ma foy, que je n'euſſe jamais permys à ladite Lymeuil recepvoir lettre, ſy ladite dame de Toulonjon ne me l'euſt mandé: car je ne vouldrois, pour choſe de ce monde, tranſgreſſer vos commandemens, mais pour le contraire ſuys délibéré vous faire, toute ma vye, très humble ſervice, et avec telle afection que le bon ſubject doibt ſervir et obéir à ſa dame et maitreſſe. Je ne fauldray par cy après, puyſque voſtre intention eſt telle, de vous envoyer les lettres que l'on eſcripra à ladite de Lymeuil, et vous manderay toutes

[1] Le Roi coucha à Paigny le 27 mai, en quittant Dijon.

nouvelles que je pourrés aprandre qui ſeront dignes de vous ; pryant notre Seigneur, Madame, vous donner, en ſanté, longue et heureuſe vye.

Votre très humble et très obéiſſant ſubject et ſerviteur,

DE SAULX.

A la Royne.

En vertu des ordres de la Reine, le gouverneur d'Auxonne lui envoya les originaux ou les copies des lettres adreſſées à Iſabelle, et ces piéces furent réunies au doſſier de l'inſtruction. La première dans l'ordre

DU FRESNE À ISABELLE DE LIMEUIL.

Je cuidois avoir ce bien de vous veoir au partir de Dijon, mais j'en fus bien engardé, car ayant demeuré deux jours malade en la chambre l'on voulut faire croyre à la Royne que je m'en eſtois allé vous veoir, dont elle eſtoyt en cholère, à ce qu'on me dit. La vérité fut ſçeue, et j'en eſtois bien gardé. Cela fut cauſe qu'on vous deſtourna affin qu'on n'euſt plus nouvelles de vous. Et auſſi je n'oſois, ne vous pouvant de rien ſervir, prendre le hazard, dont j'eſtoys en danger, de perdre la bonne grâce de la Royne. Lebois me vint trouver hier, lequel je ne vous puis envoyer pour ne ſavoir le lieu où vous eſtiez, et l'ay retenu juſques à ceſte heure. Que par la commodité de cette robbe que je vous envoye, votre cueur pourra deſcouvrir où vous ſerez. Ayant ceſte robbe vous me ranvoyerez la mienne, s'il vous plaiſt, car je veois bien qu'il[1] n'a pas aggréable que vous en ſerviez : auſſi cela ne ſerviroit de rien que de le faſcher ſans occaſion. L'on ne vous envoyera point

[1] Le prince de Condé. Les doutes et les ſoupçons du prince trouvaient quelque écho dans le public :—

At multi dicunt quòd pater
Non eſt princeps, ſed eſt alter
Qui Regi eſt à ſecretis ;
Omnibus eſt notus ſatis.

(Libelle du temps déjà cité.)

votre coffre que à ceſte Feſte-Dieu, que nous ſerons à Beaulne,[1] à moins que me renvoyez ma robbe. Mandez moy le lieu où vous ſerez, affin, ſi vous avez beſoing de quelque choſe, l'on vous en puiſſe ſecourir. Quant aux lettres de votre cueur, je ſeray bien ayſe qu'elles ſoyent telles que vous en puiſſiez avoir contentement, et ne me les envoyez, car j'aurois peur qu'il vous en voulut mal s'il le ſçavoit, non de moy, mais par ceulx qui ſont avec vous.—Il eſt bien eſtrange qu'eſtant habandonnée, comme je puis dire qu'avez eſté de tout le monde, il treuve mauvais que ayez eſté viſitée et ſecourue de ceulx qui ſe mettoient en hazard pour vous pouvoir faire ſervice: quoiqu'il y ait, ſi n'ay je point craint en cela la malle grâce de ma maîtreſſe. Je ne puis eſtimer qu'il ne m'en doibve ſçavoir bon gré et m'en ſentir obligation, et quant il ne le feroit, je ne laiſſeroys pour cela en toutes choſes emploier ma vye et mon bien pour vous, comme pour la perſonne du monde que j'aime et eſtime le plus, et à quy je recongnois aultant d'obligation. Mais je vous diray bien que j'ay ung ſi extreſme regret de ne vous avoir peu veoir,

[1] La Fête-Dieu tomba en 1564 le premier juin et fut célébrée par la cour à Châlons-ſur-Saone. Baune eſt ſur la route directe de Dijon à Châlons; mais le Roi, qui ſans doute avait d'abord dû y paſſer, changea de projet et fit un détour par Seurre. Cette phraſe fait croire que cette lettre fut écrite avant le départ de Dijon.

pour la meſchanceté et malheureté d'aulcunes perſonnes, que je vouldrois qu'ils fuſſent morts, et avoir ce bien de vous avoir baiſé la main et dict ugne vingtaine de parolles ; car j'en mourrois plus content quant il plaira à Dieu me appeler à ſoy. Puiſque cela ne peult eſtre, je ne veulx faillir de vous dire que je feray votre commandement de ne vous oublier point ; vous jurant que quant cela adviendra, que vous pourrez bien dire hardiment que j'auray oublié et Dieu et mon honneur et ma vye. Auſſy vous ſuppliray-je n'oblier poinct la voulunté que j'ay heu ſy longuement de vous faire ſervice, et croyez que ce que je vous en dis n'eſt pour aultre occaſion que pour ce que j'eſtimeray touſiours à grand heur et bonne fortune, de penſſer que je ſois continué en la bonne ſouvenance d'une perſonne telle que vous, que je tiens pour plus vertueuſe que heureuſe. Il me ſouviendra, cependant, du malheureux lieu de Danetal et Feſcamp, de Can[1] et de la Chambrolle, lors de la pouvre dame qui n'en ſçavoit rien : et diray bien heureux celuy qui en tous ſes lieulx a receu tant de contentement, que je ne ſaiche au monde homme vivant à qui il paragonne ſon cueur. Quelque jour encore eſpéré-je que nous en rirons et que compterons comme advint la

[1] Darnetal, Fécamp, Caen, logis de la cour pendant le voyage du Roi en Normandie, juillet-août 1563.

fortune, et lors l'on vous reprochera la grandeur, et l'on vous dira que vous en eſtes ſeulle cauſe, pour n'avoir voulu eſtre ſecourue, et moy je diray que j'eſtois une pouvre beſte qui ne veoit rien, et euſſe juré ſur le bras ſaint Anthoine qu'il n'en eſtoit rien : que pleuſt à Dieu vous y avoir treuvée, vous ne feuſſiez pas tumbée en l'inconvénient advenu. Or, patience ; pour la fin je vous baiſerai les mains, et ſupliray me faire ce bien de me continuer en votre bonne grâce, et me faire part de vos nouvelles qui me ſont touſiours plus aggréables que choſes que je puiſſe entendre. Et pour l'honneur de Dieu faictes que Mémynne m'ayme et me veuille bien comme à la perſonne du monde ſur qui elle a aultant de puiſſance.—Pryant Dieu vous rendre contente et bien heureuſe.

Je vous ſuplye bruſler touſiours ces lettres quant vous les aurez reſues, pour les raiſons que pourrez penſer. L'on a dict aux filles

Lebois vous va trouver qui demandera Julien et le baſque. Il vous fera bien parler: prenés-y garde, affin que le puiſſiez veoir, car je croy que ſerez bien contente de le veoir.

Les deux lettres ſuivantes du prince de Condé paraiſſent avoir été écrites à la même époque. Au milieu des conſolations et des proteſtations paſſionnées qu'il adreſſe à Iſabelle, on voit percer cette jalouſie, aſſez fondée ſemble-t-il, à laquelle du Freſne faiſait alluſion.

LE PRINCE DE CONDÉ À ISABELLE DE LIMEUIL.

Hellas! mon ceur, que vous puis-je dire auſtre choſe, ſynon que ſuys plus mort que vif, voiant que ſuys privé de vous ſervyr, ne ſachant où vous eſtes, et vous voiant partir et ne ſavoyr comment je vous pourrés ſecouryr. Monſieur du Freſne me mande prou ſouvant que luy etcryvés de voz nouvelles, mès moy je n'an puys ſavoir où vous eſtes menée. Je m'étonne fort, puys cavés le moien d'écryre à

bon ſervyſe que moy quy vous èt ceur
vyteur eſclave.

Je vous anvoye une de mes robes c
qui m'a ſervy et à vous avecque moy :
ant de crère que pluſtoſt je vous ſoueſt
ceur que voſtre robe, car je vous fer
de ſervyſe qu'une marte ; au moins, mo
faiſtes moy conneſtre cavés autant d'a
me concerver an voſtre bone grâce, ett
tive come an liberté, car vous ſavés qu
tumé n'avoyr conpagnon, mès d'eſtre
preumyer ; je m'aſurre que n'avés pe
bone opinyon cavyés de moy, mès au cc
quelle vous èt pluſtot ocquemantée : r
m'anploier et me donner le moien de v
meſtre hors de la fâcherye où eſtes de
car y fault que j'é de vous les moiens,
des yeus quy ne font que pleurer et
goute, et des forces quy n'ont point de
mant, n'étant de vous commandée. J
fère à voſtre bon geugement pour anplo
que ſorés bien conneſtre quy on le n
moien de vous fère ſervyce : mes e
vouſloyr être fidelle, je ſuys le preumy
me contanterés de vous dire que j'é no

antre mes mains, ſint et galliar, et bien pour vivre, lequel vous et moy ne ſoryons, cant nous voudryons, déſavoué, ſe que ne voudré fère. Jé reſu deux de vos leſtres par leſqueſles vous me le reconmandés : n'an n'eyés peur, car jens né le ſoint pareil que déſirés que j'ée. Il lèt tropt an moy pour l'abandoner de ſe quy èt en ma puyſſance.—Il lèt vray quil avèt été leſſé cheu une pauvre feme quy l'a fait chouché ſu la pallie ſix nuys, come braque ; que j'é trouvé fort étrange. Mès ſy o commanſément ſeus à quy y n'apartené l'on ballié come ung petit chien, je le pryś come père pour le noury an prynce : il le mérite, car ſait la plus belle créature que jamays home vit.

Voylla ſe que vous puys dire, ſinon que ſy bientoſt je ne vous voys, j'émerés autant moury que de vivre ſans ceur. Croiés pour ſertin que ne vous émys jamais tant, ny tant oſtre que vous, ny ſy prêt à le vous fère parreſtre. Vous baiſant les piés et mains, atantdant myeus ; mès je pance, cant vous vérai, que d'eſſe je perdré la parolle, car je déſire autant ou plus ſela que mon ſalut. Ellas ! mon ceur, ne m'abandonés point. (*Ici un monogramme.*) Ses chivres mouront anſemble.

Au dos le monogramme.

fortune, et lors l'on vous reprochera la grandeur, et l'on vous dira que vous en eſtes ſeulle cauſe, pour n'avoir voulu eſtre ſecourue, et moy je diray que j'eſtois une pouvre beſte qui ne veoit rien, et euſſe juré ſur le bras ſaint Anthoine qu'il n'en eſtoit rien : que pleuſt à Dieu vous y avoir treuvée, vous ne feuſſiez pas tumbée en l'inconvénient advenu. Or, patience ; pour la fin je vous baiſerai les mains, et ſupliray me faire ce bien de me continuer en votre bonne grâce, et me faire part de vos nouvelles qui me ſont touſiours plus aggréables que choſes que je puiſſe entendre. Et pour l'honneur de Dieu faictes que Mémynne m'ayme et me veuille bien comme à la perſonne du monde ſur qui elle a aultant de puiſſance.—Pryant Dieu vous rendre contente et bien heureuſe.

Je vous ſuplye bruſler touſiours ces lettres quant vous les aurez reſues, pour les raiſons que pourrez penſer. L'on a dict aux filles que diſiez tous les maulx du monde d'elles, et qu'il n'an y avoit pas une qui n'an haiſt faict aultant que vous. J'ay reſpondu que ceulx qui le diſoient avoient menty, et que n'avez tenu ce langaige.—La pouvre Bourdeilles et Guitinières[1] vous baiſent cent mil fois les mains. (*Ici un monogramme.*)

[1] Fille de Geoffroy d'Aydie, baron de Guitynières, et, comme Jeanne de Bourdeilles, fille d'honneur de la Reine.

Lebois vous va trouver qui demandera Julien et le baſque. Il vous fera bien parler: prenés-y garde, affin que le puiſſiez veoir, car je croy que ſerez bien contente de le veoir.

Les deux lettres ſuivantes du prince de Condé paraiſſent avoir été écrites à la même époque. Au milieu des conſolations et des proteſtations paſſionnées qu'il adreſſe à Iſabelle, on voit percer cette jalouſie, aſſez fondée ſemble-t-il, à laquelle du Freſne faiſait alluſion.

LE PRINCE DE CONDÉ À ISABELLE DE LIMEUIL.

Hellas! mon ceur, que vous puis-je dire auſtre choſe, ſynon que ſuys plus mort que vif, voiant que ſuys privé de vous ſervyr, ne ſachant où vous eſtes, et vous voiant partir et ne ſavoyr comment je vous pourrés ſecouryr. Monſieur du Freſne me mande prou ſouvant que luy etcryvés de voz nouvelles, mès moy je n'an puys ſavoir où vous eſtes menée. Je m'étonne fort, puys cavés le moien d'écryre à

quelque ungs, que ne puys reſevoyr de meſme de vos leſtre, car vous ſavés quy n'y a home au monde quy tant ſait faché de vos pènes que moy et qui vous ſait tant oblygé que vous ſuys, ny quy de plus grande gaieté de ceur ſait plus reſſollu de aſardé ſa vye pour vous fère ung bon ſervyſe que moy quy vous èt ceur et ſervyteur eſclave.

Je vous anvoye une de mes robes de nuyt qui m'a ſervy et à vous avecque moy : ſupliant de crère que pluſtoſt je vous ſoueſte voſtre ceur que voſtre robe, car je vous ferés plus de ſervyſe qu'une marte ; au moins, mon ceur, faiſtes moy conneſtre cavés autant d'anvye de me concerver an voſtre bone grâce, ettant cative come an liberté, car vous ſavés qué acoutumé n'avoyr conpagnon, mès d'eſtre ſeul et preumyer ; je m'aſurre que n'avés perdue la bone opinyon cavyés de moy, mès au contraire quelle vous èt pluſtot ocquemantée : reſte an m'anploier et me donner le moien de vous aler

antre mes mains, ſint et galliar, et bien pour vivre, lequel vous et moy ne ſoryons, cant nous voudryons, déſavoué, ſe que ne voudré fère. Jé reſu deux de vos leſtres par leſqueſles vous me le reconmandés : n'an n'eyés peur, car jens né le ſoint pareil que déſirés que j'ée. Il lèt tropt an moy pour l'abandoner de ſe quy èt en ma puyſſance.—Il lèt vray quil avèt été leſſé cheu une pauvre feme quy l'a fait chouché ſu la pallie ſix nuys, come braque ; que j'é trouvé fort étrange. Mès ſy o commanſement ſeus à quy y n'apartené l'on ballié come ung petit chien, je le pryś come père pour le noury an prynce : il le mérite, car ſait la plus belle créature que jamays home vit.

Voylla ſe que vous puys dire, ſinon que ſy bientoſt je ne vous voys, j'émerés autant moury que de vivre ſans ceur. Croiés pour ſertin que ne vous émys jamais tant, ny tant oſtre que vous, ny ſy prêt à le vous fère parreſtre. Vous baiſant les piés et mains, atantdant myeus ; mès je pance, cant vous vérai, que d'eſſe je perdré la parolle, car je déſire autant ou plus ſela que mon ſalut. Ellas ! mon ceur, ne m'abandonés point. (*Ici un monogramme.*) Ses chivres mouront anſemble.

Au dos le monogramme.

LE PRINCE DE CONDÉ À ISABELLE DE LIMEUIL.

Hélas ! mon ceur, que vous puiſge mandé, ſynon que voz pènes me rande le plus afligé jenſtilhome du monde, vous voiant ſoufryr tant de fâcherye et grande paſion, que je ne ſé ſy je ſuys mort ou vif. Mès cant je pance à l'amour que vous porte et porterés pour jamays, je me reconnès lors an vie pour vous fère ung bon et pront ſervice, qui ſera le remerſimant des grandes obligaſions an coy je vous ſuys demeuré redevable et ſerviteur eſclave, reſſentant an moy vos annuys quy proſède de mon aucaſion : ſella me rant tryſte plus que ſy moy meſme ettèt captif an votre plaſe. Y a il une plus meſchante pryſont en France, ny plus lanmantable que la miene, quy ne me pryve ſeullement de ma liberté, mès de mon ceur et contantement, me partyſant tellemant mes eſpryſts que je déſire plus toſt la mort ſou-

fortune, bien heureus, et ne ſerèt ; car je ne vois que par voz ieux et ne ſans que par vos ſanſtimans. L'afecſion èt ſi fort anraſinée dedans nos ceurs, quelle ne ſe peult par perſones mortelles ſe départir, mès bien ſocquemantera telle, ſy ſe peut, ſe que plus nè créable.—Je vous aſurre que noſtre fils eſt une belle et forte corde pour nous randre pour jamays bien atachés anſemble.

Je lèrés mes tryſtes conplaintes pour vous dire leſſe qué reſu de voyr et antendre l'amytié que me portés et que déſiré me continué, me faiſant, par vos leſtres, antandre que l'amour ocquemante et non ſe dyminue. Vous avés raiſon de m'eſtimer vérytable, et crère que ne fodré de vous tenyr foy et parolle et la fydelle proumeſſe que vous ét faiſtes, car je veus que me creyés, mon ceur, que veus conmabatre pour voſtre liberté, pluſtoſt que ne vous faſſe connoyſtre que patiſſés pour ung prynce quy vous reconnoys pour ſont name et ſa vye.

J'ay reſu ung eſtrême plaiſir, cant j'é veu ſe que m'avés mandé, qu'eſtes réſollue de ne voyr ny ſoufryr parlé home à vous, que moy, ou venant de ma par ; ne leſtres de home quy vive. Saiſte reſſolluſion m'a tant cotanté et ſatyfait, que ſy ſuyvés, come je m'aſurre, ſe chemain vous randra la heurreuſe feme du monde. Car je vous aſurre, mon ceur, quy m'annuyrés bien grandemant que l'on pût prendre ſeur voz acſions ſeuget de dire : " A

" quy èt ſait anfant ?" Come, ſy deus y avèt paſſé : quy ſerèt autant à dire, cant tennés deus à une meſme faveur ; ſe que vous en dis, n'èt pour le croere, car je n'an n'é point d'ocaſion, come je vous le ferés pereſtre, mès que me croyés, car je vous ferés une preuve ſy vous ème ou non, dans peu de jours. Puys quant ſomes ſy avant, mon ceur, y faut du tout levé le maſque, car tout le monde ſaiſt ſe qui an nèt ; y n'èt plus que queſtion de fère partout perreſtre noſtre eſtrême et fidelle anmour, et que ſaiſte ſeulle coſſe vous on fait plus m'ème que vous meſme, et parlà vous ſerés honnorée et eſtimée de tous, cant leurs montrés par vos effaits, tant an petite choſe que grande, que ne vouſlés ouy parlé ny antandre nouvelles de home que de ſeluy cavés plus èmé que ſe qu'eſtimés plus cher que vos meſmes. Et de par, je ferés confeſſe que jorés fait le ſemblable. Vous avés jà antandu, à ſe que m'a dit Dupont et le baſque, que l'on

et pancés que ſ'y le voiés, qui diryés bien cavecque rayſont yl lèt mon fils et le vôſtre, car à ſon viſſage les deux noſtres ſe reconneſſe. Je vous ſuplie doncque, mon ceur, m'èmer et jamays ne m'abandoner, come m'avés proumys, et cant vous vous reſouvyendrés du lien, je m'aſurre que me tiendrés proumeſſe.

Je vous ranvoye mon baſque pour vous aſurrer que ne vous lèrai guerre an la pène où vous eſtes, et que vous an mèterés bientoſt dehors.—Je vous anvoie une robe de nuyt fourré pour vous ſervyr. Je voudrès eſtre auprès de vous an ſa plaſſe, car je ne pance eſtre ſi hinutille que je ne panſiſſe vous fère plus de ſervyce quelle. Vous prandrés doncque de bone par mon afecſion, puyſque ne vous an puys ſytôt que déſire vous an montré les effais: car ſe ſerèt à faiſte heurre, ſy jens navés le moiens, quy répondiſſe à la vouſlonté.

Noſtre fils ſe porte bien et ſe fait fort bien nourry, et èt antre mes mains, qui èt ma ſeulle conſollaſion, étant de vous etlongnyé, quy mèt ung bon gage pour me randre aſuré pour jamays me tiendrés en votre bone grâce, quy è la choſe que j'eſtime le plus, et plus ſans foys que je né jamays fait. Ellas! mon cœur, y fault que vous die les moiens que je prans pour me déſannuyé, ſait cant ſeul je penſe à la faſont et èſe que j'orés, mès que vous revoye. Mès j'é ferme opinyon que de moy la parolle ſe départira, du grant contantemant que pran-

drés de voyr mon eſpérance avoir ganyé ſur mon deſſeſpoyr : car yl m'èt avis que ſytoſt camour m'eut randu votre pryſſonnyé et m'eut attaché ſous votre obéyſanſſe, y me print pour me fère le plus heureus home du monde, eſpuys me met an éſil, me pryvant de mon ceur, ſe mèt avis jà plus de myll ans. Quy ſera fin, par vous baiſer les piés et mains auſſytôt que ſaiſte leſtre y touchera, et vous feré une requeſte qui ſera fort courte, m'aſurant que me l'acorderés : ſê qui vous plaiſſe, mon ceur, faiſtes de moy ſe que voudrés et commandés ce quy vous plèra, car ſans reſpect je vous y obéyrés d'auſy grande afecſion, come j'eſpère que ſes chifre demeureront ferme anſemble, pour ſine et marque que noz ceurs le ſont ynſéparablement. (*Ici le monogramme.*) Fin à la mort.

Au dos le monogramme ci-deſſus.

Tout le monde n'avait pas au même degré que Condé et du Freſne le déſir de prêter des hardes à Iſabelle de Limeuil, ſi nous en jugeons par la lettre ſuivante que le gouverneur d'Auxonne lui laiſſa parvenir, mais

après en avoir gardé copie pour la Reine. Elle venait de Madame de Cureton,[1] dont le mari était attaché à la perſonne de Catherine de Médicis.

Madame de Cureton à Isabelle de Limeuil.

Mademoiſelle ma couſine, je vous envoye ung manteau de nuict. Je vous prie bailler au porteur celle que vous avez, qui eſt en velours, pour la rendre à celuy à qui elle eſt, parceque il en a bien affaire. Je vous conſeille que vous ne faillez pas de la rendre, car il eſt bien fort de vos amis; vous navez pas beſoing de le meſcontenter. Quant à vos coffres, la Royne a voulu que l'on ayt atendu que l'on ſoit à Lyon, car elle veult que on vous envoye touttes vos robbes et les coffres de touttes vos beſoingnes auſſy, car tout eſt par eſcript. Je vous ay mandé que mademoyſelle de Tempe[2] demande quelque vaiſſelle d'argent qui eſt toute neufve, deans ung petit eſtuit.

[1] Charlotte de Vienne, veuve du marquis de Canillac, et quatrième femme de Joachim de Chabannes, S[r] de Cureton, chevalier d'honneur de Catherine de Médicis, et couſin éloigné de Limeuil par Françoiſe de la Tour, ſon aïeule.

[2] D'Eſtampes (?)

Elle dict quelle a fourny l'argent, elle veut avoir ou la vaiſſelle ou l'argent : vous ne m'en avez point faict de reſponce. Je vous prie que ce ſoit à ce coup.—Comme auſſy fais-je de vous prier de vous conſoller et vous aſſeurer que (*eſtre?*) au lieu où vous eſtes vous ſervira de beaucoup. Auſſy faut-il que vous y conduiſiez ſaigement, car toutes ces choſes là ſe font pour bonne occaſion. Quant ce ne ſeroit qu'il vous a eſté commandé par une ſi ſaige princeſſe, luy obéiſſant coſ̃me debvez, ne vous en peult advenir que bien, et jeſpère que vous aurez bien toſt des nouvelles de vos bons parents et amys : parquoy ne vous ferai plus longue lettre, fors que me recommande bien humblement à votre bonne grâce, pryant Dieu vous donner la ſienne.

De Châlon[1] ce 2[e] de juin 1564.

Vrẽ humble couſine à vous obéir

C. DE VYENNE.

d'Auxonne quelques facilités pour correſpondre avec Limeuil, voulut entrer en relation directe avec cet officier. Il lui envoya par un de ſes gens la lettre ſuivante.

LE PRINCE DE CONDÉ À CLAUDE DE SAULX.

Monſieur de Tourbes,[1] je pance vous devoyr, par ſe porteur, vous remerſier de la courtoyſie que m'avés fayſte d'avoyr preſſenté à ma meſtreſſe la leſtre que luy avoes eſcryte, et auſy de la réponſe quelle me fais, et l'avoyr baillée à mon baſque: choſe quy me tiendra, tant que vie orés, d'eune fort grande obligaſion an quoy je vous ſuys redevable. Vous priant, monſieur de Tourbes, me tant fère de playſir que de permeſtre que mon home luy puiſſe preſſenté mes leſtres et conter de mes nouvelles, et pour me rapporter des ſiennes et come elle ſe porte, car je crès que vous n'ygnorés point que fait la créature du monde que j'ème le plus et pour quy je vouſdrès pluſtoſt meſtre ma vye, car quy me rant ſy malleureus à faiſte heurre n'èt que ne luy puys fère le ſervyce que luy é voué pour jamays fin à la mort: qui ſera la fin; après vous prye de la plus grande afection quy m'èt poſible que, pour l'amour

[1] Pour de Torpes, un des titres de Claude de Saulx.

de moy, vous luy vouliés, deux foys le jour, luy baiſer les mains de ma part, et luy aſurer que luy ſerés pour jamays ceur eſclave et fidel ſervyteur, et à vous fort

Afecſionné et bon amy

LOYS DE BOURBON.

A Monſieur de Tourbes, gouverneur d'Oſonne.

Mais Claude de Saulx avait reçu les nouveaux ordres de la Reine. Il refuſa de laiſſer le domeſtique du prince communiquer avec la priſonnière, et répondit à Condé :—

ne prandre de mauvaiſe part ſy je ne luy ay permis de recepvoir votre lettre, parce que il m'a eſté deffendu de ne luy laiſſer recepvoir aulcunes lettres. Et vous ſçavez que ce ſeroit contre mon honneur ſy j'avois déſobéy ; et le deſplaiſir que vous auriez contre ung de vos ſerviteurs qui auroit faict contre votre commandement. Sy eſſe, Monſeigneur, qu'il n'y a gentilhomme en France qui ſoit plus votre très humble ſerviteur que moy, ny qui de meilleur cueur vous voulut faire très humble ſervice. Et ſur ce vous voys préſenter mes très humbles recommandations à vos bonnes grâces, pryant Dieu, Monſeigneur, vous donner en ſanté longue et heureuſe vye.

D'Auxonne, ce xxviii[e] de juing 1564.

Votre très humble et très obéiſſant ſerviteur

DESTOURBES.

Pour mettre ſa reſponſabilité à couvert, de Saulx, ou de Torpes, ou des Tourbes, ou de Ventoux, qui n'eſt qu'un ſeul et même perſonnage, envoya à la Reine la copie de ſa cor-

reſpondance avec Condé, et lui fit part en même temps de ſes inquiétudes.

CLAUDE DE SAULX À LA REINE-MÈRE.

Madame, je vous envoye une lettre que monſieur le prince de Condé m'a eſcripte, et le double de la reſponce que je luy ay faicte, par laquelle cognoiſtrez que l'affection qu'il porte à mademoyſelle de Lymeuil augmenteroit pluſtoſt que diminuer. Et quant à celle que mondit ſieur prince luy eſcripvoit, ſon baſque ne me l'a voulu donner et la reporte à ſon maiſtre. Vous aſſeurant que puiſque m'avez commandé, quelle ne recepvra ni eſcrira lettre quelle ne vous ſoit premièrement envoyée. Je ne crains que une choſe queſt que, en la religion où elle eſt, les murailles y ſont en d'aulcungs endroits fort baſſes, et qu'ayant gaigné toutes les Cordelières, ce quelle a faict, elle ne

nots de ceſte dite ville ; et après la faire ſortir de ceſte ville quant ils verroient leurs commodités : ce qu'ils pourroient faire par cinquante moyens. Encores que ma garde ſoyt auſſi bonne qu'il y en ait poinct en France, j'ay deffendu à meſdicts gardes de ne laiſſer entrer perſonne qui ſoit à mondit ſieur le prince, pour éviter tels inconvéniens. Il plaira à Votre Mageſté m'excuſer ſi je vous fais ſi long diſcours, et de croire que je ne le fais que pour vous advertir bien amplement, et pour recepvoir touſiours vos commandements auſquels j'obéiray toute ma vye, et auſſy de crainte que j'ay que ladite damoyſelle n'eſchappe : qui pourroit eſtre cauſe de me oſter votre bonne grâce ; déſirant plutoſt la mort que telle choſe m'advint. Et quant à votre ville d'Auxonne, je feray toujours faire ſi bonne garde, que je ne tomberay, avec l'aide de Dieu, en inconvénient, car je ne crains perſonne du monde, moyennant que j'aie touſiours Dieu, le Roy et vous pour moy ; vous ſuplyant, Madame, qu'il plaiſe à Votre Mageſté faire prendre la payne de voyr ung petit mémoire que je vous envoye par ce porteur, et de y vouloir ordonner ; et auſſy d'avoir pityé de mes pauvres ſoldarts auxquels il eſt beaucoup deu, et ſi leurs gaiges ſont ſi petits que c'eſt tant qu'ils peuvent faire que de pouvoir vivre ; et vous promets, ſur ma foy, qu'il y en a qui ſont morts de faim. Et ſur ce vais prier

notre Seigneur, Madame, vous donner, en ſanté, longue et heureuſe vye.

De votre ville d'Auxonne, ce pénultième de juing 1564.

Votre très humble et très obéiſſant ſubject et ſerviteur,

DE SAULX.

A la Royne.

Iſabelle ne reſtait pas inactive. Elle ne ſe bornait pas à gagner des Cordelières ; elle cherchait des appuis à la cour. Le prince de Condé était loin, et du Freſne ne lui ſemblant pas aſſez puiſſant, elle s'adreſſa au duc d'Aumale, fort en faveur

me faict prandre la hardyeſſe de vous ſuplyer très humblemant me fère ſet honneur de fère tenyr une letre que j'écrips à monſieur le prinſe de Condé, par laquelle je luy foys entandre les poines où je ſuys, afin quyl veulle avoir pitié de moy. Je vous vouldrois avoyr dict une douſène de parolles par leſquelles vous congnoytryés la maliſe de ſeluy quy ne vous aymoit guières, quant la court eſtoyt à Châlons. Mès ſi ſe n'èt pour féte heure, j'eſpère vous les fère ſavoyr dans peu de tamps; ſependant, Monſeigneur, je vous ſuplyré très humblemant croyre que je vous ſuys et ſeré pour ma vye fidelle ſervante, et croyés que ſi vous n'avés congnu combyen je délyrois de fère choſe quy vous fut agréable, ſe n'a eſté que pour n'an avoyr eu le moyen, mès bien la voulonté, laquéle je vous ſuplie acſepter avec mes très humbles reconmandacyons, et prye Dyeu, Monſeigneur, vous avoyr en ſa ſaincte guarde.

Votre très humble ſervante pour jamès.

ISABEAU DE TURENNE.

A Monſeigneur, Monſieur le duc d'Aumalle.

ISABELLE DE LIMEUIL AU DUC D'AUMALE.

Monſeigneur, je vous ſuplye très humblement me pardonner ſy je prans hardyeſſe de

mayntenyr à monſieur de Longueville, et me prya et fict pryer par monſieur de Nevers d'eſcripre et aſurer à monſieur de Longueville, lequel l'avoyt menaſé, que jamès yl n'an avoyt parlé, et davantage me prya de luy fère pardonner: ſe que je fis dans le jardyn du Louvre. Je luy avois aſſez fait paroytre envers monſieur le prinſe, votre couſin, que je déſirois le voyr contant. Il ne me devrèt pas avoyr randu ſy pauvre réconpance. Je m'aſure que vous eſtes ſy ſage prinſe, qu'an ſela yl n'ora point ſuport ny ayde de vous; de quoy je vous ſuplye très humblemant. Je m'aſure que ſy monſieur votre couſin eſtoit à la court, yl ne ſeroyt ſy outrequidé d'avoyr inſi, pardonnés moy ſi je dys, manty: Et ſur ce propos je feré requeſte à Dyeu monſtrer mon innoſenſe, et vous doint l'heur et contantement que vous déſyre

Votre très humble ſervante,

YSABEAU DE TURENNE.

A Monſeigneur, Monſieur le duc d'Aumalle.

Informée des démarches de Limeuil, étant elle-même ſur le point

de s'enfoncer avec le Roi dans le midi de la France, la Reine-mère ne voulut pas la laiſſer plus long-temps à Auxonne. Elle envoya de Lyon un de ſes valets de chambre, nommé Claude Gentil, pour prendre charge de la priſonnière et la conduire à Mâcon. L'ordre fut exécuté le 1 juillet, ainſi que le prouve la lettre ſuivante de

CLAUDE DE SAULX À LA REINE-MÈRE.

Madame, j'ay délivré dedans ung bateau à votre homme de chambre, nommé Claude Gentil, mademoyſelle de Lymeuil, qui n'a éſté ſans grand myſtère, ſelon que le vous dira ledit Gentil. Vous aſſeurant quelle eſtoit venue ſi ſecrettement en ceſte ville que ung chacung le ſçavoit, tellement quelle dict à madame de Thoulonjon[1] et à moy que ung lacquet, qui eſtoit à ung des gens de monſieur le prince de Condey, l'avoit ſuivye juſques en ce lieu d'Auxonne.[2] J'ay donné ung gentilhomme

[1] Il ſemble par ce paſſage que madame de Toulonjeon avait auſſi été envoyée à Auxonne par la Reine.

[2] Limeuil ſe vantait ; car nous voyons par les lettres de Condé et de du Freſne qu'ils avaient été un moment dans l'ignorance complète du lieu où elle était détenue.

et cincq ſoldarts pour la conduire juſques à Maſcon, pour ce que ſon baſque avoit parlé à des huguenots de ceſte ville, qui me fayſoit pencer que ledit baſque avoit quelque pratique avec eulx. Il plaira à Votre Mageſté de pancer que toute ma vye je vous obéyray et feray très humble ſervice, ſans eſpargner la vye ni les biens, et auſſy de m'excuſer ſy je n'ay ſi bien faict la charge qu'il vous a pleu me donner ſelon ce que le déſirez. J'avois envoyé ung de mes gens en Allemaigne pour ſçavoir s'il ſe y remue rien, lequel m'a aſſeuré que non. S'il me ſurvient quelques aultres nouvelles, ne fauldray de incontinent vous en advertir; pryant notre Seigneur, Madame, vous donner, en ſanté, bonne et très heureuſe vye.

De votre dicte ville d'Auxonne, ce premier jour de juillet 1564.

Votre très humble et très obéiſſant ſubject et ſerviteur.

DE SAULX.

A la Royne.

Arrivé à Mâcon, Claude Gentil rèndit compte à la Reine-mère de cette première partie de ſa miſſion.

CLAUDE GENTIL À LA REINE-MÈRE.

Madame, eſtant arrivé à Auſſonne, je préſentay vos lettres à monſieur de Vantou, lequel, après avoir faict entendre votre intention à la perſonne que vous ſavez pour la faire partir dudit lieu, elle ſe propoſa que c'eſtoit pour la meƈtre entre quatre murailles; de ſorte quelle eſtoit en ung eſtrange déſeſpoir, et diƈt réſolument quelle ſe tueroit pluſtot. Nous l'aſſurâmes n'eſtre votre intention, et luy fiſmes au contraire maintes belles remonſtrances tant des ſainƈts que des prophanes. Mais tout cela ne la peult pour lors ranger à la faire condeſcendre audit partement. Ce que conſidérant, ledit ſieur fut d'advis de vous faire entendre l'occaſion et de ne la forcer, aƈtendant la reſponſe de votre vouloir. Je luy dis, Madame, qu'il me ſembloit qu'il pouvoit clèrement cognoiſtre par voſdites lettres votre intention, et pour l'eſmouvoir et paſſer oultre, que vous trouveriez malvais qu'il n'euſt ſceu venir à bout d'une femme, et que pluſtoſt il eſtoit requis, où elle perſiſteroit en ſon obſtination, que ſix ſoldats, ſans aulcuns arreſt, la ſaiſiroient pour l'enlever. A quoy nous attendiſmes dix eures, environ minuit, et comme elle veit que c'eſtoit à bon eſſient, après toutefſois que je l'aſſuroys des choſes qui la pourroient gaigner, encores que je n'en euſſe aulcunes charge, elle ſe modéra quelque peu, et

la meſnaſmes en ung bateau qui partit dès la nuict avec ſix ſoldats pour l'accompagner.

Mais il faut que je vous dye, Madame, que la priſon n'eſtoit pas ſecrète, comme on le vous avoit faict entendre, et comme auſſy Votre Mageſté verra par la lettre dudit ſieur de Vantou que je vous envoye, et m'a bien aſſeuré qu'elle avoit des intelligences partout, meſmes que toutes les nonnaines eſtoient à ſa dévotion et la pluſpart de ceulx de la ville de l'égliſe réformée ; qui eſt cauſe que ſon partement a eſté incontinant reſpandu par la ville et partout ailleurs. Si l'ay-je amenée juſques icy (Dieu merci), mais au plus grand danger du monde. Elle a eſté plus de xxx heures ſans vouloir ny boyre ny manger, et ne prend guères que ung peu de pain et de vin. De faict, Madame, elle faict ſi ſouvent de haults cris et lamentations, qu'elle demeure ſans pouvoir reſpirer, en ſorte que, d'aultre coſté, j'ay peur quelle me demeure entre mes mains. Bien ſouvent (quand elle eſt en ſes bonnes) elle me révèle tout ſon ſecret aux conſolations que je luy donne, et elle m'a aſſuré que ſi j'euſſe encores demouré quatre jours à venir, que je ne l'euſſe pas trouvée là. J'ay beaucoup de choſes, Madame, à vous dire de cela et des entrepriſes que meſmes elle m'a faictes par eau, et ay lettres que je garde pour mon retour, qui en font foi, et de pluſieurs choſes que je ne vous puis eſcrire. Je m'areſteray

ſeulement à vous dire pour le préſent, Madame, que quand nous avons eſté en ceſte ville, leſdits ſoldats n'ont voulu paſſer oultre, diſant qu'ils n'ont charge du ſieur de Vantou que de l'amener ſeullement juſques icy. Mais la malladie eſt qu'ils ont peur, pour avoir deſcouvert qu'à la vérité il y a de grandes menées: nous ne la peuſmes fayre partyre quelle n'euſt une femme: laquelle auſſy s'en veult retourner avec eux. Je leur ay remonſtré l'importance du faict, et ay pris acte de leur reffus, touteffoys ſi diſcrètement, que perſonne ne peult mordre au faict. Mais, Madame, après les avoir requis qu'au moins ils actendent que je le vous aye fait entendre, pour y donner tel ordre qu'il plaira à Votre Mageſté, ils le m'ont accordé à ladite condition.

Madame, je me voys, en ce faict, quaſi au bout de mes fuzées, tant pour me veoir deſcouvert et demeuré ſeul avec elle, que pour n'ozer entrepandre deſcouvrir l'affaire à perſonne pour

C'eſt tout ce que je puis faire à toute heure de l'empeſcher de ſes menées ; et le bruit eſt ſi grand quelle eſtoit à Auſſonne, que l'effect de la tranſporter ne ſe peult enſuyvre ſans dangier. Qui eſt cauſe, Madame, que je vous ſupplye très humblement y vouloir remédier le plus promptement qu'il ſera poſſible à Votre Mageſté, car je ſuis en une extrême peine.

Je vous envoye ce porteur en poſte, affin de n'eſtre accuſé par faulte de dilligence, et y feuſſe allé moy meſmes, ſinon que je ſeray beaucoup mieulx icy. La haſte me diſpenſe, Madame, ſi je ne vous eſcripts tout ce que j'ay à vous dire, et ſi ma lettre n'eſt ſi correcte, comme il appartient à Votre Mageſté.

Madame, je ſupplye le Créateur vous donner, en ſanté, très longue et très heureuſe vye.

De Maſcon, le iii[e] jour de juillet 1564.

Votre très humble et très obéiſſant ſerviteur,

CLAUDE GENTIL.

A la Royne.

Avec cette dépêche, Gentil envoyait à Catherine la copie d'une lettre qu'avant de quitter Auxonne, Limeuil avait adreſſée à du Freſne.

C'était la réponſe à la lettre qu'on a déja lue (p. 61).

ISABELLE DE LIMEUIL À DU FRESNE.

Il me ſeroit impoſſible vous dire combien votre lettre m'a apporté de plaiſir : il a eſté ſi grand que la parolle m'en eſt faillie, et vous promectz que ne faiſois aultre choſe tous les jours que penſer à vous et aux grandes obligations en quoy vous m'avez rendue votre redevable. Vous ſuppliant croyre que n'en ſeray jamais ingrate. Car me ſoit fortune telle qu'elle voudra, ou rude ou favorable, ſi ne aura elle puiſſance de me fayre perdre la volunté de vous aymer, et m'aſſeure que ſerez ainſi envers moy : de quoy je vous ſupplye bien humblement. Le plus grand déſir que j'aie, c'eſt de veoir mon cœur et vous. Vous aſſurant que, après cela, Dieu me feroyt belle grâce de m'envoyer la mort ; et ſi pour s'en

vous remerciant bien humblement. Regardez quelquefois la paincture de la pauvre Mémyne, laquelle n'a conſolation qu'en ſon miroir : et m'eſt advis qu'il pleure comme moy. Je vous envoye une ſaincte Marguerite, ung ſainct Loys que j'ay paincts cordelier, et la patience de Job comme eſtant fort propre, et ung cœur. Gardez-le pour l'amour de moy, et en donnez ung à Bourdeille et à Guitinières. Je vous baiſe les mains à tous troys mil et millions de foys.

Ceulx qui ont dict que je médiſois des filles ont menty.—Eſcript à Auſſonne.

Ce fut auſſi alors ſans doute que Gentil intercepta la lettre ſuivante, écrite par

ISABELLE DE LIMEUIL AU PRINCE DE CONDÉ.

Hélas! mon ceur, ayés pitié de votre pauvre créature quy ſouvre tant pour vous avoir aymé plus que moy meſmes, vous aſurant que mon aflycſion ne me ſera que pléſir, pourveu que vous ayés ſouvenanſe de moy, et que je ſois ſi heureuſe que n'émyés ryen que moy. Jé un ſy grant tourmant dans mon eſprit, de la

crainte que j'ay que mon apſenſe me cauſe ſe malheure de m'élongner de votre bonne grâce, que ſela me tourmante plus que tout le reſte de mes fortunes. Pour l'honneur de Dyeu, mon ceur, veullés moy ſecouryr et me meſtre en lyeu où je n'ay plus à ſoufryr pour le reſte de ma vye. Il faut, mon ceur, que vous eſcriviez à la Royne en ma faveur, afin quelle ne me méte en lyeu où je fuſe priſonnyère pour le reſte de ma vye; et auſy, ſy vous plait, fère une létre à monſieur le maréchal de Bourdyllon,[1] afin quy parle pour moy en votre apſenſe.

Je vous eſcrips ſéte létre eſtant ſur le chemin de Mâcon: mès delà je ne ſay où l'on me mennera. Mon conducteur eſt un valet de chambre de la Reyne nommé Gentil; vous le congnoyſés byen. Yl m'a fèt ſe quyl a peu de bon trètement. S'yl m'èt poſible, je vous feré ſavoyr où je ſeré; je n'eſpère qu'an Dyeu et vous; or, mon ceur, veulés avoyr pitié de

n'èt poſſible le dire. Veullés ayder à ſa pauvre mère,[1] car je croys quelle ora byen beſoin de votre ayde, et moy auſy.—Et en ſet endroyt je vous feré très humble requeſte d'avoyr pitié d'elle et de moy, et me tenés en votre bonne grâce et ne m'abandonnés point : vous béſant les mains très humblement, et prye Dyeu, mon ceur, vous rendre auſy heureus et contant que je déſire.

(*Ici un monogramme.*)

Mon ceur, donnés quelque argant à ſe porteur pour ſa poyne, et ne m'anvoyés réponſe que par vos gans.

(*Le monogramme*).

Hélas ! mon ceur, ayés pitié de ſèle quy vous ayme plus . . . .

Au dos: A Monſeigneur Monſeigneur le prinſe de Condé.

était promiſe au marquis de Conti, fils aîné du prince de Condé.

[1] Iſabelle était de facile compoſition : Marguerite de Luſtrac, veuve du maréchal de St.-André, avait des relations publiques avec le prince de Condé, et lui fit donation du beau château de Valery. On l'accuſait d'avoir hâté par le poiſon la fin de ſa fille ; en rompant par ce crime l'union projetée entre les deux enfants, elle aurait voulu, croyait-on, faciliter le ſuccès de ſes propres prétentions ſur la main de Condé, dont la femme était alors fort malade et mourut peu après.

Le ſéjour à Mâcon fut de courte durée. Gentil avait l'ordre de conduire ſa priſonnière à Lyon, ſans doute auſſitôt après que la cour eut quitté cette dernière ville (9 juillet). Au moment de partir pour cette nouvelle deſtination, Limeuil écrivit encore au prince de Condé.

ISABELLE DE LIMEUIL AU PRINCE DE CONDÉ.

Mon ceur, ſy jamès vous m'avez fèt ſet honneur de m'émer, yl faut que vous le me montryés à ſéte heure, car ſi vous n'avez pitié de moy, je me voys la plus miſarable créature du monde. La Reine m'anvoye en Lyénon;[1] je croys que je ſeré pour le reſte de ma vye. La faſon que l'on me mène èt aveques ſoldars

veulle fère tant que la Royne me pardonne. Je m'aſure que vous ne me lerrés point, et ferés que je ſeré en lyeu où j'oré tant d'honneur de vous voyr. Sèt la plus grant envye que j'aye, et ſuys déſeſpérée ſy je n'ay ſe byen là, car je vous ſuys plus fidelle et afecſionnée eſclave que je ne fus jamès, et plus mes tormans ſont grans, plus je vous adore et recongnoys pour mon Dyeu et créateur ; vous avés ſouvenanſe de votre pauvre créature, et me faſiés ſéte faveur de m'èmer comme vous m'avés promys. Envoyés vers ſe pais de Lionnoys pour voyr où je ſeré ; je croys que je n'an ſeré guyères loing. Fètes tant, que j'aye de vos nouvelles, car je n'ay conſolation que quant j'an reſoys ; et croyez que ſi vous avès cognu en moy fidélyté, que juſques à la mort je la vous guarderé. Vous ſupliant avoyr votre fils et moy pour recommandés. Hélas ! mon ceur, ſouvynné vous que vous m'avés donnée la foy : me ſoyés point parjure, et que les pènes que j'andure vous façent avoyr pitié de moy ; métés moy en lyeu que pour le moyns avant que je meure je vous puiſſe voyr. Nayés point un aultre cueur que moy ou bien davant faites moy mouryr. Car jayme myeulx mouryr mourant en vře bonne grâce que de vivre et voyr une autre jouyr de ce que vous me devés, quy èt ſyl vous plaiſt vře ceur. Mon ceur, ne mabandonnés point et croyés que je nay Dyeu que vous, byen quant penſant

à vous lors me meyne toute lanuyct ; mès rien ne me fera changer dafecſyon et en ſa voullenté. Je vous bèſe mille milions de foys les piés et mains. Adieu mon cueur, ayes pitié de moy (*le monogramme*).

Au dos : A Monſeigneur Monſeigneur le prince de Condé.

Bien que les deux épîtres qu'on vient de lire ayent été interceptées, Iſabelle avait pu en faire parvenir d'autres à Condé ; c'eſt du moins ce qu'on peut conclure de la lettre ſuivante à elle adreſſée par le prince ; elle paraît être la dernière de celles

paſiance ; reſte à vous dire que devés prandre aſurrance de moy quy ne vous lèrés jamays, et me couteras la vye, ou je vous métrés hors de pène, mès que me veulliés crère : et vous ſuplie que vous me donnyés moien que je vous puyſſe voyr, à ſelle fin d'avyſſer enſemble ſe quy faut que je faſſe pour votre ſervyce, ſait ſy faut vous ôter par force ou par anmytié et faveur, car je n'y veus ryen etpargnyé ; et ſy vous trouvyés bon fère une leſtre à la Rène fort pitoiable, luy confaiſant l'avoyr ofancé, et quy luy plaiſſe vous pardonné, et quelle ſe veuillie contanter des annuys grans que vous portés, ſans vouſloyr permeſtre que vos annemys ſe ſerve de vous come de trofée, et de vous fère être de vos parans pour jamays délèſſée et la plus malheureuſe feme du monde, veu que ſela n'y peut de ryen ſervy, et à vous ſy prégudiſſiable.

Je vous anvoie Dupont et ung apoticaire pour vous ſervyr ; et ung jentilhomme ſers noſtre filz pour le fère porter an ſa maiſont, là où y ſeras auſy bien traité cantfans que jée, que ne ſans avoyr jamays porté tant d'afecſion que je luy porte ; car je l'avouſré, et ſera de mon bien partiſipant. Jé une eſtrême anvie de le voyr, ſe que ferés, Dieu aidant, et vous preumyerremant que j'adorre et onnorre plus que jamays. Ganyé la viellie quy vous garde, et me faiſtes ſouvent ſavoyr où vous eſtes, pour vous voyr, et ne per-

mectez comme du monde vous voie que moy et les miens, car par là vous ferés conneſtre que ne voulés jamays èmé que moy, à quy vous êtes lèſée allé ; et pour coſſe je dis ſeſy, car je ferés pour vous ſe que ne pancés pas. Adieu, mon ceur ; ne m'abandonés poinct, et ſeyés aſurée que veus vivre et moury avecque vous ; et ſe chifre (*ici un monogramme*) ne ſe ſéparera jamays. (*Le monogramme.*) Fin à la mort.

Au dos : le monogramme.

Iſabelle de Limeuil ne reſta pas à Lyon plus longtemps qu'à Mâcon. Le 16 juillet elle fut conduite à Vienne en Dauphiné par le prévôt de

let, les évêques d'Orléans et de Limoges quittèrent la cour et ſe rendirent à Vienne pour y procéder à la confrontation de la priſonnière avec ſon accuſateur, comme ſuit :—

Récollement et confrontation du comte de Maulevrier et d'Isabeau de Limeuil.[1]

Du 18 juillet 1564.

Nous, Jehan de Morvilliers, E. d'Orléans, et Sébaſtien de l'Aubeſpine, E. de Limoges, conſeillers du Roy, en ſon privé conſeil, ſuivant la commiſſion dudit ſeigneur, dattée du xv^e^ de ce mois, ſignée De l'Aubeſpine, et ſcellée du grand ſcel, par laquelle nous eſt mandé procedder au récollement de la dépoſition faitte par la damoyſelle de Limeuil ſur les points et articles dont elle ha ci-devant eſté interrogée par les ſieurs de Beaulne, maiſtre des requeſtes ordinaire de l'hoſtel du Roy, et de Sarlan, maiſtre d'hoſtel ordinaire dudit ſeigneur ; et oultre confronter à la damoyſelle ceux par leſquels elle a eſté chargée, ſoĩmes venus en ceſte ville de Vienne, et le xviii^e^ de juillet 1564,

[1] De la main de l'évêque d'Orléans.

heure d'une heure après midy, nous ſommes tranſportés en la maiſon (*en blanc*) où ladite demoyſelle eſt détenue en garde, et avons faict appeller (*en blanc*) prévoſt des mareſchaulx ſoubs monſieur le mareſchal de Vieilleville, lequel prévoſt ha charge de garder ladite damoyſelle, auquel avons faict entendre le contenu en notre commiſſion comme auſſi qu'eſtions-là allez pour l'exécution et accompliſſement d'icelle : enſemble luy avons baillé les lettres miſſives que le Roy luy a eſcriptes à ceſte fin, leſquelles ayant leues, nous a diſt eſtre prêt d'obéyr à ce que luy ordonnerions pour le faict de notre dite commiſſion.—Et nous a, ledit prévoſt, mené en la chambre où eſtoit ladite demoyſelle, laquelle nous avons trouvée ſeul avec une chambrière qui luy a eſté baillée pour la ſervir. Et après luy avoir faict entendre la cauſe pour laquelle eſtions là venus pour procedder au récollement des interroga-

ſur le x^e^, ha perſiſté ;—ſur le xi^e^, perſiſte en ſa reſponſe, adjouxtant qu'elle croyra de fait tous gens de bien qui ont Dieu devant les yeux, mais non pas au conte de Maulevrier, car il eſt homme qui n'a point Dieu devant les yeux, d'avoir controuvé ce quil a faict contr'elle, et pour eſtre eſtimé vicieux et hom̃e à qui elle ne parla jamais que peu de foys : et ſi luy a ſaulvé la vie pour ung propos qu'il avoyt tenu, dont monſieur de Longueville, animé, le vouloyt tuer ;—ſur les xii^e^, xiii^e^, et xiv^e^, ha perſiſté en ſa reſponſe ;—ſur le xv^e^, ha perſiſté ;—ſur le xvi^e^, perſiſte ;—ſur le xvii^e^, ha entièrement perſiſté ;—ſur le xviii^e^, perſiſte ;—ſur le xix^e^, perſiſte ;—ſur le xx^e^, ha perſiſté, diſant qu'il appert par cet interrogatoire que ledit conte de Maulevrier ſe faiſt traiſtre ; et ſur ce qu'il diſt par ſa reſponce que ce fuſt après diner qu'elle parla à luy, et non au ſoyr, nous a dit que y ayant bien panſé, ne ſçavoyt aſſurément affirmer ſi ce fut après diner ou au ſoyr ;—ſur le xxi^e^, ha perſiſté ;—ſur le xxii^e^, ha perſiſté ;—ſur le xxiii^e^, ha dit quelle avoyt reſpondu être contante d'advouer le contenu audit article, pourvu quil ne luy fit bien ny mal ; touttefois nye avoir tenu audit conte les propos contenus audit interrogatoire, car à la vérité jamais ne luy en parla ;—ſur le xxiv^e^, ha perſiſté ;—ſur le xxv^e^, ha perſiſté ;—ſur le xxvi^e^, ha perſiſté, comme elle a entièrement au ſurplus dit quelle a dit après ſeſdites reſponſes. Et après luy

avons fait lecture de ce que deſſus : en quoy elle ha perſévéré.

YSABEAU DE LA TOUR.
DE MORVILLIERS, E. d'Orléans.
S. DE L'AUBESPINE, E. de Lymoges.

Ce faict, nous avons faict venir ledit comte de Maulevrier en la maiſon où eſt la damoyſelle, à laquelle nous l'avons confronté, et après avoyr pris reſpectivement les ſerments, en préſence le prévoſt de la ville, et les avoyr exhortés à dire vérité, ſans rien celer, ny auſſi contre vérité parler, nous avons admoneſté ladite damoyſelle ſi elle a refus à propoſer contre ledit conte de Maulevrier, pour empeſcher que foy ne ſoyt adjouxtée à ſa dépoſition, nous le vouloyr déclarer pour le mectre par eſcryt devant que faire lecture de la dépoſition dudit conte. Laquelle damoyſelle nous a dit que foy ne doibt eſtre adjouxtée à la dépoſition

l'en faire reſſentir.—Affirmant tout ce que deſſus véritable : ce que ledit conte a nyé et déſadvoué, diſant que ce que dit ladite damoyſelle n'eſt véritable.

YSABEAU DE LA TOUR.
DE MORVILLIERS, E. d'Orléans.
S. DE L'AUBESPINE, E. de Lymoges.

Ce faict, avons faict lecture audit conte du contenu en ſa première et ſeconde dépoſition, du xxv^e^ de may et viii^e^ de juing dernier, en ce qui touche ladite damoyſelle ; eſquelles dépoſitions ledit conte ha perſiſté de point en point, ſelon le contenu d'icelles, diſant quelles contenoient vérité.—Au contraire, ladite damoyſelle ha affirmé que leſdites dépoſitions ne contenoient vérité.

CHARLES DE LA MARCK.
DE MORVILLIERS, E. d'Orléans.
S. DE L'AUBESPINE, E. de Lymoges.

Et, après que ledit conte ha eſté retyré, ladite damoyſelle nous a requis ſuplyer très humblement la Royne, de ſa part, de luy faire juſtice ; non quelle veulle vengeance dudit conte, mais pour faire parroiſtre ſon innocence, et pour le reſpect du lieu d'où elle eſt et des parens à qui elle a ceſt honneur d'apartenir. Et quant à ce que ledit conte l'ha voulu

charger de luy avoyr dict qu'elle s'eſbahyſſoyt que la Royne n'avoyt eſté malade à Bar, ha de rechef juré et affirmé ne luy en avoyr jamais parlé: car elle porte tant d'honneur et d'affection à la Royne, et luy eſt tant oblygée du bien et de l'honneur quelle ha receu d'elle, quelle s'eſtimeroyt la plus malheureuſe du monde, et indigne de marcher ſur terre, ſi elle euſt ſceu choſe quelconque préjudiciable à ladite dame, meſmes à ſa vye et ſanté, ſi elle ne l'euſt incontinent déclaré à ſa majeſté; et ſupplye de rechef, très humblement, la Royne avoyr regard à ſon innocence, et ſelon icelle uſer envers elle de ſa bonté acouſtumée.

YSABEAU DE LA TOUR.
DE MORVILLIERS, E. d'Orléans.
S. DE L'AUBESPINE, E. de Lymoges.

Cette pièce peut être conſidérée comme la dernière de cette bizarre inſtruction. Une fois la première colère paſſée, Catherine ſe laiſſa-t-elle aller aux ſollicitations qui lui furent adreſſées en faveur de la priſonnière? reconnut-elle qu'il n'y

avait aucune accuſation ſérieuſe à fonder ſur les dépoſitions du comte de Maulevrier, et que ſurtout il n'y avait aucun parti à en tirer contre le prince de Condé? Toujours eſt-il que l'affaire n'alla pas plus loin. Selon Chorier[1] Iſabelle de Limeuil fut très peu après remiſe en liberté; elle retourna chez ſes parents. D'après une des dépêches conſervées au *State Paper Office* de Londres, ſa détention aurait duré un peu plus longtemps et ſe ſerait terminée par une évaſion.[2] En tous cas nous retrouvons Iſabelle à Paris auprès du prince de Condé, dans les premiers mois de 1565. Enfin la Reine ne lui garda pas rancune, puiſqu'elle la maria avec un

[1] *Hiſtoire du Dauphiné*, ii.

[2] Le 10 avril 1565, l'ambaſſadeur d'Angleterre, Sir Thomas Smith, qui avait ſuivi la cour dans ſon grand voyage, écrivait de Bordeaux: "Le prince de Condé a "trouvé moyen par un certain gentilhomme de tirer "Mlle de Limeuil du château de Tournon où elle était "détenue; il l'a maintenant avec lui."

de ſes protégés fort riche, le Lucquois Sardini.[1]

L'information n'eut donc aucune ſuite, et l'évêque de Limoges conſerva dans ſon portefeuille les procès-verbaux et les pièces qu'il avait raſſemblés. Tout ce doſſier fut dépoſé au château de Villebon, avec les autres papiers de Sébaſtien de l'Aubeſpine. C'eſt là qu'il a été découvert par M. Louis Paris, qui a bien voulu nous en céder la copie.

H. D'ORLÉANS.

[1] Voyez le premier volume de notre *Hiſtoire des princes de Condé*, pp. 262 à 276.

SECRET LETTER
FROM THE COMTE DE PROVENCE
TO THE MARQUIS DE
FAVRAS.

INTERCEPTED LETTER
FROM QUEEN MARIE ANTOINETTE
TO THE EMPEROR OF
AUSTRIA.

Letters of the Comte de Provence and of Queen Marie Antoinette.

AS theſe two letters, which form part of my collection of Autographs of the French Revolution, have been cited by M. Louis Blanc, in his *Hiſtoire de la Révolution Françaiſe*, as important hiſtorical documents, I think the Philobiblon Society may like to have them among its records.

I have no doubt that the firſt of theſe letters was found upon the perſon of the Marquis de Favras, and that it is the identical document

which Gouverneur-Morris mentions in his *Journal* as having been taken to Lafayette, who thought it moſt prudent to keep ſecret the implication of ſo high and dangerous a perſonage in the conſpiracy. The letter ſeems to have been written in inviſible ink, and below the ſignature in another hand, and in red ink, are the words "Papiers ſecrets du doſier "de Favras," nearly obliterated. I need not call attention to the adroit alluſion to the "Soliveau" (King Log) of Lafontaine's fable, or to the cynical application of his amiable intentions, but the direct recommendation of

but muſt have been intercepted on its way to the Auſtrian Ambaſſador: it can hardly have fallen into unfriendly hands, or the ſpecific alluſions to what muſt have been deemed the treachery of Mirebeau to the popular cauſe would have enſured its publication. "Je lutterai juſqu'au "bout!" was no vain boaſt, but a ſolemn contemplation of the terrible future which hiſtory has ratified and hallowed,

R. M. M.

1 Nov. 1790.

Je ne ſais, monſieur, à quoi vous employez votre tems et l'argent que je vous envoie : le mal empire ; l'aſſemblée détache tous les jours quelque choſe du pouvoir royal ; que reſtera-t-il ſi vous differez ? je vous l'ai dit et ecrit ſouvent ce n'eſt point avec des libelles, des tribunes payées, et quelques malheureux groupes soudoyés que l'on parviendra à écarter Bally et Lafayette, ils ont excité l'inſurrection parmi le peuple ; il

enchanté de la voir bien gouvernée. Envoyez au bas de cette lettre ma recepetté de deux cents mille francs.

LOUIS STANISLAS XAVIER.

ce 12 d'Août, 1791.

L'occasion qui ſe preſente de vous ecrire, mon cher frere, eſt plus ſure qu'aucune de celles que j'ai eu juſqu'à preſent. J'en profitte avec empreſſement, car nous ſommes obſervés et ſurveillés d'une façon odieuſe. Je vous ai dit dans ma lettre du 30 du mois dernier ce qui a ſuivi notre retour à Paris et les impreſſions que m'ont fait les hommes dont j'ai été entourée depuis que je fus revenue de ma premiere agitation. Mes idées ſont toujours les mêmes, je ne crois pas me tromper ſur la sincerité du retour de quelques-uns d'eux autrefois nos plus dangereuſes ennemis. L'un d'eux eſt doué de l'eloquence la plus vive et la plus entraînante et ſes talents excercent ſur l'aſſemblée une tres grande

influence, on a déjâ vu juſqu'à un certain point l'effet de ſes efforts pour rammener les eſprits et leur faire reprendre confiance dans la pureté de nos intentions ; c'eſt depuis long-temps le ſeul moyen que nous avons, il eſt trop tard je le crains pour eſſayer des autres, et ils ſont devenus inutiles et dangereux ! nous reſſemblerons peut-être à vos yeux à ces malheureux qui ſe noyent et qui embraſſent au hazard avec avidité tous les moyens de ſalut qui ſe preſente, cela paroitrait être l'opinion de M. de M. mais je le crois ſur ce point trop défiant. Je ſouhaitterois cependant qu'il fut à Paris et qu'il put être autoriſé à y parler ferme, mais il faudrait que ce langage fut tenu de concert avec toutes les puiſſances, ou bien, je le regrette, il faut ſe reſigner, car c'eſt ſurtout l'Autriche contre laquelle on eſt en garde, mais il y a de la difference entre des demarches

eloignées dont les mechants groſſiſſent l'importance et l'attitude ouverte dont on ſe defie moins. Du rèſte, mon cher frere, les évenements marchent ſi vite à la verité, qu'a peine a-t-on pris un parti qu'on eſt tout de suite depaſſés. Le courage ne me manque pas, Dieu merci, et je lutterai juſqu'au bout. Nous ſommes à la veille de la preſentation de la conſtitution, elle eſt ſi effrayante et monſtrieuze que je doute qu'elle puiſſe ſe maintenir mais je vous recrirai la-deſſus la ſemaine prochaine ſi une favorable occaſion ſe preſente, adieu mon cher frere j'ai beſoin de

RELAZIONE DELLA REGINA

DI SUETIA.

INTRODUCTION.

AMONGST the Italian manuſcripts, formerly belonging to the Abbate Canonici of Venice, and now in my poſſeſſion, I find the following notice of Chriſtina, Queen of Sweden, wherein the daily habits, the taſtes and occupations, as well as the perſonal appearance of that eccentric ſovereign, are minutely deſcribed by an eye-witneſs. The MS. is anonymous, and without date; but the incidental mention of the Queen's age (ſhe being twenty-ſeven at the time when the notice was written) would give the date of 1653; Chriſ-

tina having been born on the 8th of December, 1626. It was, therefore, written in the year preceding her abdication, which took place in 1654.

Believing that this deſcription of Queen Chriſtina and her Court is original, and hitherto unpubliſhed, I venture to think that it may not be unintereſting to the members of the Philobiblon Club.

W. SNEYD.

RELAZIONE DELLA REGINA

DI SUETIA.

RICONOSCO per debito lo ſcrivere qualche coſa all' E. V. intorno alla Regina di Suetia, qual veramente da ogniuno viene ammirata, per prodigio di queſta città, e miracolo del noſtro ſecolo. Io ſteſſo alla giornata ſento i di lei encomii; et ho fortuna, piu volte di riverirla. Anzi della medeſima reſto regalato d'una colana di oro, con il di lei impronto.

Queſta Regina è di corpo picciolo: ha la fronte ſparſa: l'occhio più toſto bianco, ma gratioſo: il naſo aquilino, e picciolo: non ha altro di Femina, che il puro ſeſſo. La voce

è virile: il parlare: il motto: la portatura, in lei ha tutto del maſchile: ſpeſſo ho occaſione di vederla à cavallo. E ben che chavalchi conforme il coſtume donneſco, ad ogni modo la portatura del corpo è coſi diſinvolta, che ogniuno, ſe non è piu che da vicino, la crede più toſto Huomo che Femina. Porta à cavallo il capello—veſte il buſto alla Spagnuola, e ſolo nel veſtire da baſſo compariſce Femina. Cavalca con un ſol piede in ſtaffa; et ad ogni modo ſerve ſi bene di ſprove il cavallo, che non vi è, chi la poſſi ſeguire. Ogn' uno crederebbe il ſuo correre, non corſo, mà volo. Il noſtro Re di Spagna ha fatto inſtanza, che li ſi mandi l'effigie della Regina a cavallo. Il di lei veſtito, mentre cavalca, è coſi triviale, che à pena ſi ſtima quatro in cinque ſcudi di oro. In corte veſte pure habito molto ordinario. Mai gli ho ſaputo

ſcoprire, ò in teſta, ò nelle veſti ne meno al collo, neo di oro, ò di argento.

Porta un ſolo annello nelle ditta. Non mette ſtudio alcuno, nell' abbellirſi. Una ſol volta fra la ſettimana ſi pettina il capo, et ogni quindeci giorni alle volte. Di Domenica conſummerà una mezz' horetta nel veſtirſi. L'altre giornate à pena un quarto.

Ho oſſervato più volte, ſervendola in diſcorſo, le di lei veſti con diverſe macchie di inchioſtro, per l'applicatione, che tiene, in ſcrivere, È tal volta anche hò veduto il di lei veſtito, in qualche parte ſtracciato. Aviſata, di haverſi più cura, riſpoſe, 'Simil cura eſſer vanità di perſone otioſe.'

Dormirà lo ſpatio di tre in quatr' hore, non più. Và à letto la ſera molto tardo. Si leva al ſpuntar dell' aurora. Ha praticato queſto modo di vivere per 18 meſi alla filla, dor-

mendo à pena tre hore, e conſumendone vicino à cinque nella lettura de libri diverſi.

Sente gran tormento, quando mangia in publico. Per altro, quando ſiede a tavola ſola, vi corre una mezz' hora, non più. Beve ſolamente acqua. Mai ſi è ſentita lamentarſi delle vivande, ò bene, ò mal cotte, che gli ſiano capitate in tavola. Non ha mai ordinato, che gli ſi cuoccia, più toſto in quel modo, che in queſto. L'ho veduta più volte mangiare, con oſſervatione, de cibi, che andavano in ſervitio: queſta ſi appiglia più toſto à gl' ordinarij, laſciando i più delicati da parte. Si vanta di non ſentire turbatione alcuna d'animo, che non ſà conoſcer impreſa coſi ardua, e faticoſa, che vaglia ad impedire la quiete di quella. E meco più volte ſi è eſpreſſa, che tanto fà caſo della morte, quanto d'un puro ſogno. Ne i più eccеſſive rigori d'in-

verno e quando queſti noſtri mari ſono tutti aggiacciati per il crudo gello, lei all' hora ſi ſerve del cocchio, di notte principalmente, ſino alle cinque in ſei hore.

Conſumma la mattina tutta nelli negotij publici. Ogni giorno interviene al conſiglio, nel quale, mentre andava un giorno ſe gli aperſe una vena, dove ſtete ſemiviva per lo ſpacio di cinque hore. In più giorni, ne quali fù travagliata da febre, non tralaſciò punto di negotiare à publico intereſſe. E ſuol dire, eſſer Providenza di Dio, il poter aſſiſtere con quella diligenza nel governo del Regno; dal canto ſuo, eſſer tenuta ad ogni poſſibile; ſe poi le coſe rieſcono diverſamente, haver queſta ſodisfattione, che dalla parte ſua non è mancata, à quanto era tenuta, e da ogni ſua diligenza ſi poteva promettere.

Lei ſola maneggia l' intereſſe di

Stato. Tratta e conchiude i medeſimi. Gli ambaſciatori delle corone fanno capo ſempre con eſſa lei. Non ſi laſcia trattato alcuno in mano di ſecrettario, ò d'altro miniſtro. Nelle publiche udienze eſſa ſola ricceve, e riſponde, è coſa da non credere, e pur con gl' occhi proprij lo veggo, quei ſteſſi capitani, e generali di Suetia, il nome ſolo de quali non che la ſpada, ſempre l'Alemagna ha riverito, e temuto, alla preſenza di queſta reſtano, tremano, et ammutiſcono. Nata di tre anni reſtò ſenza padre. Hora all' età di ventiſete chi la crederebbe tale? che ſola, con tanta autorità poteſſe governare un regno, ſenza dipendenza alcuna, ne di parente, ne di conſiglio? E di natura mite—ſola governa, ſola regna, ſola profeſſa voler ſapere ogni trattato concernente al governo del ſuo regno.

Sò, che già capitorno alle mani di

queſta alcuni diſcorſi politici, compreſi in vent' otto fogli, quali in pochiſſimo tempo furono da lei leti, tradotti in Latino, e mandati à certo ambaſciatore. Ama univerſalmente tutte le natione, ſtima la virtù ſopra ogni coſa. Suol dire, che il mondo contiene in ſe due ſole nationi, una de Buoni, l'altra de Triſti: queſta, eſſer abominevole: quella, doverſi amare indiſtintamente, anche da popoli barbari, e ſtranieri. Non può ſentir l'Amogliarſi, ne fin hora vi è ſtato alcuno, che gl' habbe potuto perſuadere il maritaggio. Si vanta, di eſſer nata libera, e libera vuol morire. Rieſce nel trattare coſi compita, che chi oſſerva penſa di vedere, non una regina, ma à pena una dama ordinaria. Chi vi ſi accoſta, parla, replica, e ſuggeriſce, à chi con lei negotia. Ride tal volta, e gratioſamente ſcherza, ma con tal gravità alla preſenza de ſuoi, che reſt-

ano in termine d'ogni modeſtia. Quando tratta ſul ſodo, ò nelle audienze d' ambaſciatore, veſte tal maeſtà, che atteriſce ogn' uno, quantunque audace e coraggioſo.

Hò ammirato con mio ſtupore, in un iſtante queſta medeſima Regina, quaſi da un' eſtremo al l'altro, paſſarſene, dal diſcorſo familiare al grave e maeſtoſo, ch' à pene à me ſteſſo io ſteſſo credevo. Sarà in teſtimonio il Signor Pimentelli, le di cui maniere e facetie rieſcono ſi grate à queſta Regina, che a commun parere, non eſſer ſin hora ſtato alcuno amato, ne ſtimato tanto della medeſima, quanto queſto ſignore. Si trovano ſpeſſo aſſieme. Ogni giorno hà, che trattare con lei: ad ogni modo, in quel mentre che negotia, profeſſa di trovare la Regina coſi diverſa, e tremenda nel ſuo ſuſſiego maeſtoſo, che à pena la riconoſce, per quella di prima.

Tiene in corte diverſe Damigelle, ſi ſchiffa di queſte, e ſi ſerve più volontieri de gl' huomini della corte. Non ha coſa alcuna per difficile. Non teme il freddo, pioggia, ne ſole, vigilie, ne altra coſa in queſto mondo. Non paventa la guerra, ma coraggioſa à tempo l'interprende, et à vantaggio.

Fa profeſſione d'intendere e parlare più lingue, Latina, Greca, Franceſe, Italiana, Spagnuola, Alemana, l'una e l'altra di Suetia, Turcheſca, Hebraica, et Araba. Ha la lettura di poeti antichi, diſcorre di moderni, Italiani, Franceſi. Profeſſa l'antica filoſofia. Tiene alle mani molti ancora de ſanti padri, Agoſtino, Ambrogio, Geronimo, Tertulliano, e Cipriano. Gode molto del ſtile di Lattantio, Clemente Aleſſandrino, Arnoldo, et altri, fra quali loda in particolare S. Geronimo, e Cipriano, ma ſopra tutti Gregorio

Nazianzeno. Non può fidarſi alcuno di haver tolto da poeti antichi, ò ſoggetto, ò inventione, ò teſſittura di verſo, ſenza eſſer da queſta ſcoperto, e taſſato di furto. Ha una memoria divina. Moſtra, ſaper ogni coſa. Niente ſi ſcorda. Ha cognitione univerſale del tutto.

Quanto ſij il ſuo giuditio, ſi conoſce dal modo che tiene nel ſuo governo, che ſola, ſenza agiuto alcuno, fa ogni coſa, e fatica ogni giorno. Ha molti ſecrettarij, à chi ditta, à chi riſponde, a chi corregge, e ſola maneggia il tutto.

Coſi liberale, che ſolo nel premiare ſi può dir, ſenza modo. Già chiamò à ſe dall' Italia, dalla Francia, e dall' Alemagna, nella Suetia diverſi artefici eccellenti, et huomini ſingolari in varie prefeſſioni. Queſti tutti partirono da lei abbondantamente riconoſciuti e premiati.

Profeſſa ſopra ogn' altra coſa la

giuſtitia, e ſi gloria di non haver mai condannato al ſupplicio alcuno, ſenza piangerlo. E oſſervantiſſima nella promeſſa. Diſcorre gratioſamente di tutte le coſe. Fra le virtù ſingolari di queſta Regina riſplende ſopra tutto la corteſia, et affabilità, conoſciuta, et ammirata maggiormente da foreſtieri, quali capitando in quella corte, ſi profeſſano, tutti dalle di lei gratioſe manieri, e tratti officioſi, obligati, e conviati.

One of the peculiarities of Queen Chriſtina's character was inordinate curioſity, which ſhe does not appear to have been very ſcrupulous as to the mode of gratifying. This is proved by a letter in my poſſeſſion from a Frenchman, named Du Freſne—one of the literary foreigners whom Chriſtina's liberal pay and patronage had attracted to her court. The letter, which is dated from Stockholm, May 2, 1652, and is addreſſed to the Abbate Vittorio Siri, of Modena, contains the following paſſage:—

"Je vous advertiray en paſſant de la curi-
" oſité de la royne, qui prend plaiſir de voir,

" et quelques fois par advance, ce qu'on " eſcrit à ceux qui ſont à elle: vous vous en " ſouviendrez s'il vous plaiſt."

Vittorio Siri was a penſioner of Card. Mazarin's—a verboſe and voluminous writer, and author of the "Mercurio;" a ſort of journal of the current events of the times in which he lived.

ADDENDUM TO THE "RELAZIONE DELLA REGINA DI SUETIA."

A COPY of the "Bibliotheca Hiſpana ſive Hiſpanorum" of Nicolaus Antonius Hiſpalenſis, 2 vols. fol. Romæ, MDCLXXII, contains a ſingular autograph of Queen Chriſtina. In page 141 of the firſt vol. the Title of the Book "Converſion de la Reina de Suecia," written by Balthaſar Campazano under the name of D. Franceſco de la Carrera, is underlined, and in the margin, in Chriſtina's free handwriting, is written, "Chi l'ha ſcritta nò lo ſa, è chi lo ſa nò l'ha mai ſcritta."

I cannot undertake to ſay whether theſe words mean anything more

than that the author of the book knows nothing about the facts, and that the Queen had never written an account of her converſion,—but they are ſuſceptible of a more recondite interpretation.

The book is magnificently bound in red ruſſia, richly tooled with the arms of Vaſa and other ornamentation. It formed part of the Library of the Church of S. Croce di Geruſalemme at Rome and is now in my poſſeſſion.

R. M. M.

FREE AND IMPARTIAL REFLEXIONS ON THE CHARACTER, LIFE, AND DEATH OF FREDERICK PRINCE OF WALES.

76 1

This narrative was written by Parſon Etoffe, and was faithfully tranſcribed from a copy given by himſelf to Thomas Coke Earl of Leiceſter.

Hor. Walpole,
R. Bentley,
F. C. Müntz.

FREE AND IMPARTIAL REFLEXIONS ON THE CHARACTER, LIFE, AND DEATH OF FREDERICK PRINCE OF WALES.

AS his Royal Highnes had no regard to perſons and things, but perſiſted in a conduct monſtrous and pernicious, all reſerve and reſtraint muſt unavoidably be excluded, in order to make a true repreſentation of his proceedings. His whole mein and manner indicated an abſence of every valuable intellectual endowment. The appearance of what was frivolous and mean, thoughtleſs and abſurd, was very vivid. As the ori-

ginal make and complexion of his mind was neither great nor good, ſo the circumſtances of his life had no tendency to correct and amend but only to cheriſh and improve this fundamental evil.

He was born at Hanover Jany. 20, $170\frac{6}{7}$ and did not come to England till the 3d of Decr. 1728. Of the capacity and talents of his Governors and Tutors nothing has been particularly mentioned: that they were no way eminent, that there was nothing remarkably laudable in the management of their Royal Pupil, is no improbable ſuppoſition. The qualified were not eaſy to be found, and proper care to find ſuch is more rare amongſt thoſe who are ſupreme in degree. But a virtuous, ſteady, attention to the dutys of ſuch a truſt is of all things the moſt uncommon. In the caſe under conſideration many things concūr'd to the

injury of all meaſures for a good education. The inſpection of his Parents, and all methods of ſupporting the authority of thoſe who were entruſted, were wholly wanted in thoſe years wherein they were moſt needful. All were at liberty only to mind their own intereſt, by attending to what ſeemed moſt conducive to gain the liking and kind affections of the Royal Pupil, nothing diſagreable was to be impoſed, but every thing pleaſing and agreeable was contrived. Sentiments of the power and grandeur that were entailed on Him were perpetually inculcated, but ſuggeſting the proper Duties and accompliſhments of the powerfull, and their rarity and difficulty, was avoided, as a Language which would have been treated as preſumptive and needleſs. The Royal Progeny, the firſt eſpecially, are to be treated by thoſe who would aſſure

their Favour as naturally endowed with every quality ſutable to their Rank, and to be told that theirs is only a Life of Command and Pleaſure. They are not to be plainly and ſtrictly cautioned with regard to what is right or wrong, but whatever they do is to be attended with praiſe and approbation. They who can act this part with the greateſt aſſurance and beſt addreſs find it to be the moſt ſucceſsful method of acquiring all their wiſhes. The Situation of the Prince during his continuance at Hannover expoſed him in a particular manner to all theſe pernicious practices. The quantity of Praiſe and admiration beſtowed on him increaſed in proportion to his growth in Years. The manner in which he had been treated there, in having all his wiſhes gratified and every thing bowing before him, ware very improper preparations for the

part which remained for him to act after his coming hither. The Exceſs of obſequiouſneſs and reſpect with which he had been treated at Hannover was not to be expected here. He had there the Diſtinctions which Cuſtom has eſtabliſhed in abſolute Governments and which every one was ready and forward in beſtowing, as he was the ſole repreſentative of the Royal and Illuſtrious Family. When here a Duty and Submiſſion to his Royal parents became neceſſary. Happy would it have been for himſelf and the public, and much to his real honour and advantage, had he regarded being well with them and the miniſtry as a primary obligation. But great contrariety of temper, the management of the Diſappointed and Ambitious and of thoſe who by principle and in their conſtant Practices had maniſeſted a ſtrong averſion to our preſent

Eſtabliſhment, defeated the wiſhes of all ſincere Patriots and the truly affectionate friends of the Government. He naturally and forwardly entertained imaginations of his having juſt pretenſions to be conſidered in the Directions of affairs. Numbers very officiouſly encouraged him in this way of thinking. But contrary to all this, his Principal Servants were ſuch as he was directed to employ by their Majeſty's and the Miniſter. He ſoon found the Queen was in poſeſſion of the cheif Power and influence, ſhe therefore became the object of his hatred, and the King of his contempt, for ſuch ſubmiſſion and reſignation to a Wife. The careleſſneſs and profuſion of the Son was as oppoſite as poſſible to the ſaving and frugality of the Father. Theſe and ſeverall others were the early Motives of his Diſcontent. His Parents on their part had many rea-

ſons to be diſſatisfied with his Conduct. The Kings great natural probity and averſion to falſhood, cauſed him to be greatly diſguſted with the mean and inſincere temper of the Prince. His little regard to veracity and honor was too early and too much a matter of public notoriety. This is a quality rarely capable of any amendment; and which was never known to admit an entire cure; and muſt therefore have been a ſubject of much mortification and deep reſentment to thoſe who were moſt concerned. Theſe circumſtances afforded joyous proſpects of diſcord in the Royal Famyly, to malignants and malecontents. The popular complaint, and which was moſt ſenſibly affecting, was the allowance made to his R. H. This was what his Majeſty thought proper and reaſonable. It was ſoon found to be a ſcanty and inſufficient ſupply

for infinite methods of ſquandering. Tho He and his adherents were very free with greater names in private, yet in public all the blame of this pretended hardſhip was wholly fixed on the Miniſter. The execution of meaſures for an open rupture were delayed till after the marriage. But, a conſiderable time before that, He had entered into an intimate commerce with thoſe who had been the prime directors of meaſures for defeating the Hanover Succeſſion. St. John and Wyndham had the firſt place in his confidence and good opinion. Creſſet, now Secretary to the Princeſs of Wales, by the direction of the former, was ſent privately to the Court of Saxe-Gotha, and had he not made the favorable report he did, the Son would not have ſubmitted to his Fathers choice of a Wife. The marriage ceremony was performed at St. James's chapel

April 27, 1736; on the 25th of Feb: following the motion was made in Parliament for an addreſs for ſettling 100,000 a year on the new married couple and for the Princeſſes Jointure. No ſort of application had been made to the King or any of the Miniſters for fear of an accomodation. An augmentation of his R. Highneſs's revenue, which was to Him a moſt deſirable point, might certainly have been procured, had this been properly managed. But tho his love and want of money was great, his love of miſchief and diſunion was greater; and therefore he preferred this meaſure, when there was the utmoſt moral certainty of the motion miſcarrying in both Houſes. When this was it's fate, they were not diſappointed. One of the ends propoſed was immediately gained. It was the occaſion of clamorous abuſes, and many invec-

tives. But in their main point they were for the preſent diſappointed. It was expected the King woud not have been prevailed on to forbear giving orders for his R. H.'s removal from his apartments at St. James's. Nothing coud be more provoking than the anſwer returned to the paternal and royal meſſage. The whole ſhall be here tranſcribed, becauſe it exhibits a true and juſt repreſentation of the mind and manners of the Man.

His R. Highneſs deſired the Lords to lay him with all humility at his Majeſty's feet, and to aſſure his Majeſty that He had and ever ſhoud retain the utmoſt duty for his Royal perſon. That his R. H. was very thankfull for any inſtance of his Majeſty's goodneſs to him and the Princeſs; and particularly for his Majeſty's gracious intention of ſettling a jointure upon her R. Hſs.

But that as to the meſſage, the affair was out of his hands, and therefore he coud give no anſwer to it.

After which his R. H. uſed many dutyfull expreſſions towards his M. and then added—"indeed, my Lords, it is in other hands, I am ſorry for it"—or to that effect.

Words more flagrantly contradictory to acknowledged actions and reſolutions have rarely been uttered with ſolemnity by the vileſt and the loweſt of the people; with what horror and deteſtation are they to be regarded, when the circumſtances with which they are attended, are duely reviewed.

The earneſt inſtances of the Queen and S^r^ R: Walpole proved ſucceſſful with the King in diſſuading him from proceeding to extremities. This management confuted what had been often inculcated, that all the ſubjects of complaint were the effect of their

inſtigation. The Prince and Princeſs were not only continued in their apartments at S^t^ James's, but when the Royal Family removed to Hampton Court, they had every thing proper allotted to them, and all occaſions of diſguſt were avoided. But the meaſures purſued by his R. H. afforded the cleareſt proof of himſelf and all his affairs, as well as that of the meſſage being in other hands, and that he was moſt obſequious and reſolute in complying with all their dictates. An abſolute and irreconcileable breach was what they wanted, with the ſure means for which they were ſupplied by the management attending the Princeſs's pregnancy and delivery.

Neglecting to give the proper previous notice of the Princeſs's being with child was a ſtudied indignity. This was delayed till the 5^th^. of July 1737, and the Princeſs was de-

livered the laſt day of that month. The letter was addreſſed to the Queen, and as the contents are very memorable, it is here tranſcribed, being ſent by L^d North.

"Dr Hollings and Mrs Cannon have juſt told me that there is no longer any doubt of the Princeſs's being with child: as ſoon as I had their authority I would not fail to acquaint your Majeſty therewith, and beg of you to inform the King of it at the ſame time. I am, &c."

Senſeleſs and contemptuous to the laſt degree, to attempt to impoſe on their Majeſtys an intimation of the pregnancy being till then a doubtfull matter. But this provoking attempt, unſupported with the leaſt colour of veracity, was not publicly repeated. Their R: Highneſſes, except when they thought fit to viſit their Houſe at Kew, continued at Hampton Court in the ſame manner as if this

circumſtance had not happen'd. The Princeſs was carried twice to London, when there were ſymptoms of an approaching delivery; but as they abſolutely ceaſed when They got thither, They ſoon returned; the firſt time the ſame day, the next the day after. Being reſolved not to have any more diſappointments, the laſt journey was not made till the Princeſs was actually ſeized with labor pains which continued with the utmoſt ſharpneſs on the road. A delivery in the coach, or a neceſſity of having recourſe to a houſe, and particularly to S^{r} Charles Wagers at Parſons-green was often expected. The tortures of the miſerable patient was expreſſed by dolorous ſcreaming and pinching her attendants. The coach was plentifully ſtained with her exceſſive floodings. She was at laſt conveyed to S^{t} James's, and there ſafely and ſpeedily delivered. In

order to preſerve a conſiſtency of manners and to compleat his abuſive proceedings by making a ſhew of covering them with the tranſparent arts of deceit, after this exploit it was thought proper to comply with the cuſtomary forms of notifications. Meſſengers were therefore diſpatched to Hampton Court, and to the Houſes of the Miniſters in the neighbourhood of London. The Queen was awaked and taking for granted the Princeſs was in the Palace, inſtantly roſe to put on her wrapping gown: when ſhe was informed of the Princeſſes removal, and being determined to make her a viſit, every thing was got ready as ſoon as poſſible, and proper care was taken to prevent the King being informed of what had happened in order to prevent a ſtrict prohibition. When the Queen arrived at S^{t} Jameſs, tho' ſhe was only informed in a favourable partial

manner of what had been done, knowing the power and dominion which Lady Archibald Hamilton then poſſeſſed, ſhe expreſſed her concern and reſentment in theſe terms "Nothing done by Boys and Girls in ſuch a caſe as the preſent is very ſurpriſing. But what a Beaſt are you who are a mother of ſo many children, to have been concerned in ſuch proceedings!" The Lady excuſed herſelf by turning towards the Prince and ſaying "He is anſwerable for the whole." Company ſo diſagreeable did not long detain the Queen, who ſoon went to L^d^ Herveys lodgings. L^d^ Harrington and S^r^ Robert Walpole attended about 5 a clock in the morning, and being informed, the purpoſe of their viſit was ended, and where the Queen was, the coachman was ordered to drive thither, but a very urgent meſſage from the Prince obliged them

in point of decency to attend his pleaſure. He deſired nay entreated them to ſit down. His language to Him, who in his eſtimation was the worſt and moſt hatefull of Men, was perpetually ſweetened with "dear," and "good S^r^ Robert." He gave ſome account of what had been done, and put ſeveral queſtions to S^r^ Robert relative to his proceedings, to which bowing and ſilence were his only returns; except when enquiry was made whether the attendance of witneſſes in caſes ſimilar to the preſent was required by any expreſs and poſitive Law? S^r^ R: anſwered, tho' there was no ſtatute, wherein the precaution againſt frauds and for the prevention of diſputes was enacted, yet on the account of conſtant uſage and cuſtome and the propriety of the thing, it was truly to be regarded as a Law. His R: H: had been here more than a ſufficient length of time

to have learned, that ſome of the moſt material concerns of our Prince as well as their ſubjects, are founded not on acts of Parliament and Statutes, but on the Common Law and on eſtabliſhed uſages and cuſtoms.

The meſſage delivered by L^d^ Eſſex from the King, Augt 3^d^ 1737, to his R. H., being very expreſſive, muſt not be omitted.

" Your carrying away her R. H. from Hampton Court, the then reſidence of the K. and Q. and the Royal Famyly, under the pains and certain indications of immediate labor, to the imminent danger and haſard both of the Princeſs and her Child, and after ſufficient warnings for a week before to have made the neceſſary preparations for this happy event, without acquainting his Majeſty or the Queen with the circumſtances the Princeſs was in, or giving them the leaſt notice of your de-

parture, is looked upon by the King to be ſuch a deliberate indignity offered to Himſelf and the Queen, that he has commanded me to acquaint his R. H. that He reſents it to the higheſt degree."

The material parts of the other meſſage ſhall only be tranſcribed. The ſame day the Prince returned in his anſwer what followeth—"Permit me Sir to repreſent to you, that in the preſſing ſituation I was in on Sunday, without a midwife or any aſſiſtance, it was impoſſible for me to delay one moment; otherwiſe I ſhould not have failed to have come myſelf to acquaint your Majeſty with it. Beſides which the greateſt expedition in the world could never have brought Mr^{s} Cannon in leſs than 2 or 3 hours after the birth of the child. As the Princeſs had had the cholic for ſome days; M^{rs} Cannon, D^{r} Hollings and D^{r} Broxholme

the whole of H. R: H: behaviour are compreized in the final Meſſage ſent Septemb. 10th. 1737.

" G. R.——The Profeſſions you have lately made in your Letters of your particular regard for me are ſo contrary to all your actions, that I cannot ſuffer myſelf to be impoſed upon by them. You know very well you did not give the leaſt Intimation to me or the Queen, that the Princeſs was with child or breeding, till within leſs than a Month of the birth of the young Princeſs: you removed the Princeſs twice in the week immediatly preceeding the Day of her Delivery from the Place of my Reſidence, in expectation as you have voluntarily declared of her Labor; and both times, upon your return, you induſtriouſly concealed from the knowledge of me and the Queen every circumſtance relating to this

important affair; and you, at leaſt without giving any notice to me or to the Queen, precipitately hurried the Princeſs from Hampton Court in a condition not to be named. After having thus, in execution of your own determined meaſures, expoſed the Princeſs and her Child to the greateſt perils, you now plead ſurpriſe and tenderneſs for the Princeſs, as the only motives that occaſioned theſe repeated indignities offered to me and the Queen your mother. This extravagant and undutyfull Behaviour, in ſo eſſential a point as the Birth of an Heir to my Crown, is ſuch an evidence of your premeditated Defiance of me, and ſuch a Contempt of my authority and of the natural right belonging to your Parents, as cannot be excuſed by the pretended innocence of your intentions, nor palliated or diſguiſed by ſpecious words only.

But the whole Tenor of your Conduct for a conſiderable time has been ſo entirely void of all real duty to me, that I have long had reaſon to be highly offended with you. And until you withdraw your regard and confidence from thoſe by whoſe inſtigation and adviſe you are directed and encouraged in your unwarrantable behaviour to me and to the Queen; and until you return to your Duty you ſhall not reſide in my Palace, which I will not ſuffer to be the reſort of them, who under the appearance of an attachment to you, foment the Diviſion which you have made in my Family and thereby weaken the common intereſt of the whole.

In this ſituation I will receive no reply. But when your actions manifeſt a juſt ſenſe of your Duty and Submiſſion, that may induce me to pardon what at preſent I moſt juſtly reſent.

In the mean time it is my Pleaſure that you leave St. James's with all your Family when it can be done without prejudice or inconvenience to the Princeſs. I ſhall for the preſent leave to the Princeſs the Care of my Grand Daughter, untill a proper time calls upon me to conſider of her Education.

G. R."

This is ſo juſt a repreſentation of the motives and manners of this unhappy Miſunderſtanding, that all preceeding reflections and ſtating the Caſe might have been ſpared, and nothing ſubſequent is needfull. This compoſition ſo truly admirable and ſo excellently adapted to the ſubject was the performance of S^r^ Robert Walpole. It had the intire approbation of the whole Cabinet after the word *Rendezvous*, which was in the original had been altered into that of *Reſort*.

The Meſſengers were Grafton, Richmond and Pembroke, who delivered it on the Day of its date.

The Prince received it in a calm manner; ſaid "He perceived Himſelf precluded from ſending any more meſſages, elſe ſhould have thought it proper and dutifull."

The Meſſengers returned to Hampton Court about 10 a clock at night. On having notice of their attendance the King roſe up from his cards, and ſeemed extreamly well ſatisfied with the account they gave of what had been done. N.B. I ſpent a great part of Septem^{b} 1737 at London and Hampton and then had an account of the particulars here mentioned, which are not commonly known, from perſons of the firſt rank and conſequence. The incomparably honeſt and ſincere Lord Pembroke was my principle informer.

It is to be remembered that im-

mediatly after the Princeſſes delivery Sr Willm. Wyndham came to town to direct all future management. St John was the Oracle of the Supreme Conductor: both of them in temper perfectly accorded with H: R: H: It is not eaſy to pronounce which of the three had the ſtrongeſt propenſity to Miſchief and Falſhood, and which was moſt delighted in obtruding, in private and public manner, their falſifications and palpably lying excuſes for the worſt of behaviour, with an unbluſhing aſſurance. They were therefore ſingularly well gratified for the great undertaking of carrying on deceitfull pretences and impoſitions. They had ſome pretence for buſying themſelves, till the Kings laſt preremptory Meſſage; but for what purpoſe apologies and importunities for a reconciliation were continued afterwards it is not very accountable. It was

impoſſible for them to be inſenſible, that engaging the Princeſs to carry on the ſame ſcheme could be of any weight or ſignificancy with their Majeſtys', or with any perſon of the loweſt degree of ſenſe and reflection.

It was evident that ſhe perfectly conformed to all directions given. However Sep^tr. 15^th. a Letter from the Princeſs to the Queen was conveyed by Lord Baltimore to Lord Grantham; who in return, in the Queen's Name, ſignified to his Lp. that the King's Meſſage reſtrained her from receiving any further application from the Prince. On the ſame Day the Princeſs wrote to the King; and among other things ſaid—"I flatter myſelf, if I had had Leave to throw myſelf at your Majeſtys Feet, I could have explained the Princes Conduct in a Manner that would have ſoftned your Majeſty's reſentment. How much am I to be pitied Sir! that

an Incident ſo gratefull to me, and at the ſame time ſo agreeable to the Public, ſhould unfortunately become the unhappy cauſe of a Diviſion in the Family!"—To this the King returned a ſhort anſwer Sep^br^. 18^th^. The material things were—"It is a misfortune to you, but not owing to me, that you are involved in the Conſequences of your huſbands inexcuſable Conduct. I pity you to ſee you firſt expoſed to the utmoſt Danger in the execution of his Deſigns, and then made the Plea for a ſeries of repeated Indignities offered to me"

The Princeſs wrote to the Queen, Sep^br^. 17^th^. and took upon herſelf to declare, the Phiſicians, Midwife, and ſhe herſelf had no Expectations of her Lying in before Sep^br^. on this her Excuſes are formed, the concluſion is—"I flatter myſelf that time and your Majeſty's good Offices will pro-

cure a happy change in the ſituation of affairs which muſt affect me ſo much more ſenſibly as I look upon myſelf to be the innocent cauſe of it." ——To this the Queen returned an anſwer, Sep^br^. 20^th^. which concludes —"I hope time and due conſideration will bring my Son to a juſt ſenſe of his Duty to his Father which will be the only means of procuring that happy Change which you cannot more ſincerely wiſh than I do."

But living with his Father in a dutifull and amicable Manner was intirely oppoſite to his inclinations and the views of his Directors. Neither he nor they had any regard to the many bad conſequences, of which a diviſion in the Royal Family muſt be productive. But they were wholly attentive to the pleaſures of revenge and gratifying their reſentment: in order to create miſchief and diſturbance in the Nation, and to give

trouble and vexation to the King and his Miniſters they involved themſelves in many inconveniences and difficulties. The Prince before marriage, tho in a way of Life that required little expence had incurred large Debts, to which no inconſiderable addition had been made during the ſhort time of being in this new Condition. Living in a ſtate of ſeparation from the Court, neceſſarily encreaſed His expences, and the ſtate of awowed and public oppoſition for which he had fixed his reſolution.

The whole of this management in order to make a rupture ſucceſſfull implied a contemptuous Diſregard of all the Laws of Dignity, Decency, Veracity and Honour. But it was not conſidered as a matter of ſhame; nor did it leſſen the number of his adherents. Some of the moſt buſy and forward were afterwards provoked by his falſhood and folly

when they were perſonally diſ-oblidged by it, intirely to deſert Him and his Intereſt. The caſe of the D. of Marleborough being very memorable deſerves to be particularly mentioned, as it contains a full expoſure of the real ſpirit and temper of H: R: H. On the vacancy of a Lady's Place in the Bedchamber, his Grace aſked it for his ſiſter Bateman, and had an immediate and abſolute promiſe. Old Sarah who hated both theſe her grandchildren, as ſoon as ſhe had notice of it applied herſelf to Lady Archibald Hamilton and repreſented her granddaughter as a perſon of a ſtrong Diſpoſition and great abilities for Intrigue and Miſcheif and told her in plain terms ſhe muſt expect to be ſupplanted if ſhe was admitted to their Court. This Lady whoſe power with the Prince was then ſuperlative employed it with immediate ſucceſs

on the behalf of Lady Charlotte Edwin. The Duke had exact intelligence of a Promiſe being given on a Tueſday: the next Day, he made a proper repreſentation to H: R: H: who repeated his aſſurance in favour of Lady Bateman, and told the Duke he was greatly miſinformed. Notwithſtanding which Lady Charlotte was actually admitted on the Friday following of which the Duke was ſoon informed, tho' it was done in a private Manner. The Duke not long after waited on the Prince, and made his complaints by whom he anſwered with denials and promiſes in the ſame manner as before. Such uſage provoked him to take an effectual method to break off all commerce with the Court where Folly and Infamy were ſo predominant. That he might not be troubled with importunities for an accommodation or diſſuaſives from the reſolution he

had formed, he went directly from the Prince to S^r^ Robert Walpole and gave a plain Narrative of what had happened. Such was the occaſion and the manner of the commencement of his commerce with the King and the Miniſters. There may perhaps be ſome miſtakes with regard to the days and other minute particulars, but all the material facts have been truly and exactly repreſented.

He is ſaid to have laid it down for a rule to be in all things as oppoſite as poſſible to his Father. Becauſe the Queen had ſo much Power and Influence, the Princeſs was ſtrictly excluded from meddling with any thing. As the King was frugal, tenacious, and punctual in his payments; he would endure no reſtraints in Expences and was extravagantly careleſs and profuſe. Great was his eminency in borrowing and ſqandring. Tho' he would not

hearken to the voice of his Wife or, o ſpeak more properly, impoſed on her ſilence in all matters of moment; there was another Lady who had a ſovereign Controul and Direction. For her and her huſband, places were multiplied and amply endowed: nor was this thought ſufficient: for he alſo purchaſed and paid the Money for their Houſe in the Country, and made them perpetual Houſekeepers. Many of the ſums and the Perſon's of which he borrowed are not preciſely known, but his agents in a publick manner borrowed for him 30,000£! in the City, not long after the breach betwixt him and his Father. What increment of Debts there muſt have been from thence to the time of his Death may eaſely be inferred. Further mention will be made of them and of the funds on which he borrowed when we come to this period.

He did not confine his high regards to Perſons of Diſtinction and ſome degree of decency, who were his Fathers enemies and the enemies of the real Friends of the Government; but the meaneſt and worſt of revilers were admitted to his intimacy; having been extreamly malignant and abuſive were effectual recommendations. The profligate Paul Whitehead, in a Poem called "Manners" had beſtowed much reviling language on ſeveral Members of the Houſe of Lords, who were attached to the Court, for which he was ordered into cuſtody; which he avoided by abſconding till the Seſſion was ended. This endeared him to the Prince to ſuch a degree, that he was entertained at Cleveden with ſuch familiarity, during a great part of the remainder of the Year, he compoſed ſeveral pieces for entertainment and was a Director of the amuſements and diverſions of their

R: H:s and the whole Family. A Dancing-maſter was his moſt conſtant and familiar companion and never loſt the diſtinction of being a prime Favorite. Glover was allowed frequent acceſs, and delivered his opinion on polite Literature and on all ſubjects relating to Government. This blew up his pride and vanity and raiſed him to the dignity of being the mouth of the City and the writer of an Heroic Poem, he was the ready and officious applauder of the deriders and debaſers of his Fathers Government. His encouraging a popular averſion to all Terms of Peace and a madneſs for war, were a ſymptome of the utmoſt abſurdity of underſtanding and depravity of Temper. He conſidered the proclamation of War with Spain as a Triumph over the Miniſters, and therefore attended in his chariot the long and crouded proceſſion which appeared

at this ſolemnity. A ſuperior Pitch of ſelfdeſtructive madneſs and folly has rarely perhaps never been known. His moſt important future Intereſt, would he have beſtowed the leaſt reaſonable attention to it, would have ſuggeſted to him the ſtrongeſt diſſwaſives from a war; any advantages from whence were very doubtfull, but the numerous diſadvantages from it were certain. A great increaſe of the national Debt, erecting new Funds and mortgaging them in order to the carrying it on became unavoidable. The prevention of thoſe things, ſhould have been conſidered as his proper and greateſt Concern. For with what diſmal reſtraints was Royal Power in futurity by this means incumbred! Every poſſible Device to raiſe Taxes was employed, and no article on which they could be endured has been omitted. Thus did the Hair apparent principally

contribute to gratify the wiſhes of our natural and unalterable enemys both at home and abroad. By the abſurdity of his politics, and unmerited malice to the pacific miniſter, to what a wretched and helpleſs condition are we reduced! The load of debts is intollerable; and the continuance of the numerous taxes, which are mortgaged to the public creditors, is attended in peacefull times with miſchief and inconveniences of all ſorts. But if warrs ſhould ariſe, how menacing muſt be the danger! From whence can ſupplies be procured. Reviving the whole of the Land-tax will prove a very unadequate help. Taxing the public Funds, after the lenders on them have ſuffered ſo much by the repeated reductions of Intereſt, would not be endured. Neceſſary food and cloathing, and the materials for building, ſeem to be the only things remaining which

are not already heavily incumbred. Whether the levying of ſuch a Tax would not be impracticable, and if attempted to be levied, would not be productive of a general inſurrection, does not admit the leaſt doubt. Any other Government and Governor would be deemed more eligeable than the preſent, and a total change would be the conſequence. How impotent, how hazardous is our ſituation! Wherewith are any efforts to be made for our own defence or the aſſiſtance of our natural friends and allies, ſhould the utmoſt perils and diſtreſſes ariſe? as theſe things are notorious and evident, and the invitation and encouragement from home given to our enemies are ſo ſtrong, have we not all imaginable reaſon to aprehend they will be improved, when convenient ſeaſon offereth to the intire deſtruction of all our valuable privileges and bleſſings?

It has been obſerved how he and his adherents cooperated with the Jacobites in the Elections and in the Parliament of 1741, and how fatally ſucceſsfull they were. That the King of Pruſſia aſſiſted him with £20,000 has been aſſerted by perſons of the beſt credit: But as Walpole had acted in a manner agreeably to the wiſhes of this Prince, it has been on the other hand aſſerted, that it is not to be imagined, he would be guilty of a management likely to prove prejudicial to his intereſt, which dictated to him rather to have ſent ſuch a ſupply to the Miniſter. But this remark when ſtrictly examined will be found not to have its apparant weight. The motives of action in Princes are far from being always agreeably to the dictates of reaſon and ſound ſenſe. Paſſion and reſentment often have a ſuperior influence. What this Prince

had endured from his father was not improbably one inducement to aſſiſt the ſon here in his ſtate of oppoſition. But the prime conſideration was to contribute to the diſtreſs and mortification of his highly deteſted uncle. His whole paſſion and concern was, to enable the ſon to dictate to the father, to impoſe on him new, to diſpoſſeſs his old, ſervants, and to extort from him all his pecuniary demands. If he imployed any reflections on the conſequences of a change in the Miniſtry relative to his own affairs, he might with ſome colour of reaſon expect the new man by the Princes means would be engaged to favour his pretentions. Tho' he had no reaſon to ſuſpect Walpoles integrity, he had a recent proof of his want of ability: he neither durſt nor could prevent the voting the 300,000£ for the aſſiſtance of the Q: of Hungary. Enough has been

ſaid of this diſputable circumſtance appartaining to thoſe elections: as the mention was not improper, ſo its being fairly ſtated could not well be reduced to a narrower compaſs.

The Prince and his adherents at firſt with great vigour and conſtancy aſſiſted the worſt of Jacobites in their worſt deſigns, and gave them their full revenge in all controverted elections. I muſt not add in their malicious proſecutions of Walpole; for it may more truly be ſaid, that herein they were his aſſiſtants: as his wrath was fooliſh his revenge was heavy. When the infamous race of the pretenders to patriotiſm, and the Jacobites, had gratified his and their own malevolence in acts of private and public miſchief; the appropriation of places ſoon became the occaſion of bitter quarrels and conteſts. In 1742 the year of noiſe and tryumph, Watkin Williams had his full re-

venge on all his opponants for the County of Denbigh: he and his herein aided him with all their might. But the next year when the controverſy for the Town of Denbigh came before the Houſe, all, on whom H: R: H: had any influence were engaged in terms of great earneſtneſs to attend and oppoſe him: He waited with much impatience to hear the event of the cauſe, and he was ſo much delighted with the ſpeedy account he received of Watkin's defeat, that he rewarded the meſſenger with 5 guineas. When, in the beginning of 1744, ſure and repeated intelligence was received of the preparations at Dunkirk for an invaſion, and Lord Orford with a remonſtrating ſpeech engaged the attention of the Houſe, he ſeemed then to be affected with a reaſonable ſenſibility. He attended at the table while Orford and the Chancellor were pre-

paring the addreſs: Tho' it was not his pleaſure to ſpeak to him directly, whatever was ſuggeſted by him had his approbation, and he conſtantly deſired the Chancellor it might be inſerted. This gave an opportunity to L[d]. Baltimore to introduce his Lordſhip to Leiceſter Houſe; and it was I think the only time of his attendance there, and would have been the only one tho' his life had been prolonged. For, when towards the latter end of this year Carterets intollerable ſufficiency and aſſuming excited an irreſiſtable confederacy of the other Miniſters, on his being thus reduced to private life, H: R: H: relapſed into his natural inſanity in politics and with regard to every thing great and good. From his whole conduct during the remainder of his offenſive and contemptable life, the

Falſe. Sir R. W. was not admitted to him.*

* In Horace Walpole's hand-writing.—Ed.

worſt ſymptoms ſubſiſted without any intermiſſion excepting in ſome particulars relative to Hannover. But tho herein he ſometimes happened to act right, this was not the effect of reaſonable motives but prejudice and partiality. He appeared not in the leaſt troubled at the diſaſters of the unfortunate Campaign of 1745; on the contrary there were ſtrong appearances of an inward pleaſure and ſatisfaction in the miſerable diſappointment of his brothers attempts to check the progreſs of French conqueſt. When the rebellion followed he and his adherents were far from being a long time affected with it in the manner ſo interreſting a circumſtance deſerved. When he had the account in form of the happy and entier defeat of the Rebels at Culloden; the manner in which he received this, and his conduct afterwards, afforded full evidence

of envious not pleaſurable ſentiments being predominant. A well atteſted converſation of a Lady belonging to R: H:ss Court is highly remarkable and ought not to be buried in oblivion. In a viſit ſhe made in the north in 1746, what paſſed was to this effect: ſhe aſked a Lady, with whom ſhe was well acquainted, "if they had not all been in a terrible fright on the advance of the rebells?" It was anſwered that "nothing could be greater and with more reaſon," with the addition, "and were not you under the ſame concern in Town?" It was replied "we were not under any at all; we were not ſuch ignorant and dejected creatures as you in the Country; for, if they had been intirely ſucceſsful, the difference would have been a Trifle, they would have had the Churches, and we muſt have been contented with Places of private Worſhip." It may

perhaps be urged that Maſters and Miſtreſſes of the higheſt rank are not anſwerable for all the profligate prate of their ſuperior ſervants: but it is not to be imagined, ſuch ſenſeleſs and wicked ſtuff as this would have been uttered, had they not been in ſome degree culpable. This Lady was not a young giddy Female, but advanced in years and by Birth and Marriage related to the well affected. It is not therefore harſh and groundleſs to preſume there muſt have been great unconcernedneſs and inſenſibility in the Supreme of the Court during the laſting ſeaſons of peril.

After the happy ſuppreſſion of the rebellion, H: R: H's behaviour towards thoſe who had been tampering in it, whoſe ſtrong wiſhes for its ſucceſs were notorious and who in the moſt culpable manner had been actually engaged in it, was

as gracious and kind as if their conduct had been as laudable as poſſible. Hynde Cotton went to Leiceſter Houſe the Day after Murray had named him to be one of the three with whom he had held conferences on the behalf of the Pretender; he was then in the face of the whole Court diſtinguiſhed with peculiar civilities. Of all who were in arms Cromarty was the moſt deteſtable criminal. He offended againſt ſuch ſignal obligations and favours of which he was then in poſſeſſion: Whoever therefore was ſpared, he ſhould not have eſcaped puniſhment. But for him and him only he laboured with ſucceſs: He addreſſed himſelf perſonally to the Miniſters, made it a point and menaced them with the utmoſt of his vengance. Whenever he had it in his Power if he was not gratified, they who remained firm to the intereſt of the Pretender

were the objects of his eſteem and regard. Thoſe who broke off all alliance with thoſe who were thus wickedly engaged, and heartely entered into the ſervice of their King and Country, became ſubject to his wrath and diſpleaſure. After many repeated groſs affronts given by the Univerſity of Oxford, their traiterous and riotous Inſolence in celebrating the Cardinal of Yorks birth-day and the Protection afforded by the Magiſtrates of that Society to the moſt noted Criminals, provoked the Government to reſent ſuch proceedings: a Proſecution of thoſe againſt whom there was ſufficient evidence was not only commenced, but a Parliamentary Notice of this malignant ſociety, which had ever ſince the acceſſion of the preſent Family been in a ſtate of defiance, became a matter of conſideration. The late outrages, in the opinion of

the ſtrenuous and conſiſtant Friends of civil and religious Liberty, ſeemed to require new Laws, to give Vigour and Power to ſuch proceedings as ſhould be thought proper to cure the Inſanity of a Place which ought to be the ſeminary of right and ſound ſenſe. The Tory Members of both Houſes had a ſolemn ſummons to a general meeting to deliberate on meaſures for oppoſing any ſuch attempt. At this aſſembly the Prince engaged all his People to attend, and aſſurances were ſent to the Univerſity of his utmoſt ſupport and aſſiſtance. This will not be wonderfull when the following prior tranſaction is remembered. The perilous ſtate of the Liberties of Europe in 1747 and the general Elections were motives of as preſſing a nature as poſſible for a ſtrict union and good correſpondence amongſt all the Friends of the preſent Eſtabliſhment.

But this he conſidered as the proper ſeaſon for an inflamed and abuſive repreſentation of his Fathers Government as wicked and corrupt in all its Parts. This was the Method he took to induce the ſteady and determined adherents to the cauſe of Jacobitiſm to a Coalition with his particular Friends. All this is contained in the "Carlton-Houſe Paper," an exact copy of which followeth.

"Carlton Houſe, June 4th, 1747.
Ten a Clok at Night.
Preſent,

H: R: H: the Prince of Wales,
L^d^. Talbot, L^d^. Baltimore,
D^r^. Lee, S^r^. Fra^s^. Daſhwood;

H: R: H: was pleaſed to read the following Paper

H: R: H: has Authorized L^d^. Talbot and S^r^. Fra^s^. Daſhwood to give the moſt poſitive aſſurances to the Gentlemen in the oppoſition of his upright intentions: that he is

ſtrongly convinced of the Diſtreſs and Calamities that have befel and are more likely every Day to befall his Country from party and Faction and in general Depravity of morals diffuſed throughout this Country; and therefore invites all well wiſhers to this Country and its Conſtitution, to coalize and unite with him on the following principles only.

1st. H: R: H: promiſes, and will declare it ſtrongly and openly that it is his Intention totally to aboliſh for the future all diſtinctions of Party and (as far as lies in his Power, and when it does lye in his Power) to take away all proſcription from any ſet of Men whatever who are friends to the Conſtitution; and therefore will promote for the preſent and when in his Power will immediately grant a Bill to impower all Gentlemen to act as Juſtices of the Peace paying Land Tax for

300 £. per ann. in any County where he intends to ſerve.

2dly. His R: H: promiſes in like manner to ſupport a Bill and forthwith grant it (whenever he ſhall have the misfortune to looſe his Majeſty) to raiſe and eſtabliſh a numerous Militia throughout the Kingdom.

3dly. H: R: H: promiſes in like manner to ſupport and promote and likewiſe grant (when it is in his Power) a Bill to exclude all Military Officers in the Land Service under the degree of Collonels of Regiments and in the Sea Service under the degree of Rear-admirals from Sitting in the Houſe of Commons.

5thly. H: R: H: promiſes, and will openly declare, that he will make no agreement or join in ſupport of any Adminiſtration whatſoever, without previouſly obtaining the above mentioned points, on behalf of the People and for the ſake of good Government upon theſe Conditions and theſe Conditions only: and H: R: H: thinks he has a right not to doubt of a moſt cordial ſupport from all thoſe good Men who mean well to their Country and this Conſtitution, and that they will become his and his Familys Friends and unite with [him] to promote the good Government of his Country and follow him on theſe Principles both in Court and out of Court; and if he ſhould live to form an Adminiſtration it ſhall be compoſed without Diſtinction, of men of dignity, knowledge and probity.

6thly. H: R: H: further promiſes to accept of no more (if offered him)

than £800,000 for his Civil Liſt per an. by way of rent charge."

The anſwer.

"The Lords and Gentlemen, to whom a Paper has been communicated containing H: R: H: the Prince's Gracious Intentions upon ſeveral weighty and important points of the greateſt conſequence to the Honour and Intereſt of his Majeſty's Government and abſolutely neceſſary for the reſtoring and perpetuating the true uſe of Parliaments, the ſecurity of our Excellent Conſtitution, and the happineſs and welfare of the whole Nation; Do Therein with the greateſt Satisfaction obſerve and moſt gratefully acknowledge the uprightneſs and generoſity of thoſe H: R: H's noble ſentiments and reſolutions; and therefore beg leave to return their moſt dutifull and humble thanks' for the ſame, and to aſ-

ſure H: R: H: that they will conſtantly and ſteadely uſe their utmoſt endeavours to ſupport his wiſe and ſalutary purpoſes, that the Throne may be ſtrengthened Religion and Morality encouraged, Faction and Corruption deſtroyed, the Purity and Eſſence of Parliaments reſtored and the happineſs and welfare of our Conſtitution preſerved."

The notorious intellectual and moral character of theſe Cabinet Miniſters, Lee alone excepted, without entring into other particulars would be ſufficient to expoſe this performance. Lee's concurring in ſuch a work muſt for ever expoſe him to the contempt and indignation of all virtuous thinking Men. After the Princes Death he pleaded, and it was admitted by our rulers a ſufficient Excuſe for his continueing in his connections with H: R: H:, that he did it for the ſake of pre-

venting, and that he actually did prevent, things much worſe than what were done. But a project and performance more Senſeleſs and Wicked than this in which he had the Infamy of concurring, is inconceivable. The whole is as abuſive and odious repreſentation as could poſſibly be made of his Fathers Government, and therefore of plain tendency to prove the attempts of his Enemies for its total ſubverſion, not to be criminal but highly laudable. As he had never been true to his Word, except in Inſtances of miſchief and revenge: the Declarations and promiſes in which he was ſo liberal, were of no weight and ſignificancy. Beſides the whole depended on remote and very great uncertainties. As Beaufort, Bagot, and a few more in the oppoſition, cultivated religious and moral appearances; muſt they not regard it as the groſſeſt Inſult

and Impoſition, to find Talbot and Daſhwood employed in repreſenting H: R: H's upright Intentions and Complaints of a General Depravity of Morals diffuſed throughout their Country? It would be difficult to find in the whole Nation two others equally culpable for a General Depravity of Morals attended with incomparable Aſſurance and Self Sufficiency.

How ſeaſonable, how righteous was his Promiſe to aboliſh all Diſtinction of Party! Had not one Party in the two preceeding years beſtowed the beſt wiſhes and the beſt aſſiſtance they could without Danger give, on thoſe who made ſo many bold and ſo many ſucceſſfull attempts to dethrone the Father of this Son unnatural to him and his Country? how near were they to the accompliſhing their deſigns, not only for diveſting the preſent Royal Family of all regal and royal

diſtinction, but for its utter extinction! what reſerve, what ſparing, could have been expected, had the barbarous Hoſte of Highlanders been finally triumphant! Had not this party, to whom this extraordinary application was made, expreſſed the moſt joyous delight, when the Rebellion was in a prevailing hopefull way; and the utmoſt ſorrow, rage, and concern when it was totally diſappointed? Had not their clamours been inceſſant for war and againſt the pacific Miniſter? had it not been one of their capital accuſations, that his tameneſs and condeſcentions to France were deſtructive to the welfare of Europe? But did not this very party, this very year, earneſtly contend in both Houſes for withdrawing our troops from Flanders, for an entire abandoning the common cauſe, and conſequently for an abſolute ſubjection to the Houſe of

Bourbon? Thus as, to their great regret, the Highlanders had been diſappointed in impoſing on us the young Pretender as Regent in Subordination to his Father, He propoſd a method which muſt have terminated in his becoming our Lieutenant Governor under the directions and reſtrictions of France.

In the general election for Members of Parliament this year he exerted his intereſt for the moſt flagrant Jacobites. Such a one was Newdigate who ſtood for Middleſex, and Coke, tho' more reſerved, was of the ſame ſtamp. Their very bad behaviour during the Rebellion had made them unpopular in this Tory County, and for this time greatly reduced their intereſt. But his R. H. eſpouſed their cauſe with remarkable ſolicitude and diligence. So abſurd was his infatuation that he contracted intimacys with and made

the Pretenders Spys and Agents his familiar companions. This was the juſtly ſuppoſed character of Nicolini, a noble Florentine and an Abbate. He profeſſed great regards for France from whoſe intereſt, joined to the Pretender's, and the ſervices performed for Popery, he has for ſome time entertained ſtrong hopes of the purple; tho the Court of Vienna and his Sovereign have expreſſed in ſignificant terms their reſentment of the proofs he had given of his enmity and contempt for the Houſe of Auſtria. Nicolini was the endeared Aſſociate of the Prince and his principal adherents. He attended them on all occaſions. On their part there was no reſerve, but an entire and abſolute communication of all ſentiments and deſigns. The pleaſure his R. H. had in his attendance was ſuch that He ſometimes engaged it when He went to Chapel. One Sunday the

Preacher happened to diſcourſe on the controverſy betwixt Papiſts and Proteſtants: As ſoon as the ſervice was over, the Prince whiſpered to Nicolini not to fail to come to him that evening, that they might laugh at the ſad ſtuff of the Preacher, or words to the ſame effect. This converted the no very high opinion of the Florentine into ſignal contempt. While He attended divine ſervice at St. James's church, he was profuſe in his compliments to the Biſhop of Oxford, and as liberal in his ironical and contemptuous mimicking of him behind his back.

He had no juſt ſentiments of any ſort of excellency; but on ſome occaſions pretended great zeal and veneration for ſacred things. He has been known in the country to take off his hat and remain bare-headed in paſſing near a church. At other times when he fully in-

dulged his humour, he was not dreſſed on a Sunday till paſt two and three: the ſame day Ayſcough has been heard to be ſollicitous in his inquiries for one of the children, that he might perform the Morning Service in preſence of one of the Family. Curioſity happened to carry me to obſerve the appearance of his Court, on the Sunday in which Capt. Montagu attended, who brought the expreſs of the taking of Cape Breton. It was then I ſaw thoſe extraordinary proceedings: it was nearer three than two o'clock, before his R. H. coud appear in a proper manner to have the Captain introduced by the Duke of Bedford.

His praiſes have been that He was eaſy and affable, humane and condeſcending to his Friends and Attendants. This would have been eſtimable had his conduct been influenced by any tolerable regards to

Decency, Regularity, Juſtice and Truth. A full maturity of age produc'd no alteration in his trivial and childiſh vivacity. The proper manner of ſpending the day and the night were generally diſregarded. No conſiderations of weather or of any thing elſe ſtopped him in the courſe of his diverſions and amuſements. It has been already remarked, that he had no regard to the immenſe load of public debts, a great addition to which was made by his inflaming a mad paſſion for war. Nor did he in the leaſt act with any conſideration of the expences which muſt ariſe to the Nation in conſequence of a numerous Royal Iſſue to which ſo great an increaſe was made by the fertility of his marriage. Futurity and Poſterity were wholy excluded from his reflexions. In order to ſupport popular pretenſions to bounty and generoſity,

to gain ſupplys for needleſs expences, and to gratifie his reſentments, the debts he contracted by all poſſible methods were prodigious. No ſentiments of Juſtice diſpoſed him to regard the complaints and diſtreſſes of his Tradeſmen, who had no returns of money for the neceſſarys and conveniencys with which they ſupplied him. The character and views of thoſe who were likely to lend were conſidered, and proper inducements were offered. Securities for Peerages, lucrative employments, were given to Perſons of Conſideration: to thoſe of inferior degree promiſes were made of large intereſt being punctualy paid, and acknolegements made for much more than was actually received. Such were the buſy the diſhonorable and pernicious ſchemes of his private life. How he behaved with regard to the Public has been in part repreſented.

Many dark and fatally miſchievous projects have not been ſufficiently diſcloſed; however on good and ſufficient evidence, much more than what has been mentioned might be added. He perſevered in purpoſes of diſturbance and miſchief with inceſſant vigor and induſtry thro' the laſt ſteps of his unhappy life. Of this the Weſtminſter oppoſition to Trenthams Re-election will long remain a memorable inſtance as it will alſo of the inſtability of his temper. Dodington, who had been ſelected by him for his prime Director, urged ſuch diſſuaſives from intermeddling, as engaged him abſolutely to promiſe a neutrality. But his other Councellours, chiefly moved by averſion and oppoſition to Dodingtons Supremacy, influenced him to depart from his reſolution. Q: Had Dodington given him at firſt this latter advice, would all their intreatys

have diſpos'd him to peace and quietneſs? In order to keep a ſpirit of high diſcontent, Ralph, one of the moſt deteſtable and baſe of the whole tribe of Scribblers, by a penſion of 200£. a year duly paid, was animated, in his weekly and other papers, to vilifie and diſgrace his Fathers Miniſters and meaſures.

He made high profeſſions of eſteem and value for men of note in the literary world and for their writings but this was mere pretence and a falſe ſhew. He had no patience, taſte, or capacity for the improvement and entertainment reſulting from the labors of the ſtudious and

merous quantity of which, in volumes of all ſizes, are adapted to the vitiated palate of unmeaning indolent readers. His R. H. compendiouſly diſpatch'd all ſorts of Books by a happy inſpection of the two extremes. When he had run over a few lines in the beginning, the concluſion inſtantly had the ſame honor, the whole interval being totally neglected.

The whole tenor of all his profeſſions was to inculcate a zealous concern for liberty and independency in their fulleſt extent and, as two facts relative to this have not been inſerted in their proper places, they ſhall now be mentioned. Glover, of equal merit for his politics and poetry, being perpetually buſied in thoſe ſublime ſubjects, and in intimate conferences with the Prince, neglected his mercantile affairs, which ſoon reduced him to a neceſſitous condition. To-

wards repairing his fortune His R. H. gave him 500£. and told him, "This was done in order to enable him to return to buſineſs and to free him from the neceſſity of all Court dependencys." Not long after, Bayn-ton Rolt refuſed to concur with His R. H.'s pleaſure in giving his vote in a particular which he thought would be injurious to the war in which he was engaged. On his perſiſting in his reſolution, notwith-ſtanding being menac'd with marks of the higheſt diſpleaſure, he was inſtantly diſmiſſed from his place as Groom of the Bed-chamber. This ſingle inſtance of laudable diſſent rendered inſignificant his merit in the affair of the Chippenham Elec-tion, an affair deciſive in favour of the views of His R. H. and which reduced Sir R. W. to quit the H. of C. and to reſign all his employments. Such was the practiſe of this per-

petual profeſſor of liberty, and Patriotic declaimer againſt all hardſhips and reſtraints. As this was his behaviour in his little Court, in a caſe where ſo many circumſtances concurred to render it inexcuſable, what was not to be apprehended, had he lived to ſucceed to the plenitude of power! The fears of the ſenſible and cordial friends of civil and religious liberty were relieved, and the hopes of the Enemys of the public welfare were diſappointed, by his death, which happened March 25th $175\frac{0}{1}$.

MACARONÉANA.

PAR

OCTAVE DELEPIERRE.

EPIGRAPHES.

"O voi ch' avete gl' intelletti ſani,
Mirate la *Satira* che s' aſconde
Sotto l' velame di gli verſi ſtrani."
DANTE.

". . . ridenda poemata malo
Quam te, conſpicuæ divina Philippica famæ."
JUVENAL, *Sat.* x.

INTRODUCTION.

LORSQUE je publiai, en 1852, un travail ſur les poètes macaroniques, je penſais que c'était alors, et je crois que c'eſt encore aujourd'hui, malgré les défauts de cet ouvrage que je reconnais ſincèrement tout le premier, le recueil le plus complet ſur un ſujet qui, à différentes repriſes, a attiré l'attention d'un grand nombre d'auteurs.*

* M. Charles Brunet, *Manuel du Libraire*, &c. dernière édition, tome 2ième, 1ière partie, page 572, me paraît avoir été trop ſévère, et peut-être un peu injuſte en qualifiant ce recueil *d'incomplet* et *d'inexact*. Quel eſt l'ouvrage bibliographique, ſur une branche quelconque de la littérature, qui ſoit complet, et dans lequel il ne ſe trouve point d'inexactitudes ?

Depuis dix ans, les ventes publiques et les journaux conſacrés à la Bibliographie ont jeté un nouveau jour ſur pluſieurs œuvres macaroniques peu ou point connues. Cette forme de la poéſie, cultivée chez tous les peuples civiliſés, préſente de l'intérêt ſous le rapport philologique et même philoſophique, ainſi que Nodier l'a fait remarquer plus d'une fois, et elle a cela de particulier qu'elle eſt compriſe par chacun ſans qu'il ſoit beſoin d'en faire une étude.

La dernière vente de livres de M. Libri, du 25 Juillet, 1862, a offert quelques opuſcules macaroniques très rares et vendus littéralement au

Ce n'eſt certes pas le *Manuel* lui-même, quelque ſavante et quelque remarquable que ſoit cette compilation. C'eſt préciſément parceque j'apprécie à ſa plus haute valeur le ſavoir et les vaſtes connaiſſances bibliographiques de M. Charles Brunet, que j'ai grand regret d'avoir encouru les reproches du maître, et que j'ai gliſſé ici ma modeſte proteſtation.

poids de l'or. Grâce à des amateurs obligeants qui ont bien voulu en mettre deux ou trois à ma diſpoſition, j'ai eu l'idée de completter mon travail publié en 1852, et de préſenter ainſi une collection formant une petite bibliothèque macaronique.

J'ai déjà parlé, dans l'introduction du premier volume du *Macaronéana*, de ce que poſsède en ce genre M. Van de Weyer, Miniſtre Plénipotentiaire de Belgique en Angleterre. Avec la complaiſance accoutumée de ce bibliophile auſſi renommé par ſes écrits ſpirituels que par ſon ſavoir, il a bien voulu me permettre d'ajouter le *Theſaurus Proverbiorum* de Bolla, aux pièces que je réimprime dans ce deuxième *Macaronéana*. Il eſt auſſi de mon devoir, et j'ai grand plaiſir à m'en acquitter ici, de témoigner toute ma gratitude à Monſieur Turner, membre des Philo-

biblon de Londres, et ſavant collecteur de raretés bibliographiques et littéraires, qui a bien voulu m'ouvrir ſa bibliothèque, et m'aider de ſes avis, pour me mettre à même de rendre mon recueil moins imparfait.

Ce travail ſera diviſé en ſix ſections. La première s'occupera du poète Foſſa et de ſon œuvre; la ſeconde, de Bartholomé Bolla et de ſes proverbes; la troiſième, de Tifi Odaſſi; la quatrième, de Guarino Capella; la cinquième, de Jean Richard, auteur du *Gagaſanga;* et la ſixième comprendra quelques obſervations générales ſur d'autres poèmes macaroniques peu connus, ainſi que de nombreux extraits de l'œuvre exceſſivement rare de Zanclaio.

PREMIÈRE SECTION.

Fossa.

DANS le dernier catalogue de livres de M. Libri, le No. 331 porte: *Nobile Vigonce opus incipit. Venetiis, Bernardinus Venetus de Vitalibus,* 1502, *die vii Menſis Madii, de* 8 *feuillets.* Une note ajoute entr'autres informations bibliographiques: " Après tout ce qui a été écrit ſur les " Macaronées, on ne devait guère " s'attendre à découvrir un poème " de ce genre ayant le double ca- " ractère d'être à la fois très ancien " et parfaitement inconnu. C'eſt

" pourtant ce qui arrive pour ce " volume."

Le lecteur voudra bien ſe rappeler que les deux plus anciens poèmes macaroniques, celui de *Baſſano* et celui de *Tifi Odaſſi*, datent des dix dernières années du quinzième ſiècle, or à la fin du volume dont il eſt queſtion, l'auteur nous apprend que le poème fut compoſé le 2 Mars, 1494:—

Hæc ego compoſui madii mane die ſecundo
Mille quater centum eſt nos nonaginta quaterque.

Avant d'examiner quel fut cet auteur, donnons d'abord la deſcription de cette œuvre dont je n'ai trouvé la mention nulle part, malgré de nombreuſes recherches. La première partie, *Nobile Vigonce opus*, ſe compoſe de huit feuillets, non paginés et ſans réclames, de 21 lignes à la page. Le ponctuation eſt preſque nulle, il n'y a que les deux points (qui

remplacent fréquemment la virgule) le point de loin en loin, et quelques rares points d'interrogation.

La ſeconde partie, intitulée : *Virgiliana*, a quinze feuillets, ſignatures a, b, c, d, et préſente les mêmes caractères et une ponctuation encore plus négligée que le poème précédent. Les noms propres et ceux de villes et de pays commencent très rarement par des majuſcules.

C'eſt ici que l'auteur ſe nomme pluſieurs fois :—

Ipſe ego ſum Foſſa, &c.

De Foſſa compoſitore qui venit Patavia.

Et enfin : *Finit præclariſſimum opus editum per excellentem virum dominum Foſſam cremonenſem.*

Quel eſt ce Foſſa dont la macaronée a échappée juſqu'ici à toutes les recherches? M. Libri penſe que c'eſt le même qui compoſa vers cette époque un poème de Chevalerie.

Mais il paraît qu'il y eut pluſieurs auteurs de ce nom, d'abord celui qui compoſa *l'Innamorato di Galvano*, né à Crémone, s'intitulant *poète Lauréat*, et cité dans la *Bibliographia dei Romanzi*, &c. de Melzi et du docteur Giulio Ferrario. *Quadrio** dit que l'auteur de ce poème eſt Evangeliſta Foſſa, qui fleurit vers 1494, et qui traduiſit en vers les Bucoliques de Virgile. Mais Ferrario fait obſerver qu'outre *Evangeliſta Foſſa*, frère Servite (ſervi di Maria) un poète du nom de *Matteo Foſſa*, mort en 1516, pourrait bien être l'auteur du *Galvano Innamorato*, vu que le ſujet eſt fort peu en harmonie avec la ſévérité de l'état religieux.

Quadrio cite encore Giambatiſta Foſſa, comme un poète qui *ſi dilettava aſſaiſſimo de' capitoli Berneſchi*; c'était un chanoine qui de-

* Della Storia e della Ragione d'ogni Poeſia.

vint Nonce à Naples, ſous Alexandre Farnèſe, Pape ſous le nom de Paul III, en 1534.

Dans *La Storia literaria del principio e progreſſo dell' Academia di belle lettere in Reggio, compilata per Giovanni Guaſco; Reggio*, 1711, *in 4to*, il ſe trouve des vers d'un Aurelio Ruggiero Foſſa qui fleurit en 1527; mais cette date ne peut guère concorder avec celle de la compoſition de notre macaronée.

La ſeconda Libraria del Doni parle d'un Emilio Foſſa qui compoſa *un belliſſimo per non dir fantaſtico e capriccioſo diſcorſo*, pour démontrer que nous n'avons pas de *maggior nimico che l' honore*.

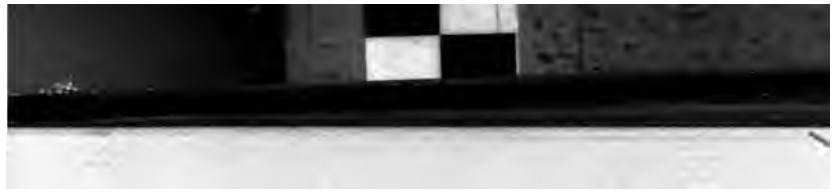
Parmi tous ces homonymes, il s'agit donc maintenant de trouver quel eſt l'auteur du *Virgiliana*.

Quoiqu'en diſent Melzi et Ferrario, je ne vois pas pourquoi je ne choiſirais pas Evangeliſta Foſſa.

Etre un moine, aux quinzième et ſeizième ſiècles, n'était pas une raiſon pour ne pas compoſer des poèmes peu décents ou facétieux. Le *Galvano innamorato* que Quadrio qualifie de *poema di ſciempiata e vil dicitura*, ne traite pas un ſujet plus ſcabreux que celui choiſi par le moine Folengo et pluſieurs autres. Le *Virgiliana* eſt plus modéré dans les expreſſions que *Baldus*.

En ſecond lieu, cet Evangeliſta Foſſa, ayant traduit les Bucoliques de Virgile, devait, plus que tout autre, ſonger à intituler *Virgiliana*, ſes élucubrations macaroniques, dont le ſujet n'avait rien de commun avec Virgile ni avec ſes œuvres.

Je ſuis auſſi très porté à croire, par le tournure des vers et des idées, que le *Vigonce opus* eſt du même auteur. Nous aurions ainſi, dans les deux pièces reproduites ici, un volume in-



connu à tous les Bibliographes, des œuvres d'Evangeliſta Foſſa.*

Quoiqu'il en ſoit, cette macaronée doit être conſidérée comme une des plus rares et des plus anciennes qui exiſtent, et l'édition de 1502 eſt le plus ancien livre macaronique avec date, qui ſoit à ma connaiſſance.

L'exemplaire ſur lequel notre texte a été ſoigneuſement revu, eſt celui qui fut acquis par M. Turner, à la vente Libri, pour 19 livres ſterling 10 ſhell. et le ſeul qui ſe ſoit préſenté en vente juſqu'aujourd'hui.

* Ariſi, né en 1657, dans ſa *Cremona Literata*, en deux volumes, fait auſſi mention de lui, ſous l'année 1494. La Biographie Univerſelle de Didot, ne cite qu'un ſeul Foſſa, et donne peu correctement le titre de l'Innamorato de Galvano.

NOBILE VIGONCE OPUS INCIPIT.

Muſarum invocatio.

RICA putanarum Notiſſima Tuque Roſeta
Unica vacharum multo bertone ſuperba
Tu franceſchina quidem ſemper colante potiſa
Tu quoque Marieta nunquam ſatiata futiri
Vos quæ albarellis vos quæ ad vignale ſedetis
Huc bordellorum vache : poteque venite
Que juriſtarum digniſſima numina ſitis,
Vos mihi cantanti largis favete potiſis.

Prepoſitio.

Namque ego deſidero laudes cantare Vigonce
Qui vobis lardum ſalciças atque farinam
Perſutum caſeum ſmalçum caldamque mene-
ſtram
Propter baſare propter futire ve portat
Huic nullum pater laſſat manizare dinarum
Cum caçus tirat cerchat robare cuſinam
Si vultis iſtum bene imparare Maçuchum
Audite o Juvenes faciem moreſque Vigonce.

Narratio.

(homo)
Longus hô et magnus : tanquam ſit ſtanga de filo
Tanquam colmelus tanquam ſpaçaura camini
Quum videas illum credas videre pilaſtrum
Teſta picinina eſt : parvum pulchrumque ce-
rebrum

Sunt albi crines tamquam carmella de lino
Tamquam nimpharum çacera quas maſchara portat
De carnevale zalum ſonando lautum
Eſt albus facie longo ſtranioque viſaço
Plenus mucino pendet de fronte naſochius
Qui bene campane ſimilis bathochio videtur
Sunt oculi gate ſimilis ſemperque lucentes
Bucham habet immenſam ſemper magnare paratam
Aptam badonos: aptam ſlovignare laſagnas
Illa macharonum concham brondique lavezum
Maſtellumque uno poſſet ſorbire fiato
Pluſquam triginta ſtranii: ſeſagintaque pauli
Magnat ſlovignat: ſolus cenando Vigonça
Cum nigra barba mentus dependet aguçus
Et longus collo tamquam de cigno gruaque
Tanquam vel bechus: vel tamquam gambe cigogne
In ſpalis largus quantum decet eſſe fachinus
Qui ad ſtadellam Veneta baſtaret in urbe
Pectus habet tenſum ſpatioſum atque politum
Aptum pancieras: aptum portare coraças
Eſt atraverſo ſtrictus pariterque lizadrus
Brachia longagnos poſſent tochare zinochios
Cum digitis longis qui granciporo videntur
Inflatus largo pendet ſub pectore venter
Et petenechium denſiſſima ſilva videtur
Eſt ſubter brutus tanquam de porco buellus
Cum coionacis pendens tiranſque chaçochius
Qui ſemper vellet largas intrare potifas

Sunt coxe ingentes grandes pariterque pilloſe
Et longas gambas : retinet pedeſque gigantis
Quales Orlandus : quales Renaldus habebat
Eſtra pendentes poteris videre chavechias :
Illic luchanichas poſſes pichare quaranta
Et veſtem portat cum vinti braça de panno
In manichas ſeptem : In buſto cetera vadunt
Propter corotum nullo pendente fileto
Faldatam veſtem ſtringit centura de panno
Sparagnatque aliam poſuit ubi pondera vinti
Argenti ingentes fibas largoſque paſſetos
Illas jurares ſtafas parere Renaldi
Illos jurares ſcutum parere guioti
Sicut deſcripſit longo cum carmine Typhis
Et façoletus centura pendet ab ipſa
Subtilis longus pedem terramque tochando
Ex hoc lincolos tu poſſes facere centum
Quibus fornire poſſes hoſpitalia decem.

De moribus Vigonce.

His ego cantatis : mores nunc canto Vigonce
Hic vos ingenium cuncti guçate poete
Quantum biſognat vix diceret ipſe thiphetus
Vix fuerat natus miracula magna Vigonça
Parvulus in cunam fecit ſignumque miran-
dum
Unde habuit magnam genitor ſine fine Spançam
Namque rufioli portante maſſara cainum
Sive rufioli fuerant ſive ille laſagne
Vix geminos menſes habuit de ventre venutus

Alçavit gaudens teſtam manuſque tetendit
Et deſtra patinam cepit levaque maſſaram
Qualiter in chunis geminos thirintius angues
Huic proceſſerunt vite portenta lecarde
Hinc pater accepit magnam de nato legreçam
Hinc mejorando venit de noćte dieque
Hinc imparavit graſſas lechare pignatas
Inde crevit tantum quantum videtis et ipſi
Quantum ſalgarii : quantum in leamario fungi
Inde major factus cepit duniare maſſaras
Cumque eſſet in calcis atque in zupone politus
Nullam donzellam padue piſſare laſſabat
Quas cum argalifis duniabat calcanea cignis
Atque puellarum manichis centuria portat
Quas golli totum vollunt maritare per annum
Domandat doćtem domandat mille noviças
Et nullam catat tam longo digna viſaço
Levat abonhora primuſque vadit a miſſa
Non propter miſſam propter duniare moroſam
Se facit in caſa çaçaram tamen ante galantem
Se guardat in ſpeculo dṽiat guardando ſe ipſum
Et veſtem charis facit faldare maſſaris
Cum vadit in ſpalla ſemper ſe guardat utraque
Conſiderat pećtus gambas ſcarpaſque politas
Quum bene guardavit tunc ſe putat eſſe lizadrum
De monte et turre credit guardare deorſum
Dum dormiunt alii ciçolat Vigonça moroſis
Nil aliud ſtudiat preter placere moroſis
Multas moroſas, multas habet ille putanas
Illis preſentes illis facit ille chareças

Furmentum panem caſeum vinique bocalem
Peçum mezene portat de noƈte moroſis
Omniaque ſcura patri de noƈte robavit
O quotiens illum çaphi invenere de noƈte
Cargatum favis faſolis atque piçolis
Sepeque ſalciças manichis portabat in amplis
Omnia maſſaris patri matrique robando
Propter moroſas lavat ſechiaro ſcuellas
Propter moroſas lavat de çangola merdam
Propter moroſas vudat de piſſo bochalem.

Quid faciat probos mores.

Interea totum volavit fama per orbem
Quare ſcolares illi dedere leƈturam
Ut ſibi tranſtulum facerent riſumque catarent
Ille tamen matus datum ſibi credit honorem
Acceptatque datum largus temerarius ore
Et pratichando ſquarzavit millia ſcarpe
Perdivit ſomnos perdivit mille bochonos
Leƈturam tandem nullo dedere negante
Et macer eſt faƈtus tanquam charobe ſachetus
Chara mater ſubito tanta legreça morivit
Unde neceſſe fuit nigrum venire Vigonçam.

Tempus quo legit.

Tempus erat tunc cum caſcabat ex arbore frondes
Et chapricorni ſcaldabat cornua tytam
Cum ſbufant venti pluvie de celo ruinant

Tempore cum nullos faciunt ucella niaros
Frigora cum faciunt naſos venire colantes
Et cum incipiunt vechie chatare pelliças
Et cum ſcolares toto venere de mundo
Solicitant praticant faciunt ſtudiare Vigonçam
Ut lectionem legat faciatque la primam
Ipſe ante totis facit aſavere piacis
Et totis ſcolis mandat bolletina bidelis
Quæ bolletina portabant talia verba
Comes Magnificus Cavalerius ille Vigonça
Patricius Patavus comeſque ab origine longa
Vos rogat ad primam veniatis quiſque legendam
Qui veniet magnum fructum portabit a caſa
Omnes venturos ſeſe dixere libenter
Promiſſit comes capitaneus atque poteſtas
Et Paduani vechi juveneſque polliti
Lux promiſſa adderat qua ſe ſmatare Vigonça
Debebat atque ſuas cunctis monſtrare matieram
Ille tamen totam facit conçare la ſcolam
De nigro totam facit conzare cathedram
In qua debebat matus ſprologare Vigonça
Cætera fulgebant banchalis atque thapetis
Et decem in brochis dicit ſpendidiſſe duchatos
Decem martellos illas fichando fruavit
Sed bradiolus faciebat in ſchola la guardam
Incipiunt primo parvi venire ragaci
Tuncque cogitando oculoſque in terra fichando
Venit Vigonça cathedramque aſcendit in altam
Tunc veniunt gentes propter audire Vigonçam
Qualiter ocelli propter doniare çoetam
Fabrii fornarii ſartores atque fachini

Et Paduani cives vechique putique
Philoſophi artiſte veniunt veniuntque legiſte
Doctores veniunt: ſcholares atque famigli.

Pulchra comperatio.

Formice nigrum buſum bulegare putares
Qualiter agricole propter videre columbam
Quum bene futuram volunt ſavere recoltam
Illa venit miſtas flama bruſante cullatas
Unde guardantes clamant cridantque villani
Multos polaſtros multa naſcitura faſola
Sic vadunt veniunt cridant ridentque ruentes
Interea venit comitantibus undique çaphis
Cum citadinis queſtoribus et cavaleris
Magnificus pretor cujus juſtitia totum
Illuminat mundum facit tremare cativos
Et facit de paura miſeros fugire jotonos
Et facit ad cordam tacitos ballare latrones
Et capitaneus quo non clementior alter
Et primicerius cum conte mirandula venit
Atque alii multi ſapientes atque maçuchi
Hic ſtabat genitor filium guardando maçucum
At ſtabat in cathedra nullo pudore Vigonça
Nihil agriçatus tamquam cornachia ſonante
Campana: et multum dicebat verba de mato
Ridebant omnes multo clamore videntes
Atque ſibillabant pariter paiamque gitabant
Tunc ſigiſmundus ſcorlabat quaiarola roigus
Ille autem ſtabat ſbafato colare camiſe
Sepeque parlabat braiolo in rechia ſodali

Ille facendatus multum per ſcola caminat
Ne robarentur guardabat banchalia ſepe
Montat deſmontat portat mandata Vigonçe
Nullus unquam legit tanto clamore magiſter
Hic vero aſpiceres intrante importa brigate
Sed neque baſtabat ingens intrantibus uſſus
Rumpebant cupos parietes atque feneſtras
Inque ipſo multos buſos fecere parete
Tunc ibi bidelus cunctos tatione pregavit
Et ſibi cavavit nigrum Vigonça biretum
Et manicas alçans dedit hic ſua verba de mato
Et commençavit ſanctam facienda la crucem.

Oratio Vigonçe.

Magnifice pretor pariter generoſe prefecte
Tu facunde Comes auri portando colanam
Magnus philoſophus lingua in utraque poeta
Tu primicerius Venete ſpes alma paludis
Et vos doctores celeberrima fama per orbem
Vos cavalerii multum ſperone dorati
Voſque ſcolares cives charique ſodales
Non ego perdivi tempus futuendo putanas
Non ego zugando non per bordella vagando
Non ego cum canibus lepores ſequendo veloces
Non cum ſparueris non cum falconibus ipſe
Non ego cum dadis tabulam liſſando per ullam
Non ego cum chartis volui diſſipare dinaros
Qualiter in Padua faciunt de nocte ſcolares
Quum jocant alii ſtabat in caſa Vigonça
Et ſtudiabat guardando volumina legum

Hic ſpudaverunt multo rumore ſcolares
Omnes credebant predicas audire Michelis
Nihil movebatur nihil Vigonça curabat
Sed proſequendo dixit cantando Vigonça
Cerchavi ſemper imprima etate da puto
Ut guadagnarem nomen famamque ſuperbam
Qualiter in cathedra nunc vollo facere queſta
Ut meum toto nomen cantetur in orbe
Quare ego benignas aures prebete ve priego
Magnificus comes doctus Vigonçia vocor
Sed mihi hieronymi nomen tribuere parentes
Iſtic riſerunt capitaneus atque poteſtas
Doctores ſocii ſcolares atque famegli
Solus plorabat genitor lachrymeque cadebant
Invidioſos poltronoſque eſſe dicebat
Facere juravit cunctos cachare coratam
Poſtquam turba omnes fuerat ſaçiata deriſo
Omnes laſſabant illum çançare aſo muodo
Tres libros codicis de dignitate legebat
Lectio digna ſui eſt hac nobilitate catata
Hic alegavit paulum baldum atque ſalicetum
At imperator venit ſine nomine quidam
Judice me vere non bene barthola dixit
Quis melius legit? quis verba piu ſavia dixit?
Quis melius ſcola unquam parlavit in ipſa?
Hinc banche et paie docte veniſſe putantur
A banchis poterunt novi imparare ſcolares
Tanta doctrina tanto cum ſale legebat
Sed quis tam multas poſſet raſonare novellas
Non fabrianorum cartam non tota batalia
Sufficeret: ſed nec calamorum plena galia

Cum centum manibus pleno inclauſtrique tinaço
Heu quantum nobis dedit de honore Vigonça
Cujus ad honorem ſunt facta carmina queſta
Nunc bene per totum nomen cantabitur orbem
Nunc bene becharii cognoſcunt et chalegarii
Nunc bene per totam poteris duniare citatem
At tamen ingratus voluit cuſare poetam
Ad maleficium crudeles dando querellas.

Deprecatio poete in Vigonçam.

Ah miſer ingrate veniant tibi chancara centum
Centum panochie veniant tibi mille charoli
Centum janduſſas: habeas chagaſanguina centum
Centum quartanas et centum quottidianas
Et roſegatus poſſis morire piochis
Poſſis de fame poſſis morire da ſede
Poſſis da fredo poſſis morire da caldo
Da chagarola poſſis morire chagando
Et manibus cyragre veniant pedibuſque podagre
Et capitis dolor ventris ſimul atque buellis
Et generoſe veniant chalcagna bugance
Et ſchilincie rudicent canarucola gule
Atque glorioſe veniant in corpore broze
In collo ſcrovole veniant in vulto varole
Ardentes et rubra veniat de eſtate la febre
Te nunquam laſſent cimices dormire de nocte
Et lacerent muſche pulices beſpeſque tavani

Et muſſolini : ſtomegoſaque turba pedochi
Et propter rognam poſſis morire da piça
Atque omnes ſtomachi veniant ſine fine dolores
Ut nunquam vatem veniat tibi voia cuſandi
Sed ſi mutatus veniebis homo da bene
Et vates tecum braço menabis a cena
Et compagnonus contentus ſtare volebis
Tunc tibi proveniant tunc omnia grata lechoſe
Nec niſi ſit culmam non det maſſara ſcuelam
Nulla deſavia nulla ſit tibi freda meneſtra
Atque oculos pro te cavet maſſara lavezo
Creſcant baldoni : creſcant cum carne braſole
Trigeſimos habeas ſemper de paſqua coſſonos
Latariique donent freſcam de mane poinam
Sit tibi Martini vinum panemque danale
Et ſemper poſſis avertam catare cuſſinam
Et quidquid avanzat nulla ſub chiave ponetur
Quum quid robaſti tribuatur culpa alegate
Ut bene putanas poſſis faciare guloſas
Quum bene ſpinabis vegetes vinique barilas
Tunc genitor credat vegetes foraſſe charoli
Vinaque goçando madidam ſorbiſſe la terram
Et ſi non poteris graſſam aperire cuſſinam
Invenies ſaltem granarum ſemper apertum
In ſpala ut poſſis furmentum ferre potiſis
Quod roſegaſſe putet mures da gata trementes
Et cum ſera venit poſſis fugire de caſa
Dormiet et genitor nec ſentat aprire la portam
Sibillaque ad prima venient currendo feneſtras
Atque tuum cupient pote ſatiare vietum
Te multum baſent moveant ſcaldentque culaci

Et quantum velis poſſis lechare potifas
Illic ſtes nimis illic moriere ſepultus.

Concluſio operis.

Nunc tibi mille grates referro putana Roſeta
Centum rica tibi: tibi Franceſchina ſeſanta
Que me feciſtis laudes cantare Vigonçe
Et Vigonceum reducere in fine libellum.
Finis.

Impreſſum Venetiis per Bernardinum
Venetum de Vitalibus. M. CCCCC II. Die
VII Menſis Madii,
Cum privilegio.

VIRGILIANA.

TU quicunque leges: non dicas macharoneam
De macharonis nil tractant carmina noſtra
Nomine ſed vero dicatur Virgiliana
Incipimus quoniam: non canimus arma virumque,
Non hic arma virumque canimus neque troica geſta
Sed mage ſbefatus cantabitur angelus iſto

Carmine : vos ſocii letos advertite ſenſus
Hic priſcianus adeſt confractus membra cerebro et
Conqueritur : queriturque licet : tamen arma virumque
Incutimus capiti : veniam dabis o priſciane
Invite et quamvis : faveas mea o betha roganti
Atque adſis : faveaſque precor : quot carmina feci
Inguina cum mammis : magna ſcis cā fuere (*ſic*)
Prurituſque effonde omnes de clune rogamus
Limpha pegaſei eſt hæc nobis illa caballi
Et potior ſemper viſa eſt : quantum inguinis unde
Proficiant : adhibete aures in carmine noſtro
Sed ſi quid falſum cognoſces lector amice
Carminibus noſtris : non incuſare poetam
Phebigenam foſſam : ſed limphas potta manantes
Paulatim : biberat limphas dux ille ferate.

De Angelo Spuza Veneto.

Angelus in veneta genitus civitate potenti
Contrarium factis nomen tenet : eſt niger omni
Corpore : et huic ſocii proprium dedere cognomen
Dicentes ſpuza : ſaraceni hoc nomine habentur
Quicumque hunc guardat : dicit eſſe diabolus iſte
Qui venit inferno nigro magnoque baratro

Sed ſi vos vultis ſpuze prenoſcere mores
Virtuteſque ſuas: referam faciemque politam
Et quam ſit pulcher: non eſt deformior alter
Ipſe tamen credit nullum natura piu bellum
In toto mondo de ſe magiſque galantem.
Aſpice ſit qualis et quantus corpore lector
Deformis vultus quem poſſes dicere monſtrum
De goffis plenus de bruſchis deque bignonis
Porroſus totus de porris plenus ubique
Non habet in capite ſeptem decemve capillos:
Quod de tignammo poteremus dicere veſcum.
In ſuperciliis piatole curruntque pedochii.
Et gambarelli cum cechis et mazenetis
Et cum molechis grancevolis et quoque grancis
Et ſunt tot numero veneta quot zangole in urbe
Vel quot camini de tectis ſtare videntur
Ipſa ſua facies dicetur ubique rialtum
In quo venduntur piſces: galline: melloni:
Ova: ravanelli: fructus: fugace: ſuxine:
Atque oculos parvos: ut gatte habere videntur
Et de tranſverſo guardantes hic et ubique:
Et ſic de treſſo guardans paret eſſe bravoſus.
Schizatuſque naſus: nam cum de potta parentis
Fora venit: naſum natibus ſtringendo ſchizavit
Cum culo facta jurabitur eſſe fugaza
A quo candele cadunt ſine fine mocigni
Quod ſpeciarias poſſet fornire viginti
Pulchrior accedit facie ſibi maxima bocha
Cum labiis groſſis nigris rubeis quoque bianchis
Adiviſatis de centum mille coloris
Dentibus ambiguis: paucis: magnis: quoque
nigris

Et caregatis morlacho et chas de cavallo
Bochinum dulcem quis non baſiare deſidrat
Hunc fantolini trepidant formidine magna
Creditur eſſe orchus de cuna trare putinos
Ungues cum digitis vultu formantur eodem
His marvellas ſolet gratare: deinde
Ad naſum digitos ponit naſando puzantes
Flatus oris poteris cum culi ponere lector
Sic tranſcurrendo per ſpuze membra polita
Invenies cuncta pariter ſimilia in illo
Ambulat extenſus caput et poſt tergora jactans
Atque menat culum pavanorum more ſtudentum
Si ravanellum cum fronde culus haberet
Poſt ſpuzam currerent oche bechando le foie
Deficit huic ſolum rubens in ſpalla capuzus
Ut pareat doctor nigram portando berettam
Aſtrologus non eſt: et vadit teſta levata
Et menando caput propter parere bizarrum
Quo magis in ſchena vadat mirabile dictu
Donzenis quattuor de ſtrighis calcia ſtringat
Quibus tot remanent gropi quot in arbore frondes
Ferreti totidem quot pilis rana copritur
Eſt avantator in quolibet audiatur
Cum parlat dices orlandum viribus eſſe
Et de boldonis facit deſtructio magna
Hic vacuum cerebro portans caput omnia queque
Ut videt: aut comprat: aut ſe compraſſe digando

Avantat ſemper : unicumque habet hic fazo-
letum
De renſo : et ſolum de feſta monſtrat ubique.
His calchagnantis compagnis quos numerabo
Ipſe ego ſum foſſa : et poſt felix : et deodatus.
Sed dicerem melius : hic eſt diabolo datus
Sunt calchagnantes : trufatores : et malagentes :
Hi ſi noviſſent homines : fugerentur ubique
Ut fugitur morbus homines gianduſſa mazando :
Legiſti ne unquam centum novelle bochazi.
De nello : et bruno : buffulmachoque ſceleſtis
Quam calchagnantes fuerit : ſimonque chala-
drine
Noviſtis nimium : tamen hi meliora fecerunt
Nam tres predicti modo quos numeravimus
hercle
Malitia parlant ventris quamcunque parolam
Sunt cagaſangui ſemper tranſverſa loquentes
Qui ſic videntes hunc ſpuzam mente carentem
Naturaque levem : liceat ſit corpore tardus
Se concordarunt quam pulchram facere beffam.
Et ſic fingentes parlarunt talia verba
Incipio. Mi ſpuza tuam dum corde figuram
Conſidero : et quantum facies tibi biancha
trouvatur :
Aſpectuſque lenis : tibi quam natura benigne
Tribuerit pulchro in capite ut luminaria : quam
ſint
Cum ſuperciliis cum cignis vincta decoris
Denique tranſcurro te totum in corpore certe
Angele ſpuza meus nullum retrovo defectum

Cum plus te guardo: places plus iſta figura
Et mihi nil credas: felix eſt et deodatus
Has confirmabunt pariter pete ſpuza parolas
Et tu me noſti: nullam ſcio dire buſiam
Quam potes ad ſupos beatus tollere palmas
Et ſi vera dicit ptolemeus in aſtrologia
Vel tu ſub phebi es exortus ſidere: vel tunc
Cum venus et jupiter concordant pariter ambo
Tu tamen ipſe licet noſtro non fidis amori.
Secretum celeſque tuum: bene ſic ſapientes
Fare ſolent: archana ſui dum corde volutant
Nec ſunt cancete dicentes undique quidquid
Contigeritque tamen: dum celas: omnia nobis
Nota ſiunt: ego aſtrologus ego ſum nigromantes
Et ſtelle et cuncta referunt mihi ſepe diabli
Dic ſotiis quotiens timuerunt verba demonum:
Captus amore mee es: fuerat mea nam prius ipſa
Dilexit foſſam: fœlix ſcitque et deodatus:
Tu mihi robaſti mea viſcera perfide cordis
Sed quoniam toto proſequor te corde ſodalis
Hanc tibi permitto liberam: ſed male feciſti
Ad corpus criſpi virgate et ſancte barile
Non chiamando mihi: vel ſaltem dicere captus
Cecilie ingentique brulor totus amore:
Hanc mihi concedas ego et hanc: et betha dediſſem
Cecilie audito ſolum ſibi nomine letam
Oſtentat faciem grillans: atque undique ſaltans
Ut canes faciunt: qui ſtant de die ligati
Cum de ſera venit: ſolvuntur omnibus iſti

Cantonis piſſant : ſic demoſtrando la feſtam
Haud ſecus ipſe meum pedibus guaſtare cubile
Definit et quotiens voluit tombare protervus
Oſtendit nigrum colantem merda culazum
Cum chacholis bagoliſque ſimul : tremare paura
Vidiſſes ſocios : bombardas milia centum
Omnes credebant a culo trazere velle :
Sed fuerant chachole longis tachate pilazis
Poſtquam exempta fuit tam longa inſania ab ipſo :
Et carnevalum fecimus ſine fine ridentes.
Oratio oſtendit : quam ſana mente ſit iſte
Tunc ſic reſpondit : quam ſana mente ſit iſte
Tunc ſic reſpondit : O cordis lumina noſtri :
Natura pariterque deus nil fruſtra dederunt
Hominibus : ego ſi aſpectu pulcherrimus adſum
Et facie et forma inſignis : et moribus aptus :
Quid tunc ? fortunæ dotatus munere ſum : nam
Et natura mihi porrexit cuncta benigne :
Si vellem totas connumerare moroſas
Ante diem clauſo componet veſper olimpo
Et nos creſcentes a tergo verteret umbras
Tu celi potius perſtringere ſidera poſſes
Arenamque freti totum numerare per orbem
Quotque habet in potta pilos magaritta todeſca
Et cunctas melius etiam numerare lumagas
Quæ per ſaxa vadunt : cum pluit in ortibus iſtis
Chancara contabis veneta quæ trantur in urbe
Cum dicunt chanchro veniat tibi beche fotuo
Quam moroſarum poſſem tibi dicere partem
Multas ſuppoſui : multas ſine crimine novi

Sed quam tu dicis: nunquam cognovimus: at te
Nunc rogo cuncta feras diligenti maxime amico
Accipe biſcappam et tunicam tibi cuncta donabo
Hæc quæ poſſideo: ſolam hanc dite fora moroſam
Qua remanet p̄te ſedeſque ubi hec ipſa fichavit
In qua contrata vel burgi vel civitatis
Dicite me ſchiavum facio vobiſque fameium.

De Priſiano.

Poſtquam conticuit: finem dedit atque parolis
Diximus: huic nomen nec replicare curabo
Juxta manet portam: quæ dogni ſancti vocatur
Hanc ipſe aſpicies tecum zanzare cignando
Cum fazoletto: cum pedibus: et manibuſque
Cumque oculis: ſepius bocham ſtorzendo drizando
Diſceſſit tandem comitatus beſtia matta
Huic taceo nomen eſt priſianus nempe cognomen
Cujus jam volumus laudes cantare vocando
Hanc ſolitam muſam quam nos chiamavimus omni
Tempore nunc faveas mea ſola o betha voluptas
Demonſtratque mihi quantum tua numina poſſint
Effondas ſolitos verſus de potta rogamus
Ex cremonenſi genitus pulcherrima terra
Gloria magna decuſque et ſecli fama perempti
Eſt mirandus homo: nam ſunt miracula in illo

Omnes virtutes habet hic in teſta fichatas
Et de ſcripturis habuit creſteria mille
Virgilium coctum comedit cum cicerone
Ni doluiſſet corpus: brodumque bibiſſet:
Nam quicquid dicit: ſemper per littera parlat
Atque habet in bocham pulchra hec proverbia ſemper
Per latinos groſſos parlaverunt apoſtolos
Accipe tu lector: quantum bene beſtia parlat:
Eſt bonus orator: peroravit et ante cigognas:
Ut lupus anſeribus: ſeſeque exercet in hortis
In ſtabulis coram bovibus: coramque cavallis
Atque podeſtatem facit hic cum baſto cavallam
Et citadinos: boves peccora quoque porcos:
Sic de rethorica patriam ſe sforza piare:
Eſt letrutus nam multum ſtudiavit in omni
Arte: fuit Padoe: fuit in la citta de peroſa
Bononie multum manſit de ſenno robando:
Quantum robavit: volenſque redire cremonam
Et ſennum portans bocham cum pice ſaravit
Crudelis caſus fuerit ventoſior alvus
Sennum perdivit de culo trazere loffam:
Perditur atque ita magno ſudore paratum
Et cum diabolo tandem tornavit in caſam:
Incipiens pulchram cum magna facere feſta
Diſputationem quolibet in viribus atque
In philoſophia logicam ſotoſopra ponendo:
Major Ariſtoteles ſe cogitat eſſe mazuchus:
Andavit tandem tumide mattuſque ſpazatus
Aſcomenzavitque et dixit orationem:
Hæc nunquam credo ciceronem verba dediſſe:

Accipe quam pulchre ſic prologare comenzat
Magnifici patres clamita reverende poteſtas
Illuſtreſque cives : forſan non noſcitis : an ſim :
Cum cremonenſis : quam nos loquella fefellit
Ex peruſina venio civitate comedi
Librorum montes tot tot numerare faticha eſt :
Qui magnant paleas : poſſunt ſpudare leteras
Tunc rumor aſſurgit vulgi ridere parati :
De priſiano facientes maxima feſta
Pulvere ſcarnuzos in teſta trare comenzant
Atque alius putridas ſcorzas tragando meloni
Cucumerumque alius : circum cava tempora tin tin
Ova ſonant : aſt hic priſcianus teſta menabat
Induinavit : fuerant in piaza meloni :
Si non fuiſſent lapidibus hunc lapidaſſent
Quantam conſumpſit pariter cum ſmalzo puinam
Quid priſcianus agat nunc huc nunc volvitur illuc
Et civetando ſic ipſe civetra parebat
Ut faciunt canes maſtinatique paiari
Cum dicunt to giapin vilani et pane butantes
Averzunt bocham ſic et hic priſianus agebat :
Cum puina venit : aperit per froza la bocham :
Puinam ut capiat : ſed cum capit : ingerit alvo :
Et ſcrimiat manibus propter defendere teſtam.
Si vultis ſcire : in la cita de piaſenza
Hic careſtiam poſuit luganege freſche.
Poſtquam finita eſt hec diſputatio pulchra

Non ſibi ſed cunctis videntibus hunc macaronum
Diſceſſit tacitus : et portans baſſa la teſtam.
Hic eſt primus honor : ſibi quem guadagnavit in illo
Turbine : dic vadat cremonam ſenza paura.
Nocte fugit tandem veniens infamia terra
Vincentinorum : et ſe nobis aſſociavit
Lanam franceſcham credens trovare mazuchus
Sed quam trovavit : vos oro : advertite terram.
Carmina cantabat volens ſe oſtendere zentil :
O zentil coſſa : dicebat carmina falſa
Carmina que culo ſoleo cantare de nocte.
Et bene tam cantat aſinum cridare putares
Cum creſcit gambis quinque : dolens penitenſque
Cum nervo battit corpus campana ſonando
Nos cognoſcentes hunc magnum fore mazucum :
Nobiſcum accepimus magnas faciendo profertas
Quod ſe credebat nos tres habere ſachetto.
A ſegurtate parlans quamcunque parolam
Dicit quandoque : nam ſum feliciſſimus hercle
Fidelis ſocii : volo tibi dicere quantas
Moroſas habeo : mihi quas virtute paravi :
Illam cognoſcis ? que tranſit ? pariter ambo
Dormivimus nudi hac nocte : cognoſcitis illam ?
Nam quotiens vultis faciam videre la provam.
Sed paſcitur zancis venerabilis iſte mazuchus
Officioque manus meretricis fungitur illi

Ut dicitur modene menat urſum gambe menando.
Si contare velim quot mattus iſte fotutus
Nocte dieque facit: opus eſſet ſcribere ſemper:
Totam de mondo cartam poſſem ſpegazare
Reſpice tu lector habet hic cervelia vel non:
In ſinu portat ſpronos: bolzachina gambis
Capellum in manega nigrum ſedaque cuſitum
In ſianchis ſpadam rainaldi tempore factam
Portatque et tota plena eſt rubigine nigro
Ne videatur: ſcrimiat cum tempore noctis
Semper apparatus ut cavalcare volentes:
Atque vadit pedibus ſemper: ſolumque una volta
Hic cavalchavit: voluit dum currere forte
In medio fanghi cecidit perditque cavallum:
Tum maledicebat chriſtum cum ſancta maria:
Jurabatque deum nunquam chaſcaſſe cavallo
Qui non cavalcat poteſt chaſcare cavallo?
Poſt ſe lavavit in flumine bationi:
Si gentilezas vultis cognoſcere totas
Hujus poltroni bufalazique et manegoldi
In propria camera retinet la zangola ſemper
Juxta capizale: cum vult cagare de nocte
Culum de lecto ſporgit: cacatque catino
Et capizalis remanet de merda bagnatus
Juxta muſtazum volentes facere beffam:
Catinum ſubito mutat deodatus: et ipſum
In quo lavabat manus faciemque politam
Si quandoque lavit: ſolet hic magnare de nocte:

Et ſine candela: ſine lumine: ſine ſodali:
Merda: panem: vinum: carnem: formaio: ſalattam:
In ſechia ponit: atque hunc de merda puzantem
Collocat in diſco mediam ſerrando feneſtram
Ne quam poſuerat: merda videretur ab ipſo
Inquit tunc felix: volumus videre moroſas
O priſciane meus: nam ſunt pulcherrime certe:
Nam mihi quamprimum faciunt titare capogiam
Eamus ſubito: faciem lava prius et ungues
Extemplo occurrit credens trovare moroſas
Merdoſas habuit faciem lavando: lavatus
Ex merda: in camera ſtabat cum porta ſerratus
Et ſe in lenzolis forbibat iſte mazuchus
Ipſe ego conclamo: felix: deodatus et ipſi
Cridabant: quantum poterant piu forte cridare.
O priſciane veni: tibi cagaſanguine vegnat:
Es cagaſanguus: non vis venire de fuora:
Jam priſciane veni: volunt partirſe debottum:
Nihil dicebat: nec reſpondere volebat.
Sed ſi de melius tu vis cognoſcere lector
Perlege: ſunt iſta magno memoranda poeta.
Epiſtolam pauli voluit nam legere quondam
Venetiis ubi ſtant templa ſancti joannis
O quantas dixit priſcianus iſte pacias.
Nam pro coronis cornis: pro verbera verba
Pro venter neuter: pro tradere radere dixit
Pro ſpiritum ſanctum ſpeciem ſonare ſecundam

Et niſi ingannor: magnum guadagnavit honorem
Hic minchionazus voluit quandoque parere:
Se forè bravoxum: ſbiſatumque et ſpadacinum
Et noƈte voluit centum catare putanas
Atque rufianis voluit malapaſcha donare:
Confortabamus: ut pergeret: et fore magnum
Si litteratus eſſet et valentus in armis
Et nos andavimus poſt hunc cantonibus illis
Portantes ciſtis lapides: marzoſque melones:
Atque imbratatos judeorum merda novella:
Juxta cantonum etquam hunc expeƈtavimus ad quem
Hic venturus erat: ſed cum venit aſt deodatus
Qui galeottus fuerat cridare comenzat
Sta fort: chi ſetu: ſta ti priſcianus aiebat
Sed deodatus cepit parlare ſchiavonum:
Et cum melonis et ſaxis coſte feribat:
Fugere tunc cepit priſcianus terga ſequebar.
Cum ſociis multis melonis in ſchena tachatis
Cum ſaxis: et nos poſt hunc currendo debottum:
Prendimus: hic tandem captus perſone fichatur:
Sub trabibus poſitis in via de citadinis
Et ſe credebat cum ceppis fore ligatum
Cum ſe mane vidit poſitum ſub trabibus illis
Et circum in circum multam venire canaiam
Lazare veni foras puerorum turba cridabat
Exivit dicens ad nos priſcianus: hac iſta

Dormivi nocte quadam formoſa puella
Tunc ego reſpondi ridens ſine fine ridendo
Dii tibi dent tales noctes per ſecula ſemper:
Angelus hoc fiſſus comitte perexit in urbem:
Et quam cerchabat nullam trovavit et ipſe.

De foſſa compoſitore qñ venit patavio.

Te ſi forte juvat foſſam cognoſcere lector
Accipe pulcra mihi patria eſt cremona potenſque
Hic ſum ille equidem: cui multa adverſa venire:
Ut facile poteris intendere carmine ab iſto:
Venimus e padua pedibus diſchalzus utriſque
Per fangum et pluviam portatus beſtia grandi
Cui color eſt rubens dorſo perclivis ad inſtar:
Bucefali ingentis cum pectore cumque cullatis:
Nam prima facie fuerat pulcherrimus: ut ſic:
Omnis neſcibat pariter ſit bos vel aſſellus:
Fuimus infami quantum nova fabula in urbe:
Diverſas zanzas nam quas numerare podeſſet
Unus dicebat foſſa hic chavalchat aſellum:
Atque aliter: bos eſt: equus hic: hic bellua lerne:
Eſt ſpingos alius: immo eſt arpia: chimera eſt:
Torva megera equidem: vel eſt alecto: quid hec ſit
Beſtia queſitur: ſaxiſque in ſpalle butatis
Ante podeſtatem faciunt per forza venire

Qui comitatus erat quattuor rectoribus atque
Da citadinis da centum milia zaffis:
Undique concurrunt gentes ſta coſa videre:
Cum vecchiis juvenes et tota chanaia fachinis.
Atque publicarum turba nota putanurum:
Hinc atque hinc guardant foſſam ſine fine ridentes
Penſabam in teſta mihi cornua magna veniſſe
Dum guardo in circum tantam veniſſe canaiam:
Ecce chavalerus portans ſquartinia culo:
Parte podeſtatis juſſit deſcendere zoſum:
Quid faciat pretor? judici dic otius inquit:
Ut guardat: quid ſit hec beſtia brutta debottum:
Judex tunc guardat decretum cum decretale
Cum clementinis cum bartholo juſtinianum:
Et libros centum quidquid de beſtia tractant
Parlat tunc judex doctor in juribus ambo
Cerium paſquale poſſet qui extinguere culo:
Et ſic gratando teſtam zanzare comenzat
Quantum cognoſcho bene ſi ſtudiavimus atque
Eſt barbaſtellus oſellus trenta diabli
Diſcedo ſubito poſtquam ſententia data eſt:
In hoſtaria properans chaminare debottum
Per terram a pedibus: neque ſu montare volebam:
Timueram quoniam judex barbaſtella chavallum
Eſſe prius dixit coram de tanta chanaia:
Si ſu montaſſem liquidum ille per aera ductus

Ad phlegetonteas me menaviſſet et umbras
Sed pedibus vadimus manibus tenendo cavezam
Calchagnis ſpronos portans in ſpalla la taſcham
Capellum in capite factum de paia paiari
Per drittam viam ſic caminando ſolettum
Hoſtem trovavi: quem ſic menazo parolis
Maxime poltrone brutto ravaioſe bechaze
Boia manegolde debes vergogna morire
In braga portas la conſcientia ſtorta
Qui mihi dediſti pro bono nempe cavallo
Hunc barbaſtellum: tibi cagaſanguine vegnat
Fiſtola: gianduſſam: lepram: cum fulmine cancrum
Si cras vivus ero: te comandare ala bancham
De podeſtate: ſic ſtat ſententia: tunc te
Sic maletractabo: quod nunquam tradere a nollum
Caballos poteris: ſed nec donare de bando
Et cum mane fuit: ivi ad accuſare ala bancham
Zottum bertelle ſignatum domine deo
Omnia probavi factis denante venire
Teſticulis tandem ſic comandante raſone
Compedibus duris hunc pretor in carcere ficat
Dicite lectores bene ſi fecerimus an non
Omnes dederunt ratio: quia ratio habemus
Per queſtum caſum poteris cognoſcere foſſam
Carmina qui fecit macharoniſſima multa
At nunc complebo reſtum cantare ſonando
Hanc diſcordatam liram cordeſque carentem
Horſu cantemus vos aſcoltate libenter.

De Valeriano qui dicitur papatorta nigromantus. De Angelo ſpuza et de diabolis.

Angelus ut ſpuza nullam trovavit ad artes
Confugit magicas volens sforzare diablos
Ad valerianum qui papatorta vocatur
Tunc vadit atque aperit mihi quos celabat amores
Sicque ait: audiſti quam magno bruſor amore
Ipſe ego robavi propria virtute moroſam
Compagno noſtro foſſe: ſibi quid ſua lira
Profuerit: diſcat: plus valent organa noſtra
Que facio grillare meis cum manibus ipſe
Et contrabaſſos tenores cum fiaiutis
Cum voce et dulci bocha cantando ſoranum
Te precor hanc nobis facias per forza venire
Nam nigromanti potes omnia facere dextra:
In impolina portas demonia multa
Cui ſic reſpondit noſter papatorta ſodalis
Quod petis: haud unquam qui rem compagne negarem
Sed ſcio fortaſſe poſſes morire de paura
Cum venient ſubito te circum mille diaboli
Cum ſtraniis viſis diaboliciſque figuris
Sed ſi forte potes nulla venire paura
Multum contentor prius hec documenta piabis
Perge modo et denis jejunabis certe diebus
Aqua paniſque tibi cibus eſt: tua magna delicta
Vade ſacerdoti bis confiteare libenter
Dum facit hec ſpuza tribus jejunando diebus

Papatorta venit: ſocios atque inſtruit omnes
Et gulielmum qui ficto nomine habetur
Miſer dimitrius paret hic verus eſſe diabolus
Et cyprianum: valentinumque todeſchum
Cui color eſt rubeus de quella cativa canaia:
Corpore non grandi nec parvo ſi de mezataia eſt
Atque vocat dardum: tum ſic papatorta dicebat
Accipite atque animo memori mea figite dicta
O ſer demetrii belzebub tibi nomina pono
Cypriane tuum trachini nomen habeto
Valentine tuum eſt gambaſtorta cognomen
Darde nomen tibi ſit quatrinqua diabolus horſu
Cum vos chiamabo: grandum facitote rumorem:
Atque voces ſtranias pareatis mille diaboli
Sed cum ſpuza meus dicet portate moroſam
Ceciliam: tunc vos alta butate feneſtra
Aquam cum merda miſtam bis terque quaterque
Hii demones quattuor abeunt aquamque pechiant
Si qualis fuerit papatorte vita requiris
Inter guloſos non eſt guloſior alter
Virtutes tot ſunt: quot ſunt ſuper aera tecta:
Vera dicit nunquam: nec verum dicere poſſet
Et zanzas tot habet: quot guttis mare repletur
Illi nam veritas putabitur eſſe buſia
Et ſi forte cupis hunc ipſum noſcere lector
Venetiis remanet: ad ſervos tecta morantur:
In canaregio voles cum pergere a meſtre
Tunc pete: dic ubi eſt: qui papatorta vocatur

Huic albus color eſt vultus: naſuſque pigatus
Quod ſparavieri poſſes bene dicere bechum
E capite fugiunt: ſeu qui fugire videntur
Per grandes oculi: certe ſed lumine parvo
Os habet: hoc credo: quod non natura deuſve:
Unquam formarunt: ſed ſi natura deuſve:
Unquam formarunt: fuit ut mondus regrignaret
Inferiora jacent labia: falchata videntur:
Ora viri: tu cum lachrimas vis forte ridere:
Aſpice cum comedit: nam ſic barbotia menat
Ut pichalaſni cum menant fava menatam:
Semper habet palmas chilis cachate duabus
Eſt chiloſus nec et bon compagnus habetur.
Hic comitem ſpuzam ſic inſignare comenzat:
Tu ſi forte times: noli ſcrizare diabolo
Ipſe venire ſolet cum grandi de ſulfure et igne
Cum terremotu: cumque aquis creſcere multis
Sed tu ne timeas medio conſiſtere circo
Nullum crede mihi poterunt tibi facere malum
Solum pauram poſſunt nam facere certe
Jamque duos faciam circhios in terra rotondos
Circulus hic alter dabitur mihi: tangere murum
Hunc tibi concedo venit hora et ſidera nota:
Nunc abſconduntur venit altera et altera ſtella
In circo pergit hic et hic candelia portans
Que benedicta erant: hinc ſpuza circulus eſtat
Hinc papatorte alius: ſed longe a ſpuza moratur
Ne cum bagnatur ſpuza bagnaretur et ipſe

Incepit centum tunc conjurare demones:
Cum ſtraniis zanzis diaboliciſque parolis
Poſtquam perlegit magnus papatorta mazuchus
Cridabat: quid ſtas ſpuza? domanda moroſam
Ciciliam ſpuza chiamabat voce ſonanti:
Diaboli hii quattuor: mox quos prediximus alta
Cridabant voce: nos nunc nil poſſimus: at at
Hora venit: paulum paulum paulumque morate:
In queſtum mezum et aquam merdamque parechiant
His parechiatis intrant in circulis ambo
Atque iterum incipiunt ſic conjurare diablos
Trachine: o quatroinqua: o gambaſtorta rebelli
Belzebub o demonum caput jam porta moroſam:
Ciciliam in ſpallam: venias cito me acorozare
Ne facias: quoniam profundum currere abiſſi
Ipſe cogam ſpuza quod ſtas: mox chiama moroſam:
Ciciliam volo: cridabat: porta diabole
Reſpondent demones multum cridando todeſche:
Atque in ſchiavono: quod ſe intendeva niente:
Et reverſantes maſtellum de liſiazo:
In capite ſpuze butarunt trenta diaboli
Foſſa deodatus: felix feneſtra videntes
Tunc reverſarunt tabulas tripodaſque banchos
Ut terremoti fidem darent: atque butabant

Accenſam ſtuppam de coppis multa ridentes
Et papatorta ait: ſta forte et ſenza paura
Jam venient: venient pulchram portando moroſam
Tremabat ſpuza de frigore deque paura
Concha de molta unuſque granus de panizo
Stupaſſent buſum culi: poſt incipit atque
Sic ſconzurare tercentum mille diabolos
Et per tres voltas hoc factum ſpuza provavit
De liſiazo tria et maſteltia certe:
Sconzurat quarto demones: tunc merda butatur
Cum ſe de merda vidit ſe tutto bagnatum
Cridabat quantum ſpuzat cicilia noſtra.
Te papatorta precor combiatum dare diabolis.
Jam morior neque plus valeo heu frigora in oſſis
Intrarunt noſtris: magna eſt et corde paura
Sunt diſpichate de corpore certe buelle:
Et papatorta ait: fugite hinc ſathan demoneſque
Et veſtro inferno nunc retornate debottum
Diſcedunt circo: totus eſt hic ſpuza bagnatus
Et multum puzans: quis te mi ſpuza bagnavit
Sic refero ſocius ne tibi papatorta fuit ne:
Ipſe ego per corpus juro tibi ſancte batille
Quod tibi plus noſtras nunquam inſignabimus artes
Hoc quod feciſti: bene ſcio: atque omnia noſco
Sed ſe excuſabat chriſtum papatorta jurando

Quod nil feciſſet: correptus febribus iſte eſt:
Spurza meus letos qui ſe cogitabat amores
Et nitidas noctes poſſidere in febribus extat:
Sic caſtigantur matti gentes quoque groſſe:
Vos imparate ſapienter vivere ſtulti
Poſtquam ſanatus eſt litteras preſcribere cepit
Dictatas male et pejus et peſſime ſcriptas
Ut patet inferius facili ſi mente notabis
Sed quid ſecutum fuerit neſcivimus ipſi
Quid vobis ſuper hoc videtur dicite amici
Et ſi quid lima dignum eſt: mendaque carentem
Vos reconzate qui legitis omnia docte:
Hæc ego compoſui madii mane die ſecundo
Mille quater centum eſt nos nonaginta quaterque
In baſſiano pluendo a ſechie reverſe
Perdere nolueram tempus: qui tempora perdit
Ocia amat: parumque valet ſua vita animuſque
Sed tu qui ob noſtros perſondes carmine riſus
Perlege: nil fictum credas: vere omnia vera
Per fidem Chriſti: vidi: que hec ipſa notavi
Jamque valete omnes: cagaſangum munere trado.

Epigramma ad præſbyterum Miorantium Vicentinum.

In maldicendo de te miorance meiorem
Nunquam trovavi: ſic eſt tibi maxima lingua
Ut valeas: bufalis marcheſi tergere nates.

Ad libellum in detractorem.

Nullos morſus abi: liber hic patiere: nec ullam
Invidiam dominus querit habere tui:
Obtulerit quiſque dentes ſi forte caninos
Dic: tali es dignus carmine: qui obloqueris.

Finit præclariſſimum opus editum per excellentem virum dominum Foſſam Cremonenſem.

L'orthographe et ſurtout la ponctuation, dans les poèmes qui précèdent, ſont très défectueuſes, mais j'ai fidèlement ſuivi le texte de l'édition de 1502, déſireux de donner une reproduction auſſi fidèle que poſſible d'un poème ſi peu connu, quoique l'auteur nous apprenne lui-même qu'il compoſa grand nombre de vers macaroniques :—

Per queſtum caſum poteris cognoſcere Foſſam
Carmina qui fecit macharoniſſima multa.

DEUXIÈME SECTION.

Barthélemy Bolla.

E poète né à Bergame, au 16me ſiècle, paſſa en Allemagne une grande partie de ſa vie, dit-on, parcequ'il adreſſa nombre de ſes pièces de vers à des princes Allemands. A défaut d'autres preuves, il me ſemble que cette concluſion des bibliographes n'eſt guère ſatisfaiſante. Ils ajoutent qu'en 1570 il était conſeiller à la cour de Heidelberg ; mais M. Libri, dans ſon catalogue de livres vendus à Paris en 1847, avance que Bolla était un *zanni*, ou comédien, qui jouait les rôles d'arlequin, &c.

Je ne ſuppoſe pas que M. Libri ait voulu faire une épigramme, mais il m'a été impoſſible de trouver ſur quoi il fonde ſon opinion.

M. J. G. Th. Graeſſe, dans ſon *Tréſor de Livres rares*, après avoir répété l'opinion de M. Libri, décrit l'édition du *Theſaurus Proverbiorum*, &c. de Francfort 1605, in 12°, dont il poſsède un exemplaire. M. G. Dupleſſis, dans ſa *Parémiologie*, avoue qu'il n'a jamais vu cet ouvrage de Bolla, et qu'il ne l'a trouvé cité dans aucun des nombreux catalogues qu'il a conſultés. Ce recueil de proverbes, ajoute-t-il, n'eſt mentionné pas aucun bibliographe Italien.

Nopitſch, *Liter. der Sprichwörter*, 1833, in 8°, cite deux éditions de ce livre, celle de 1605, et une autre de 1604, in 4°.

J'ai fait connaitre, dans le *Macaronéana* imprimé en 1852, ce que ſavaient ſur Bolla, Genthe, Flögel,

Clément, De Bure et Naudé, dans ſon *Maſcurat*, il eſt donc inutile de le répéter ici.

Ses proverbes ne ſont pas abſolument en ſtyle macaronique, mais la traduction latine l'eſt fort ſouvent, comme on pourra le voir par les extraits qui ſuivent. La dédicace en proſe appartient complettement à ce genre, et comme elle eſt fort amuſante, j'ai cru devoir la donner en entier.

Il ſerait à déſirer que l'on pût trouver de plus amples détails ſur l'exiſtence d'un poète facétieux qui parait avoir tant écrit, et ſur le compte duquel nous connaiſſons ſi peu de choſe.

Tous les curieux connaiſſent ſon éloge burleſque du *Fromage*, qui ſe trouve dans la collection de *Dornavius*.

THESAURUS

Proverbiorum Italico-Bergamaſcorum
rariſſimorum et garbatiſſimorum, nunquam
antea ſtampatorum, in gratiam
Melancholiam fugientium,
Italicæ linguæ
amantium, ad aperiendum
oculos editorum
A
Bertolameo (*ſic*) Bolla Bergamaſco
viro incomparabili et alegriam
per mare et terram
ſectante,
Acceſſerunt documenta aliquot moraliſſima,
et omnis generis perſonis utiliſſima.

Stampatus in officina Bergamaſcorum
Francofurti,
Proſtat apud Joannem Saurium
M.DC.V.

PROVERBI e un parlar leggiadro e breve, communamente uſato, per utilita della vita.

Proverbia ſunt dicta graviter concinnata quæ in omnium animis verſari debent.

Proverbia nobis ſpeculum exhibent totius vitæ et adminiſtrationis noſtræ.

Proverbiorum finis prodeſſe et delectare.

SERENISSIMO ET POTENTISSIMO PRINCIPI AC DOMINO, DOMINO MAURITIO, *Landgravie Haſſiæ, Comiti in Chazzenlebogen, Dietz et Vianden & Domino meo clementiſſimo.*

Paſſare tempus alacriter, fuit apud omnes antiquos Judæos, Græcos, Romanos, Germanos et alias omnes na-

tiones, eſt, et erit, quamdiu mundus durabit, maxima ſapientia, qui eſt in alia opinione, ille eſt miſeriſſimus omnium qui mangiant panem. Quot videmus, ſereniſſime Princeps, Philoſophos, Artiſtas, Legiſtas et Phyſicos, qui caput ruinant a manè uſque ad veſperam, toto anno certando et decidendo quæſtiones tam inutiles, ut pudeat doctos tantarum ſtultitiarum? Hic diſputat cum magno conatu, de inani, de motu, de ideis. O che coionariis! alter vult montare ſuper cœlos cœlorum, et inveſtigare ſecretiſſima ſecretiſſimorum, cum tamen non tam ſapiens ſit, ut ſcire vel corrigere poſſit, quod mulier ſua domi agit. Tertius vult gubernare mundum, et ſe macerat noctes et dies de Republica adminiſtranda, cum ipſe ſeipſum regere non poſſit; ſaria troppo longo ſi vellem ceterorum inepta ſtudia, quæ tamen hodiè magni fiuntur, narrare, ſed tacebo, ne ego etiam

cum ipſis inepte ſtulteſcam. Ritornabo ad rem. Veſtra Serenitas novit iſtum mundum et alterum, illa confeſſabit quod mea opinio eſt veriſſima, ad iſtum finem ego ſemper tiravi, et alios incitavi, ut Veſtra Serenitas vidit antehac ex meis rithmorum rithmis, et videbit ex iſto meo Theſauro proverbiorum, ſententiarum mirabilium, quæ paucis continent multa, et aperiunt lectori oculos, non tantum in rebus parvis, ſed etiam maximis. Iſtud opus Serenitati Veſtræ dedico humiliter, tanquam Principi in tota Europa ſenza pari, in quo doctrina profundiſſima, ars militaris vera et corteſia et humanitas incredibilis habitant, et ſuum nidum fecerunt omnes virtutes: ſi duos vel tres Principes Mauritios tales haberemus, fareſſimo la figa al grant Turco, et aliis qui ſunt pejores Turcis. Veſtra Serenitas accipiat more ſolito, fronte aperta et alegra, queſta

mia opera, et maneat meus clementiſſimus patronus, ut ego reſtabo in æternum, ſe pur vivero tanto,

Sereniſſimæ Serenitati Veſtræ Humiliſſimus, ma affectionatiſſimus ſervitor,

IL BERGAMASCO.

Les 70 feuillets qui compoſent ce volume, ſont ſans pagination, mais ont des réclames. Les proverbes ſont diſtribués par ordre alphabétique, et la traduction latine eſt ſouvent fort inexacte.

Afin que la lecteur puiſſe juger de cette collection d'axiomes, nous en préſenterons quelques uns, pris dans le corps de l'ouvrage.

AMOR di meretrice, e vin di fiaſco
La matina bono e la ſera guaſto.

Amor meretricis et vinum fiaſchi
In mane eſt bonus, et in ſero guaſti.

Al tempo de la ſpiga la ſtar la moglie.
Ad tempus frumenti noli tangere uxorem.

Aſino ponzito, biſogna che trotti.
Aſinus punctatus, oportet quod trottet.

Cagna frezoſa fa li cagnoli ciechi.
Canis nimis properans facit catulos cæcos.

Cavar il core dale brage.
Extrahere cor extra bragas.

E le inamorato come un gatto.
Eſt amaroſus ut felis.

I fatti ſono maſchi, le parole ſono femine.
Facta ſunt maſculi, et verba ſunt fœminæ.

Il mio molino maſina il tuo frumento.
Meum molendinum molit tuum frumentum.

La moglie del Zatta pigliava le moſche con le chiappe del culo.
Uxor Zattæ capiebat muſcas natibus.

La femina non e tanto malada che non poſſe tener la ſchena a baſſo.
Fœmina nunquam adeo ægrotat, ut non poſſit jacere ſuper dorſum.

Le femine ſono come le peccore, chi ſi laſſa manezar la lana.
Fœminæ ſunt ſicut oves quæ permittunt ut tangatur eis lana.

Menar le mane baſſe.
Ludere manu inferius.

Ove ſonno femine e occe, non vi ſonno parolle puoce.
Ubi ſunt mulieres et anſeres, ibi non ſunt pauca verba.

Perche le donne hanno piu apiacer che li huomini?
Perche la feſta ſi fa in caſa loro, e li reſta le reliquie.
Quare mulieres habent plus delectationis, quam viri?
Quia feſtum fit domi ſuæ, et manent reliquiæ.

Rimaner con la coda nel uſcio.
Remanere cum cauda intra portam.

Tanto ſcrizzo che lo infilzzo.
Tamdiu luſit, donec ſe infilzavit.

Tira piu un pelo de donna, che cento para di buovi.
Plus trahit unus pilus puellæ, quam centum jugum boum.

Veni qua che ti inſegnaro, qual meſe choua li gatti.
Veni huc, docebo te, quo menſe impregnantur feles.

Va bene, quando la carne creſſe ne la pignata.
Vadit bene, cum caro creſcit in olla.

Les *Documenta utiliſſima*, annoncés dans le titre, ſe compoſent non de proverbes proprement dits, mais de ſentences morales ſur les règles qu'il convient de ſuivre dans la vie, ſi l'on veut ne pas s'écarter de la bonne voie. Ces ſentences rempliſſent ſept feuillets, et ne ſont guère que des lieux communs. Elles ſont d'un caractère beaucoup plus grave que les proverbes qui précèdent.

TROISIÈME SECTION.

Tifi Odassi.

N crut longtemps que le plus ancien poème macaronique était celui du Padouan Tifi degli Odaſſi. La première édition était ſans date, mais elle préſentait tous les caractères d'une impreſſion de la fin du quinzième ſiècle. En 1843 P. A. Toſi publia à Milan une notice ſur un poète macaronique, Baſſanus de Mantoue, qui devait avoir écrit avant 1499, car à cette époque l'auteur avait ceſſé de vivre, dit Charles Brunet, dans ſon édition des poéſies françaiſes d'*Alione*. De là ſurgiſſait la queſtion

de ſavoir ſi le poète Mantouan n'était pas antérieur au poète de Padoue.

Dans mon premier *Macaronéana*, j'ai donné tous les détails bibliographiques à ma connaiſſance, ſur ces deux auteurs ; mais n'ayant jamais pu me procurer un exemplaire de la rariſſime macaronée de Tifi Odaſſi, je dus me contenter d'en préſenter au lecteur les vingt premiers vers.

Depuis, je publiai un texte complet, mais d'après une copie manuſcrite fautive et dans laquelle il manquait même plus d'un vers. M. Turner ayant bien voulu mettre à ma diſpoſition un exemplaire différent de tous ceux que Brunet a décrits, qui paraît inconnu aux bibliographes, de format petit in 8°, de 12 feuillets de 29 lignes à la page, ſans titre, pagination, réclames, ni ponctuation régulière, et ſans date, mais probablement de 1500 environ, je me ſuis empreſſé de reproduire ce poème, dont les douze

feuillets avaient couté 15 guinées, ou 382 francs, à ſon propriétaire actuel, à la vente de la collection Libri, à Londres, en Juillet 1862.

La famille *Degli Odaſſi* était noble, et *Tifi* eut un frère du nom de *Lodovico*, qui mourut en 1510, conſeiller du Duc d'Urbain, et qui nous a auſſi laiſſé quelques unes de ſes œuvres.

Est auctor tiphis: leonicus atque parenzus.
Flora leonicum: retinet phroſina tiphetum:
Sed magne communis ſtentat fornara parenzum
Omnes auctores rufiani ſive poete.
Fortunam miſeram et caſum riſibile certe
Et macharones ſcura perſone ficatos
Paratamque cenam zaffis magnantibus illam
Sepeque buffantem multa cum fame cuſinum
Et perſam cucham: gladium: platinamque mi giolum
Quos inſpiritam caſam portavimus ipſi
Et bertapagiam cornuti in forma diabli

Et nimio riſu bis terque quaterque cacantem
Et fugientem multo tremore cuſinum
Et negromantem portans candela de ſevo
Cum gropis: ſpagum: carbonem: zeſſumque bianchum
Implentemque domum cum ſignis atque figuris
Sepeque dicentem: nihil timete ſodales
Carceribus tandem cunctos ſine cena menatos
Incipimus noſtre veniant modo ſepe putane.
O putanarum putaniſſima: vacha vacharum
O potifarum potiſſima pota potaza
Quantum nunquam potui faciam catare futendi
Tu Phroſina mihi faveas mea ſola voluptas
Nulla mihi poterit melius ſuccurere muſa
Nullus Apollo magis: quam tu pulcherrima. non ſi
Bellorophonteum tota cum pelle caballum
Magnaſſem aut montem omnemque helicodinis umbram
Si modo hypocritos fratres chierigaſque futentes
Paululum donec compono carmina linquens
Non dico ſemper nihil eſt impoſſibile magis
Tu tamen interea ſive es mea ſive fratorum
Cognoſces in me quantum tua numina poſſunt
Queque tua veniunt ſtilantia carmina pota
Tuque leonico facilem concede potifam
Flora tuo haud aliter poſſet componere verſum
Tu quoque domicio faveas fornara parenzo
Atque tuis manibus factam plenamque fenochis
Ad te cum veniet caldam donato fugazam
Aſpices lector priſciani vulnera mille

Gramatichamque novam quam nos docuere putane
Et verſus quos nos fecimus poſt cena cantando
Pro muſis vocat vatem aliquando putanas
At nunc incipimus aures adhibere benignas.

§ *De cuſino ſpiziario.*

Eſt unus in Padua notus ſpeciale cuſinus
In macharonea princeps bonus atque magiſter
Diſcalcis pedibus propter magnare polentam
Per fangum et nives caminare atque pedeſter
Hic ubi de vino faciunt merchata vilani
Cum ſan hieronymo retinet ſignale botegam
Non eſt in toto quiſquam poltronior orbe
Sanguine fachinus perjurus atque boſarus
De zucharo jurat factos de melle ſyrupos
De putheo toltam aquam jurat eſſe roſatam
Et quicquid vendit nihil eſt mihi credite bonum.
Hic negromantem ſe cogitat eſſe mazuchus
Qui libicochum farfarelum et dragignazum
Et grafricanem calcabrinum et rubicantem
Et malebrancham dominum regemque decenne
Ad libitum quodcunque ſuum facit per forza venire
Carminibus verbis ſignis ſtraneiſque parolis
Quid dico parvos tremat luciferus ubique
Si murmurantem ſentit de nocte cuſinum
Eſt domus ethereum tangens cum cupis olimpum

In qua ni fallor adam habitavit et eva
Cum cameris ſcuris et muros de muffa colantes
Illic non poſſent muros habitare rodentes
Hic ſe recipiunt ſtrachi de nocte diabli
Rumores faciunt faciunt tremare paretes
Hic reſonant urli tremantur de ſera vicini
Et cum aqua ſancta bagnant orlando feneſtras
Quondam per forza fuit hec donata thomeo
Quam nunquam potuit ſimul affitare de bando
Hanc neque fachini, neque volunt habitare putanæ,
Hic utilitatem caſe damnumque perenne
Conſiderans: adiit multa cum prece cuſinum
Atque his orando verbis menavit in illam.
O negromantorum princeps metuende cuſinæ
Armigerorum juvenum fortiſſime ſolus.
Tu ſolus fortem facis tremare guiotum
Tu ſpaſematum faceres fugire renaldum
Obſcura centum ſbregas de nocte corazas
Et cadenazos manibus mirabile frangis
O miſeris quos tu tenebris andando cataſti
Te metuunt omnes metuit ſuper omnia pluto
Et quo tu vadis fugiunt ubicunque diabli
Mortales dextra metuunt tua verba demones
Verba quibus facis aſinum venire tomaſum
Qui tibi promiſſam voluit robare novizam
Qui nunc ſtampatos libros compratque revendit
E caſula veniens doctor magnuſque mazuchus
Quibus per totam vadis inviſibilis urbem

Et ſermonetam medicum per forza feciſti
Invitumque tua ſemper praticare botega
Sed magnum oceanum totum qui circuit orbem
In parvo potius poſſem fichare botazo
Quam minimam partem laudum numerare tuarum;
Denique cum forti potes omnia facere dextra
Nec minus indoctis potes cuſine parolis
Quibus ſi ſpiritus noſtra de caſa cazabis
Qui me non laſſant illam affitare libenter
Me tibi promitto ſervum fidemque fameium
At nunc roſtitam in cenam parabimus ocham
Anſeris ad nomen inflata eſt gula cuſini
Et venit addentes magno furore palatus
Tunc ſic reſpondit veniam quocumque monabis
Si modo promiſſam ocham parechiabis a cena
Hanc tamen implebis aleo lardove cepola
Si martinengi antiquus poſtulat uſus
Roſtitamque volo graſſo per ſchina colante
Provideant alii panem vinumque bianchum,
Nil ego portabo ſatis eſt cazare demones.
Tunc diſborſavit multum jurando thomeus
Quantum ſufficiat ocham comprare meiore
Cuſinus juſſis grilabat ubique dinaris
Et ſocios omnes ſic inſignare comenzat
Vos qui venitis cuncti ne perdite miſſam
Et multum orate chriſtum ſanctamque mariam
In medio credi vos dicite ſalve regina,

Cum dicit introibo vos terque quaterque ſignate,
Ad finem miſſe oculis guardare la terra
Audeat et nemo retro convertere viſtam,
Et nemo veniat niſi ſit confeſſus in anno.
Hec vos ſervando nulla venite paura
Aut in profundum herebi ſcurique baratri
Aut vos in ſpagnam portabunt mille diabli,
Tunc vos cuſine nihil clamare juvabit
Omnes promittunt monitus ſervare tremendos
Mercurio fuerat lux illa ſacrata ſed ille
Ad ſtrigarim zobiam ſpectaverat aptam
Illa ēt nocte conjunx cavalcabat herodis
Et ſe cum ſtrige ſecum caminat et orchus
Hanc expectavit tamen ocha tirante la gola
Sed prius in cupis noctem conſumpſerat omnem
Guardabat celum ſtellas ſtraniumque boetem
Et parvam urſam et magnam earumque ſequentem
Et curvas falces polum chiochamque coantem
E cupis veniens clamabat venit oryon
Eſt bonum ſignum magicis venerabile ſacris
O bonum aſtrologum non peſtes iſte futuras
Non mortes regum : non prelia maxima turchi
Nunciat in celo potuit cognoſcere nunquam
Quam ſolam dicunt bellum manazare cometam
Innumeraſque fore rapas compoſta futuras
Porcorum ad numerum : nullam dicit iſte boſiam
Quod baldonacios illo magnabimus anno
Qui ēt docuit caram de nocte maſſaram

Noſcere lunarem curſum ſoliſque viazum
Temporibus certis facit bolire lavezum
Temporibus certis facit de cena faſolos
Quid moror his verbis : non eſt utilior alter
Non niſi per gula celum cognoſcit et aſtra
Ad curſum lune magnat : cacat : futitque
Interea tiphis cupiens ſoiare cuſinum
Si vultis iſtum parvum cognoſcere tiphim
Conjunx Phroſine nunquam ſaciata futiri,
Hanc futit tiphis tanquam regina de franza
Nec ſolus tiphis : futuunt quicumque fachini
Precipue fratres cocholis calcagna batentes.

§ *De Bertapalia.*

Hic bertapaiam tota cercabat in urbe
Inter bordelos inter cinquanta putanas,
Frapantem multum jurantem corpora chriſti
Ridentem multum bufonizantemque catavit
Hic eſt joſtrator frapator magnuſque fututor
Et putanarum gubernator maximus atque
Eximius vates zoielerius et ſpadacinus
Qui niſi in fallum nunquam ſcit dicere verum
Non niſi per forza veritas de dente veniret
Videres potius telum caſcare rotundum
Precipiteſque deos martem veneremque putanam,
Et pocius violas nivem florere per albam
Flumina reſtari montes caminare veloces
Phroſinamque meam pocius venire pudicam,
Quam bertapiam veram parlare parolam.

Quicquid enim dicit credat quicumque boſiam
In centum verbis dicit mendacia centum
Nititur interdum verum proferre : ſed illi
Uſus jam pridem et mendax natura repugnat
Quod ſi mendacem querit sforzare naturam
Infelix toto caſcat de corpore ſudor
Et pariter ſocios : pariterque aſoiat amicos
Et nunquam rendit quicquid dedere ſodales
Omen impreſtatum poteris jurare donatum
Quid dicam quante veniunt à paua putane
Omnes cum ſogiis : cum frapis atque minacis
Aut futit : aut cunctas vadit futiſſe digando
Et principales gaudet divinare pauanas
Sed tantum marzas poteſt futire vacazas
Semper habet taſcam cum muſchis atque zibetis
Cum paucis ſoldis cum litteris atque ſonetis
Quas ſibi quotidie dicit mandare moroſas
Has etiam legit per forza ſodalibus omnes
Aut male compoſtos opus eſt audire ſonetos
Atque omnes digitos magis circundat anellis
De ramo factis paulumque in cima doratis
Et vitros pictos finos jurat eſſe zaphiros
Omnibus hos monſtrat : nullam gerit iſte manezam
Nil ſtimat ſolem : nil ſtimat frigora ſemper
Extra biſcapam digitis oſtentat anellos
Precipue tamen cum vadit duniare de feſta
Sed ſi forte tirat cazus catare putanas
Cogitur atque illas cum centummilia frapis
Cum centum ſogiis ſanctos jurare per omnes
Interdum paſſat : manicat promittit ad illas

Illis centuras traverſas ſcarpe zopellos
Dat nihil ille tamen : potius mihi crede robaret
Sed bonis verbis in lungum menat azanze
Hec ſunt quas dicit literas mandare moroſas
Cum robata ſibi ſua cum promiſſa domandant.
Eſt etiam aſtrologus tanquam ſpeciale cuſinus
Quid didiciſſet dicit celum guardando vel aſtra
Utile nil aquam vino miſſiare fumanti
Eſt herbolatus ciroicus et cavadentes
Eſt negromantes factis cum cera figuris
Et cum guſelis in panza in corde ficatis
Martellum facit cunctis venire putanas
Eſt autem armatus ſcuta de nocte timendus
Hic unus facit fortem dubitare guiotum
Sed mage conzatas valet magnare laſagnas
Eſt etiam medicus facit guarire podagras
Calzantiſque facit ſubito fugire bugazas
Et venientes facit morire panochias
Cazorum amazat parva cum pulve carollos
Et parvas tetas facit venire tetazas,
Et parvas potas facit venire potazas
Facit opilatos ſubito morire da fame
Et burchieleſcos facit ſine fine ſonetos
Atque cecolotum fama eſt robare ſepultum
Ille tamen jurat propria componere teſta
Quod quidem credo : vatem ſua verba ſome-
giant
Sepeque joſtravit ſemel in platea verone
Aqua ni falor magnum portavit honorem
Nam ſlongaſſe ferunt illum joſtrando plateam
Armatumque hominem totum ſub terra ficavit

Eſt etiam padue celebris buffonus in urbe
Eſt etiam matus fantaſticus atque bizarus,
Si vultis etiam melius cognoſcere dicam
Illum non puduit circum portare rialtum
Tum cum culmus erat et gentibus undique plenus
In capite zucam turba ſine finè ridente
Cridabant pueri ſcorzas butando meloni
Ecce bertapagiam! nihil tamen ille curabat.
Multaque pretereo magno digniſſima libro
Que neque centeni poſſent numerare poete
Hunc poſtquam tiphis multo ſudore catavit
Cum canciano ſuo forti de nocte ſodali.

§ *De Canziano pictore.*

Huic etiam laudes opus eſt nunc dicere dignas
In ſignoria pictor tenet ille platea
De lancis plenam bardis targone botegam
Pro capis retinet ſtranio colore ſcudelas
Et malefactos multa cum pulve penellos,
Facit pro melius banchos de villa novicis
Interdum crenzas facit de zalo ſuperbas
Deſiderat multum potuit: ſed dicere nunquam
Pingere baſtonos pingit de mazo rectori
Quod ſi aliud pingit guaſtat ſimul atque ſpegazat
Et comandatus opus eſt litigare palazo
Omnia patronis tandem pagare neceſſe eſt
Quod ſi forte aliquem voluit dipingere gallum
Quicumque aſpiciat poterit jurare cicognam

Depinxitque ſemel canes in caza curentes
Omnes credebant natantes in equore luzos.
Sive hominem pingit poteris tu credere lignum
In quo ſartores ponunt ſine capite veſtes
Seu nudos facit multo ſudore putinos
Tu caput a culo poteris dignoſcere nunquam
Sive facit gremio chriſtum retinere mariam
Non licet a filio ſanctam dignoſcere matrem;
Pro gradelinis depingit ſepe galinas
Et pro galinis depingit ſepe caballos;
Blaſphemat jurat culpam dicit eſſe penelli
Quos ſpazaturas poteris jurare de bruſcho
Tam bene depingit pictorum peſſimus iſte
Nec tamen inferior ſe cogitat eſſe belino
Gioſtravitque ſemel: nullum tamen ille tocavit
Omnes tacebant ſolo cigante figliolo
Quam habuit lanzam illam portavit a caſa
Eſt homo grandus groſſus ſimul atque politus
De feſta nunquam ſe cogitat eſſe dependentor
Duniat ille quidem ſemper: futitque rarenter
Seque papagatum viridem veſtivit ut illum
Diſceret et poſſet aliquando pingere ocellum
Quod niſi feciſſet multum ſtentando zoetam
Pro papagato mihi crede feciſſet et ocham
His dictis noſtram tandem tornemus a caſam.

§ *De paulo guloſo.*

Iſtis tiphetus poſtquam ſua verba narravit
Promittunt ambo multum jurando venire
Tunc parvus Tiphis caro comitante thomeo

Guloſum eſcabant ocham monſtrando cuſinum
Ille tamen fuerat multum venire paratus
Ille die annus apparuit eſſe cuſino
Non minus eſt paulo guloſior iſte cuſinus
De quo nunc paulo dicemus multa lecardo
Zodiacum phebus quaſi trapaſaverat omnem
Ceperat et nigrum paulatim intrare ponentem
Cum ſtrachi tendunt caſas habitare paiales
Verſati terram multo ſudore vilani
Creſcere cum vident umbras de monte maiore
Atque domum cazant vachas porcoſque bubulci
Et nox ſtellatum monſtrabat gentibus axem
Cum paulus ardens ocham videre paratam
Jam iam tempus erat dicebat ſepe cenandi
Quam vos compraſtis ocham mihi credite non eſt
Ut expectemus propter portare fameios
Ipſe ego portabo quo non me gula ficaret
Collegii doctor rubeum portando capuzum.
Dixit et abreptam multo furore ficavit
Subter mantellum: qui nunc eſt fructus et unctus
Accelerans caſam graſſu ſpeſegante cuſini
Sic illum doctus aviſaverat ante cuſinus
Ad puntum lune illam roſtire volendo
At nunc incipio laudes deſcribere pauli
Quarum me numerus terret facitque tremare,
Clamatum poſſem phebum ſtrachare muſaſque,
Incipiam tamen et dicam que dicere poſſum:
Hic paulus quo non vivit guloſior alter

E vicentina genitus infamia terra
Eſt juvenis parvus albis riziſque capillis
Quos coperit madidum ſemper ſudore biretum
Frons brevis et ſubte ſplendeſcunt lumina gate
Pendet et ad bucham multo rubore naſochium
Sunt dentes nigri propter magnare fruati
Et labros retinet ſemper de graſſo colantes
Intraret bucham magnus caſtronus apertam
Et ſemper lucet mentus cum barba de graſſo
Semper habet nigrum multo ſudore colarum.
Hunc etiam ad habitum poteris cognoſcere lector
Martellum portat quo non ſtat graſior alter
Hoc in ſardellas nigrum gerit et caviarum
Piſcibus hunc friſchis hunc implet piſce ſalato
Nullum carnerium: nullum fruat iſte ſachetum
Omnia mantello portantur condita fruſto
Hic coperit veſtem nullo licore carentem
Hunc propter graſſum poteris inrare curamen:
Non illic maculas poteris fichare novellas
Sunt totidem vechie quot ſunt et undique pilli
Illum non poſſent centum lavare liſſie
Nec pater oceanus nec milia flumina mundi.
Quid dico zanzas totus eſt mihi credite graſſus
Verzarum poſſet centum conzare lavezos
Nec tamen tantis minimam deperdere machiam
Quid tandem moror domino eſt digniſſima veſtis
Semper habet calzas ſtringis ſtringata duobus
Cum centum gropis nullo pendente fereto,

Semper ſtrazatas multoque ſudore puzantes
Cum bolzachinis pōta et calcagno foratis
Nunquam ſcapinat ſemper tacone repezat
Portat centuram cum centummilia gropis
Centum impignavit factum de peltre doratum
Propter ſchinalem propter comprare moronam.
Nunc ego virtutes et mores cantabo guloſos
Zuchator balle nulla ſtrachabilis arte
Semper ſchizarolos parlat ſimul atque balonos
Hoc facit propter citius padire magnatum
Sepius ut poſſit lecum fovere palatum
Quid dicam quotiens vadit oſelare zoeta
Milia viginti q̃ jam pigando caminat,
Nil terrent illum ſpine ſilveque foſſata
Semper habet ſecum rizagium ſpala peſantem
Si forte aſpiceret piſcem ſaltare piſina
Et zarabotanam et plenum balote ſachetum
In ſpala portat plenis de viſcho bachetis
Quas ſuper reſidet volucrum buffona zoeta
Pendet a ſiniſtris per non morire da fame
Cum pane carmerius et cum braſola de porco
Quam vigilando multum de nocte robavit
Minima quid dicam: cum jam maiora ſuperſint,
Unicus hic omnes ſuperat de mundo lecones
Ad mundum tantam propter magnare creatus
Gutturis exemplum vaſteque voraginis archa
Ipſe poteſt dici meritoque vocatur ubique
Leconum doctor et maxima gula gularum
Et quid non faceret propter ſatiare la gulam
Si ſatiare gulam poſſet ventremque voracem

Sed mage poſſibile eſt nives ardere bianchas
Quam vincentinum paulum ſatiare doctorem
Qui nunc in venetas cupit caminare paludes
Nam jam ſtrachavit cunctos in pava pavanos
Faſtidioque venit ſtuvariis atque tabernis
Semper da cena ſemper diſnare domandat
Semper da papis illum parlare catabis
Semper cum coquis illum practicare videbis
Semper habet gulam propter magnare paratam
Semper habet dentes multa de fame batentes
Semper habet cordi macharonos et cavigiarum
Semper ſardellas et lucanicam de porco buellum
Semper in canevis animum tenet atque lavezis
Semper habet cordi coquinas atque tabernas
Semper fornaros: ſemper cum carne becaros
Sed macharonos ſuper omnia ſepe domandat.
Qui ſi porphirea foret ingens concha papalis
Plena macharonis ſmalzo ſuperante ſalatum
Que centum poſſent lavellum eſſe caballis
Cum qua romanam turbam ſaciaverat omnem
Papa polus cupiens famam laſare guloſis
Illa ſcudelinus videretur minimus eſſe
Tantus appetitus tam vorax gula gulaza
Quid dicam mores qñ ſlovignat et implet
Buchas gingivas dentes cum gula palatum
Atque cibum ponit manibus in bucha duabus
Labra colant graſſo et reſonant ſtridore maſſelle
Tanquam molinus dentes ſpeſegare videbis
Illum ad menſam nunquam parlare videbis
Nec paſſegiantem ſemel guardare maſſaram

Semper habet pleno ſua lumina affixa taiero
Si poſſet vellet pariter cum carne taierum
Tanta eſt eluvies uno magnare lechone
Nil ſaciant illum ſeptem decemque meneſtre
Omnia confundit vinum panem maneſtra ſalatam,
Frataias piſces uno ficat ore bochone
Et dolet et queritur parvam habere buchetam
Quod ficare nequit quantum ſua gula domandat
Solicitus ergo ficat atque ficando reficat
Aſpiciens naſum mentum cum labra maſellas
Tamquam lambicus ſemper collando de graſſo
Nec ſorbire curat propter non perdere tempus.
Aſpice mantellum et veſtem de graſſo lucentem
Et cum calderas vacaverat atque lavezos
Et cum ſcudellas lavaverat atque taieros
Sunat fergugias pariterque cachare caminat
Perdere fergugias magnum dicit eſſe peccatum.
Quid dicam quociens illum dormire putamus
Surgit affamatus et media de nocte cuſinat
Si modo perſutum potuit robare ſalutum
Cetera ſi deſunt ſupas facit atque migiolum
Spernit et in magno ſupas facit ille catino
Quam cum magnavit aliam facit atque reponit
In bancho lecti propter magnare matinam
Quid dicam quociens mantellum veſta capuzum
Impegnat rabiem propter ſaciare palati
Nec tamen ſaciat: magnans magnare requirit
Quanto magis magnat tanto magis iſte fameſcit
Studet avicenam propter padire de boto

Ut citius poſſit vacuam impire la panzam
Et ſi de toto venirent orbe guloſi
Quod ſunt preteriti, quot ſunt quantique futuri
Et ſecum rapide facerent diſcrimina gule
Solus avanzaret cunctos pauluſque ſoletus
Ultimus a menſa graſſos lecando tagieros
Surget affamatus et adhuc magnare paratus
Non poſſunt tantum coqui roſtire famegi
Nec tantum ad menſam greſſu portare volanti
Quantum ſlovigant quantum magnando decipat
Pars cadit in veſtam: pars maxima gula ficatur
Pars ficat in manicam propter magnare ſecretus
Hec ego non ſolus vidi ſoluſque notavi
Viderunt omnes juvenes vechique pavani
Et quocunque vadit cuncti ſibillatur in urbe.
Ad vos nunc veniet veneti parechiate farinam
Sed tercentene preſte celereſque maſſare
Omnes aregata facerent ſi nocte diuque
Vix macharonos quantum magnaverit ipſe
Solus ſoletus poterunt gratacaxa tirare
Sic macharoneus doctor vocatur ubique
Collegii doctor doctus gratare ſalatum
Et macharonos doctus gratacaxa tirare
Quando ſunt cocti multum cognoſcere doctus
Precipue nigri fundum tocando lavezi
Doctus et ad naſum freſcum cognoſcere ſmalzum
Doctus et ad naſum bene coctum cognoſcere roſtum
Et bene conzatas doctus cognoſcere tripas

Et macharonos ſuper omnia facere doctus.
Non poſſunt aliquid circum roſtire vicini
Quod non ad rubei naſi cognoſcat odorem
Si manet in villa naſum quoque ſlongat a pava
Cognoſcit ſubito quid facit a cena cuſinus
Et ſimias guſtu canes avanzat odore
Dum dico canes opus eſt intendere brachos
Hec eſt doctoris celeberrimi vita lecardi
Cetera cantabo alio maiora librazo
Hic poſtquam caxam tetigit ſpeciale cuſini
Verberat ad portam aperi cridando maſſara
At ocha viſa paulum quievere rumores
Hanc etiam merito poteris chiamare lecardam
Qui pote cum magnis ſemper magnando lechonis
Aſcendunt ſcalam reſeratur porta cuſine
Accipit a lecto paiam maſſara ſimulque
Ignibus imponit ſolo ſupiante faſſinam.
Interea paulus colum tiravarat oche
Nec mora ſufflando multa cum preſſa pelabat
Intus et accenſum flammam voluitque menatque
Hoc faciens propter pillos bruſare minutos
Dum facit hec paulus alio cantone maſſara
Impaſtat lardum aleum ſimul atque cepolam
Unguibus a paulus ſlargans foramina culi
Non potuit dantem cultellum aſpectare maſſaram
Tunc implet illi largum paſtumine ventrem
Nec procul hinc fuerat propter cuſire maſſara
In manibus filum retinebat atque guſellam

Hec dum ſcribebam venit vergogna mihique
Improviſa fecit rubeum venire viſazum
De tali nundum quidquam parlaſſe maſſara
Hoc pudet exclamat ſed hec tranſgreſſio non eſt
Facta mea culpa juſſit vergogna poete.

§ *De maſſara cuſini ſpiziari.*

At nunc incipio laudes cantare maſſare
Poſt tamen ad paulum memor tornabo lecardum
Corpore qua parvam ſed magnam dico putanam
A caput incipiens nigros habet illa capillos
Lendinibus plenos ſemper ſudore covertos
Et ſcarpellatos habet omni tempore ocellos
Inque oculorum gemino cantone puinas
In viſo poteris porros plantare puzanti
Nam ſemel in toto viſum ſibi lavat in anno
Plenaque formaio retinet dentalia ſemper
Semper ab utraque pendet et nare mocinus
Et bucha veniens puzat ſine fine fiatus
Fratorum malles merdam naſare novellam
Inque ſinu patent gemine de pelle tetaze
Quarumque minor eſſe poterit tocare bilichum
Illis bagnatam ſugat de nocte potazam,
Illis fotuti cazum ſugat atque cuſini
Illis ſcalognas: illis ſicat illa cepolas
Interdum panis medium pezumque recondit
Atque manus monſtrat ſemper colare carognam

Et nigras ungues quāles lancroia tenebat
Pectora puzanti ſemper ſudore repleta
Et ventrem magnum plenum de merda barilem
Cum centum creſpis tanquam dalmatica veſtis
Qui camiſotus veneta vocatur in urbe
In mediis gambis apud foramina culi
Quem tu magnificum poteris jurare buſazum
Ingens apparet variiſque meatibus antrum
Extraque pendenti rubei marzique figati
Nomine quo proprio vocatur ubique potaza
Et circumcirca ſive longique pillaci
Dicite vos nimphe totumque cernitis orbem
Quæ ſubter terram facitis ubicumque viazos
Tu quoque ſpeloncas intrans neptune per omnes
Illi ego quam ſimilem poſſum conferre cavernam
Illic cum velis poſſent natare galie
Illic continue cimices fecere viarum.
Hic gambarelli pulices habitantque peochi
Et quas producit piatolas locus ille malignus
Non ſunt granceolis magnis mihi crede minores
Hic fetor innumerus : hic illa opacha mephitis
Exalat naſia multum fugienda fetorque ;
Multaque pretereo que ſi omnia dicere vellem
Poſſem de carta totam vacuare bataiam.
At cum purpureus venit dux ille ferare
Nec paneſellos nec tunc fruat iſta fazolos
Omnia percoſſas gambas pedeſque collantur
Sanguinis illius factum cum cruſta ruborem

Jam gambe et coſſe videntur gambara coĉti
Semper habet ungues multa de ſanguine plenas
Cum quibus et cenam facit et diſinare cuſino.
Quid dicam quotiens inter diſinare futuntur
Cum quibus illa cazum: et cum quibus ille potifam
Tocarunt manibus: magnant taiantque meneſtrant
Dic mihi cui ſtomachos fecit natura meiores
Hanc tamen tota furit de noĉte cuſinus
Hanc amat atque collit, iſtam baſiat atque zuratque
Et caſtam jurat: ſed cum manet ille botega
Et pillulas facit digito per palma menato
In porta expeĉtat venientes undique cazos
Nec ſemel inventa eſt potam negaſſe petenti
Imo ſi juvenem videt paſſareque illa
Cogitat et credat magnum tenere cazonem
Hunc ſubito clamat quid tantas dico parolas
Hanc unam poteris ſimilem vocare phroſine
Hanc macharoni futuunt ſuper omnia cunĉti.

§ *De Paulo guloſo prediĉto.*

Paulus naſochius doĉtus gratare ſalatum
Armiger hic de quo dicentur multa guiotus
Simon prociliis: benediĉtus: turaque zucha
Atque alii multi quos nunc numerare fatica eſt
Nec macharone maſſara gratiſſima ſeĉte eſt.
Stranius hanc etiam ſeĉte venerabile caput
Sepe futit de quo me cogit dicere tempus

Cantando ſtranium venit mihi voia cacandi
Quem quantum potero brevibus cantabo parolis
Stranius eſt nomen illi. eſt ſua maxima virtus
Semper affamatus ſemper magnare paratus.
Sunt multe ſcroffe circum ſua colla ficate
Cum ſunt deprehenſe ſubito eſt moriturus à fame
Ni portaretur furnus cum pane cavato
Ad paſtum magnat ſolus totumque boazum
Et macharonorum plenum cum ſmalzo cainum
Quales per gameos memini vidiſſe tinazos.
O quantum vini quantam bibit iſte vinazam
Hunc alium vere poteris chiamare calurum
Cum bocale bibit nullum fruat iſte miolum
In manica ſemper portat magnabile quicquam
Ad ſtringam ſemper poteris catare potazum
Sepe crudelem reprehendit ubique guiotum
Nil illum ſpate: nil illum prelia movent
Semper habet cordi caſeum: ferſura lavezum
Gradellas crenzas: vinum pignata ſofritum
Quid dicam quotiens vadit impignare capuzum
Et quotiens fruſtam propter magnare lacapam
Semper impignatum retinet de ſtate biretum.
Hic fidus eſt ſocius verus caruſque ſodalis
Compagnuſque bonus pauli doctore lecardi
Quis non hanc poterit ſectam clamare felicem
Hic ſunt armigeri magnatores atque lecones
Hic nigromans hec eſt larga maſſara potiffa
Sed nos pelatam tandem tornemus ad ocham

Quam predicta modo cuſibat ubique maſſara
Reprehendens paulum lardum per forza ficantem
Ecce ſupervenit magno furore cuſinus
Quid facitis pigri gulla tirante cigabat
Quem dixi vobis jam paſſat tempus et hora
Dixit et acceptam ſpeto ficavit acuto
Feſtinat paulus focis imponere ligna
Sed brontolabat multum cuſinus avarus
Volvitur hec circum lardum maſſara colabat
Menabat paulus ſpetum, terraque ſedebat,
Mantellum retinens circum ſimul atque capuzum
Ne roderent illum mures gateque lecharde
Tirabat braſas ſpadam tenendo guiotus
Hic ſemper ſpadam tenet omni tempore ſecum
Hanc nunquam laſſat ſpadam magnando cacando
Semper conſiderat ſemper grilando manezat
Seu dormire vadit ſubter cavazale locatur
In bancho lecti jacent cum ſcudo coraze
Cortellos centum ſecum ſub pieta reponit
Non eſt in toto mundo crudilior alter
Nec mage ſbiſatus nec plus timendus in urbe.
Hic macharoneæ defenſor maximus unus
Propter guiotum hec undique ſecta timetur
Cum de nocte vadit precingitur undique ferro
Quid dico? ferrum totum ſe facit azalem
Tot ſimul et tantis armis ſuperingerit arma
Ut tercenteni nequeant numerare poete
Carnibus imponit factam de ferro camiſſam

Longam ne poſſet quiſquam ferrire coiones
Tunc ſuper imponit factum de maia zuponem
Et ſupra zachum magnam ſuper atque corazam
Quam paladinum jurat portaſſe daneſem
Non eſt curta nimis tocat mihi crede cavechias
Ferratas brachas circum culamina ponit
Gambieraſque ponit tanquam caminaret a ioſtra
Magnos brazales: ſpalazos atque maiores
Induit et groſſam ficat cervice celatam
Feratam et faciem tanquam carnevale bautam
Et gorzarinam fino circondat azale
Ne guſtaretur ſolitum macharonibus iter
Tunc tollit guantos quos non ſchiopeta paſſaret
Armatum totum maſizum et undique ferrum
Se facit atque oculi apparent in corpore ſoli
Illis feratos etiam imponit ochiales
Hec ſunt ſadati munimina corporis arma
Tunc targa ingentem factam de ligno figari
Cui centum piaſtras fecit fichare dazale
Accipit a tergo, fundum paret illa tinazi
Hanc vix vigenti poſſent levare fachini
Tunc ſtanbuchinam multo labore tiratam
Se ponit a retro: eſt totus ferreus archus
Ligneus eſt trunchus quem vocat turba telerum
Corda eſt pugienſis de nervo facta caballi
Nec procul hinc pendet centum pharetra ſagittis
Pendet: et a dextris plenum balote ſachettum
Sunt centum numero pars eſt grandeſa peponis

Quas hic ſi ſolito torquet furore guiotus
Tu bombardellas poteris penſare ruentes
Tum rapit e bancho nigram magnamque guainam
Cortellis plenam proprio pariete probatis
Ponit et in ſchina januenſem protinus enſem
In mediis gambis vadit pugnale batendo
Ponit a ſiniſtris ſpatam magnam lucidamque taiantem
Quam durindane poteris penſare ſororem
Quam vix tringinta poſſent de terra levare
Hanc tamen jurat nihil peſare guiotus
Cuſtodes iſta facit de nocte fugire
Amazat gentes, facit tremare pilaſtros
Nil ſtimat martem: pejus ſtimaret achillem
Sanſonem: orlandum faceret morire paura
Tanto vadit ſtrepitu: tanto furore caminat
Sub pedibus tremat caminantem terra guiotum
A dextris anulum retinet zupone cuſitum
In quo bicipitem portat cum ſcudo menaram
Et dardos geminos portat per trare ſiniſtra
Ronchonum in dextra portat bologna creatum
Ingentem horrendum magnum longumque patentem
Illum quis fecit magnus fuit ille magiſter
Aſt ubi tam groſſum robur longumque catavit
Aut hunc catatum que nam monara taiavit
Intro procul dubio poſſet componere caſa
In qua ſub celo ſtrachus requieſceret atlas
Milia viginti fertur circundare brazos.
Quid dico ferrum factamque in acumine pontam

Cum quas frantumat ſaxos et undique montes
Caſtelles, rochas, caſas, urbiſque pilaſtros
Cum qua pendentem poſſet dividere terram
Sed timet antipodis alium eſſe forte guiotum.
Non poſſent illum centum portare caballi:
Argana non centum: non poſſent mille boazi
At tamen in manibus paret feſtuca guioti
Et quis non talem timeat de nocte guiotum
Centum campanas: tercentum milia trumbas:
Centum ferſuras: centum reſonare bacinos
Jurabis: quotiens vadit de nocte guiotus
Tanto vadit ſtrepitu: tanto furore caminat
Sub pedibus tremat caminantem terra guiotum
Audit et in celo reſonantem jupiter ipſe
Credit: et in celum fortes venire gigantes
Appaſſatque omnes firmo munimine portas
Et brotem et ſteropem et nudum membra piragmon
Vulcanumque facit nigra ſudare fuſina.

FINIS.

Quelque défectueuſes que ſoient la ponctuation, et même parfois l'ortographe dans les vers qui précèdent, j'ai voulu reproduire exactement l'exemplaire que j'ai ſous les yeux.

QUATRIÈME SECTION.

GUARINO CAPELLA.

C'EST la première fois que ſont publiés des extraits ſuivis de ce poème dont il n'y a guère que le titre de connu et le nom de l'auteur, encore celui-ci eſt-il écrit de trois ou quatre façons différentes. C'eſt tour à tour *Capellus*, *Capelli*, *Capello* et *Capella*, auquel Brunet et quelques autres bibliographes ajoutent le mot *Sarſinatis* qui ſe trouve dans le titre de ſa macaronée, et qui déſigne le lieu de ſa naiſſance.

Sarſina eſt une ville de l'Italie centrale dans les ci-devants États

Pontificaux, Légation de Forli, ſur la frontière de Toſcane. C'était autrefois un évêché.

L'épître dédicatoire en proſe, de Capella, à ſon grand ami Mariotti, eſt curieuſe par les détails familiers qu'elle nous fournit ſur l'auteur et ſur la publication de ſon poème. Ils pourront peut-être ſervir à trouver quelques renſeignements ſur un écrivain ſi peu connu, et qui doit avoir publié autre choſe que cette facétie.

La Macaronée de Capella eſt tellement rare qu'aucun des écrivains qui ſe ſont occupés de ce genre de littérature, n'ont pû en citer des paſſages. C'eſt encore une fois grâce à l'extrême obligeance de M. Turner, que je ſuis à même de préſenter aux lecteurs, non le poème entier, il eſt trop long pour le réimprimer ici,* mais

* Il ſe compoſe de ſix livres ou chants, formant 52 pages de 32 lignes à la page, dans l'édition d'Arimini, de 1526.

l'introduction en proſe, les arguments de chaque chant et quelques extraits qui ſerviront à faire connaître le ſujet, et les principaux incidents du poème, eſpèce de parodie du poème épique. Philomena y joue le rôle d'une Circée qui, ſous l'inſpiration de la méchanceté et de la luxure, trompe à la fois et Cabrinus et Galafront. Le premier vaincu par ſon rival, part pour reconquerir ſon royaume dont Caſſandrus s'eſt emparé. Cabrinus et Caſſandrus périſſent tous deux dans un combat ſingulier, et Forlinus eſt élu Roi.

GUARINI CAPELLI

SARSINATIS

MACHARONEA,

In Cabrinum Gagamagogæ regem compoſita, multum delectabilis ad legendum.

(Impreſſum Arimini per Hieronymum Soncinum, anno Domini M.D.XXVI. die XVI. Decembris.)

Guarinus Capellus Sarſinas Mariotto ſuo compagno grandiſſimo. S.P.D.

MARAVIABIS forſan Mariotte mi cordialiſſime quare hoc opuſculum anno paſſato a ſtampatoribus, ut ſtamparetur, non curaverim. Veritatem dicam. Cum plures huic libros, in quo parlantem Forlinum induco, qui mortuo Cabrino gagamagogæ rex creatur, attacare cercarem, quos et locorum vertigine com-

ponere, triſti et temporum varietate non potui, majorique de cauſa, hunc libretum ſtampandum non cercavi, quoniam granda fui amalatus malathia, qua longo occupatus tempore, huic plures non attacavi. Cum baſtare hos pochos, promittente divino auxilio ſtampari penſaſſem: quos ſtampatoribus datos, ut ſtamparentur, cum te macharonum laſagnorumque amiciorem haberem neminem, tibi dedicare ordinavi. Quocirca qualeſcunque ſint legra facie vultuque ſereno acciperis, non parvum donum guardando, ſed grandam donantis voluntatem conſiderando; ſi quid in his errorum trovaveris, cum laſagnorum rationem habeas, penitus emendabis, ne tuſcoſis ab ullo dentibus hos verſos tibi laſagnorum famigeratiſſimo dedicatos lacerentur, ne plura, vale, et ſis gaiardus, et me ama, ut te ipſum.

Guarini Capelli Sarſinatis in primum Macharonices librum argumentum.

HORTATUR Galafronti guerram a matre Cabrinus
Ut gerat, in barcam montat cum gente polita.
Cabrinus ſolus remanet, tuctique negantur
Soldati, fertur Philomenæ ad tecta Cabrinus.

Forlinus incipit deſcriptionem.

Maccharicem ſtatum plenam cantare cachino
Et Martem Veneriſque meo deſcribere verſu
Guerras, quo grandus fiam doctuſque poeta:
Grandula ſed mihi venia fuit componere nunquam
Verſos, tu niſi Clio nobis lagana monſtres,
Quæ mihi ſi dederis, donabo magna dabenus
Munera, tuque Venus magnum præſtare favorem,
Et Mars, qui multas facis inter numina rixas.

* * * *

Argumentum in ſecundum Macharonices librum.

Cabrinum Philomena rogat, quo ſanguine cretus
Monſtret; qui pelagi fortunam pandit; et eſſe
Hic regem; cercat conjux Philomena Cabrino
Tunc fieri; atque coquus multum ballare notatur.

Forlinus ſequitur.

Lucida ſtella meæ fulgor: portuſque poeſis
Sis mihi preſidio fautrix et Clio benigna
Inſtrue me vocem fidibus cantumque ſonoris:
Lagana ovo poſſim, grando fornire viazo
Moſtravi lector Philomenam in tecta tenere
Cabrinum ridentem turpi morte venutum,
Cum nundum barbamque piloſque teneret in ore
Reginæ multum dulcis, belluſque placebat,
Non trovat hæc Philomena locum ſine rege Cabrino,
Quæ ſtavit quis et unde foret? quo ſanguine natus?
Tunc cercare; ſuos menat regina Cabrinum
Florentes per buſcos et per prata per agros,
Zardinos monſtrans, fontanas, atque cupreſſos,
* * * *
Sint tua noſtra volo, dicit Philomena Cabrino:

Si mihi declares quo ſis tu ſanguine natus:
Tunc breviter reginæ parlat, corda tremuntur
Cum regina meos mandas tibi dicere caſus,
De riccho grandoque paeſo nempe negare
Non poſſum me regem.

* * * *

Argumentum in tertium Macharonices librum.

Dicitur exemplum Bruſe: et Philomena Cabrino
Spoſatur per ſalam, componente Gonello
Conjugium; Cabrinum permonet umbra, recedat;
Et magicas artes, faciat, Philomena rogatur.

Forlinus ſequitur.

* * * *

Andavit regina ſuo comitata Cabrino
Ad fontanam; nullis tunc menantibus illos
Quam circum flores fuerant et rumor aquarum.
Sub pavaono texudo Philomena veludi
Intravit cum Cabrino, qui brachia largans
Pigliavit Philomenam in lecto lanza cavalli
Paſſavit grandum reginæ parvula buſum:

Quæ ſine lanza non poterat regina guarire,
Nullus eam medicus medicat de vulnere facto:
Hoc proprium mulieris erat tunc eſſe fotutam.
Quam ſicut Telaphus fuerat percuſſus Achille,
Nil ſanare poteſt niſi grandi lanza biochi.

* * * *

Vult ſolum cum regina percurrere lanzas.
Inter Cabrinum et Philomenam guerra ſonatur
Et ſampogna ſonat ſtridens per regna putanæ,
Quæ menſes tres reginæ per regna lutavit
Pugnando, rumpendo, matti lanza Cabrini
Paſſabat buſum Philomenæ, ac illa Cabrinum
Cum buſo vincebat; victus ſæpe cadebat.

* * * *

Argumentum in quartum Macharonices librum.

Demonas inferni multos Philomena cavavit:
Qui regi Galafrontem portavere Cabrino.
Combattunt grandus Galafrons, pariterque Cabrinus,
Vincitur hic Philomenam bandonando Cabrinus.

Forlinus ſequitur.

* * * *

Jam radios toto phœbus ſpargebat in orbe,
Cum regina ſuis magicis Philomena cavavit

Demonas in cantis multos ſub noƈte cativa.
Quo triginta quidem furias extraſit ab orco
Sub tenebris, regina, quibus plus grandus acerbe
Parlavit, quid comandas mihi? dice parolas?
Quid vis? gridanti multum Philomena minazat,
Te volo, ſiſte gradum validi Galafrontis ad urbem
Andabis, quem per barcam menare jubetur
Ad nos, et ſpatio facies hoc noƈtis iniquæ,
Inteſos hoc, princeps furiarum puppe natavit
Ad grandum grenatæ regem grande fatiga.
Et magicas regina ſuas laſſavit alegra.

* * * *

Galafront arrive, entre au palais, enveloppé par un nuage, pénètre dans la chambre à coucher, ſe fait connaître et provoque Cabrinus au combat.

Tunc Philomena quidem comandat regibus illis
Ne gridٍent, ſed montent illi valde cavallos,
Ut debent magno bruſans Galafrontis amore,
Tunc regina vocat mattum laſſando Cabrinum,
Illa novum garzonem, parlans peƈtora bruſas,
O, Galafrons Philomenæ nunc miſerere benigne,
Si tibi jam multos multi tribuere favores,

Ipſa etiam Galafrons noſtri ſpes unica cordis,
Ut Cabrinum mazes, hic preſtabo favorem,
Ne timeas, grando noſtræ bruſantur amore
Pectora veſicæ, ſed pugna paranda voluptas
Eſt in Cabrinum: galafronti baſia ridens
Multa dedit, lachrimas meretrix ſpargebat ab ore
Dulceza, o fallax genus, o, ſoboleſque ribalda
Fœmina, nil ſervant quod dicunt, rite putanæ
Sunt tuctæ groſſos cercant ſentire biocos.
Quis penſaſſet Cabrinum nunc iſta putana
Laſſaſſet toties donans Philomena Cabrino
Baſia, promittens galafrontem et mittere aſaccum?
Rex galafrons in regina zuravit iniquum
Hic penitus mazare Cabrinum, ſorte volente.
Poſt ſe partivit, remanendo ſola putana.
Cum vidit Cabrinum fortiter illa ribalda
Ex oculis lachrymas ſimulavit ſpargere grandas.
Heu doleo Cabrine meum cor condere guerram
Con galafronte viro, magnam grandamque pauram
Nunc habeo ne perdas, hic eſt valde valentus

* * * *

Scribere deberent vates de grande Cabrini
Et guerra galafrontis, qui ſub amore putanæ
Pugnabant; heu quot moriunt ſub amore ribaldo!
Ambo tunc juvenes pariter poſſanza fovebat.

* * * *

Après un combat acharné, longuement décrit, Cabrinus eſt vaincu, et au moment où Galafront va lui paſſer ſon épée à travers le corps, Forlinus implore le vainqueur :—

Tunc furiis motus galafrons ſaltavit adoſſum
Atque ſpada cercat pectus paſſare Cabrini.
Alzatis manibus, quo pectus valde feriret
Gridavi multum : O galafrons, ſpes unica noſtri
Non mazare velis l-potitis nunc parce Cabrino,
Diſteſum genibus galafrons gridando tenebat
Cabrinum, guardans multum miſerabar in illum.
Sum contentus, ait galafrons laſſare Cabrino
Vitam : cum pacto, ne vocibus audeat iſtic
Dicere quod digitis Philomenæ mattus anellum
Dovorit, promittet, vitam nempe tenebit.

* * * *

Sic rex grenatæ victor, purgumque Cabrini
Exſtitit, et ridens tornavit tecta palaci
In quo ſaltabat cantans Philomena putana.

* * * *

Argumentum in quintum Macharonices librum.

Mortua riza cadit parlando regna tenere
Per forzam caſſandrum, ſic ad regna galanti
Andavit, galafronti ſe victum eſſe Cabrinus
Rettulit, atque crepat propter laſſagna gonellus.

Argumentum in ſextum Macharonices librum.

Navigat in patriam granda cum gente Cabrinus
Aſſaltat caſſandrum, multis ambo feritis
Heu moriunt: populus remanens ſine rege, creavit
Forlinum regem civettis ille dabenis.

Forlinus ſequitur.

* * * *

. . . Dixit Caſſander: ad illum
O trombette tuum Cabrinum valde zatonum.
Et parlas illi me lancis eſſe paratum.
Cum quo ſolus ego pugnabo, gente remota:
Non timeo Cabrini grandas ipſe minazas
Huc veniat mattus caſſandri bella provabit
Quæ ſint: me forſan penitus dormire putabat:
Hic coionus erit ſi penſat talia de me:

Ipſe provas alias feci cum gente rubeſta
Qua fuit in toto nulla heu crudelior orbe:
Attamen illa fuit caſſandri victa ſuperbis
A manibus: tanto melius ſuperabo zatonum
Cabrinum, totum qui me ſmembrare per orbem
Se sforzat: furfantus erit, pultronus ubique:
Dum parlat granda motus rabie, aſtra movebat.
* * * *

Les deux chefs ſe battent, meurent tous deux de leurs bleſſures; Forlinus eſt choiſi pour roi, et le poème ſe termine par ces ſix vers:—

Quid virtutis habet Forlinus mattus in orbe,
Cui ventura dedit regnum cum mille ducatis,
Me nullus mundo fuit infœlicior iſto:
Et me nullus erit toto coionior orbe.
Sed tibi, qui ſextum librum ſentire voleſti
A calida cœcus taglietur falce priapus.

A la fin du volume, ſe trouvent les deux petites pièces de vers ſuivantes:—

Guarinus in detractorem.

Verba mihi fueris, noſtro maſtixque libello,
Quem malus ignavo dixeris ire pede.

Hoc vitium natura tibi donavit inermis,
  Dentibus ut carpas omnia ſcripta nigris.
Carpe meos, patior, lacerando carmina maſtix,
  Hec tua dum veneris lingua ſit uſta viro.

Joannis Antonii Muratorii Cervienſis carmen ad lectorem.

Nunc taceant veteres, claudant nunc ora poetæ:
  Factaque nunc veneris dent ſua ſcripta viro.
Maccharice, qm̄ miſit quam luce guarinus,
  Iſta eſt, quæ meritis digna ferenda cedro.
Si paphice rabidam quæras cognoſcere litem,
  Horrida vel martis prœlia ſcire dei
Et ſi forte cupis ſtomaci condire palato
  Lagana, guarini perlege ſcripta mei.
Hic venerem retines, retines hic lagana, quis cum
  Accer mars ſemper bella cruenta gerit.

CINQUIÈME SECTION.

JEAN RICHARD,

OU

JEAN BAPTISTE LICHIARDUS.

DANS le *Macaronéana* que je publiai en 1852, à l'article *Etienne Tabourot*, des Macaronées françaiſes, je diſais que le poème fort rare que je n'avais pu me procurer alors : *Cagaſanga Reiſtroſuyſſolanſqnettorum per Joannem Bapiſtam* (ſic) *Lichiardum*, &c. devait être attribué à Tabourot, ainſi que le penſent quelques bibliographes. De nouvelles recherches ont établi aſſez clairement que

c'était là une erreur, et un article du *Bulletin du Bibliophile*, de Techener (12me ſérie, N° du mois d'Avril 1856, pages 691-96), démontre que l'auteur pſeudonyme du *Cagaſanga*, eſt Jean Richard, avocat au Parlement de Bourgogne, et né à Dijon.

Cet auteur compoſa le poème en queſtion, à ce qu'il paraîtrait, à l'occaſion de la défaite des Reîtres par le Duc de Guiſe. Le Roi de Navarre, à l'aide des ſecours de l'Angleterre, avait fait lever en Allemagne une armée de 36,000 hommes, Reîtres, Landſknechts, Suiſſes et Griſons. Cette armée pénétra en Lorraine, au mois d'Août 1587, et s'avança au

été réimprimée par moi à un très petit nombre d'exemplaires, mais comme ce fut d'après une copie manuſcrite où il y avait beaucoup de fautes, j'ai ſupprimé autant que poſſible ces exemplaires, et je donnerai ici un texte ſoigneuſement collationné ſur l'exemplaire de la Bibliothèque de Lord Grenville, Paris, 1588.

C'eſt un in 12° imprimé en caractères italiques, de 31 lignes à la page, ayant à la fin deux feuillets ſans pagination, contenant d'abord un *chant ſur la défaite des Reîſtres, à l'inſtar du Pſaume: Quand Iſrael*, &c. par F. B.; en huit ſtrophes de vers français; puis un diſtique grec, et deux petites pièces latines que je donne ici, parcequ'elles ſervent à faire connaitre les auteurs des deux macaronées, ainſi que le prouve l'article du *Bulletin du Bibliophile*, rappelé ci deſſus.

Ad Stephanum Taborotium.

Ut qui de partu certum novere parentem,
Sic mihi de verſu notus Ecebolius
Qui dum falſa ſuis affingit nomina rithmis,
Vera miſer Muſæ ſentiet arma meæ.
Dumque tibi veterem ſubducere tentat amicum,
Non impune planus crimen utrumque feret.
P. R. J. C.

Ces initiales ſont celles de Philippe Robert, avocat et ſubſtitut de l'avocat général de Dijon, auteur de la réplique à l'auteur pſeudonyme du *Cagaſanga*, et dans laquelle il lui reproche ſes variations religieuſes, et critique amèrement tous les ouvrages que Jean Richard avait publiés précédemment, et qui ſont indiqués dans la *Bibliothèque* de Papillon.

Ad P. Robertum amiciſs. De inepto Nugivendulo.

Inter ſe charos committere tentat amicos,
Ineptus Nugivendulus:

Ac ementito ſupponit nomine nobis,
Verſus quibus te vellicat.
Sed tu qui ſuboles inſulſo ex carmine fraudem,
Suum authorem quod arguit.
Par referens Roberte pari feſtiviter illum
Suis pingis coloribus.
Tam tamen eſt fatuus tua paſſim ut carmina cantet.
Dignum impoſtore præmium.

STEPH. TABOR.

CAGASANGA

REISTROSUYSSO-

LANSQNETTORUM.

Per Magiſtrum Joannem Bapiſtam
Lichiardum Recatholicatum Spaliporcinum
Poetam.

PARISIIS,
Apud Joannem Richerium, via D. Joan. Lateranenſis,
ſub arbore vireſcenti.
1588.

A Monſieur HANS KRAUFELT.

MONSIEUR, je vous envoye la copie d'un Macaronique gracieux, qu'a fait un Aduocat de Dijon : et combien qu'il ſoit d'un ſtile embronché en tout ce qu'il fait, Si eſt-ce qu'il ſemble qu'il ait eſclaircy ſa Muſe en ce petit livret, plus que de couſtume. Je ne ſçay ſi c'eſt à cauſe que telle façon de parler, approche ſon naïf langage de vigneron, ou comme luy meſme

dit, d'Eſpaule de Porc, ou il eſt ſi bien verſé qu'après trois ou quatre de telle eſtoffe, on luy donne quelque réputation ès rues de S. Philibert et S. Pierre. Or quoy qu'il en ſoit, ne laiſſez d'en rire et de plorer joyeuſement la meſadventure de vos Reiſtres, qui ſe fuſſent bien paſſé de nous venir voir. Adieu, De Dijon ce 1. Janvier, 1588.

Voſtre meilleur amy

CLAUDE BORNIBITOUS.

Cagaſanga Reiſtroſuyſſolanſqnettorum.

HEU! piſtoliferos Reiſtros, trayſtroſque volores,
Heu! picquitremulos, immania corpore Suyſſos,
Heu, heu! Lanſqnettos, alebardas ferre ſuetos,
Et ſpadas bimanas, iambis brachiſque copandis:
Qui noſtram *adpulerant* terram pillare recenter,
Cum miris graffis, viſagis cumque diablis,
Cum nigriſque caballis, cum innumeris chariottis,

Furtum ex Belleo, de pigliamine Reiſtrorum.

Verbum finiſſimum rectè inſutum. *Que*, cheville digne d'attacher

un veau au bourg.

In quibus aiebant bladi tornare molinos,
Eſſeque pettardos, eſſe ignivomaſque haquebuttas,
Quæ peti peta, petouf, de ſeſe vah! reſonabant,
Excuſſæ, minimi tantum pulſamine venti:
Heu pietas! abeunt ſubito terrore paventi,
Docti intra proprias caudam ſerrare culatas,

Elegans amphibolia.

Ut canis a *brodio perfuſus terga culinæ*,

Qui, longa metri cauſa.

O pic*qui*geruli Suyſſi, quæ tanta tonavit
In veſtras Cagaſanga bragas, ut linquere veſtros
Compagnos Capitanoſque, et ſoto ſopra vilanos

Verbum indigeſtum.

Panſeſtis? ſtomachos grandes, totoſque vorare
Cochonos aptos, lardum, pollaſque macelli,
Atque papyracei brochos volare falerni
Uno ictu, patulæ modico ſpiramine faucis;
Quis tremor invaſit? Magnis lançata Guyſis
Haſta, an penſata eſt veſtros penetrare goſieros?
Aut veſtros ventres, craſſos abdomine porci?
Nonne iſti vobis, ferri preuvata cuiraſſa?
Atque ad vitandos ictus lati bolevardi?

Ex Belleo.

Veſtros magna manet, Suyſſi, *vergogna penachios*,
Factos de caudis pollarum deque caponum,
Et de pavonum plumatis vermiculatis,
Qui veſtramque fidem, qui veſtram Relligionem,
Fallere pro minimis, voluiſtis ſponte liardis,
Nominis obtentu regalis, qui modo Suyſſi,
Non vos montagnis veſtris, tanto ære levarat:
Cum veſtris magnis corſletis, atque braguetis,

Elegans Cacophonia.

In varias fiſſis, *variante* é ſorte, pieças,

Cum veſtris picquis tremulis, quæ ſtipite acuto
Semblabant cœlo velle exturbare tonantem ;
Ite, ite, ô trayſtri Ganelones, ite feroces.
Nec veſtras deinceps couillas atque braguetas
Jactate, eſtis digni has vobis demetat enſis
Non ferri, at ſamius, qui tanto murmure facto,
Vos effeciſtis ſegetem, prædamque pitaldis,
Portarum gardis, *ſpaliporcis*, atque ribaldis,
Invicti quondam laus et victoria Iuli.
Et quid de vobis dicemus poſtea Reiſtri,
Ante timor noſter? banieras, atque drapellos
Depoſcente ultro, vix bellatore, dediſtis :
An crimen ſuperûm tantum timuiſſe timentes?
Et pavidos pavidis, clypeum abjeciſſe triumpho?
Veſtras bombardas, coleurinas, artilieras,
Mortieros flutas, crocos, campagnipieças,
Quas vos miſſifugas, quas *veſprimatinifragidas*,
Purgatoricrepas, verum infernaliboletas,
Salpetros, porras, et totum mobile diabli,
Terra infodiſtis ; niſi vos ſeu grana ſemaſtis,
Illa revenirent, ut poſthac ubere gleba.
Reiſtræ, non Reiſtri, quanta hæc infamia ſeclis?
Vos Carli Magni ſanguis, tremefecit ovantes,
Qui tam olim veſtros draulavit ſæpè parentes,
Nomine vel ſolo, clamydis fricamine ſolo.
O Reiſtri, Reiſtri, Capitani ſive Magiſtri,
Accipite, ô deinceps, dextris in ſceptra foëttos,
Inque ſcolas, fœdo ſqualentes pulvere habite,
Aut veſtro collo, tortos aptate colieros,
Vilia quæis nigra, pendatis corpora furca :
Fortuna certe vos digni non meliore,

Epitheton vigneronum.

Figura quæ dicitur error ut plures ſimiles paſſim.

O, bene ad propoſitum.

Aut vos præcipites date Rheno, nam chariottos
Non veſtrum poſthac, per Gallica rura menare:
Quæ ſe paſſabunt de veſtris rite pavanis,
De veſtris monſtris, æratis de taborinis.
Ex quæis ſoppaticos faciatis conſulo creuſos,
Ingenioſa chevilla. Aut chauderonos, brodiis *ex jure* ferendis,
Marmitaſve amplas, pedefirmas et reſonantes
Quales Ciſterti, tornare novitia turba
Edocta, à miſſis et veſpris quando revenit.
Carmina de vobis Jacopitæ, carmina cantant
Omnia de veſtra rumpuntur pulpita guerra,
Ha, ha, ha, eclatant, juncto ferme auribus, ore.
Figura afinica. Quo *nigricantes*, ſe proripuêre phalanges?
Nûm Deus his ſummo luxavit ab ethere mentem?
Extremum ſe ictum miſſæ, veniſſe ſonare
Chevilla longua. Dicebant ſed ſe tromparunt *vel mage duplo*,
Ad ternos, quartum tam vaſto marte ſonarunt:
Ut quam Luthardos monſtieris, quamque Hugonotos,
Sacratis templis, nil ſit jam pene videre,
Et author Cacaſanguæ, per duos vel 3 dies. Qui *preſſant alios*, *offrandis*, *atque vigilis*,
Dicere quas faciunt, pro longo ætate trepaſſis,
Qui quondam vacuos repetunt ſedilia bancos,
Qui de velortis altaria, deque ſatinis,
Aſtricti magna jam relligione, tapiſſant,
Et faciunt mitras et cappas Virgomariis,
Nec benedicta ſatis, ſpargendis ærea tumbis,
Demiſſæve ſatis, tingendæ minguida, fronti,
Sintque augenda ſacro, veneranda ciboria victu;
Tanta in diſpoſitis iſtorum turba ſiegis.

Omnes *incagant preſtri*, monachique Reiſtros, Furtum ex billeo.
Illis gambadas faciunt, veſtamque panadas,
Poſtico ad naſum, gamba pif paſque levata.
Ite, ite æternis et vos abſcondite luſtris,
Quos non damnoſæ puduit mala turba cataſtæ,
Nec de Germano deinceps vos ſanguine cretos
Jactate, ignotis eduxit cerva latebris.
Et quæ de veſtris, tandem dicenda balafris,
De veſtris caligis lardatis, deque alebardis,
Lanſqnetti celeres, niſi ventris pondere tenti?
Rampartis noſtris, opera expectata veniſtis:
Vos per centenos paſſim excepere vilagi,
Et villæ nudos, religatis macte camiſis
Ad pauvras ſcapulas, glaciali frigore rougeas,
Monſtrantes toto miſeranda culamina mundo:
Ducentes veſtras Lanſqnettas, *cuniculoſas*, Aptum epitheton.
Naturas fœno et pailla covrare coactas,
Pauvretas, vacuas, ſine pochis et potapiſſis,
Et ſine chodronis, lichefritis, atque chopinis,
Quæ laiſſaverunt faciendis *piſothibaldis*, Pro thibopiſaldis.
Cum ſuda tota, craſſa cum erugine tota,
Abſque ſuis gallis, mangeavit quos ſibi gallus.
Horum gallorum, nuſquam hoſpes ante ſecurus:
Tanta uſquam vaſtis heu deſolatio terris?
Et chartam infamis ſcripti pudet, immeritamque
Se arguit; A noſtris longum diſcedite terris
Lanſqnetti, Suyſſi, Reiſtri, *mala razabrigantum*,
Nomine in *Henrici* par vos trepidare *Valeſi*. Ex billæo.

FINIS.

A Monſieur BORNITOUS.

J'AY leu les vers de voſtre Poète Bourguignon, que je vous renvoye avec petites notes; afin que vous cognoiſſiez dequoy vous faites cas. J'avoy desja veu ſes verſions diſticaires des Quatrains de M. de Pibrac. C'eſt aſſez pour faire jugement de l'autheur, qui eſt je croy auſſi bon Catholique, que Poète; car il ſe moque à pleine gorge de ceux qui ont deffait les noſtres, et n'eſpargne pas les religieux de Ciſteaux. Surquoy m'eſtant retiré en ceſte ville pour me rafreſchir, j'ay fait à la haſte ce mot de reſponſe que je vous envoye, dont vous ferez part (s'il vous plaiſt) à vos amis. Adieu, de Dole, ce 6. Janvier 1588.

Voſtre bien preſt à vous obéir
KRANSFELT.

Ad Caquaſangam Joan. Bapiſtæ, (ſic) *Lichiardi Poetæ Spaliporcini Reiſtrorum Macaronica defenſio, per Jo. Kransfeltum Germanum.*

Ecce bonum numerum, Cagaſanguæ carmen ineptum
Adverſus Reiſtros, Lanſqnettos, atque Suyſſos,
Neſcio quis nebulo dictavit ter reviratus,
Qui fuerat nuper de relligione Diacrus,
Et riſu eclaffat tanto, quod adeſſe putares
Agreſtes aſinos Phrygio ſub monte rudentes;
Sed magnum premit intereà ſub corde dolorem,
Malvaiſoque bonum ludo facit ille viſajum.
O ſi ſucceſſus noſtrique tuique fuiſſent
Ut penſabamus, non te, revirate, viraſſes,
Nomine nec ficto fieres Baptiſta, Papiſta:
Imo, incagares regi, regiſque miniſtris,
Nec pluris faceres grandis pergamina ſelli,
Quam faciunt griſæ Barbieri ſegmina barbæ.
Non marmotares in Templis Avemarias,
Primus ad offrandam non ires ferre denaros
Nec tu baiſares platinam, nec cernere velles,
Ad Miſſam drettis quod nunquam cernis ocellis,
At nunc fortuna nobis tornante culamen,
Catholicos cernens in nos habuiſſe deſuſtum,
Boncompagnizas, vis de plus fortibus eſſe,
Et nos irrides renegata relligione,

Suzio Fluvius piſciculis ſtronniferis abundans.

Ad primum es ventum quam tu retinere paratus,
Ut jam feciſti teſtis ſuſione relicta.
Pantoffla, egregium varia de mente trophæum
Quo teneam nodo mutantem Prothea vultus?
Qua potero fatuum brida frænare cavallum?
Chancea tornata eſt paſſatis ſcilicet annis
Nos laudans tete dicebas de plus avantis
Priſatiſque minus, fiebas partimetitus,
Conſiliaque rius, ſed te ſperanza fefellit,
In ventos abiit quia Mipartita camera,
De qua non eſſes quamvis tamen illa fuiſſet,
Nam te dicebant Hugnotti non bene firmum.
Nunc de traverſo nos aſpicis atque choleram
Contra nos monſtras, et meſchantos galenones
Atque vocas traitros. O quæ mendacia dicis,
Te cape per naſum ſtropiati razza diabli,
Sunt veſtro ecce foco, ſed adhuc ſe nomine plures
Hoc jactant, puto quod tu ſis baſtardus eorum,
Nam defendis eos, ſicut defendis iniquas,
Ore miniſtrali et longo brouillamine cauſas:
Cur nos acuſas, et qua ratione trayſtros,
Dicis, quin potius ladros blaſmas Hugonottos,
Veſtros qui propriam cupiunt deſtruggere terram,
Francorum et manibus baſtonum tradere blancum,
Non audes quia tu revirabilis es revirandus,
Et ſperas quod adhuc facies batifolia cœnæ.
Illi ſunt vere ladri groſſique brigantes

Tu quibus en-velles ſi vere Papiſticus eſſes,
Nam ſub trayſtroſis nos trompavere parolis,
Et ſub Gallorum venerando nomine Regis,
Linquere ſuaſerunt patriam dulceſque penates,
Subque eſtandardis nos ponere fleurde-liſorum
Ah! eſtandardis trayſtrosè falſificatis,
Fleurdiliſos ſiquidem barra violare parabant,
Regis et a veſtris manibus transferre coronam,
Hancque ſuper craſſos Hugonotti ponere crines,
Inde ſuum contum faciebant perdere clergum
Fracaſſare ſacras Egliſas rumpere cunctos
Sanctos et ſanctas, Crucifixis parcere nullis,
Et calices platinas, aurata ciboria, cunctas
Denique relliquias teſtones reddere finos,
Frappando ſopra naſum Regiſque viſajum,
Vertereque aumuſſos forratos in cotilones,
Et cappis de velluceis taillare gregueſquas,
In ſumma, totum ſubvertere mobile Chriſti,
Bragardi ut tanta poſſent piafare ruina.
Non nos aſt illi dicebant artilerias,
Meſſifugas magnas de campagnaque piecas
Purgatorivomas, crepitumque horum eſſe ferebant,
Extremum Miſſæ Papiſtarumque ſonamen,
Et læta jam jam cantabant voce triumphum.
Sperabas quantum inter eos pillare butinum,
Certè in pillando non pars derriera fuiſſes,
Namque tuis griffis unglorum ſemper aguiſis
Griffares pluſquam chariotti mille tranarent.
Res hominum Deus aſt oculis qui conſpicis æquis,

Deſeignos ſoto ſopra ruit veſtramque bravadam :
Et fraudes veſtras jorno ſcouravit aperto,
Heu Calvinicolæ qualis mutatio rerum ?
Plorate et veſtrum patienter ferte dolorem,
Nam certe eſt ingens veſtris compaſſio rebus.
Credula gens nimium, fateor ſemperque fatebor,
Heu fuimus, minuat noſtram confeſſio pœnam,
Veſtris credidimus vantoſis namque parollis.
Heu nobis quas ſpes Hugnotti propoſuerunt,
Has audite precor, ſitque alta mente repoſtum,
Oratio Hugonotorum. O Franci, ut tales traiſtros vitare queatis,
O proteſtantes dicebant terror et horror,
Francorum ad noſtram veniatis jammodo terram,
Cum vacuis veſtris chariotis abſque neanto,
Remportabitis hos nam plenos uſque crevatum,
Ad nozzas properate precor jam preſta vianda eſt.
Morcellos vobis taillatos invenietis,
Intrabunt boccam quando baillabitis intra,
Egregium vinum larmaſque bibetis ad uſque,
O quantum feſtum faciemus ! Tunc ait unus
E noſtris, qui Morguifeæ cognoverat artem,
Heu vereor feſtum ne fiat Bartholominum,
Heu vereor nozzæ ne fiant Bartholominæ !
Tunc ſiluit gnotuſque ſuam perfecit harangam,
De peura jam papitolæ camiſia chauſſas
Immerdant, illoſque omnes tuaremus ad unum,
Mille ſumus contra centum, ſit tantaque preſſa,

Noſtris in Templis quod driti cogimur eſſe,
Non ſont ſat banchi ſi quilibet eſſet aſiſſus,
At vos in partem prædæ appellamus, honeſte, ut
Germanos inter fiat diviſio fratres,
Et primum vobis tradentur ſub rivieris,
Sex groſſæ villæ vino bladoque refertæ,
In queis poſſitis graſſam dormire matinam,
Et tempus paſſando iſtos bravare Papiſtas,
Qui mox ſen-venient primum ad taratantara veſtræ
Trompetæ vobis mercitum a longe criare,
Inde ligatores nos boulverſabimus omnes,
Et Regem et Prinſos Lotharenos, denique cunctos,
Gentilhomos qui ſunt Papiſtæ ac idololatræ,
Pellemus procul hinc ultra Garamantas et Indos:
Quantum de Monachis, Prælatis, Cordiligatis,
Abbatibus, Carmis, Jacobinis et Jeſuitis
Qui contra ſancti Calvini dogmata, contra
Pontificem Bezam, tam clamavere licenter,
Per centum juro non pardonabimus ulli,
Tunc erimus Regni ſine compagnone magiſtri,
Et dabimus ſceptrum, Francam dabimuſque coronam,
Uni de noſtris, Regnum cui fata dederunt,
Orbis et Imperium, ceu prædixere miniſtri,
Atque novi noſtra de relligione Prophetæ.
Hæc trompettabant miſere nos decipientes,
Spes hominum vanas, ô ſomnia vana furentum,

Namque ſuum abſque ſuo faciebant hoſpite contum,
Heu poſtquam in Françam regionem venimus omnes,
Diſparuere, niſi rognoſi quatuor aut ſex,
Qui cognoverunt manieras tam bene guerræ,
Quam bene in eſpeciis ſeſe cognoſcit aſellus
Et ſapiunt melius palefrenos quam Capitanos.
Ullum non poterant ut aveugli ſcire caminum,
Et quod pejus erat de gueulla non erat ordo:
Hiſque bravis ducibus ſtat res Hugnotta caditque.
Poſtea pipoſis ad nos venere parolis
Dicere diſgraçam noſtram ſufferte parumper,
Adveniet tempus quo panes et bona vina
Sufficient, tunc nos ſic reſpondivimus illis:
Jejunus venter non audit verba libenter,
Daſti goth-chelmi vultis ruinare Kareſmam,
Et farcire gravi veſtros pinguedine ventres,
Et nos interea de ſolo vivere vento.
Uno ſi poſſent veſtri de pane Miniſtri,
Piſcibus atque tribus Reiſtrorum millia quinque
Paſcere, quintallo de fœni totque cavallos:
Egregium facerent miraclum hoc tempore dignum.
Iſti ſed Preti Geneuenſes publica paſſim,
Secretis qui ſcorta ſolent præponere garſis,
Pillant de primis coffros ſerruraque rompunt,
Et quærunt ſcutos cachatos ante milannos,
Calfaciunt femmis antiquis de pede plantas,

Ut dicant ubi mobilium pretioſa quieſcant :
Si juvenes fuerint, tunc preſto galantiter illas
Imbroccant, chaſſantque bonos a longe maritos,
Marritos nimium ſeſe cornare videntes,
Dicunt eſſe ſuos Cathechiſmos, Biblia, Pſalmos :
In guerris enſes, poignardos, arciquebuſas,
Et Deus eſt ſolus Chriſtus piſtollifer illis,
Se quocunque ruunt nebulæ, nix greſla, bruina,
Horrida tempeſtas, tonitru paſſaſſe videntur.
Nil reſtat poveris Lanſqnettis atque Suyſſis,
Qui laſſas trenant vix dum per compita gambas,
Et tranſperſatis pietonant imbre camiſis,
Sic quod de ſolo moriuntur mille giorno,
De fame, de fievris Cagaſanguis, ventridolore
Innumeriſque aliis cum vel ſine nomine morbis,
Qui mittunt animas hominum ſub perſa cathedram,
Plutonis de qua plus nemo revertitur ad nos,
Hinc erat Henricus Regum fortiſſimus, inde
Lothareni aderant fratres duo fulmina belli
Guyſiadæ.
Qui nos ut gauffram inter ferrea bina tenebant.
Hugnotti interea ſoccorſum non faciebant :
Sed veluti brebias agnoſque ſub ore lupino,
Linquebant, quid erat nobis tunc quæſo fiendum ?
Bellandum non eſt cum Divis more Gygantum,
Ergo tendidimus victas ad ſydera palmas,
Et Regem ut nobis pardonet voce priamus
Supplice, ſicut vos etiam feciſſe deceret.
Dicere pace tua liceat fortiſſime Regum :

Non tua non hominum eſt laus et victoria, totam
Eſſe ſuam voluit qui pugnat ab æthere laudem.
Ille bonus Princeps noſtras capiendo prieras,
Accordat quod nos faciamus preſto retornum,
Deque bona guerra nos extra ducere regnum,
Fecit ubi ſalvi-ſauf pauci venimus omnes,
Qui ſalvat caudam non vaccam perdidit omnem,
Sic nos in patria gaudentes eſſe reverſos,
Leſchamus noſtras plagas, tantoſque nefandi,
Authores ſceleris merito execramur, et illos
Infernis, erebi furiis diriſque vovemus.
Jam veniant veniant ſoccorſum quærere noſtrum,
Hi calvinicolæ poltrones atque trayſtri;
Non illis dabimus pro ſceptris arma pedantum,
Fefficulas virgas faciemus ſed ſuprafeſſis,
Pourpointis multas gaillardas trompetitatas
Dançare, in platea danſant ut ſæpe Molarda
Qui bene yicinas non baiſavere comeras.
Sed quid in exemplum marmittas atque noviſſos,
Ciſterci ponis ſunt hæc puto maledicta figuræ
Rhetoricæ, unde ſuos farciſſant undique libros,
Quando deficiunt ſenſus ratioque, miniſtri
Tu ten-ſentis adhuc tua nec tamiſata farina eſt,
Non faciunt reſonare puto ſua pulpita Carmi,
De noſtro damno malhoroſo nec Jacopitæ,
Eclatant tanquam ſtulti juncto auribus ore,
Tu facis hoc, faciunt Hugnotti ter revirati,

Dum grandeſpiti nequeunt celare dolorem.
O quam tu velles habuiſſemus meliorem,
Eſſes de noſtris, bombum faceresque Papiſtis,
Ut de Pictoto dicunt feciſſe viratos,
Qui Ducis audita Joyoſi morte robamen
Tornarunt, et ſe traytri decatholiquarunt.
Illis vos ergo Galli ne fidite ladris,
Annum quin fuerint Monachorum more probati
Quin agenouilliti cum torcha ardente repentent
In cæna morſos ſe tot mangeaſſe diabli,
Se renegaſſe Deum et Calvini dogma ſecutos,
Catholicique boni tantum credantur alhora,
Nec Macaroneo confidite carmine, cujus
Author plus mocquat Romanas Catholiquoſque,
Quam noſmet Reiſtros, Lanſqnettos, atque Suyſſos.
Credunt quodque tuum facit indignatio verſum,
Scuta duo tibi qui conſtat pro præla tirare,
Scribere marcheto poteras meliore niantum.
Expenſiſque tuis propriis te nemo, trufaret,
Talia ſi ſapias ne poſthac carmina ſcribas,
Sed ſis contentus Bourguigna voce pitaldos,
Delectare tui ſimiles rognoſaque verba,
Pro ſpaliporcinis vineronis ſcribere, ſive
Sanphilibertæis (hæc eſt tua balla) puellis.
Nec te plus meſles de Græco, deque Latino,
Vel Macaroneo, vel franco idiomate, namque
Cætera quæ ſcribis ſunt una digna litura,
Teſtes ſunt nobis tua carmina ſufficientes,
Queis dehonoraſti Pibrachi pulchra quatrina,

Pro quibus ut preſſis Pariſinis imprimerentur,
Imprimatori ſcutos bis quinque dediſti,
Et bis quinque iterum, populo ne venderet illa:
Clochitat hic verſus quia parlat de verſibus qui clochant. In ſyllabarum quia quantitate clochabant,
Grammaticoque dabant ſuffletos ſæpe donato,
Appello teſtes etiam iſtas Antiquitates
Dijonis, Gothicus quarum tu ferruminator,
Te monſtras ſine judicio ratione, rimaque,
Teſtis erit quoque ſufficiens Poltronius ille
Arbiter, in quo te tantum comprendere monſtras
Quantum in muſcoſo porcus cognoſcit odore.
De macaroneis, ſi quis larcinia trunquet
Bellæi, magnum facies cornicula riſum.
Debebas vantare tuos tantummodo verſus,
Sicut feciſti docto referente *Chopino*,
Cui commentus eras, te commentaria ſupra
Bourguignotorum couſtumas compoſuiſſe,
Nam ſic famoſus per inania ſcripta fuiſſes,
Si non in gerba ſaltem venerandus in herba,
Eſſe planum donec te ætas ventura probaſſet:
Hinc procul hinc ergo te vade Maraude cachatum,
Et tua ſcripta premant æterna ſilentia noctis.

SIXIÈME SECTION.

Observations générales.

Macaronées allemandes et fragment divers.

Zanclaio et son Poème.

J'AURAIS désiré completter ce volume, en y faisant entrer, dans leur entier, outre l'œuvre si excessivement rare de *Zanclaius*, plusieurs macaronées dont les bibliographies, les catalogues et les revues ne m'avaient offert nulle trace, lors de la publication de mon premier *Macaronéana*, mais dont il a été question depuis.

Malheureuſement on ne rencontre pas toujours des amateurs de livres qui ſoient complaiſants, et s'il y a de véritables bibliophiles, il ſe trouve auſſi parfois de ces bibliotaphes contre leſquels *Menchen*, dans ſa préface à la tête de l'édition qu'il a donnée du Traité *De Libris legendis*, par Bartholin, a déclamé à juſte titre.*

Je m'étais propoſé d'inſérer ici le *Dialogus novus et mire feſtivus ex quorumdam virorum ſalibus vibratus*,

* Voici la deſcription que donne Peignot, du bibliotaphe, dans ſon Dictionnaire de Bibliologie : " Ce nom ſignifie *enterreur de livres ;* " il s'applique à ces bibliomanes qui n'achè- " tent des livres que pour les enfouir, et em- " pêcher les autres d'en profiter : ils ſont aux " livres ce que les avares ſont à l'argent. Ils " font le plus grand tort aux hommes ſtudieux " qui ſont privés des reſſources qu'ils trou- " veraient chez ces Harpagons littéraires. On " a comparé ces derniers au chien qui em- " pêche le cheval de manger l'orge qu'il ne " peut manger lui-même. Lucien, Ambroiſe, " Camaldule, Phiſelphe et le père Lelong ſe " ſont plaint amèrement des Bibliotaphes."

non minus eruditionis quam macaronices amplectens, (abſque nota) in 4°, qui s'eſt vendu à Londres en Juillet 1862; mais j'ai fait de vaines démarches auprès du propriétaire de cette plaquette de douze feuillets, pour en obtenir communication.

Une note de M. Libri nous apprend que c'eſt un petit ouvrage ſatirique fait pour ſe moquer de l'ignorance des moines, et qu'il a dû paraître en Allemagne vers 1516, époque préſumée de la première édition des *Epiſtolæ obſcurorum Virorum*. Voici un paſſage du commencement de ce dialogue:—" Magiſter Gin-
" golphus: De quibus duo ribaldis,
" qui non faciunt niſi facere guerras
" et diſturbia in tota Eccleſia. Dia-
" bolus poſſit eos importare per terras
" et per maria."

Deux ouvrages ſont mentionnés dans le *Manuel* de Charles Brunet, dont les titres reſſemblent aſſez à

celui que j'indique ci-deſſus, d'abord: *Dialogus facetus et ſingularis non minus eruditionis quam macaronices complectens, ex obſcurorum Virorum ſalibus cribratus*, 8°, *ſans lieu ni date.*

Et 2°: *Ex obſcurorum Virorum ſalibus cribratus dialogus, in quo introducuntur theologi tres, Ortuinus, Gingolphus, Lupoldus, tres idem celebres viri Reuchlin, Eraſmus et Faber, de rebus a ſe recenter factis diſceptantes. Apud Antipodas*, (abſque nota) petit in 4°.

Malgré la légère diſſemblance qui ſe trouve dans les trois titres, je ne puis aſſurer que ces ouvrages ſoient entièrement différents: c'eſt l'opinion du ſavant bibliographe Libri, et je m'y ſoumets, tout en regrettant de n'avoir pu vérifier le fait. Il eſt à remarquer, dans tous les cas, que *Gingolphus* eſt un des perſonnages dans deux de ces ſatires.

Il y a encore, dans le Catalogue de

la partie réſervée et la plus précieuſe de la *Collection Libri*, vendue à Londres en 1862, une macaronée dont j'avais déjà parlé dans mon premier *Macaronéana*, d'après le catalogue *Zonzadari*. C'eſt le *Zanclaius* (*Parthenius*) *Cittadinus Maccaronicus metrificatus, overum de piacevoli Converſantis Coſtumantia . . . opus bellum et bonum*, dont un exemplaire in 8°, Jac. Matthæi, Meſſanæ, 1647, reliûre de Bedford, a été acheté deux livres ſterl.

Une note du catalogue nous apprend que l'ouvrage eſt en proſe et en vers, et entièrement écrit en latin macaronique. Comme j'en donne, à la fin de ce volume, de longs extraits, j'examinerai alors cette aſſertion, ainſi que tout ce que l'on ſait ſur ce rariſſime livret, dont perſonne juſqu'à préſent n'a cité une ligne.

Quoique j'aie déjà mentionné ailleurs le travail du Docteur Oſkar

Schade, *zur Makaroniſhen poeſie*, inſéré dans le *Weimariſches Jahrbuch fur Deutſche Sprache und Kunſt*, années 1855-56, on y rencontre nombre de renſeignements et d'extraits dont je n'ai pas fait uſage alors, et qui trouvent naturellement leur place ici. Ils complettent le cycle macaronique que je me ſuis propoſé de parcourir.

L'Allemagne eſt féconde en écrivains qui ont mêlé le ſtyle macaronique à leurs compoſitions dans le genre facétieux. Les amateurs pourront recourir, s'ils le veulent, aux œuvres de Hans Sachs, de Fiſchart et de pluſieurs autres, cités par Schade. Le ſujet des poèmes les plus étendus eſt généralement la vie d'étudiant aux Univerſités, et, comme l'on peut aiſément ſe l'imaginer, les profeſſeurs et leurs ridicules ne ſont pas épargnés.

Donnons, comme exemple, un ou deux extraits d'une collection de diſſertations burleſques intitulée :—

Curiöſe inaugural-diſputation von dem Recht, privilegiis und prærogativen der Athenienſiſchen Profeſſoren-Purſchen wider die bürger-purſche und communitäter, &c. &c. &c. in diebus canicularibus.*

Il y a, entr'autres pièces, dans ce recueil, dix ſept thèſes fort originales, ſous le titre de *Corollaria.* On y examine ſi la puce d'un *Profeſſoren-Purſchen* ſaute plus haut que celle d'un étudiant ordinaire ; ſi une jeune fille, en embraſſant dans l'obſcurité ce perſonnage, peut s'apercevoir de la différence entre lui et un étudiant ordinaire ; ſi les fondateurs d'Univerſités, ou ſi ſa ſainteté le Pape, grand

* Voici la définition de ce mot : Ein Profeſſoren-Purſche iſt ein ſtudioſus, welcher bei einem Profeſſore und zwar an ſeinem Tiſche und in deſſen gegenwart eine gewiſſe zeit ſpeiſet und daher einen vorzug in allen dingen vor denen convictoriſten und Bürgerpurſchen hat oder von rechts wegen haben ſoll.

Si bene ſchmauſiſtis, tandem gaſſatim eatis!
Hauite in Steinos ut Feurum ſpringat ab illis!
Rufite juch juch hei! cum Degis kritzite fiz faz,
Donec frühmorgens tandem poſt betta gehatis!
Sic ergo vobis commendo luſticitatem,
Freiheitas veſtras dum diſſertatio præſens
Juraque defendit. Quare brauchatis eiſdem
Porroque ſubjectos habeatis convictoriſtas!
At tibi, Reſpondens, tantos glückwünſcho profectus
Inque tuam floriκῶς nunc trinkat quiſque ſalutem!

Le Docteur *Schade* penſe que ces diſſertations comiques nous ſont venues de Leipſic, vers la fin du 17ième, ou tout au commencement du 18ième ſiècle.

Deux des meilleures macaronées allemandes ſont certainement celles intitulées: *Hochzeitſcarmina, Rhapſodien zur Brautſuppe*, écrites par un auteur inconnu qui ſe dit élève de l'école de Pierre de Dreſde, par contre-vérité, ſon but étant de ſe railler du ſtyle du poète de ce nom qui

vécut à la fin du 14ième et au commencement du 15ième ſiècle, et qui compoſa, en mauvais latin, les Hymnes d'égliſe : *In dulci jubilo*, et *Puer natus in Bethlehem*.

Notre ſatirique prétend que la macaronée eſt une amélioration du latin hybride de ces hymnes :—

Ipſe etenim tantum ſpracharum Wörtra duarum
In binos ſtuduit zeilorum einſchlieſſere Reimos :
Nos binas ſprachas in wortum einbringimus unum.

Ces Rapſodies ont dû être compoſées vers la fin du 17ième ſiècle, car il y eſt fait mention du tabac à fumer,

comme Roi de Pologne, doivent nous faire ſuppoſer que ces vers ont été compoſés à Leipſic ou dans quelqu'autre ville Saxonne.

Les deux poèmes ont été publiés in 4°, ſans date et ſans nom de lieu. Le premier,* dont j'ai déjà parlé, et dont j'ai cité les derniers vers ailleurs, ſe compoſe de ſix pages; le ſecond, de quatorze pages, a pour titre:

Rapſodia Andra verſu heroico-macaronico ad BRAUTSUPPAM *in Hochzeita Stollio-Jungiana præſentata a ſcholæ Petri Dreſdenſis alumno.*

Ils ſont des meilleurs en ce genre, et mériteraient d'être plus connus.

Le mot *Brautſuppe* ſignifie le repas qui ſe donnait généralement autrefois, le lendemain du mariage. Toutes les perſonnes qui y avaient

* Rapſodia verſu heroico macaronico ad BRAUTSUPPAM in nuptiis Butſchckio-Denickianis præſentata a ſcholæ Dreſdenſis Petri alumno.

pris part, ſe rendaient à la maiſon de noces où le mariage avait eu lieu, et les nouveaux mariés ne devaient pas manquer d'aſſiſter à ce feſtin. Ainſi l'explique le poète :

Rurſus in Hochzeitæ nos ergo begebimus Hauſum
Atque iterum Weiſam ſchmauſendi anfangimus altam
Quem ſchmauſum vulgo *Brautſuppam* nennere pflegunt.

Il arrivait auſſi quelquefois que la nouvelle mariée envoyait la *Brautſuppe* chez les perſonnes qui avaient été préſentes, la veille, au feſtin de noces. Alors la *Brautſuppe* était une ſorte de boiſſon compoſée exprès pour cette occaſion.

Voici maintenant un extrait de cette *Rapſodia andra*, ou ſecond poème :

Hactenus ehſtandi maneant quæ fata verächro
Beiſpielo docui vetlæ unkeuſchique geſelli,

Qui poſtquam varias ſorgas, variaſque beſchwerdas,
Quas ſecum ehſtandus bringit, vermeidere vellent,
Interea fleiſchi cupientes leſchere brunſtam,
In mala gröſſra ſatis falliſſe befindimus illos
Quam widrikeitæ, quibus entlaufêre, fuerunt:
Nec tamen ehſtandi potuêre genieſſere Freudas,
Quam paſſim varias ehleuti erfahrere pflegunt.
Quæque apud Æſopum cuidam ſors contigit Hundo,
Ex eignâ certum eſt ipſos quoque drückere ſchuldâ,
Ut wahrum fleiſchi laſſant entfallere ſtückum,
Dum falſchum in waſſro tentant erſchnappere ſcheinum.
Tumque ſuum laſſunt ceu pfauus fallere ſchwanzum
Et langum accipiunt naſum velutique begoſſnus
Diſcedunt hahnus naſſumve tetrumque gewittrum.

* * * * *
* * * *

Eſt mihi ſchöna etenim et præſtanti corpore liebſta:
Hæc ſola eſt mea Muſa, meoque regierit in herzo,
Huic me ergebo ipſum meaque illi abſtatto gelübda,
Huic ehrenſeulas aufrichto opfroque geſchenka,
Huic etiam abſingo liedros et carmina ſcribo

que parlaient les Romains, telles que l'italien, l'eſpagnol, le portugais et le français.

La même obſervation s'applique à la langue anglaiſe où la forme macaronique n'eſt en uſage également que pour de courtes pièces, dans le genre tout-à-fait burleſque ou de bas comique.

Quoiqu'il ſoit très peu probable que dans le ſiècle actuel, on tente de compoſer des poèmes macaroniques de la portée de ceux de Folengo ou d'Aréna, ce ſtyle néanmoins eſt encore tous les jours employé dans une foule d'écrits ſatiriques et comiques; mais il ſerait faſtidieux de chercher à en préſenter un enſemble tant ſoit peu complet.

Surtout ſi, comme on ne l'a fait que trop ſouvent dans les ouvrages où il s'agit de macaronées, on range dans cette claſſe de littérature les pièces où l'auteur s'eſt amuſé à mêler

" Sed loridus lumpus ſchwerementes
" ſermones führebat, donec Wachteri
" venerant cum ſpieſſibus atque lan-
" ternis, et beidos conduxerunt ad
" wachtam per ſchlafen in Pritſcha."

Dans un voyage que fit Lord Dufferin en Iſlande, en 1856, il raconte qu'il porta un jour, à Reykjavik, un *toaſt* aux dames Iſlandaiſes, dans le Latin des *Litteræ obſcurorum Virorum.* On y rencontre pluſieurs phraſes en vrai ſtyle macaronique, comme le lecteur peut en juger :

" Viri illuſtres," dit-il, " inſolitus ut
" ſum ad publicum loquendum, ego
" propero reſpondere *ad complimentum*
" quod recte *reverendus prelaticus*
" mihi fecit, in proponendo meam
" ſalutem ; et ſupplico vos credere
" quod *multum gratificatus et flattifi-*
" *catus* ſum honore tam diſtincto.

* * * * *

" Viri illuſtres, *alterum eſt ſenti-*
" *mentum* equaliter univerſale : terra

En parlant de macaronées contemporaines, je ne puis m'empêcher de citer ici une ſingulière bévue commiſe, il y a peu de temps, par le reſpectable journal anglais *The Morning Advertiſer*, et qui a été relevée dans la *Correſpondance Littéraire* de Hachette, N° 10, du 25 Août dernier. Il paraît que l'éditeur inſéra, les yeux fermés, une diſſertation groteſque, envoyée ſans doute par un plaiſant de l'école de Rabelais, où ſe trouvaient de longues tirades en latin macaronique et de cuiſine, *extraites de la collection des* ORATORES PRIAPICI!!

Si l'on trouve, dans les écrivains contemporains, une ample moiſſon à faire, de courts extraits dans le genre macaronique, il s'en préſente bien plus encore dans les anciens manuſcrits, et ſouvent là, où on les chercherait le moins. Nouvelle preuve du plaiſir que trouvent, partout et en tout temps, les hommes de lettres

hybrides, il faut ſe rappeler qu'ils ſont formés avec des radicales anglaiſes, et doivent être prononcés comme s'ils appartenaient à cette langue.

Dans un manuſcrit intitulé *Rime varie*, et vendu ſous le N° 873, à la vente des Manuſcrits de M. Libri, en 1859, on trouve l'épigramme ſuivante :

In die dominico gambis dum ſtaret apertis
Supra ſedens portam bella Zanina ſuam,
Cia ſuperveniens vir dixit : claude bottegam ;
Hæc eſt nam feſto clauſa tenenda die.
Illa : ſed hic error, reſpondit pronta, marito,
Eſt tuus, et ſolus tu puniendus eris,
Namque tibi noſtram voccat, ſerrare bottegam
Qui clavem portas tempus in omne ſuam.

Ce volume, compoſé en majeure partie de poéſies italiennes, par des auteurs bien connus, tels que Rinuccini, Cicognini, Caporali, &c. contient auſſi des épigrammes latines et d'autres pièces, dont quelques unes macaroniques, par le Pape Urbain VIII, J. P. Orlandi, B. Viviani, &c.

ſimplement un chapitre de treize pages, qui ſe rencontre dans un collection d'opuſcules de cet auteur,* où l'on n'eſt point allé le chercher, et peut-être n'en valait-il guère la peine.

Bidermann commence par donner la mauvaiſe définition du ſtyle macaronique que l'on trouve dans le Dictionnaire de Trévoux, et par ſuite, range le latin de cuiſine des *Epiſtolæ obſcurorum Virorum*, dans cette claſſe. Des auteurs qui ont écrit de véritables macaronées, voici ceux qu'il cite: Theophil. Folengo; Guarinus Capellus; Bernardinus Stefanius (*Maccaronis Forza*); Andr. Baianus (*De carnavale fabula maccaronica*, 1620); Gaſp. Urſinus, ſive Magiſter Stopinus; Giovan. Giacomo

* J. G. Bidermanni *Otia Litteraria* varii argumenti, in 8°, Lipſiæ, 1751. Ce volume curieux, non plus que le nom de l'auteur, ne ſont pas mentionnés dans le *Manuel* de Brunet.

Quotidie Chriſtocrucifigi, idolicolentes
Connubiſanctifugæ, clammeretricilegæ,
Verſidolopelles, totorbiperambulotechnæ,
Alticaballequites, fraudipecunilegæ,
Fictoculoſancti, mentexitioſiſerentes,
Sanguinicrudibibæ, pectorecelidoli,
Bombardagladiofunhaſtaflammiloquentes,
Bibliaſacrifugæ, deſipidiſcioli,
Nigradeonati, craſſætenebræſtudioſi,
Mentebonaprivi, tartarerynnipetæ.

Dans les *Notes and Queries* du 13 Septembre 1862, un amateur cite, de mémoire, le commencement d'une macaronée anglaiſe, qu'il dit avoir rencontrée, il y a quelques années, et dont il demande qu'on lui déſigne l'auteur, ſi c'eſt poſſible. Comme ce commencement eſt aſſez agréablement tourné pour faire déſirer de connaître la ſuite, et comme je n'ai jamais vu cette pièce citée ailleurs, mes lecteurs ne ſeront peut-être pas fachés de la trouver ici :

Anno incipiente happinabit ſnowee multum
Et Gelu intenſum ſtreetas coverabit wi' ſlidas,

cule preſqu'auſſi inconnu que le *Vigonce opus*, par lequel j'ai commencé.

C'eſt le poème de Zanclaio, Sicilien, dont juſqu'à préſent trois exemplaires ſeulement, de la même édition (il n'y en a probablement pas eu d'autre), ont été cités, et encore deux d'entr'eux me ſemblent être un ſeul et même exemplaire.

Le catalogue du cardinal Zonzadari, dont les livres furent vendus à Paris en 1844, fait mention d'un exemplaire du *Cittadinus macaronice metrificatus*. La partie réſervée de la collection Libri, vendue à Londres en 1862, en cite un autre, qui ne s'eſt vendu que 50 francs, et que je ſuppoſe être le même que le précédent. Enfin le Muſée Britannique poſsède également un exemplaire, qui eſt celui dont je donne ici des extraits.

C'eſt en vain que j'ai parcouru les Biographies italiennes, françaiſes et

plaiſants et humoriſtiques ſur les défauts, les vices et les erreurs des hommes et de la ſociété. Quoique donnés ſous une forme facétieuſe, les avis ſont loin d'être toujours puérils, et la ſatire n'y prend pas cette tournure licencieuſe que l'on ne rencontre que trop ſouvent dans les ouvrages italiens de cette époque.

Le *Cittadinus metrificatus* forme un volume petit in 8°, paginé de 1 à 128, avec chiffres et réclames, de 32 lignes à la page. Outre les *argumenta* en tête de chaque ſermon, il y a un *index* à la fin du volume, réſumant le ſujet de chacun d'eux, en trois ou quatre lignes.

L'ouvrage commence par une pièce de vers de trois pages, intitulée: *Purgatio Muſæ a Parnaſſicolis injuriatæ*, dont voici les dernières lignes:

Ergo ſatis, reverende meus, luſtriſſime lector,
Carmina ſcuſabis qualiacumque leges:

CITTADINUS

MACCARONICE METRIFICATUS

OVERUM

De piacevoli converſantis coſtumantia

Sermones

Breviuſcoli

Trentaquinque.

Auctore Parthenio Zanclaio Siciliano.

Opus bellum ad mores optimos imparandos,
benevolentiam accopezzandam, amicitiam,
accreſcendam, malincoliam diſterrandam,
&c. &c.

Cum Tabulis et Abbaco.

Meſſanæ, ex typographia Jacobi Matthæi.
Superiorum permiſſu, 1647.

Sermo 2^dus^.

Conciatas guantas, profumataſque zibetto
Arripe Muſa ſoror, teneroque apponito naſo;
Per ſtradam andas, fœtenti quæ obnoxia fango eſt
Saltibus in quatuor tundis ſpedicabere preſtum
Cum venit incontrum (ſciagura vel objicit illud)
Quod ſtomachum moveat, faciatque rivolgere trippas,
Eſt qui feſtificat, ſe ad compagnoſque rivolgens
Vocibus, aut ſaltem gomito, ſic commonet ipſos:
O guardate coſas, illis monſtratque carognam.

* * * * *
* * * *

Sermo 3^tius^.

Si mangiare vois, mangia cum mille bon annis
Jam ſene contentat, largam præbetque licenzam
Paſcarella ſoror, mangiandi in robore leges
Dummodo permaneant infracto jure creanzæ.
Deſuper alterius noli fiutare petanzas:
Optima cuncta puta cyathos, fiaſchetta, ſcudellas
Nec tua fiutabis mangiandaque fercola naſo,

Pocula neve meri; recat ſufflatio namque
Scendere qualcoſam, lex quam pragmatica ſbandit
Cum bene taglianti careat vagina raſolo
Perſica, poma, peros, limones, atque citrolos,
Eſt mordere nefas (ut plures dente canino)
Omnia diſcerpunt, ſcavazzant dentibus, &c.

* * * * *
* * * * *

Sermo 4ᵗᵘˢ.

Si polita vais lindo guarnita lavoro
Maſa, nec alterius Naſi pertuſia lædis:
Si graves nil reſones, quo cum noiantur orecchiæ
Denique nec geſtis peragas, quæ ſenſibus obſunt;
Non tamen hæc baſtant, morum pagare gabellas,
Si contra intragnas aliquid, quod valde moleſtat
Efficis, altrorum voglis aggravia recans;
Si tibi na coſam dicam mihi credis? hor audi
Plurima pars hominum per quam phantaſtica ſemper,
Inchinata venit (naturæ ex lege) capricis
Sodisfare ſuis, propriaſque ſeguire chimæras.

* * * * *
* * * *

Sermo 5tus.

Tempore freddonico, quando Capricornus et aſper
Acquarius, cum Piſce, poli barile divacant,
Conditio propria in quantum comportat, et ætas,
Vade faderatus civilibus undique pannis:
Et ſolis faveas drappis, quos approbat uſus;
Lædere porro ſecus burlamine crederis altros.
Urbis per piazzas noli condurre zimarram
In baglio quamquam quando catapedde caminas
Sit licitum, lanaque fiat pur texta caprina,
Omnia præterea mantelli, pallia, robbæ,
Gonnellæ, bernæ, rubones, gonna, robici,
Pellicciæ tonicæ, guarnacciæ, giubba, tabarri,
Cocollæ, ſaiæ, giubbones, ſbernia, cappæ,
Cuffia, mongiles, cappucci, vela, berettæ,
Cintola, correggiæ, ſcarſellæ, fibia, borſæ,
Calzones, taſchæ, cabarri, zoccula, ſcarpæ,
Stivales, guantæ, perizomata denique creſpa,
Omnia cum foggis ſunt confrontanda modernis.

* * * * *
* * * *

Sermo 6tus.

Addo ſuperchevoles, ad quos ter mille bon annos

Sermo 8^vus^.

Tange ribecchinam, chitarram, tympana, flautos,
Et dulcis reſonet, noſtri gianganga poeſis,
O Bertuzza ſoror, donec trapanet amicas
Zumbicus orecchias; bottatæ ac vulnera menzæ,
Et lœſum fecatum, cum corazzone guariſcat.
Non decet un giovanem malfuſos volgere vultus,
Ob choleræ raggiam, legemque ſquaquare creanzæ
Imo loquens caveat (qui in converſando ſodales
Guadagnare cherit) verbum ſcapulare ſuperbum
Imperii accennans aliquid, quaſi vero padronus
Ipſe ſit in tota per provileggia mandra.

* * * * *
* * * *

Sermo 9^mus^.

Sinciput appodiat terræ, capotombola, quando
Mataccinus homo ſtampat, gambonia drizzat
Aſtraia cœlorum verſus: tunc omnia circum
(Perficiat donec voltam, durumque cotruzzum
Mollificas terræ chiappas pariterque rimazzet)

Linque
Æſopi
Laura
Salda pe
Hoc tib
Attame
Come
Succeſſ
Millia

*

Erge ſc
Limpia
Ablue
Junger
Sciacqu

Dextriter ut tangant; at nunc ſtupefacta dimandas,
Bon paeſane meus, curatio tanta quid infert?
Forte maritatam, nullo cum crimine froſciam,
Paſtricci sfolios, an ſum factura? quid? audi
Gens paſſat teneruta nimis, quaſi facta ſpaveris
(Dixero pace tua) proprio mo ſtercora, guanto
Hanc toccare nefas; ſolves toccando gabellam:
Frangibiles inter cyathos, vitreoſque cotruffos
Letior incedas, quam toccheggiare tal ombres.

* * * * *
* * * *

Sermo Duodecimus.

Minica cara Colæ, roſeiſque pediſſequa Phœbi,
Huc caſciam caſciam, dubiorum ob tollere moſcas,
(Si mihi piacerem faceres) accede pochinum;
Dicito vertatem, pozz' eſſere ſponſa galano.
Ad bene parlandas, intrecciandaſque favellas,
Quas nau miſturas, vel quæ ingredientia piglias?
Gens pacchiana omnis vengas audire ſecretum.
Per gracidas voces noſcuntur Papara et Oca:
Ut vero ſquatretur homo ſapientus an aſnus,
Hinc licet agnoſcas, ſi dritta parabola sfornat:
Si verbo ſuariat: ſi ſpropoſitanter et ablat:
Si de giovevolis, ſciat intreciare parolas:
Si gazzettarum potius ſglomerare novellas,

Quam mariolonis, furbi, boiæque parentis,
Geſtiat ad ſpeſſum miracula freſca referre.

* * * * *
* * * *

Sermo Terzodecimus.

Zingarus ad forgiam ſolitus fabricare tripoddos
Crocca, catenaccios, fuſos, malaronia, chiodos,
Martelli auxilio validi, ſtringente tenaglia,
Deſuper incunnam (tecum bona Gianna favello)
Forſitan inchioccat ſottiles valde lavoros
Orificis, quos linda manus deſignat in auro?

* * * * *
* * * *

Sermo Decimus quartus.

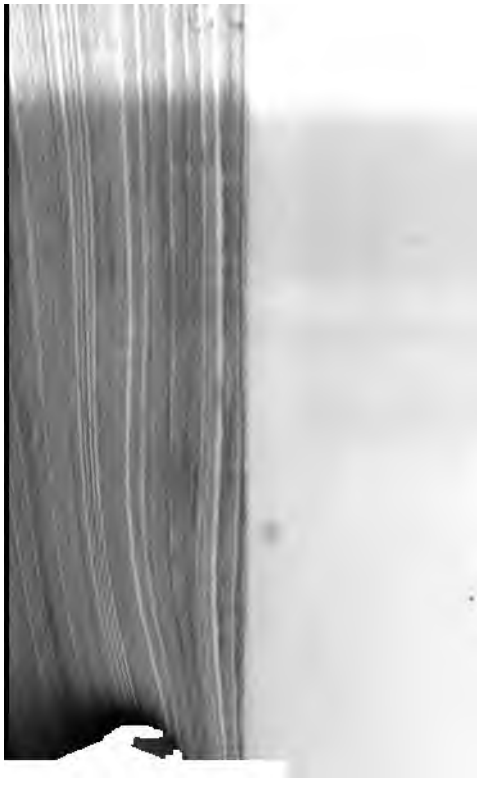
Suſete, et eſce foras, heus dormiglioſa Camena:
Bracchia diſtorque badaglia, caccia ſputazzas
Moſſillum frica, palpebris terge garillas

Vigliaccam dixi, quæ centum mille malannos
Parlando ſballat; vendendo ſæpe carotas,
Pro raperonzis, et pro mellone cocozzam,
Veſſicas pro lanternis, pro pane focacciam:
De palea trabem faciens, de pulce cavallum,
Attamen ad longum nequeunt trottare gaioffi.

* * * * *
* * * *

Sermo Quintus decimus.

Has inter feſtina venit Minichella loquelas,
O dicens fermate gradum, ſtagliate caminum:
Inchinate ſchenas: alzatum flectite collum:
Barbaque ſternatur leviter, baſiando caſaccam.
At cui tantus honos? Smargiaſſi Nobilitatis,
Inceptam ſequitant retinam: paſſate parolam.
Hi cum nec valeant unum non pure quadrinum,
Nec propria virtute micent, per iota valoris,
Hoc ſibi burchero faciunt para pettora, nempe
Præclaro et luſtro quondam ſe ſanguine cretos.
Hinc ſua facta canunt, propriorum geſtaque avorum:
Scilicet in campo vaccas habuiſſe trecentas:
Ac totidem ciuccios, preter cinquanta cavallos;
Hinc giarras memorant quas implevere fiorinis
(Quod menzogna fuit, potius ſtipavere lupinis)
Atria fumatis pariter tappata figuris;



Incid
Cum
Extr
Petra

Et fi
Si ve
Expl

Bagl
Cum

Teq
Reft

Ne t
Ne
Infir
Qua

Sit

Imo hoc naſcoſtum tengat cocozza ſecretum ;
Qui baſſo pretio ſeſe ſmaltiſcit, et extra
Menſuram juſtam ſeſe rinculat, et arctat ;
Qui ſibi dovutas laudes refutat, et omnes
Reſpuit, annullat, rejicit, ributtat honores,
Hic majora rogat, quam qui non debita bramat.

* * * * *
* * * *

Sermo Decimus ſeptimus.

Hoc age præterea capitis taſcone recondas
Maiaticum Tognæ, laudatum valde recordum
Qui de compagnis gentilis nomina compras,
Illorum fugito uſanzam, qui ſciogliere groppos,
Prepoſti dubii, toto pulmone paventant,
Qui prius ac veram dent, ſciacquatamque raſonem,
Sic utrumque labrum creſpant, oculoſque tralunant
Taliter intorcent ſcapulas, lumboſque crivellant
Ut fere martyrii ſtrangulamenta miſellus
Sufferat auditor, parlat ſi maxume grandis
Satrapa caſalis, ſtimatus valde per altrum.
Det mihi perdunum dominatio veſtra ſtavoltam
Si nimis ignavas ſcapulabit lingua parolas ;
Groſſulanus ego quid ? Seſquipedalia verba
Dignaque melenſis, non voſtris apta cocozzis
Archidiote loquor, quanquam mea menza dovinas,

Cum quibus has paſſas, gentili ex lege creanzas;
Sit ne aſcoltator præclaro ex ordine, an imo?
Cujus, et ætatis, polledri an vero juvenci?
Facta facendatis ceremonia multa moleſtat,
Si pannos igitur ſballas, merceſque traportas:
Pignora ſi reddas; ſi facta accordia firmas:
Si de comprandis vineis, vituliſque lucrandis;
Cum de redditibus parlas, malamente pagatis.

* * * * *
* * * *

Sermo Vigeſimus.

Ne ſis longa ſatis, velut es muy linda Camena;
Circa ceremonias, et filaſtoccula tandem,
Si quid adhuc reſtat, paucis ſpedicato parolis;
Maiatici ingenii fiaſcum ſcotulando de bottum,
Omnia ſciacquato fiant ſaramonia corde
Non vertecchioſe, non cum pulmone forato:
Abſque crepantiglis, non ſtricto in gutture chiappe,
Valde per importans, pariter tibi porgo ricordum
Cermonioſe meus, hic poggiat maxima tota
Perſonæ, ut meritis aptata encomia vengant.

* * * * *
* * * *

Ecce ra
Omnibu
a
De quib
De ſcili
De lingu
Qui pra
c
Murmu
c
Qui pro
*

Gioellus
Nectara
Dulciter
Nunc ſe
o
Coſtuma
Non te d

Chiaita ſpaccantem, tafarum, ſmafarumque
potentem.
Dulciter in primis cannolo gutturis eſcant
Verba melata foras, grano conditaque ſallis.
Te non luſinghet vincendi ingorda libido,
Taliter ut ſociis nec pars liccanda remangat.

* * * * *
* * * *

Sermo venteſimus terzus.

Gymnaſiarcha venit, boccam mafarate Ragazzi:
Quiſque loco maneat zittus, pipitare nec oſet,
Si ſcuticam ſpallis, et ſtaffellata paventat;
Invenimus ſceſam Momi de ſemine ſchiattam
Libere quæ tacciat, ſine barbazzale favellans;
Ut menat ad tornum, cœcatus lumine, mazzam,
Poſtus in aſſedio, latrantibus undique cagnis:
Sic menat hæc, linguæ, pontutam valde, lapardam;
Omnia ſcommunicat, anathematizzat, et arcet,
Nec ſic gatta ſolet, topis currentibus, arctam
Extra bucam caveæ, armatas iſtendere granfas.

* * * * *
* * * *

Sermo ventiquatreſimus.

Cum ſupra paiarum, nimiis ſtracquata facendis,
Oſſa repoſarem, et cupidus trovare dimanem,
Cœperat a penam phantaſma ſonare catubam,
Ecce, occulis horrenda nimis, mala fœmina parſit:
Ipſaque cavalcans (reverenter dico) ſomarrum:
Mille mihi obſequia præſtans, et gatta philippas.
Hanc ego de ſguinzo mirans, per ochialia ſomni,
Maxime ſdegnoſos credebar volgere vultus;
Quo ſmargiaſſa menas, dixi, Sambraccula ciuccium?
Quo vais aſt' horam, quo ſcompagnata ramingas?
Tunc per ſorriſos reſpondit valde melatos;
Te volo, te bramo, ad te ſuſpirozzula mando
O menzæ calamita meæ, o paſſa corazzon.
Ah ſciaurata canis, marcia hinc cito prendito ſfrattum,
Hæc ego, baſtones alzans, portæque traverſum:
Illa ſtatim colpum declinans dextriter, ecce
Ceu figliata canis, vultus rabioſa revolſit
Inſuper, et linguam, dentaminis extra ſipalam
Palettæ furni ſimilem, ſfornavit, et ipſe

Dentibus incuttis, ſgrignavit ciuccius in altum,
Ceu faciunt pueri vetula paſſante magrina.

* * * * *
* * * *

Sermo vinteſimus quintus.

Quo ſuariata vais? ſta ſta anticore tivengat,
Ut quid brogliaſti Gallos cum gente Spagnola?
Ut quid traſognos finxiſti, et mille papocchias?
Ingroppare iterum, ceptoſque explere lavo-
ros.
Ecce redis, fugiamus aiens burlamina, verum
Regola falliſcit, quoties piacevolis unus,
Cum grano ſallis, beffardus dextriter intrat;
Quiſquis enim gratus beffandi in ſorte rieſcit;
Quiſquis amicitiæ nolens guaſtare ſipalas,
Tramezzare ſapit, permiſſo tempore, ſcherzos.

* * * * *
* * * *

Sermo venteſimus ſextus.

Siccine Laura ſoror ſtancaſti? quæſo ramingas,
Scarica biſaccias, et mecum ſtatte pochettum;
Tu cui multa velox, et taccarellica lingua,
In raccontandis conditis belle novellis
Mancavit nunquam: diſciolgens gliombara
vocum,

Fac mihi ſex granos, et ventiquinque baioccos,
De ſermone fino, digna de ſorte loquendi.

* * * * *
* * * *

Sermo vinteſimus ſeptimus.

Nec vitam Phœbi, de quo tibi ſcuffiia cantant,
Nec non fina manet, fioccataque coppula lauri,
Calcagni cohibe furiam, ſta ſalda Philippa.
Curarum penitus peſantia bertola pone:
Ripoſa alquantum chioccas, et pectus anhelum;
Namque petroſa via ſequitur, tortumque caminum:
Strada periglioſis, ſubjectaque valde dirupis.
Dextriter eſt ergo andandum, ne colla ſcavezzes.

* * * * *
* * * *

Sermo venteſimus octavus.

Quæ gippone novo, giambellotoque fodrato
Pectora bella copris, gagliarda es prædita voce
Andriana ſoror, verum clamoribus iſta
Eſt bona, cum ſtracquas ciavolas corvoſque minazzas
Non mica, cum charis parlas ſociata ſorellis.

Nuſquam raggionans tua vox alzetur in altum,
Ante botigaros, veluti mandata ſenatus
Fortiter, in piazza, populo Banditor inalzat.

* * * * *
* * * *

Sermo venteſimus nonus.

* * * * *
* * * *

Taliter incurſum videas, quos chiaccara ſpronat,
Vel mage præcipitat fandi inſatiata libido;
Quorum linguæ, ſemel labrali e littore ſarpans
(Materia ſiquidem penitus mancante loquelæ)
Non ideo reſtare poteſt, quin dicta redicat.
Quæque prius fuerant, iterum conzata reconzet;
Scioglit, et attaccat, ſboliat, conglommerat, obſtat,
Approbat et renegat: Babilonia un' altra ritornat.

* * * * *
* * * *

Sermo trenteſimus.

Giuſtam cheggo coſam, domini bona figliæ Nicolæ

Infra nzalatas, ſi quas mangiaveris herbas,
Fac non introeat foglia auricchiania mazzo;
Reddidit hæc ſiquidem, ſtorditos valde vorantes;
Ut non attentas, verbum facientibus aures
Porgant, unde venit talvolta, dicere, come?
Quid? quid? non ſenſi; quid nam, diaſcace, dicis?

* * * * *
* * * *

Sermo trentuneſimus.

* * * * *
* * * *

O utinam bella adguardos videare Madamæ;
Rigana nulla tibi mancarent, nulla puleia;
Omnia trottarent, bramatum juxta deſium:
Inque recottali ſguazzares æquore friſco.
Jam caramella ſapis, homines andare ramingos:
Perdere petittum, plenaſque effundere borſas;
Bandonare caſas, atque impegnare caſaccas:
Quam, petis ob cauſam? propter ſeguitaſſe vaghezzam.
O quantum bellezza potens!

* * * * *
* * * *

Sermo Trentaduesimus.

* * * * *
* * * *

Me nunc mente capis? reſpondes maxume, at ipſe
Ut non te fallat lubricans memoria, adeſſum,
Fortiter, in ſchenas vellem tibi porgere pugnum.

Sermo Trentatriesimus.

Muſa ſignora ſoror, non dum tua conta finerunt?
Linquere, et iſta potes; deh nunc ad fercola torna.
Poſitus ad tavolam, propter ſoccorre trippæ,
Non oſes grattare caput, ſtrigliare cotruzzum:
Sit tibi malfactum ſpeſſas ſgorgare pataccas,
Dico catarrhoſas ſcracco convolgere ballas.

* * * * *
* * * *

Sermo trentaquattresimus.

Cum ſvogliata ſtais, non baſtant mille sfoiatæ:
Non laſagnarum piattonia mille baliæ,

Ad te invogliandam, Madama Camilla Camena.
Non decet ogn' unum convivæ porgere un' altro,
Quæ tenet in proprio, bocconia dulcia piatto:
Sit niſi banchetto primus, ſedutus ut Abbas.

* * * * *
* * * *

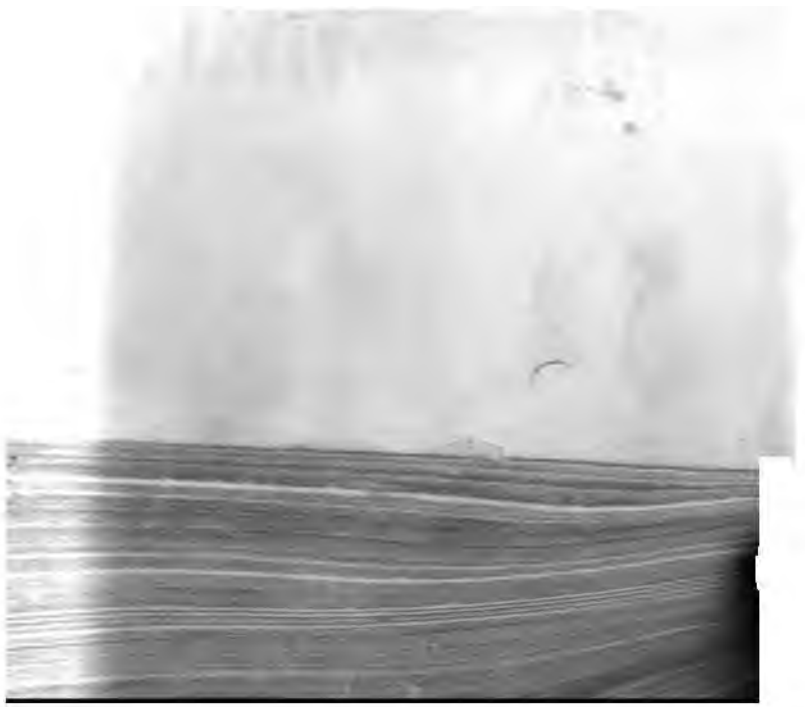
Sermo Trentaquinqueſimus.

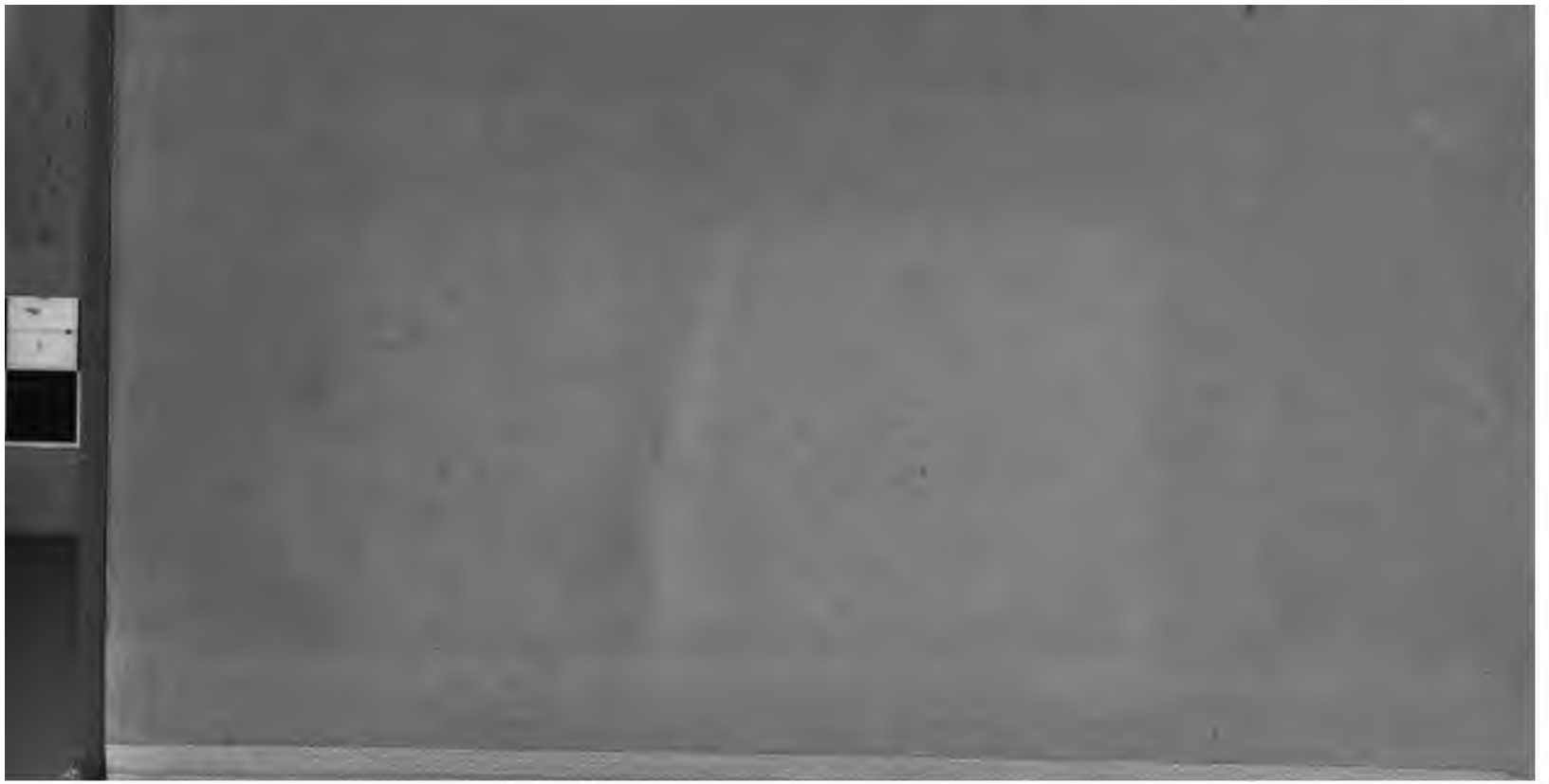
* * * * *
Quid modo de quellis, qui cum ſcrittoria laſſant,
Egreſſi baglio ad turbas, ſciocchiſſime portant,
Deſuper orecchium calamos inchioſtro colantes?
Quid de quell' altris, digitis nectantibus unghias,
Per vim ſputazzæ? quid de geſtantibus ore,
Et fazzolettum, pappantis more laſagnas?

Eſto quod iſtorum parvus ſit quilibet error :
Uniti inſiemen poſſet componere magnum ;
Nam plures moſchæ ragnarum retia ſquarzant :
Et multi lepores poſſent gabbare livreram :
Et centum paparæ poſſent occidere porcum :
Et tredecim ſorces baſtant confondere gattam.

FINIS.

Au lieu de donner, comme je l'ai généralement fait juſqu'à préſent, le commencement du diſcours, je tranſcris ici la fin du 35ième, parcequ'il préſente, en proverbes, la concluſion de l'auteur qui en a, du reſte, ſemés abondamment dans le corps de l'ouvrage.



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY
REFERENCE DEPARTMENT

This book is under no circumstances to be taken from the Building